

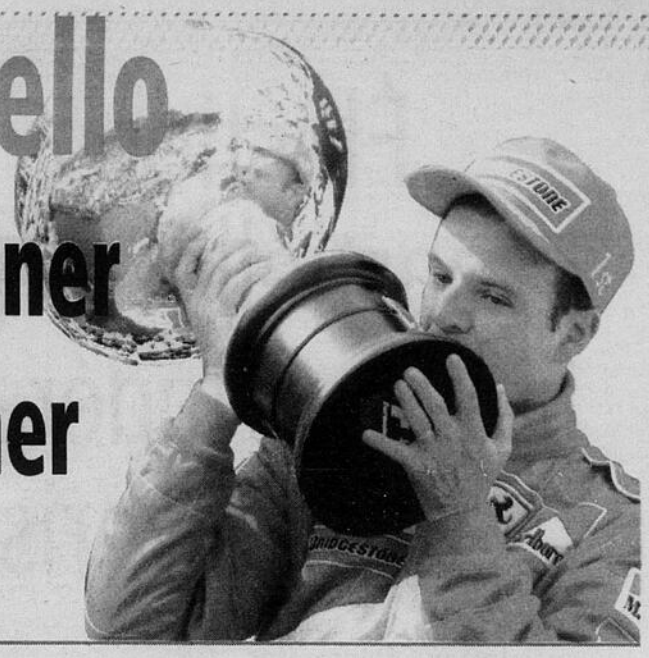


Urgences: retour au calme

PAGE 3

Barrichello laisse gagner Schumacher

PAGE 38



6 2081812345 8 *

LeDroit

cyberpresse.ca

Le au pied du mur

PAGE 45

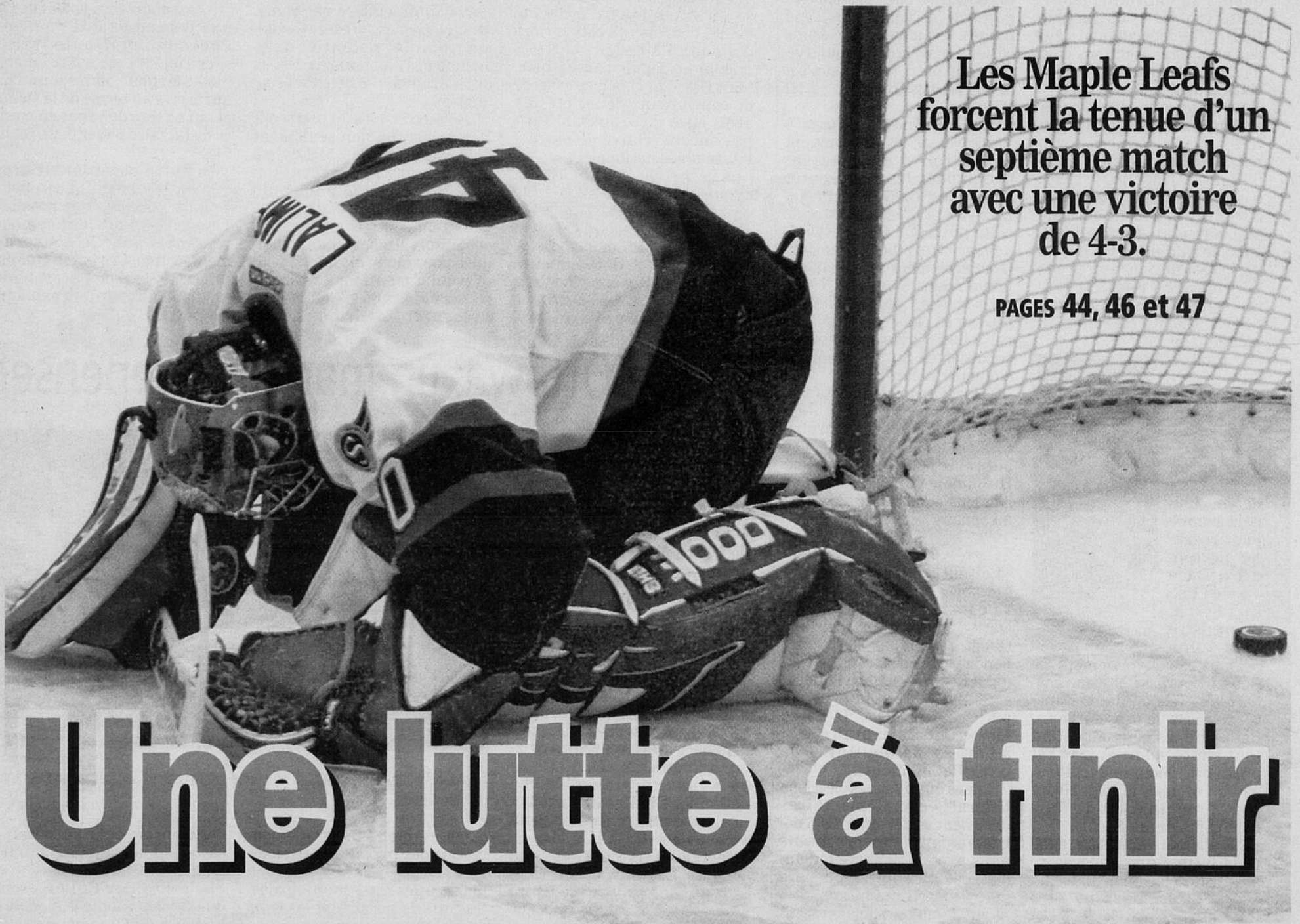
Le leader de l'information régionale

90^e ANNÉE - NUMÉRO 40 •

LE LUNDI 13 MAI 2002

(Floride: 1,75 \$US + PLUS TAXES)
DU LUNDI AU VENDREDI

• 65¢ PLUS TAXES)
DU LUNDI AU VENDREDI



Les Maple Leafs forcent la tenue d'un septième match avec une victoire de 4-3.

PAGES 44, 46 et 47

Une lutte à finir

PRESSE CANADIENNE



TOUT NOTRE SAVOIR-FAIRE AUTOMOBILE, À PARTIR DE 37 950\$*.

Le prix de notre remarquable Classe C peut vous sembler atypique. Mais tout le reste - dont plus d'ingénierie, plus de sécurité et plus de savoir-faire automobile que tout autre constructeur - est purement signé Mercedes-Benz.

OGILVIE MOTORS

1110, boul. St-Laurent (angle de la rue Cyrville) 745-9000. • www.ogilvie.mercedes-benz.ca



Mercedes-Benz

*Basé sur la C-240 Classic Sedan 2002. Taxes, transport, livraison, immatriculation et options extra. Voir Ogilvie Motors pour tous les détails de financement.

Élections partielles: les libéraux fédéraux sont favoris

Les électeurs de sept circonscriptions électorales fédérales iront aux urnes, aujourd'hui, afin d'élire les députés qui combleront les sièges vacants des Communes, dont deux du Québec.

Presse Canadienne

Reflétant la situation politique du pays, on s'attend à ce que les libéraux sortent vainqueurs de l'affrontement et conservent les six circonscriptions qu'ils détenaient. Il s'agit des premières élections complémentaires depuis le scrutin général de novembre 2000.

Au Québec, le suspense est absent des deux courses électorales. Dans Saint-Léonard-Saint-Michel, l'ancien comté d'Alfonso Gagliano, le candidat libéral Massimo Pacetti ne devrait avoir aucune difficulté à se faire élire. Reste à savoir s'il pourra répéter les majorités écrasantes de son prédécesseur, qui a recueilli environ 70 % des voix les deux dernières fois où il a été candidat.

Même son de cloche dans Verdun-Saint-Henri-Saint-Paul-Pointe-Saint-Charles, où les libéraux ont mis toute la gomme pour recruter une candidate vedette.



Liza Frulla

Liza Frulla, ex-ministre de la Culture dans le gouvernement de Robert Bourassa et ex-animatrice à la télé de Radio-Canada, se passe de présentations. Celle que les gens appellent tout simplement «Liza» est pressentie comme favorite et devrait occuper le siège libéré par la nomination de Raymond Lavigne au Sénat.

Elle aura eu, cependant, à faire la lutte à une adversaire bloquiste déterminée. Dans un comté où les besoins sont immenses, Sonia Goulet aura frappé sur tous les clous possibles pour critiquer le gouvernement libéral. Le manque chronique de logements, la fermeture possible de l'atelier ferroviaire Alstom et la perte de centaines d'emplois, le supplément de revenus garantis aux personnes âgées démunies; l'équipe de M^{me} Frulla a dû répliquer pour limiter les dégâts.

Ces élections donneront un laissez-passer officiel au nouveau chef de l'Alliance canadienne. Choisi par ses militants en mars pour diriger les destinées du parti, Stephen Harper devait attendre d'être élu avant de prendre place dans le fauteuil du chef de l'Opposition officielle. Candidat dans Calgary Sud-Ouest (l'ancien comté de Preston Manning), où conservateurs et libéraux ont décidé de lui faire la vie facile en ne présentant pas de candidats, sa victoire lui ouvrira toutes grandes les portes de la Chambre des communes. Son adversaire le plus sérieux, dans le comté qui a vu naître le parti réformiste, est le candidat du NPD, Bill Phipps.

Dans l'extrême est du pays, à Terre-Neuve, les libéraux ont aussi trouvé un candidat connu pour les représenter dans Gander-Grand-Falls. L'ex-vice-premier ministre de cette province, Beaton Tulk, devrait finir bon premier. C'est également le scénario à prévoir dans Bonavista-Trinity-Conception, où l'ex-ministre provincial des Pêches, le libéral John Efford, risque fort de succéder au ministre démissionnaire Brian Tobin.

Enfin, dans Saint-Boniface, au Manitoba, le libéral Raymond Simard n'aura probablement aucun problème à se faire élire pour remplacer Ron Duhamel, l'ex-ministre des Anciens combattants nommé au Sénat.

CHAUDE LUTTE

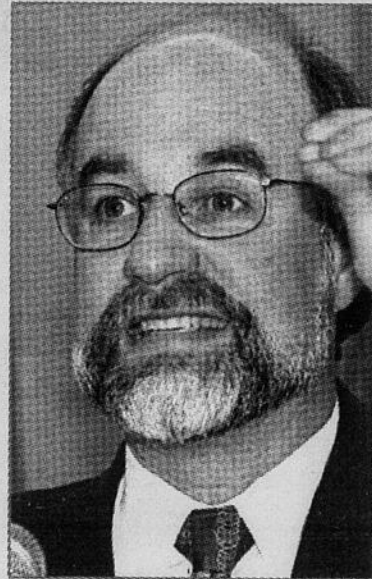
Le seul endroit où la lutte s'annonce plus chaude se trouve dans le sud de l'Ontario. Dans le comté de Windsor Ouest, détenu par Herb Gray pendant près de 39 ans, le candidat libéral, Richard Pollock, est suivi de très près par le porte-couleur du NPD, Brian Masse. Ce dernier avait réussi à faire sa marque à titre de conseiller municipal.

Notons que d'autres élections fédérales complémentaires devraient se dérouler au Québec au cours des prochains mois avec le départ de deux députés du Bloc québécois pour le Parti québécois. Stéphan Tremblay a déjà remis sa démission et son siège de Lac-Saint-Jean-Saguenay est vacant. Quant à celui de Berthier-Montcalm, il est toujours occupé par Michel Bellehumeur mais ce dernier devrait démissionner au cours des prochaines semaines. M. Bellehumeur a annoncé qu'il allait être candidat péquiste dans le comté provincial de Joliette.

Levine ne juge pas le PQ en si mauvaise posture

Les temps sont durs pour le Parti québécois, relégué en troisième place dans un récent sondage qui lui attribue seulement 25 % des intentions de vote. Alors que des élections générales auront lieu d'ici l'automne 2003, les tractations infructueuses pour trouver un comté sûr pour le ministre délégué à la Santé, David Levine, semblent de mauvais augure.

Presse Canadienne - QUÉBEC



David Levine

Il y a 125 circonscriptions au Québec, mais aucune n'a encore été choisie pour permettre au ministre Levine de faire son entrée à l'Assemblée nationale.

Les châteaux-forts péquistes se font rares, le parti ayant été évincé de trois ex-bastions lors d'autant d'élections complémentaires depuis l'an dernier. Mais David Levine juge exagéré de conclure que le PQ est aux abois juste parce qu'on ne lui a pas encore trouvé de siège à l'Assemblée nationale.

La recherche d'une circonscription adéquate lui semble être détournée de ses fins pour en tirer des thèses sur l'état du PQ, analyse M. Levine. «De ce point de vue, je dois admettre qu'être utilisé comme symbole de quelque chose d'autre, ce n'est pas ce qu'il y a de plus drô-

le», déclare-t-il.

Même s'il y a trois sièges libres à l'Assemblée nationale, M. Levine n'est pressenti comme candidat potentiel dans aucune des élections partielles qui doivent avoir lieu d'ici septembre.

Les responsables du parti sont à la recherche non seulement d'un comté sûr pour M. Levine, mais d'un exécutif de comté qui veuille de lui et d'un député prêt à lui céder sa place. «Si je peux réunir ces critères, alors ce serait la circonscription indiquée pour moi», dit-il.

On lui a mentionné huit circonscriptions où il pourrait se présenter, affirme-t-il. Il

demeure confiant de se faire élire à l'Assemblée nationale cette année et ajoute être «fier» de ses collègues péquistes qui tiennent à continuer à représenter leurs électeurs — y compris Jean-Claude St-André, qui, la semaine dernière, a refusé de renoncer à son comté de l'Assomption pour permettre au ministre délégué d'être candidat.

Selon des observateurs, la saga illustre la crise qui frappe le PQ.

Par le passé, le premier ministre, Bernard Landry, aurait pu persuader des députés de s'effacer pour permettre l'élection d'un ministre, mais son autorité faiblit parce que le PQ semble voué à la défaite aux prochaines élections provinciales, affirmait récemment le chroniqueur Michel David dans *Le Devoir*.

«Les comtés sûrs valent de l'or par les temps qui courent. Pourquoi un député irait-il sacrifier une carrière, même modeste, pour plaire à un chef qui arrive au terme de la sienne et qui ne sera donc pas en mesure de lui faire payer cette rebuffade?»

Un autre observateur croit que M. Levine doit chercher à se faire élire dès que possible. La situation devient «embarrassante» pour le gouvernement, estime Christian Dufour, un politologue de l'École nationale d'administration publique, à Montréal.

Hydro Ottawa: un mandat à repenser

Hydro Ottawa doit déposer son rapport annuel au comité des services environnementaux demain soir et la ville d'Ottawa veut profiter de l'occasion pour repenser le mandat de l'entreprise dont elle est propriétaire à 100 %.

Jean-François Plante
jfplante@ledroit.com

Le conseiller Alex Cullen a rencontré les médias, hier, pour dénoncer le fait qu'Hydro Ottawa a augmenté ses tarifs de 14 % en mars dernier. Le conseiller s'indignait surtout à la suite d'une rencontre mouvementée avec le ministre de l'Énergie Chris Stockwell il y a 10 jours. Ce dernier lui a alors affirmé que les filiales de Hydro One n'étaient pas dans l'obligation de générer des profits.

«Ce fut toute une surprise d'entendre cela. On nous avait toujours dit qu'Hydro Ottawa devait être profitable. Ça change les données. Le Comité de transition pour la fusion de la ville d'Ottawa leur a accordé trop d'autonomie ainsi qu'un prêt de 237 millions \$ que nous n'avons jamais approuvé.

«Le conseil de ville devrait



MARTIN ROY, Le Droit

Le conseiller Alex Cullen est parti en guerre sainte contre l'augmentation des tarifs d'Hydro Ottawa.

pouvoir voter sur les augmentations des prix de l'électricité comme nous contrôlons les hausses des taxes municipales, les frais de permis ou les frais d'autobus.»

Actuellement, Hydro Ottawa n'est pas tenue de faire approuver l'augmentation de ses frais de services. «Ils en profitent pour hausser leurs profits, ce qui devient une taxe déguisée. C'est de la taxation sans représentation», affirme M. Cullen.

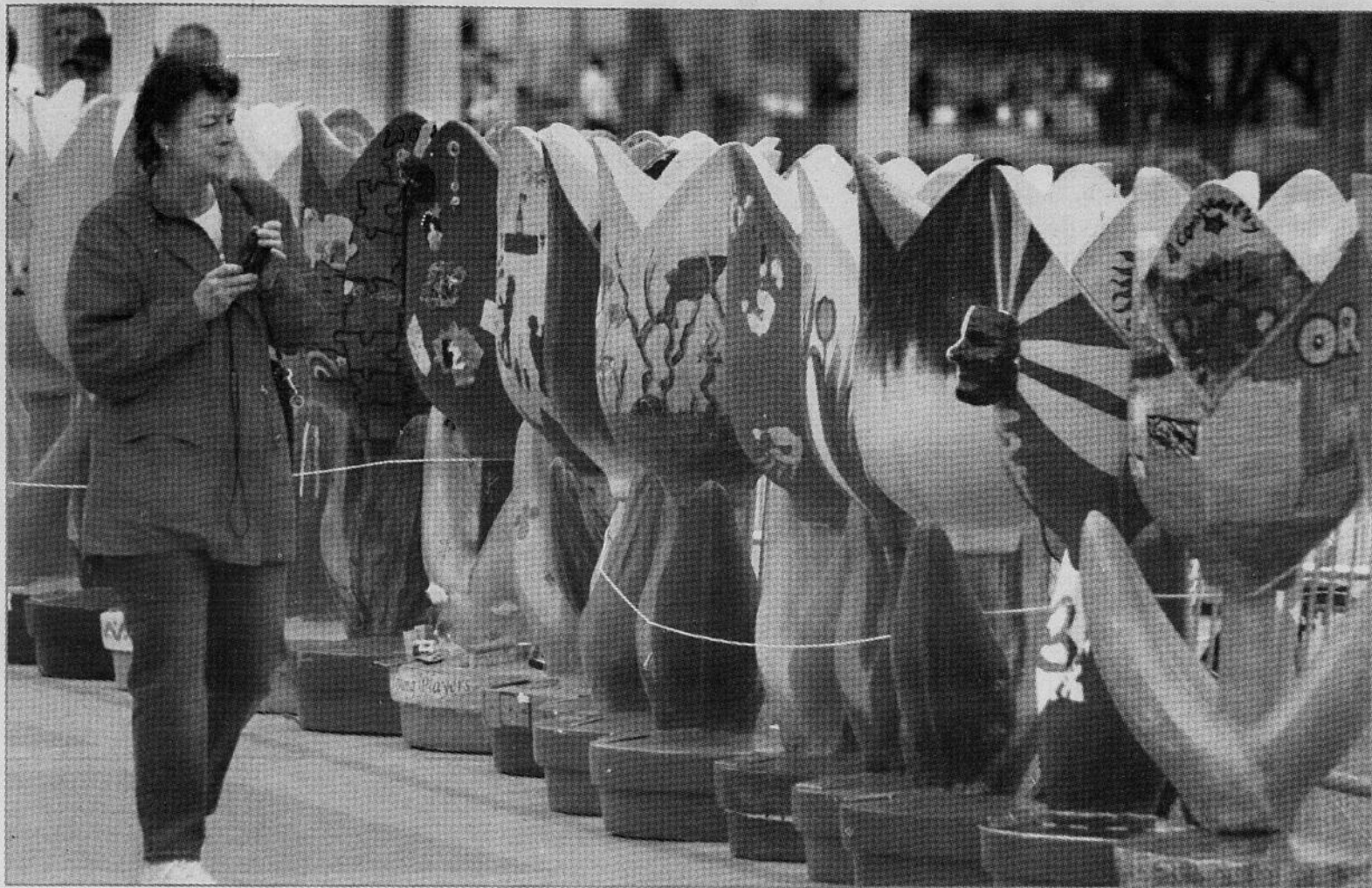
Finalement, ce que souhaite le conseiller, c'est que la ville puisse reprendre le contrôle de

l'entreprise comme c'était le cas avant la fusion des municipalités d'Ottawa.

Le conseiller Cullen espère que sa ville adopte le modèle de Welland en Ontario, une ville où le maire actuel avait misé sur les coûts d'électricité les plus bas dans sa plateforme électorale.

Ceci dit, M. Cullen assure qu'il n'est pas question de vendre Hydro Ottawa à des entreprises privées. «On a vu la colère de la communauté dans le cas de la privatisation possible d'Hydro One.»

En manchette



Les visiteurs apprécient beaucoup les tulipes géantes décorées.

MARTIN ROY, Le Droit

Festival des tulipes: record de visiteurs malgré le froid

Malgré la température froide de la fin de semaine, le Festival canadien des tulipes a attiré un nombre record de personnes sur l'ensemble de ses sites.

Jean-François Plante
jfplante@ledroit.com

Le tout a bien débuté vendredi soir avec la présentation à guichet fermé du spectacle du groupe Great Big Sea, qui a attiré 9000 spectateurs avec leurs airs entraînants des Maritimes. «C'est la première fois dans l'histoire du festival que nous atteignons la capacité si tôt. Nous n'avions même pas de guichets ouverts pour le spectacle», raconte le directeur du festival, Michel Gauthier.

Samedi, le Festival des tulipes a connu sa journée avec la plus forte affluence de son histoire. «Nous n'avons pas le total de tous les sites, mais 20 000 personnes sont venues faire un tour au parc Major. Sur l'ensemble des sites, ce fut une journée très achalandée», a expliqué M. Gauthier.

La présence de la princesse Margriet des Pays-Bas a également fait courir les foules alors qu'elle a été associée à plusieurs événements jeudi, vendredi et samedi avant d'écourter son voyage d'une journée en raison de l'assassinat d'un homme politique en Hollande.

«La princesse nous a fait part d'un cadeau en nous remettant une copie conforme d'une statue de bronze néerlandaise et qui s'appelle *L'homme aux deux chapeaux*. Le monument, exposé

dans le parc des Commissaires près du lac Dow, vise à reconnaître le rôle des Canadiens lors de la libération des Pays-Bas en 1945, et symbolise les liens d'amitiés historiques qui unissent nos deux pays. C'est comme un mariage entre notre ville et celle de la princesse.»

Avant son départ, le Canada lui a rendu la pareille en lui offrant une sculpture en trois dimensions de tulipes brodée d'or, faite par des artistes canadiens. La sculpture lui a été offerte pour lui rendre hommage et la remercier au nom de la population canadienne pour les milliers de bulbes de tulipe qui sont envoyées à Ottawa chaque année. La sculpture consistait en un bouquet, brodé avec des fils en métal d'or, de 50 tulipes florissantes représentant l'histoire de la relation entre le

Canada et les Pays-Bas.

Toujours samedi, le Sommet mondial des tulipes a attiré 125 délégués en provenance de huit pays et la rencontre s'est terminée au château Laurier avec un souper à 400 convives.

Le président du festival n'était pas trop déçu des températures froides de la fin de semaine. «Les tulipes devraient être belles jusqu'à la fin du festival et ça, c'est intéressant.»

Cette semaine, les activités se poursuivent à tous les jours au parc Major et le long de la route des tulipes. Mercredi soir, un encan se tiendra afin de vendre les tulipes de fibre de verre géantes qui sont actuellement devant l'hôtel de ville d'Ottawa. «Il y en a 260 à vendre. Vous pouvez les mettre dans votre cour arrière ou dans votre maison», lance Michel Gauthier.

Pas de crise dans les urgences

Jean-François Plante
jfplante@ledroit.com

L'ajout de trois cliniques qui servaient de mini-urgences au cours de la fin de semaine aura finalement rapporté des dividendes dans les salles d'urgence des hôpitaux du CHVO.

Même si la Régie régionale de la santé et des services sociaux de l'Outaouais a remarqué que les salles d'urgence ont été passablement occupées au cours des soirées du week-end, aucune ambulance n'a été déviée vers Ottawa et rien n'a été fermé au public comme ça avait été le cas la fin de semaine précédente.

«Le tout s'est généralement bien déroulé. Les gens sur place se sont aperçus d'une différence. Nous n'avons pas encore toutes les données sur l'achalandage dans les trois cliniques qui ont été ouvertes pour l'occasion, mais nous allons évaluer le tout demain (aujourd'hui). Mardi, nous aurons plus d'informations à savoir si l'on va devoir répéter le scénario en fin de semaine prochaine», indiquait France Goyette de la Régie régionale.

Toujours selon cette dernière, la population de l'Outaouais semble avoir bien réagi aux mesures exceptionnelles prises pour pallier au manque de personnel et de lits dans les hôpitaux. «Il semble que plusieurs gens se sont dirigés eux-mêmes vers les cliniques, car les files d'attente ont été réduites par rapport au week-end dernier.»

Vendredi soir aura été la soirée la plus difficile dans les urgences des CHVO de Gatineau et de Hull. «À Gatineau, il y avait plus d'attente qu'à Hull. À un moment donné, il y avait quatre heures d'attente à Gatineau, mais nous sommes passés à travers», a poursuivi France Goyette.

Il y a fort à parier que des cliniques seront ouvertes au cours des prochaines fins de semaine parce que les infirmières qui sont actuellement formées pour venir remplir le vide dans les hôpitaux ne sont pas encore prêtes à entrer en service. D'autant plus que dans les cliniques, les files d'attente étaient bien contrôlées.

ON REVIENT TOUJOURS CHEZ GATINEAU HONDA !

Merci pour un mois d'avril record.

4,8%*

Financement à l'achat jusqu'à 60 mois sur toutes les Accord 2002 neuves



(*S.A.C., passez chez Gatineau Honda pour tous les détails. L'offre est pour un temps limité.)



1255, BOUL. DE LA VÉRENDRYE OUEST 568-4646 gatineauhonda.com

HONDA



Michel Dorman
Directeur général des ventes

Gatineau
Honda

Lise Waters se confie à Pierre Jury



PAGES 14 et 15

La présidente de l'Unité régionale de sports et de loisir de l'Outaouais travaille pour le plaisir de donner.

Quand les jeunes règlent eux-mêmes les conflits

Il n'y avait pas d'endroit plus pacifique que le Centre Plein Air du lac Leamy en fin de semaine. Ils étaient une vingtaine de jeunes médiateurs en provenance de sept écoles primaires de l'Outaouais, qui participaient à un camp afin de perfectionner leurs habiletés à régler des conflits entre camarades de classe.

Jean-François Plante
jfplante@ledroit.com

La médiation dans les écoles primaires, c'est quoi? C'est 175 jeunes, dispersés à travers 31 écoles qui font partie de l'Association des médiateurs scolaires de l'Outaouais, un organisme parrainé par CAP Santé Outaouais et Kinexsport. Ils sont quotidiennement appelés à régler des petits conflits entre deux personnes qui peuvent survenir dans leurs salles de classe ou dans la cour d'école.

«Ça se passe sur une base volontaire. Ils sont là pour faciliter les communications entre deux groupes. Ils ne sont pas des policiers, ni des surveillants, il s'agit d'un service volontaire et les jeunes médiateurs offrent leur aide ou reçoivent des demandes de règlement de conflits par leurs pairs», explique Isabelle Côté, conseillère à CAP Santé.

Selon cette dernière, la présence des jeunes médiateurs réussit à régler plusieurs conflits que les enseignants régleraient en temps normal. Le programme existe depuis 1996 et les jeunes semblent embarqués dans le projet plus que jamais.

«Ils ont un statut à l'école, c'est certain. Mais, ce n'est pas n'importe qui qui peut devenir médiateur. Ils doivent d'abord passer une entrevue et les médiateurs doivent aussi avoir été choisis par leurs pairs. Il faut qu'ils aient une certaine forme de reconnaissance», poursuit M^{me} Côté.

Caroline Leduc-Lalonde et Martine Parent, deux élèves de l'école du Plateau dans le secteur Hull, étaient du groupe qui a passé la fin de semaine à faire du camping aux abords du lac Leamy.

Deux filles bien articulées, elles avaient du feu dans les yeux en parlant de leur expérience. «J'aime aider les gens. Je ressens quelque chose pour ceux qui ont des problèmes. À notre école, il y a souvent des



Tania Houle-Chalut lors d'un atelier sur la médiation

conflits dans la cour et ça prend des gens pour les régler. Des fois, on se fait agacer ou traiter de bébés à cause de notre rôle de pacifistes, mais on n'est pas méchants. On est là pour aider, pour parler», lance Caroline, qui aimerait bien être avocate un jour, comme son père.

DOSSARD JAUNE

De son côté, sa camarade, Martine Parent, expliquait son rôle à l'école. «Nous avons des dossiers jaunes dans la cour d'école et le mot médiateur y est inscrit dessus. Deux fois par semaine, on fait des rencontres dans un local avec les gens qui ont besoin d'aide. Souvent, ce sont les élèves qui viennent nous voir. Des fois, les conflits ne font aucun sens: genre: 'elle ne veut pas être mon amie' ou 'elle m'a poussé'. Je déteste la chicane. Il faut juste un peu d'explications des fois pour régler bien des choses.»

Quant à Gabriel Derome, un élève de cinquième année, toujours à l'école du Plateau, il trouvait la fin de semaine un peu longue parce qu'il ne pouvait compter sur la présence d'aucun autre garçon! Il était seul avec 19 filles, mais finalement, il ne s'en plaignait pas

trop. Il profitait de sa présence au camp pour partager ses expériences.

«Moi, je suis souvent appelé à régler des gros problèmes comme des bagarres. C'est plus difficile de calmer les gens et c'est la première étape du processus de paix. Il faut calmer, ensuite s'expliquer, puis chercher des solutions avant de prendre des solutions», raconte celui dont le père est le cousin du célèbre Bernard Derome.

«Plus tard, je suis sûr que l'expérience de médiateur va me servir. J'ai toujours été un pacifique alors c'est pour moi ce

rôle là. J'aime régler des conflits, mais dans le fond, le plus plate, c'est quand il n'y en a pas!»

Hélène Maurais, présidente du conseil d'administration à CAP Santé, était heureuse de voir ses jeunes se comporter en adultes au courant de la fin de semaine. «C'est un apprentissage pour la vie qu'on leur donne. Plus tard, la résolution de conflits va devenir un réflexe.»

Non, il n'y avait pas de chicane au lac Leamy ce week-end. Et même s'il y en avait eu, des médiateurs s'en seraient chargés!

Procès Hubert: le jury délibère toujours

Le Droit

Il n'y a pas eu de verdict en fin de semaine dans le procès de l'ancien directeur général de la ville d'Aylmer, Denis Hubert. Le jury, en délibération depuis vendredi après-midi, a demandé hier à réentendre le témoi-

gnage de la première présumée victime d'agression sexuelle et le processus pourrait durer deux jours. Les délibérations reprennent ce matin. Le jury en sera alors à sa quatrième journée de délibérations. Denis Hubert fait face à des accusations d'avoir abusé de deux adolescentes entre 1975 et 1983.

La météo

Ottawa / Gatineau

Aujourd'hui Pluie passagère 9/2	Demain Pluie 11/5
Mercredi Ensoleillé avec passages nuageux 17/7	Jeudi Ensoleillé 18/10

Maniwaki / Pontiac / Lièvre

Aujourd'hui Pluie 9/1	Demain Nuageux avec risque d'averses 9/3
---------------------------------	--

Lever du soleil : 5 h 34
Coucher du soleil : 20 h 24

Les records

Maximum : 28,2° (1985)
Minimum : -1,1° (1949)

Les phases de la lune

premier 19	pleine 26	dernier 3	nouvelle 10

Environnement Canada



Les informations météo ont été fournies par Environnement Canada.
Renseignements: 1-900-565-4455 (Frais applicables)

Le sommaire

Actualités 19	Mots croisés 28
Arts 25	Mot mystère 30
Bridge 32	Nécrologie 34
Éditorial 16	Petites annonces 27
Forum 17	Région 3
Horoscope 29	Santé 18
Jury rencontre 14	Sports 36
Petits bonshommes 41	Statistiques 40
Loterias 5	Terrien Paul 17

LeDroit

cyberpresse.ca
FONDÉ LE 27 MARS 1913
«L'AVENIR EST À CEUX QUI LUTTENT»
Éditeur et président-directeur général: Claude Gagnon (cgagnon@ledroit.com)
Rédacteur en chef: Michel Gauthier (562-7704)

Petites annonces (613) 562-0222
petitesannonces@ledroit.com
1-800-267-9555
télécopieur: (613) 562-7782
Lundi au vendredi: 8 h - 19 h
Samedi: 9 h - 13 h
Nécrologie necrologie@ledroit.com
Télécopieur: (613) 562-7782
Publicité (annonces commerciales)
publicite@ledroit.com (613) 562-7747
Télécopieur: (613) 562-7572
Lundi au vendredi: 8 h 30 - 16 h 30

Abonnements et livraison du journal (613) 562-0555
tirage@ledroit.com 1-800-267-6961
Lundi au vendredi: 6 h - 17 h
Samedi: 7 h - 13 h
47, rue Clarence Pièce 222 C.P. 8860, Succ. T Ottawa (Ontario) K1G 3J9
Promenades de l'Outaouais C.P. 82050, Gatineau (Qué.) J8T 8E1
Poste Canada n° de convention: 455180

Renseignements généraux (613) 562-0111
Nouvelles nouvelles@ledroit.com
562-0333
Vous êtes témoin d'un événement, appelez-nous!

Rage au volant

Jean-François Plante
jfplante@ledroit.com

Un cas de rage au volant est survenu tôt samedi matin sur la rue Courtney, un petit quartier habituellement tranquille de Kanata. Le conducteur d'un véhicule a accroché une voiture au passage avant de foncer directement sur un poteau après une course folle qui aurait débuté dans le secteur Glen Cairn de Kanata.

Jonathan Tooke, âgé de 22 ans, a subi des blessures graves et il a été transporté au Campus Civic de l'Hôpital d'Ottawa. Selon les informations recueillies par la police d'Ottawa, Tooke et son passager étaient pourchassés par une voiture rouge à quatre portes.

Les fuyards auraient emprunté le chemin Old Colony avant de prendre la rue Courtney. Ils se dirigeaient vers le croissant Guilford lorsqu'ils ont atteint un cul-de-sac. Un suspect aurait lancé une bouteille de bière en direction de Tooke à travers une fenêtre ouverte. Tooke a ensuite perdu la maîtrise de sa Honda Civic rouge.

Après l'impact, l'autre véhicule a pris de la vitesse avant de prendre la fuite. Le passager a aidé Tooke à sortir de la voiture alors qu'il était inconscient, mais ce dernier avait repris conscience avant de prendre le chemin de l'hôpital. La police demande à toute personne ayant été témoin de l'incident d'entrer en contact avec elle au 236-1222.

Les scouts nettoient et reboisent les environs du lac Philippe

Les scouts du district de l'Outaouais ont fait leur large part pour améliorer l'environnement du lac Philippe, samedi, alors que 600 d'entre eux ont passé la journée à nettoyer et à reboiser l'endroit.

Jean-François Plante
jfplante@ledroit.com

Dans le cadre de l'EnviroJam 2002, les participants à ce grand rassemblement ont planté 2000 chênes rouges, pins et sapins et leur corvée de travail aura permis de ramasser des centaines de sacs de déchets dans les sentiers du parc de la Gatineau.

«Les jeunes étaient beaux à voir le matin lorsqu'ils ont ramassé des ordures le long des sentiers. C'était la grosse compétition à savoir qui allait en ramasser le plus. Certains ont vraiment fait le grand ménage en faisant la découverte des vieilles canettes de boissons gazeuses à deux trous!» lance Louis Rioux, l'un des commissaires de la journée.

ENVIRONNEMENT

Pour les scouts, l'objectif de la journée était de conscientiser les jeunes à la conservation de l'environnement. Et si l'on se fie à un groupe de louveteaux



MARTIN ROY, Le Droit

Après avoir bien travaillé à nettoyer les berges du lac Philippe, de jeunes scouts ont eu droit à une promenade en canot.

de Hull, le message a bien passé. «Nous faisons tous le recyclage à la maison. L'environnement, c'est très important. Ce sont les arbres qui nous donnent de l'oxygène et si on les coupe, on ne pourra plus respirer», raconte Jonathan Lafon-

taine.

En après-midi, les jeunes se sont mis à jouer à une série de jeux en plus de pouvoir s'adonner à des compétitions en rabaska, un canot géant à 12

places. En soirée après le barbecue et le spectacle du groupe Chakidor, les plus vieux scouts ont terminé leur journée en passant la nuit au camping du lac Taylor.

RESTO-CAFÉ TUSCANOS

LE STEAK D'ENTRECÔTE EST
DE RETOUR POUR SEULEMENT

9.99\$ du dimanche
au jeudi



106, boul. Gréber, Gatineau, Qué. Tél.: (819) 246-2481

NOUVEAU 710, boul. St-Joseph, Hull, Qué. Tél.: (819) 779-5005

cyberpresse.ca

ÉTEND SON RÉSEAU:
PLUS DE 500 JOURNALISTES
ET COLLABORATEURS À
TRAVERS TOUT LE QUÉBEC

LA PRESSE

LE SOLEIL

LE NOUVELLISTE

LE DROIT

LA TRIBUNE

LE QUOTIDIEN

LA VOIX DE L'EST



Supluco se signale au Gala des jeunes entreprises

La minientreprise Supluco, dirigée par des étudiants de la polyvalente Le Carrefour a connu sa part de succès au Gala de remise des prix d'excellence du programme des Jeunes Entreprises de l'Outaouais, tenu au club de golf du Dôme de Hull samedi soir.

Jean-François Plante
jfplante@ledroit.com

En plus de rafler le titre de la minientreprise de l'année, les gens de Supluco ont aussi été mis à l'honneur dans sept autres catégories. Formée d'élèves du quatrième et cin-

quième secondaire, l'entreprise avait mis au point des stylos en bois munis de coffrets. Ils ont également mis en marché un support à bouteilles de vin.

Supluco a gagné le prix du meilleur plan d'affaires de l'année. Elle a également été choisie comme entreprise ayant obtenu la meilleure performan-

ce aux foires commerciales tout en affichant le meilleur taux de retour aux actionnaires. Puis, son conseil d'administration a également été honoré à sa juste valeur.

Ainsi, Geneviève Bérubé a été la V-P administrative de l'année, Christian Rivard, le V-P à la production, Stéphane Rollin, le V-P aux ressources humaines et Yves Milette a partagé le titre de V-P marketing avec Jannick Gauthier de Saint-Alexandre.

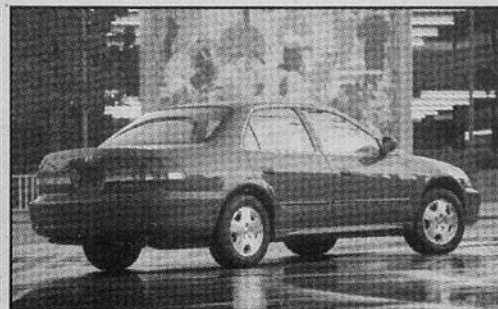
Toujours au collège privé, Caroline Gagné a mis la main sur le titre de présidente de l'année pour le produit Ké-c'sa.

L'école secondaire Mont-Bleu n'a pas été en reste puisqu'elle a gagné le titre du produit de l'année avec son sac de rangement qui s'insère dans les casiers des étudiants. Range-O-Max a permis au groupe d'Impact Mont-Bleu de remporter les titres du meilleur rapport annuel. Ludovic Lemay et Julien Carrier, toujours de Mont-Bleu ont respectivement été choisis comme employé et entrepreneur de l'année.

Enfin, Thi-Hoi Phan, de la polyvalente de l'Île, a été sélectionné comme meilleur V-P aux finances.

PRÊTS-AUTO

MAINTENANT OFFERTS AUX RÉSIDENTS DU QUÉBEC



SI ON VOUS A REFUSÉ DU FINANCEMENT AILLEURS,
APPELÉZ-NOUS MAINTENANT

POUR OBTENIR UNE APPROBATION PRÉALABLE EN UNE HEURE!

NOUS NOUS SPÉCIALISONS DANS LES CAS DE :

- FAILLITE ANTÉRIEURE
- REPRISE DE POSSESSION
- RECOUVREMENT
- DIVORCE
- CONSULTATION EN CRÉDIT
- PAYÉ EN RETARD



NOTRE MISSION :

Pour gagner le respect de chacun de nos clients, nous nous efforcerons de vous obtenir une approbation préalable par téléphone : alors, quand vous partirez à la recherche de votre nouvelle voiture, vous aurez l'esprit en paix parce que vous saurez que votre crédit a été approuvé! Nous faisons de la satisfaction de nos clients une priorité et, avec votre aide, nous atteindrons notre objectif, c'est-à-dire un million de dollars en prêts-automobile en mars. Appelez sans tarder, peu importe l'état de votre crédit.

Voici l'occasion rêvée pour les automobilistes du Québec de rétablir leur crédit avec un véhicule plus récent et plus sûr

Automallcredit
1-(866) 841-0202
(613) 841-0202



Spectacle pour un demi-siècle de gouverneurs généraux

Jean-François Plante
jfplante@ledroit.com

Une brochette de grandes vedettes canadiennes donneront un concert en plein air à Rideau Hall pour célébrer un demi-siècle de gouverneurs généraux canadiens, le dimanche 16 juin à compter de 19 h.

Une combinaison étincelante de talent et de styles musicaux canadiens sera à l'honneur durant les deux heures du spectacle télédiffusé à l'échelle nationale par Radio-Canada et CBC. La gouverneure générale Adrienne Clarkson sera l'hôte de la soirée intitulée *En direct de Rideau Hall*.

«La musique a toujours fait partie des célébrations, a-t-elle déclaré dans un communiqué qui fait part de la programmation de la soirée. C'est un moyen universellement accessible d'exprimer une culture et c'est quelque chose que nous pouvons partager. Ce fabuleux groupe d'artistes et de musiciens canadiens reflète l'explosion du talent canadien dans une grande variété de styles musicaux.»

Le concert mettra en vedette plusieurs noms connus comme les Barenaked Ladies, Susan Aglukark, Mario Pelchat, Paul Brandt, sans oublier Roch Voisine. Au total, il y aura 14 artistes ou groupes qui défileront sur scène au courant de la soirée. Le concert est gratuit et M^{me} Clarkson attend environ 20 000 spectateurs dans sa cour pour fêter l'événement.

Homéopathie et naturopathie : avez-vous déjà eu recours à ces méthodes alternatives de guérison ?

francopinion@rogers23.com

Franc Opinion

Partagez votre opinion avec Pierre Donais et ses invités

Présenté en collaboration avec

LeDroit et

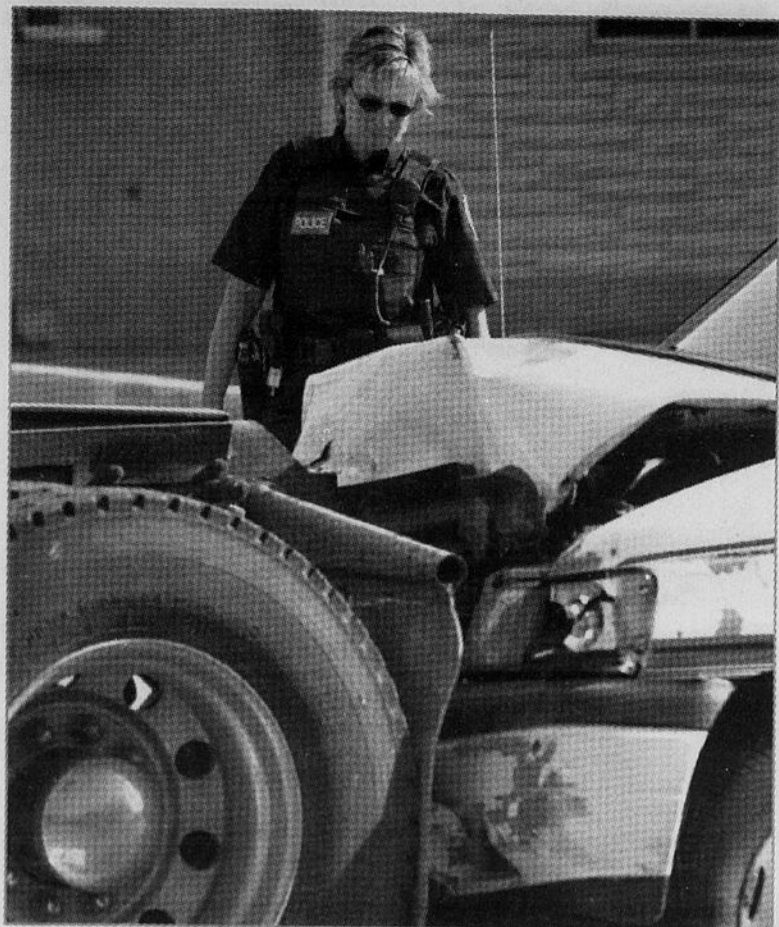
ROGERS AT&T COMMUNICATIONS SANS FIL

Ce soir en direct à 18h30

télévision **ROGERS**

Câble 23 à Ottawa

www.rogers23.com



MARTIN ROY, Le Droit

Une policière examine les deux véhicules accidentés.

Accident mortel sur le boulevard Taché

Jean-François Plante
jflp@ledroit.com

Un homme de 65 ans a tragiquement perdu la vie vers 15 h 20 samedi quand sa fourgonnette Mazda MPV est entrée en collision avec un camion semi-remorque au coin du boulevard Taché et de la rue Belleau dans le secteur Hull.

Le conducteur du camion s'était arrêté brièvement devant la Caisse populaire Saint-Joseph pour faire un retrait et il avait pris soin de mettre ses clignotants quand il a soudainement aperçu un véhicule qui zigzaguait sur le boulevard Taché.

L'homme, qui était seul dans son véhicule, circulait à environ 50 kilomètres à l'heure quand il a heurté de plein fouet le camion immobilisé dans la voie de droite du boulevard Taché.

«Il a dû avoir un malaise car on ne voyait pas le chauffeur au volant de sa fourgonnette. Il était peut-être déjà pen-

ché sur son siège avant l'impact. Un homme normal aurait au moins eu le temps de freiner», a expliqué le chauffeur du camion immobilisé, qui n'a pas voulu être nommé en raison du tragique de la situation. Son camion aurait subi pour environ 2000-3000 \$ de dommages.

Toujours selon le propriétaire du camion, les ambulances n'ont pas mis de temps à arriver sur les lieux. «Tout s'est passé très, très vite. Ils n'ont pas eu de difficultés à le sortir de sa voiture.»

Le pare-brise de la fourgonnette était bien renforcé, mais le volant n'a pas semblé bloquer la sortie de la victime. Quelques éclats de verre ont également été aperçus sur les lieux de l'accident.

Les policiers avaient tenté des techniques de réanimation cardiaque et respiratoire avant que l'ambulance n'amène la victime au CHVO de Hull. La police n'écarte pas la possibilité que l'homme aurait pu être décédé même avant le violent impact.

Grande Ouverture

Orléans, 1811, boul., St. Joseph-Centre Aphrodite, 824-7571

SUPER FORFAITS

LÈVRE SUPÉRIEURE, MENTON ET AISSELLES **99\$**

BIKINI, AISSELLES ET LIGNE NOMBRIL OU FESSES **169\$**

BRAS COMPLETS, BIKINI ET AISSELLES **269\$**

DOS COMPLET, POITRINE, COU ARRIÈRE OU ÉPAULES **399\$**

JAMBES COMPLÈTES, BIKINI ET AISSELLES **499\$**

PAYEZ 3 TRAITEMENTS À L'AVANCE (MÊME RÉGION) et recevez le 4ième... **GRATUIT**

GentleLase Épilation au laser

Réservez maintenant et obtenez 50% de rabais sur tous les autres traitements à prix régulier.

Spéciaux offerts dans toutes les cliniques. Consultation gratuite.

ORLÉANS 1811 boul., St. Joseph 824-7571 • CENTRE VILLE 42 rue Elgin Chambers Building 232-2444 GATINEAU 224 Bellemeur Suite 202. Édifice Gagné En Santé 246-POIL (7645) • HULL 295, boul., St. Joseph face à Loblaw's 771-0790 • PLACE D'ORLÉANS, à côté d'Optique Laurier, 824-3334 • ST. LAURENT Centre commercial Bo-Tan, à côté Club Monaco 744-1461 • KANATA Centrum à côté d'Optique Laurier 599-9420



SOURIEZ, VOUS EN AVEZ TOUJOURS PLUS AVEC NISSAN

399\$ /MOIS*

0\$ acompte disponible
Transport et préparation inclus!

- Dispositif anti-blocage des roues «tout terrain» • Radio Bose^{MD} 150 watts avec changeur 6 CD intégré • Commande audio et régulateur de vitesse au volant de direction • Moteur V6 de 250 chevaux • Jantes en alliage 16 po • Système antivol et antidémarrage avec clé à puce • Climatiseur • Différentiel autobloquant arrière • Marchepieds latéraux applanis • Sellerie spéciale Chilkoot

2,8%

FINANCEMENT À L'ACHAT!**

À PARTIR DE 33 900 \$

PATHFINDER 2002
ÉDITION CHILKOOT



*Location de 48 mois pour le Pathfinder édition Chilkoot 2002 (SCRG52 AA00). Acompte ou échange équivalent de 3 995 \$. Limite de 24 000 km par année avec 0.10 \$/km extra. Premier versement et dépôt de garantie équivalent à un versement mensuel (toutes taxes incluses) requis à la livraison. Assistance routière 24 h. Taxes, immatriculation et assurance en sus. Sur approbation du crédit. **Taux de financement de 2,8 % à l'achat pour les termes jusqu'à 36 mois. Offre d'une durée limitée. Voir votre concessionnaire participant pour tous les détails. Le modèle illustré est à titre indicatif seulement. Le logo NISSAN est une marque de commerce de Nissan.

www.nissan.ca 1 800 387-0122

CARREFOUR NISSAN

959, BOUL. ST-JOSEPH, HULL (QUÉBEC)
776-0100

www.carrefournissan.com

Votre CA

avec lui, vos affaires sont entre bonnes mains
comptabilité, vérification, fiscalité, gestion, informatique...
votre CA peut faire tout ça.



Serge Lavallée, CA
Michel Coulombe, CA
Joanne Chenail-Trépanier, CA

Lionel Nolet, CA
Gilles Berger, CA
Marc Brazeau, CA
Melissa Mackenzie, CA

MARCIL, LAVALLÉE, LOYER & ASSOCIÉS

COMPTABLES AGRÉÉS
500-214, ch. Montréal, Ottawa, Ontario K1L 8L8 Tél. : (613) 745-8387, Téléc. : (613) 745-9584 mll@mllca.com • www.mllca.com



Comptables
agrés
du Québec

Zachary Richard renouvelle son soutien aux opposants au golf du lac Leamy

Jean-François Plante
jfplante@ledroit.com

Pour la deuxième fois en moins d'un an, Zachary Richard visitait les lieux au lac Leamy qui pourraient éventuellement devenir le site d'un terrain de golf qui serait géré par Casiloc, une filiale de Loto-Québec.

«Depuis qu'on s'est vus la dernière fois, j'ai été convoqué par les gens de Loto-Québec dans ce qui avait pour but de me convaincre de la faisabilité du projet de golf. Ce qui m'a convaincu, c'est que plus que jamais, je suis engagé contre le projet», a-t-il clairement indiqué devant un groupe d'environ 50 sympathisants de la coalition

pour la sauvegarde du lac Leamy.

Le chanteur a ajouté qu'il était frappé par les différences d'opinion qui séparent les deux parties. «Ce que je vois comme un cadeau des créateurs, ils le voient comme des choses à exploiter. On ne peut pas continuer d'abuser de nos ressources naturelles et il est temps que ça s'arrête ici, au lac Lemay.»

Plus tard, Zachary Richard a planté une série d'arbres avec ses amis de S.O.S. Leamy, un geste symbolique qui consistait à «adopter» des arbres. «Je vais considérer ces arbres comme de la parenté. Si on les coupe, c'est une partie de Zachary Richard qu'on coupera.»

Le chanteur de la Louisiane a pris l'habitude de venir visiter

ses amis de la coalition pour la sauvegarde du lac Leamy à chaque fois qu'il se donne en spectacle dans la région.

Hier après-midi, il s'était mêlé au groupe S.O.S. Leamy qui s'était rassemblé autour du lac afin de montrer qu'ils étaient toujours dans la lutte. En soirée, il était sur scène dans le cadre du Festival canadien des tulipes.

Invité à s'adresser au groupe sur les berges du lac, le professeur d'histoire au collège de l'Outaouais Roger Blanchette expliquait que l'argument selon lequel le golf aura une incidence sur la création d'emploi et que tout le monde en profitera «était de la merde.»

«Le site du lac Leamy est un bien commun et personne n'a le



Annie Smith St-Georges remet un cadeau à Zachary Richard.

MARTIN ROY, Le Droit

droit de dilapider ce bien moralement, ni légalement. Est-ce qu'on doit subir l'histoire, ou est-ce qu'on doit la faire?»

Le dossier du golf au lac Leamy est actuellement mis sur la

glace car le groupe Casiloc attend le rapport d'une consultation publique tenue par le ministère des Pêches et Océans avant de tenir son propre sondage sur le projet de golf.



SOURIEZ, VOUS EN AVEZ TOUJOURS PLUS AVEC NISSAN

199\$ /MOIS*

0\$ dépôt de sécurité
Transport et préparation inclus!

- Radio AM/FM stéréo 100 watts avec lecteur CD
- Siège du conducteur à 8 réglages
- Moteur 1,8 L de 126 chevaux
- Pneus toutes saisons 14 po
- Barres stabilisatrices avant et arrière
- Coussins gonflables
- Dossier arrière rabattable 60/40

1,8% FINANCEMENT À L'ACHAT ET

AUCUN VERSEMENT AVANT 90 JOURS!**

CLIMATISEUR INCLUS

SENTRA XE 2002

Pour un temps limité, SENTRA ÉDITION ST!

- Jantes en alliage
- Béquet arrière
- Tuyau d'échappement à embout chromé
- Emblème «ST»

219\$ /MOIS*



*Location de 48 mois pour la Sentra XE 2002 - Option Plus - et la Sentra édition ST (C4LG52 BK00). Acompte ou échange équivalent de 2 495 \$. Limite de 19 500 km par année avec 0,10 \$/km extra. Premier versement équivalent à un versement mensuel (toutes taxes incluses) requis à la livraison. Assistance routière 24 h. Taxes, immatriculation et assurance en sus. Sur approbation du crédit. **Offre de financement à 1,8 % jusqu'à 36 mois et aucun versement avant 90 jours (sur les termes jusqu'à 60 mois) valable sur les modèles Sentra XE et GXE 2002 seulement. Aucun intérêt ne sera calculé sur les 60 premiers jours suivant la date de livraison. Après 60 jours le calcul des intérêts débute et l'acheteur remboursera le capital et les intérêts mensuellement jusqu'à la fin du contrat. Exemple de financement: 20 000 \$, à 1,8 % par année, équivalent à 571,11 \$ par mois pendant 36 mois. Frais de financement de 559,85 \$ pour une obligation totale de financement de 20 559,85 \$. Offre d'une durée limitée. Voir votre concessionnaire participant pour tous les détails. Le logo NISSAN est une marque de commerce de Nissan.

Les canards rapportent 330 000 \$ à l'HEEO

Des milliers de spectateurs enthousiastes ont participé à la cinquième course de canards Kiwanis pour les petits coeurs de l'Hôpital des enfants de l'est de l'Ontario (HEEO), samedi après-midi.

Jean-François Plante
jfpplante@ledroit.com

Au total, 100 000 canards de caoutchouc ont défilé sur une distance d'environ 200 mètres le long du canal Rideau à la hauteur de l'écluse Hartwell. La course aura duré près de 30 minutes et les 18 canards les

plus rapides ont récompensé leurs propriétaires qui avaient payé 5 \$ du canard. Au total, c'est une valeur de 100 000 \$ en prix qui ont été remis aux gagnants. Ils se sont partagé des véhicules, des bijoux, de l'argent comptant, un voyage, des meubles et des certificats cadeaux.

Ainsi, le premier prix d'une valeur de 32 233 \$, une Dodge Caravan SE 2002, est allé à Jordon Cloutier qui misait sur le canard numéro 9832.

L'HEEO a recueilli environ 330 000 \$ qui permettront d'acheter de l'équipement, de financer la recherche et de renforcer le rôle pédiatrique de l'hôpital.

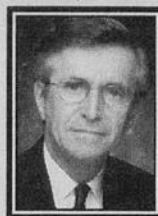


MARTIN ROY, Le Droit

Un homme-grenouille récupère les canards après la course au profit de l'HEEO.

MAIGRIR EN SANTÉ

J.-M. Marineau m.d.
Omnipraticien
Consultant pour diverses cliniques



N'ÉCRASEZ PAS VOTRE COEUR

Le coeur, organe vital par excellence, est un muscle creux qui se contracte environ 72 fois à la minute pour envoyer à la manière d'une pompe, le sang dans vos artères pour nourrir vos cellules.

N'ÉTOUFFEZ PAS VOTRE COEUR

Lorsque vous engraissez, votre graisse ne va pas se loger uniquement en-dessous de votre peau, elle se distribue aussi alentour de vos organes et elle n'épargne pas votre coeur le gênant ainsi dans ses mouvements. Et comme par surcroît vous risquez d'avoir un cholestérol élevé qui durcira vos artères, il n'en faudra pas plus pour vous provoquer des maladies cardiovasculaires comme L'ANGINE, L'HYPERTENSION ET L'INFRACTUS.

MESSIEURS : ATTENTION !

L'OBÉSITÉ DE TYPE ANDROÏDE EST LA PLUS DANGEREUSE ET LA PLUS CRUELLE. Cette forme d'obésité se voit presque uniquement chez les hommes et se caractérise par une surcharge graisseuse qui prédomine à la moitié supérieure du corps c'est-à-dire AU THORAX ET SURTOUT AU VENTRE. Ce type d'obésité est dangereux parce qu'il AUGMENTE LE MAUVAIS CHOLESTÉROL ET DIMINUE LE BON, déclenchant ainsi le processus de L'ATHÉROSCLÉROSE, c'est-à-dire LE DURCISSEMENT DES ARTÈRES qui provoque les maladies cardiaques et circulatoires.

MAIGRIR, C'EST IMPORTANT

Tous les milieux médicaux s'accordent à dire que l'obésité engendre plusieurs maladies graves, dont les maladies cardiovasculaires : ANGINE, INFARCTUS, HYPERTENSION, THROMBOSE, EMBOLIE, PARALYSIE. Ces maladies sont souvent responsables des MORTS SUBITES CHEZ LES HOMMES OBÈSES ET BEDONNANTS. Il n'est pas rare de voir des JEUNES HOMMES OBÈSES VICTIMES D'UN INFARCTUS.

COMMENT MAIGRIR ?

- Si vous souffrez d'une obésité légère, votre médecin vous dirigera vers une diététiste qui vous établira UN RÉGIME ÉQUILIBRÉ.
- Si votre obésité est importante, votre médecin, dans le but d'éviter au plus vite les risques d'angine et d'infarctus, vous prescrira peut-être le JEUNE PROTÉINÉ qui favorisera une perte de poids rapide. Il vous expliquera en même temps ses indications, ses nombreux avantages, ses limites, le peu de risque qu'il comporte et son taux de réussite à long terme.

Clinique médicale d'amaigrissement

www.docteurmarineau.com
HULL 773-7373
4, Taschereau, bureau 510
Plusieurs autres cliniques au Québec

WOW!

Intrepid 2002



0%

/60 mois

+ 3 MOIS SANS AUCUN VERSEMENT

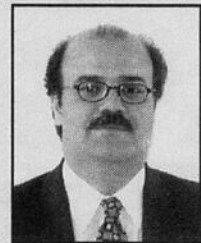
*Sur approbation de crédit



812, boul. Maloney Ouest,
Gatineau • 568-1414



Michel Kadri
Directeur général des ventes



Georges Assaly
Directeur des locations



Pierre-Paul Matte
Conseiller aux ventes et location



Lloyd Leggett
Conseiller aux ventes et location



Marc St-Georges
Conseiller aux ventes et location



Denis Séguin
Directeur des ventes



Jean-Marc Galipeau
Directeur commercial



Marko Bernier
Conseiller aux ventes et location



Gilles Proulx
Conseiller aux ventes et location



Guy Petit
Conseiller aux ventes et location



Nathalie Ruel
Conseillère aux ventes et location

Surpris?
Chez Kollbec,
y en a pas de surprise!

Retrouvé inconscient après avoir été agressé

Jean-François Plante
jfp@ledroit.com

Un homme de 32 ans a été retrouvé inconscient dans la cour arrière du 376, rue Rideau, vers 2 h du matin samedi.

Les policiers avaient d'abord reçu un appel à l'aide au 911 avant de se présenter sur les lieux. À leur arrivée, Ahmed Jibril était étendu au sol dans une mare de sang, inconscient.

L'homme qui aurait habité à Vanier sur la rue Lallemand et dans le quartier italien sur la rue Preston dernièrement, a été agressé au visage et à la tête. Il a été transporté au campus

Civic de l'Hôpital d'Ottawa où son état était critique, mais on ne craint plus pour sa vie même s'il n'a toujours pas repris conscience.

Selon le sergent Jean Paris, de la police d'Ottawa, l'altercation est survenue tout près du restaurant African Palace. La police tente de repérer des parents ou des amis de la victime afin de pouvoir retracer ses agresseurs qui ont pris la fuite sans que la police n'ait pu les retracer.

Toute information qui pourrait aider la police peut être fournie en communiquant avec le sergent Denis Smith au 236-1222, poste 5423.

L'ENSEIGNEMENT vous intéresse? *



Venez vous renseigner sur ce qu'il faut pour enseigner à La Cité collégiale!

SOIRÉE D'INFORMATION
Le mercredi 15 mai à 18 h 30

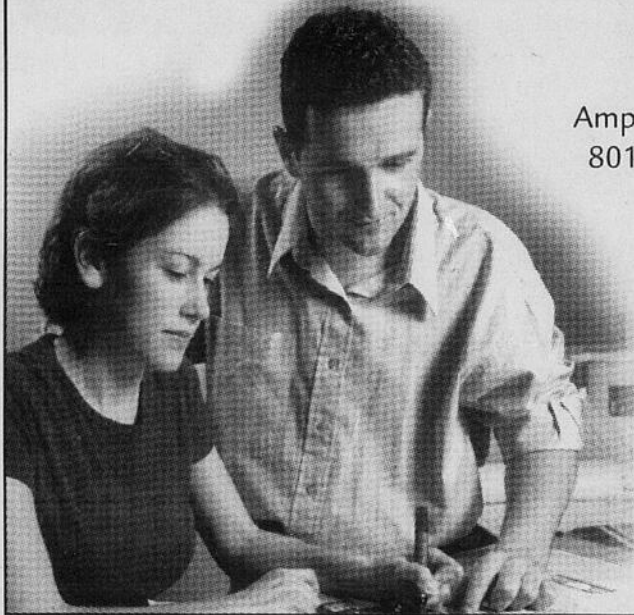
Amphithéâtre technologique (pavillon E)
801, promenade de l'Aviation à Ottawa

Apportez votre c.v.!

* à temps plein ou à temps partiel

Renseignements :
(613) 742-2493, poste 2450

www.lacitecollegiale.com



Félicitations!

Nancy Décary

Ses efforts exceptionnels et le souci de bien servir sa clientèle, ont permis à Nancy de se mériter le titre de représentante du mois pour avril 2002.



Membre du groupe Lallier

346, boul. Gréber, Gatineau
(coin La Gappe et Gréber)

561-6669



Votre plus belle conquête

Jetta 2002

Financement à l'achat

à partir de **2,9%***

GARANTIE PARE-CHOCS À PARE-CHOCS
DE 4 ANS OU 80 000 KM



Le modèle de base comprend :

Quatre coussins gonflables • Banquette arrière rabattable et divisée 60/40
Roues en acier de 15 pouces† • Freins ABS • Système audio stéréo à huit haut-parleurs • Système d'alarme antivol et antidémarrage

†Les roues en alliage illustrées sont offertes en option

vw.com

Êtes-vous fait pour Volkswagen?

*Taux non applicable à la Jetta TDI. Taux de financement de 2,9% offert pour un terme jusqu'à 24 mois. Autres taux de financement offerts : 3,9% pour un terme jusqu'à 36 mois, et 4,9% pour un terme jusqu'à 60 mois. Sujet à l'approbation de crédit de Volkswagen Finance. Offre valable pour un temps limité chez les concessionnaires Volkswagen du Québec seulement. Et comme la Jetta est si précieuse, nous avons même buriné 25 de ses composants.

50 ANS
VOLKSWAGEN
CANADA

Gatineau Volkswagen 243-2733
1299, boul. de la Vérendrye www.gatineauvw.com

Hull Volkswagen 770-0220
850, boul. St-Joseph www.hullvolkswagen.com

Neuves et déjà brûlées

Le Droit

Un incendie a fait des ravages tard vendredi soir dans le secteur de La Cité collégiale. Les pompiers d'Ottawa ont reçu un appel pour un incendie à 23 h 14 dans un secteur où plusieurs maisons étaient en construction.

Les maisons inhabitées situées à ce qui devaient être le 127 et 129, rue Borelais, ont subi des dommages majeurs. Ainsi, une maison a complètement été détruite, tandis que l'autre n'a

pas subi des dommages aussi importants. Quand même, les pompiers estiment à au moins 300 000 \$ le coût des dommages subis dans la région de la promenade Carson Grove. Le tout est toujours sous enquête.

Puis, à 3 h 33 hier matin, les pompiers ont répondu à un appel au 1300 boulevard Saint-Joseph à Orléans. Le feu a pris naissance dans une chambre à coucher d'un édifice à logement à deux étages, causant des dommages évalués à 20 000 \$. Par contre, le feu ne s'est pas propagé ailleurs dans la maison.

Pour un véhicule d'occasion de qualité supérieure... tous les chemins mènent chez ...



Lallier

1998 CRV LX

rouge, manuel, tout équipé, 55 000 km
18 995\$*

2000 CRV EX

gris, automatique, tout équipé, vitres teintées, 43 000 km
22 995\$*

2000 Odyssey EX

or, tout équipée
27 995\$*

1998 Nissan Pathfinder

noir, tout équipé, 69 000 km
22 995\$*

1998 Dodge Ram 2500

Cummings Diesel, tout équipé, chargeur DC, 89 000 km
32 995\$*

1995 GMC 1500 SLT

bleu, intérieur en cuir, tout équipé, 144 000 km
18 995\$*

1998 Chevrolet Silverado Z71



noir, tout équipé, 104 000 km
23 995\$*

45 véhicules d'occasion disponible
Informez vous !
Du nouveau à tous les jours...

1998 Honda Accord DX, 40 000 km, régulateur de vitesses, climatiseur
15 995\$*

2000 Honda Odyssey, Modèle EX, tout équipée
spécial 27 995\$*

2000 Chevrolet Venture, très bien équipée, modèle allongé
spécial 21 995\$*

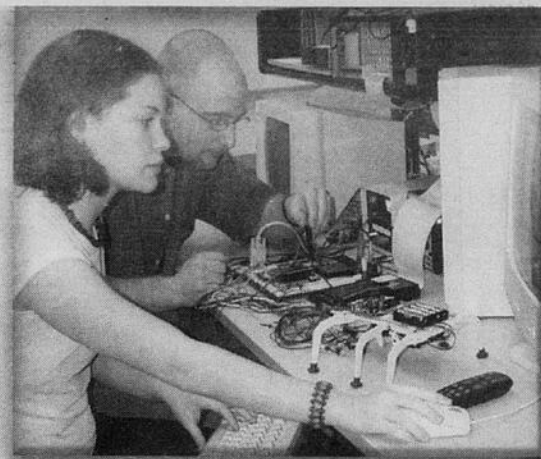
1997 Dodge Ram, 4X4 6 roues, diesel.
spécial 30 995\$*

1997 à 1999 Civic, SI
Disponibilité, Informez-vous !
à partir de 12 995\$*

Vous pouvez toujours compter sur Lallier

Lallier 981, BOUL. ST-JOSEPH, HULL 778-1444
Site Web : www.lallierhull.com

C'est électrisant!



Venez visiter l'exposition des projets de fin d'études des étudiants en **Technologies du génie électrique**

Mardi le 14 mai 2002, de 10:00 H à 15:00 H, au local CAFÉLIX du campus Félix-Leclerc, 820 boul. La Gappe, Gatineau.

Vous pourrez échanger avec les finissants et leurs enseignants, voir en action des systèmes originaux et inédits résultant à la fois de l'imagination et du savoir-faire de ces étudiants finissants dans chacun des trois grands domaines suivants :

systèmes ordinés - électronique industrielle - télécommunications

Collège de l'Outaouais
CÉGEP

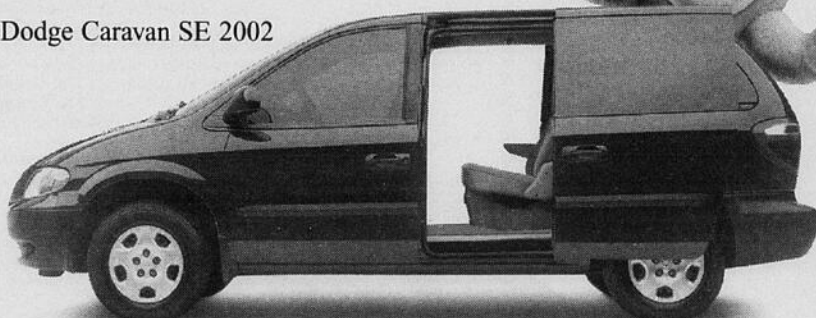
Ce printemps ...

Voyagez en première classe avec une Dodge Caravan de Jules Baillet & Fils Ltée.



Guy Potvin
Conseiller en vente et location

Dodge Caravan SE 2002



Ou choisissez **0%** de financement à l'achat jusqu'à 48 mois.

AUCUN PAIEMENT AVANT plus **90 JOURS**

Ou louez à **289\$**** par mois. Location de 48 mois. Comptant initial de 4 940 \$ ou échange équivalent. Dépôt de sécurité de 350 \$. Frais de transport de 995 \$ et taxe de 100 \$ sur le climatiseur inclus.

Options de location de 48 mois offertes	
Mensualités	Comptant initial
339***	2 690 \$
399***	0 \$

L'ensemble 28D comprend : • Moteur V6 de 3,3 L, 180 ch • Transmission automatique à 4 vitesses • Climatiseur • Filet à bagages avant • Sacs gonflables avant à déploiement progressif • Glaces à écran solaire • Troir de rangement sous le siège avant • Habitacle de 7 places • Lève-glaces, rétroviseurs et verrouillage à commande électrique • Régulateur de vitesse et volant inclinable • Système antidémarrage Sentry Key^{MD}

VENEZ CONSULTER UN DE NOS REPRÉSENTANTS DÈS AUJOURD'HUI :

- Fernand Bernier
- Guy Potvin
- Val Campeau
- Bruno Mongeon
- Directeur commercial
- Yves Campeau
- Ronald «Ron» Martin
- assistant directeur des ventes
- Didier-Joël Arial
- Benoît Fortin

5/100

Protection de 5 ans/100 000 km sur le groupe motopropulseur. Assistance routière de 5 ans/100 000 km

Chrysler Dodge

Ouvert les samedis de 10h à 16h.

Jules Baillet et fils Ltée

960, boul. St-Joseph Hull 777-5261

CING ÉTOILES

CHRYSLER Dodge Jeep

Longévité, expérience, crédibilité et... Un plaisir de bien vous servir.
Concessionnaire accrédité 5 étoiles

* S.A.C. offre limitée qui ne peut être jumelée. ** Location 48 mois, comptant requis, dépôt de sécurité 350 \$, transport en sus : 995 \$. *** Location 48 mois. Comptant initial de 4 940 \$ ou échange équivalent. Dépôt de sécurité de 350 \$. Frais de transport de 995 \$ et taxe de 100 \$ sur le climatiseur inclus.



Les pneus
sont gonflés.
Pas le prix.

Berline ou Coupé Civic DX 2002

À partir de

198 \$*
par mois

Comptant de 1 895 \$
ou échange équivalent

Incluant 96 000 km
0 \$ dépôt de sécurité
0 \$ comptant disponible.

Transport et préparation inclus
sur la location seulement

À partir de

15 900 \$**

- Moteur 1,7 litre à SACT et 16 soupapes
- Coussins gonflables avant gauche et droit à 2 phases (SRS)
- Antivol immobilisateur
- Radio AM/FM stéréo/4 haut-parleurs

GROUPE VALEUR PLUS

Berline Civic DX-G

Pour **24 \$***
de plus par mois

ou

Pour **1 600 \$****
de plus à l'achat

- Air climatisé sans CFC
- Radio AM/FM stéréo avec lecteur de CD
- Déverrouillage à distance
- Antivol de la chaîne sonore
- Poignées de porte de couleur assortie
- Serrures électriques

Civic LX-Coupé sport

Pour **28 \$***
de plus par mois

ou

Pour **2 200 \$****
de plus à l'achat

- Air climatisé sans CFC
- Radio AM/FM stéréo avec lecteur de CD
- Déverrouillage à distance
- Régulateur de vitesse
- Groupe électrique
- Roues de 15"
- Appuie-bras



Berline Civic LX
illustrée

Coupé Civic LX
illustré



HONDA

L'ASSOCIATION DES CONCESSIONNAIRES HONDA DU QUÉBEC

POUR OBTENIR L'ADRESSE D'UN CONCESSIONNAIRE PRÈS DE CHEZ VOUS, VISITEZ LE www.honda.ca OU COMPOSEZ LE 1 888 9-HONDA-9.

*Les offres de location-bail sont faites par Honda Canada Finance Inc., sur acceptation du crédit. Cette offre porte sur les berlines Civic DX 2002 (modèle ES1512PX), les berlines Civic DX-G 2002 (modèle ES1542PX) et les coupés Civic DX 2002 (modèle EM2112P) ou les coupés Civic LX 2002 (modèle EM2152P) neufs pour 48 mois. Échange ou comptant de 2 190 \$ (coupé Civic DX) et de 2 200 \$ (coupé Civic LX). Échange ou comptant de 1 995 \$ (coupé Civic DX et LX). Première mensualité et dépôt de garantie de 275 \$ exigibles à la livraison. Programme 0 \$ comptant également offert. Franchise de kilométrage de 96 000 km; frais de 0,12 \$ le kilomètre excédentaire. Taxes, immatriculation et assurance en sus. Option d'achat au terme de la location offerte moyennant un supplément. Le prix de location des concessionnaires peut être inférieur. **P.D.S.F. de la berline Civic DX 2002 (modèle ES1512PX), de la berline Civic DX-G 2002 (modèle ES1542PX), du coupé Civic DX 2002 (modèle EM2112P), du coupé Civic LX 2002 (modèle EM2152P) neufs. Transport et préparation (850 \$), taxes, assurance et immatriculation en sus. Le prix de vente des concessionnaires peut être inférieur. Offre d'une durée limitée. Voyez votre concessionnaire pour plus de détails. Photo à titre indicatif.

Chénier et Théorêt en nomination

Yves Soucy
Correspondant régional - L'ANGE-GARDIEN
ysoucy@ledroit.com

En guise d'appréciation pour leur engagement dans l'amélioration de la qualité de vie de leurs concitoyens, la municipalité de L'Ange-Gardien soumettra dans le cadre du Mérite municipal 2002, les candidatures de Marc Chénier, à titre d'employé municipal de l'année, et de Jean Théorêt, pour celui de citoyen par excellence. À l'emploi de la municipalité depuis 1990 à titre de directeur à temps partiel du service de la protection contre les incendies, Marc Chénier a eu la lourde responsabilité de mettre sur pied la brigade de pompiers volontaires. A partir de rien, il a su relever le défi en consacrant de nombreuses heures au

projet, quitte à hypothéquer ses vacances et ses temps libres. Aujourd'hui, la brigade de L'Ange-Gardien compte 24 pompiers à temps partiel qui bénéficient d'un programme de formation continue et dispose de quatre véhicules de combat. D'autre part, Jean Théorêt siège bénévolement depuis six ans au sein du comité consultatif d'urbanisme (CCU). Il a notamment participé à la révision de l'ensemble de la réglementation d'urbanisme, qui a nécessité près d'une trentaine de rencontres en plus des réunions mensuelles. Fait à souligner, depuis cette année, M. Théorêt occupe la présidence du CCU, créant ainsi un précédent en devenant le premier non-élu à présider un comité de la municipalité de L'Ange-Gardien.

En bref

Trois candidats

Au terme de la période de mise en candidature qui se terminait vendredi, Denis Bonhomme, Roger Mongeon et Paul Picard junior ont fait connaître leur intention de briguer les suffrages lors de l'élection complémentaire du 9 juin pour combler le poste laissé vacant par la démission de

conseiller Claude Dupont.

Démission

Le conseil municipal de Bowman devra siéger avec un membre en moins pour les six prochains mois. La conseillère Sylvie Gratton a démissionné pour des raisons personnelles. Le mandat de M^{me} Gratton devait prendre fin en novembre.

Abonnez-vous! 562-0555 **LeDroit**



Collecte de sang

Chambre de la sécurité financière

SECTION OUTAOUAIS

Mardi 14 mai 11 h à 19 h 30

Église Saint-Raymond (sous-sol)
35, boulevard Saint-Raymond

Info-collecte:
514 832-0873 • 1 800 343-7264



DONNEZ DU SANG. DONNEZ LA VIE.

EMMAÛS
Vous avez besoin de nous tous pour aider ceux qui en ont besoin.
Composez 771-5309 ou 771-4566
Nous ferons la cueillette avec plaisir.
Poêles, réfrigérateurs, vêtements, meubles, etc.
Œuvre de l'Abbé Pierre
Merci à tous
LE COMPTOIR D'EMMAÛS
175, rue Eddy, Hull

PAL PILON
5 boul. Montclair, Hull
771-5841
PLANCHER FLOTTANT
système Lock-It II • chêne
• érable • cerisier
1.78\$ p² Allegria
vendu à la boîte seulement
ON REVIENT TOUJOURS CHEZ PILON LTÉE

VIA Rail Canada
DEMANDE DE PROPOSITIONS
NO. 200204035
CONSTRUCTION D'UNE NOUVELLE GARE EN BANLIEUE D'OTTAWA (FALLOWFIELD), ONTARIO

VIA Rail Canada Inc. sollicite des propositions devant être reçues au plus tard le 5 juin 2002. Ces propositions visent la construction d'une nouvelle gare en banlieue d'Ottawa (Fallowfield) en Ontario.

La nouvelle gare (charpente de bois), d'une superficie d'environ 3,000 pieds carrés, sera construite sur un site qui sera desservi par la ville d'Ottawa. Les travaux incluront la production des documents (plans et devis de construction détaillés) nécessaires à l'obtention des permis ainsi que la construction de la gare, le tout devant être complété au plus tard à la mi-octobre 2002. Ces documents seront basés sur les plans préliminaires, les spécifications générales et les détails normalisés fournis par VIA.

Les documents de DP peuvent être obtenus à la gare VIA d'Ottawa située au 200 Tremblay Road à Ottawa (à l'attention de Mme Jodie Cavanagh), entre 9h et 16h à partir du mercredi 15 mai jusqu'au mercredi 22 mai 2002 (à l'exception des samedi, dimanche et lundi). Un dépôt non remboursable de 50\$, taxes incluses, en espèces, chèque certifié ou mandat à l'ordre de VIA Rail Canada Inc. est requis.

Pour plus d'informations, veuillez communiquer avec le service de l'Approvisionnement au (514) 871-6739.

On a les gens, les pièces et les prix qu'il vous faut!

Service d'entretien Service de Qualité
39⁹⁵\$
INCLUT:
• Vidange de l'huile moteur
• Remplacement du filtre à l'huile
• Inspection multipoints
• Inspection et permutation des pneus
À EFFECTUER TOUS LES 6 MOIS OU 10 000 KM SELON LES RECOMMANDATIONS DU GUIDE D'ENTRETIEN * SERVICE DE QUALITÉ * POUR VOTRE VÉHICULE FORD.
Jusqu'à 5 litres d'huile moteur Motorcraft et un nouveau filtre à l'huile Motorcraft. S'applique à la plupart des voitures et camions utilitaires légers. Supplément pour les moteurs diesel. Taxes applicables en sus. Certaines conditions s'appliquent.

VÉRIFICATION DU PRINTEMPS SPÉCIAL
Rég.: 79.99\$
59⁹⁹\$
Comprend :
• Vidange d'huile, jusqu'à 5 litres d'huile moteur Motorcraft 5W30, et un nouveau filtre à huile Motorcraft
• Permutation des pneus.
• Inspection visuelle : freins, système d'échappement, amortisseurs, suspension avant et arrière, câbles et raccords de la batterie, toutes les courroies et tous les niveaux de liquide, balais d'essuie-glace, filtre à air, radiateur et durites.
• Graissage : charnière et loquets du capot et du coffre.
• Tests : densité du liquide de refroidissement, capacité de la batterie, toutes les lampes et lampes témoins.
*S'applique à la plupart des voitures et camions utilitaires légers. Frais supplémentaires pour les véhicules équipés d'un moteur diesel et 4x4. Taxes en sus.

L'entretien des freins Service de qualité. Bien plus que les bonnes pièces. UN CHOIX DE QUALITÉ.
Garantie à vie
MEILLEUR Ford
MEILLEUR SUR LE PLAN QUALITÉ/PRIX/PERFORMANCE UNE LONGUEUR D'AVANCE
MIEUX Motorcraft
RAPPORT QUALITÉ/PRIX APPUYÉ PAR LA COMPAGNIE FORD
BON Désolés. Ce degré de qualité ne répond pas à nos normes.
«BON» NEST TOUT SIMPLEMENT PAS SUFFISANT LOSQU'ON PARLE DE SERVICE DE QUALITÉ

MISE AU POINT DU MOTEUR
Réglage du moteur selon spécifications
4 cylindres **59⁹⁵\$** + taxes
6 cylindres **69⁹⁵\$** + taxes
8 cylindres **79⁹⁵\$** + taxes
Pièces en sus
Supplément pour aérostar. Valide sur la plupart des modèles. Voir détails sur place.

GRATUIT
ENTREPOSAGE DE VOS PNEUS SANS FRAIS!
Sélection de pneus à partir de **49⁹⁹\$** + taxes

DUPORTAGE FORD
www.duportage.com
778-2751
1-888-603-2376
949, boul. St-Joseph, Hull, Qc
Heures d'ouverture : Du lundi au vendredi de 7 h à 17 h 30

cyberpresse.ca/economie
LE DROIT, OTTAWA-GATINEAU, LUNDI 13 MAI 2002



Pierre
Grenier
rencontre

Travailler pour l'amour du sport

Elle a passé 35 années en salle de classe. À accueillir les tout-petits, à les prendre dès la première année et leur enseigner les rudiments du français, des mathématiques et de la vie en société. Elle a fait son temps. Aujourd'hui, Lise Waters travaille pour rien.

Il ne faut pas comprendre là que son boulot est inutile. Ce serait même plutôt le contraire. Il est utile comme jamais car plus le temps passe, plus les ressources s'amenuisent, plus les responsabilités sont vastes, tant les siennes que celles des organisations où elle oeuvre. La réalité, c'est qu'elle travaille en échange de rien du tout. Pour le plaisir de donner. Pour le plaisir de se garder jeune de coeur et d'esprit, à défaut de pouvoir le faire de corps.

Car son corps suit moins bien qu'il ne le faisait. Une première blessure sportive, un «*tennis elbow*» pour lequel la médecine des années 1960 ne peut trop rien, la pousse à organiser du badminton récréatif – elle n'a jamais fait de sport de compétition – pour adultes à défaut d'en jouer elle-même. Puis le temps a fait le reste: quelques kilos toujours placés pour être trop évidents et encombrants, une tête qui grisonne, un genou qui grince et la fait boiter. Toujours est-il que M^{me} Waters n'a pas l'apparence des gens qu'elle aide et représente, elle n'a pas l'image pétante de santé des sportifs. Mais elle a la connaissance unique que les années peuvent apporter comme bagage, une fortune inestimable au sein d'un peuple dont la devise, comme le disait narquoisement le dramaturge Jean-Claude Germain, est «*Je m'oublie*».

À chaque élection, elle se prépare à laisser la place à une personne plus jeune. Elle a la hantise d'occuper un siège qu'un autre pourrait combler. Mais comme personne ne

se pointe, elle assume jusqu'au bout. La semaine prochaine, à l'assemblée générale annuelle de l'Unité régionale de sports et de loisir de l'Outaouais, elle devrait accepter un septième mandat de deux ans à la présidence.

Elle est embarquée au début par amour du sport et du loisir. Elle est restée pour se garder occupée après la mort de son mari et elle y demeure pour compléter un autre projet. Et puis, elle voit bien que son point de vue est unique: elles sont rares les femmes «*d'un certain âge*», se qualifie-t-elle, qui parlent encore de sport. Elle n'a pas peur de passer pour déconnectée de la base, comme le sont souvent accusées têtes blanches du Comité international olympique. Cela

dit, on sent un petit doute au fond de son esprit.

«*Je ne veux pas nuire aux organisations que je représente. Je ne veux pas empêcher quelqu'un de s'impliquer. Et puis, lorsque les gens disent que je contribue encore, sont-ils simplement polis? Sont-ils simplement respectueux?...*»

Elle s'en remet alors à ses plus proches collaborateurs, les François Grenier, directeur général de l'URSLO depuis 12 ans, Jean-Claude Guay, un coureur, Francine Grenier, une ancienne professeur d'éducation physique.

«*Ces gens peuvent être honnêtes avec moi. Si j'étais dérangeante, ils savent qu'ils pourraient me le dire et que je peux le prendre.*»

RACINES COMME UN ARBRE

Lise Waters est Hulloise comme peu. Ses parents étaient de Hull, leurs parents aussi. Ses racines puisent au fond de l'Outaouais du XIX^e siècle, profondes comme les vieux arbres du parc Jacques-Cartier à l'ombre duquel elle a grandi, rue Notre-Dame. Elle est la plus jeune d'une famille de six enfants, rejetons de Frédéric Waters et Marie-Jeanne Dicaire. Le paternel était machiniste à la fabrique de Pepsi-Cola, à Ottawa, elle s'occupait de ses petiots et faisait du bénévolat avec la Société Saint-Vincent-de-Paul, la Croix-Rouge, etc.

«*Je pense que mon intérêt pour le bénévolat vient d'eux...*»

À l'époque, la vie hulloise se concentrait beaucoup dans l'île de Hull. Lorsqu'elle a choisi de faire l'École normale de Hull pour devenir enseignante – «*les choix pour les femmes n'étaient pas vastes: prof, secrétaire ou infirmière*», rappelle-t-elle –, elle n'a pas eu à aller loin. C'était à deux petits coins de rue, là où est établie aujourd'hui l'école Saint-Joseph, institution privée pour les jeunes filles de bonne famille outaouaise.

Ses premières années en salle de classe étaient aussi à proximité. Ce n'est qu'après cinq années dans une école de l'île de Hull qu'elle a choisi d'aller «*ouvrir*» l'école Saint-Raymond, en 1963, à l'extrémité nord du quartier Wright-

«*Quand j'ai commencé à assister à des réunions provinciales à Montréal, elles étaient rares les instances où l'Outaouais était présente.*»

Lise Waters

Enseignante à la retraite, elle entamera sous peu une 40^e année de bénévolat en sports et loisirs



ville. Après quelques années, elle et son mari, André Bélanger, sont allés s'installer dans le secteur eux aussi, boulevard Riel, où elle est toujours et ne prévoit pas quitter de sitôt.

Là, elle a tout l'espace dont elle a besoin et plus encore, un patio où la «*bouquinovore*» peut lire ses romans sous une brise estivale, un jardin de fleurs et un potager.

DEUIL PRÉCOCE

Lise Waters venait de prendre sa retraite lorsque la mort est venue changer non sa vie mais ses plans. L'été d'avant, leurs deux filles, Andrée et Claude, avaient organisé une belle fête pour le 35^e anniversaire de mariage de leurs parents.

Ce fut le dernier.

«*Dès cet été-là, André avait commencé à souffrir de douleurs au ventre. Son médecin l'envoyait passer test par-dessus test, toujours rien. À la fin, il ne dormait plus, ne mangeait plus. Le 29 décembre, le jour de mon anniversaire, il est revenu du bureau à 13 h, lui qui n'aurait pas volé une heure à son travail. Il était contremaitre au barrage hydroélectrique de la E. B. Eddy. Il m'a dit qu'il avait trop mal pour travailler. Fin janvier, il a passé un test d'ultrasons. Le médecin a dit que le foie, la rate et le pancréas étaient rongés par le cancer. Pourtant, André avait passé le même test à la fin de l'été et on n'avait*

rien vu.

«*André a demandé au médecin s'il verrait le printemps. Il a dit: 'Non'.*»

«*Il ne lui restait plus que quelques semaines à vivre.*»

Trente-six jours, en fait.

Âgé de 61 ans, André Bélanger était pourtant un maniaque de la forme physique. Coureur invétéré, partenaire de vélo du maire Michel Lévêque, il était de toutes les épreuves de longue distance, du Demi-marathon des Outaouais et du Marathon de Montréal, parfois comme participant, souvent comme organisateur spécialisé dans les questions de logistique.

«*Je peux dire aujourd'hui que parfois, notre heure arrive et que rien ne peut arrêter cela. N'empêche que j'ai trouvé sa mort un peu injuste. Avoir fait attention comme il l'a fait, nous nous préparions à une belle vieillesse.*»

Lise Waters avait encore sa cadette à la maison. Elle n'entraîne donc pas dans un bungalow vide. Cela l'a aidé à remonter la pente. Elle est aussi allée chercher de l'appui d'Entraide Deuil Outaouais – elle ne s'en cache pas «*car à mon âge, on n'a plus rien à cacher*».

«*J'ai suivi une session et cela m'a beaucoup aidé. J'ai tellement apprécié, en fait, que j'ai fait comme l'homme (Victor Kiam) qui a aimé son rasoir au point d'aller acheter la compagnie. J'ai commencé à donner des ateliers pour Entraide Deuil Outaouais.*»

Lise Waters



«J'y ai appris à vivre avec la vie plutôt qu'avec la mort. Je n'ai d'ailleurs plus peur de la mort, cette histoire m'a enlevé la peur que je pouvais avoir. Je sais que nous pouvons partir à n'importe quel moment, en forme ou non.»

Elle parle de tout cela avec une douceur contagieuse. On sent qu'elle a réglé la question en elle-même, bien que l'absence lui pèse encore parfois.

«Je ne détesterais pas avoir un compagnon de route, pour faire quelques sorties, un voyage à l'occasion», elle qui prépare une croisière en Alaska pour l'été 2002.

«Cela dit, je ne souffre pas du tout de la solitude, j'en ai même souvent besoin. J'aime voir mes enfants et mes deux petits-enfants mais l'hiver, je fais souvent de l'hibernation. Pendant une semaine complète, je ne sors pas de la maison. Je lis, je regarde peu la télévision. Pas de ménage, pas de lavage. Je me douche, je brode, je tricote.»

LE NEZ PARTOUT

Lancée avec le badminton qu'elle aimait tant, Lise Waters a fini par toucher à une foule d'activités au fil des ans. Quand ses filles faisaient de la gymnastique, elle s'est impliquée avec les Gymnastes de Hull, puis auprès de la Fédération québécoise de gymnastique. Et de la Fédération québécoise de natation. Puis Sports-Québec. Elle a ainsi contribué à

faire connaître et reconnaître l'Outaouais au reste du Québec.

«Quand j'ai commencé à assister à des réunions provinciales à Montréal, elles étaient rares les instances où l'Outaouais était présente, raconte la sexagénaire. Cela contribue à faire bouger des choses, à faire connaître notre région, ça les incite aussi à venir.»

Mais cela ne s'est pas fait sans un prix, une bonne fatigue. Après une journée à enseigner à de petits bouts de chou, elle se claquait le trajet vers Montréal, assistait à une réunion et revenait vers minuit. Et ses élèves l'attendaient, en forme, le lendemain matin...

Ces enfants ont joué un grand rôle dans sa vie. Surtout au début de son mariage alors que la nature se refusait de donner à son mari et elle un enfant bien à eux.

«Nous avons été suivis pendant trois années pour savoir pourquoi nous n'avions pas d'enfants. La science n'était pas aussi avancée qu'aujourd'hui. Mais dans un sens, les enfants ne me manquaient pas trop. J'avais ceux de l'école, et nous nous occupions beaucoup de mes neveux et nièces, les enfants de mes soeurs et frères. C'est d'ailleurs comme ça que j'ai connu ma propre famille.

«Puis soudainement, je suis tombée enceinte. Au moment où je m'y attendais le moins. Je m'étais quand même dite que je ne voudrais pas accoucher avant 30 ans, j'ai eu la première à 18 jours de

mon anniversaire.»

Et l'attente?

«Pas si pire, finalement. Nous en avons beaucoup profité. Nous avons beaucoup sorti. Nous avons construit un chalet au lac Saint-Clair, entre Low et Masham. Mais quand est arrivée notre autre fille, nous l'avons vendu. C'était trop, deux maisons et deux enfants.»

Et deux jobs. Et au moins deux activités de bénévolat chacun.

Encore aujourd'hui, elle est prise par la présidence de l'URSLO, qui lui demande une vingtaine d'heures semaine, le Centre d'action bénévole et deux conseils d'établissement dans des écoles du quartier.

Son quartier, d'ailleurs, lui tient particulièrement à coeur. On sent dans sa voix qu'elle n'a pas complètement digéré la décision de la Commission scolaire Outaouais-Hull, à l'époque, de fermer l'école Saint-Raymond, en 1990.

«Il y avait 900 élèves à l'ouverture, en 1963, et à peine 300 27 ans plus tard. Il y avait le boulevard Saint-Raymond qui avait beaucoup changé et qui était devenu plus passant. La moitié des enfants ont été envoyés à l'école Lac-des-Fées, l'autre à l'école Parc-de-la-Montagne. Je comprends les commissaires mais cela a comme démoli le quartier.»

Sur sa rue, où le maire de Gatineau

Yves Ducharme a grandi d'ailleurs, il n'y a presque plus d'enfants.

JAMAIS DE POLITIQUE

Lise Waters n'a jamais touché au monde de la politique. Une personne branchée comme elle, pourtant, c'aurait été de l'or pour un candidat. Mais non.

«Je ne veux pas entrer dans ce monde-là. L'esprit qui règne en politique ne m'intéresse pas. Parce que les images qui y sont associées ne sont pas toujours saines. Il faut suivre les idées du parti et moi, je suis une femme de caractère qui a ses propres idées. Je n'aime pas qu'on m'oblige à faire quelque chose: de toute façon, je ne le fais pas. Et puis en politique, on fait des promesses que l'on ne peut pas toujours tenir, on se fait parfois embarquer», dit la dame qui demeure réservée sur ses idées de société... bien qu'elle lise présentement le troisième tome de la biographie de René Lévesque.

«J'aimais bien l'homme», révélera-t-elle seulement à ce sujet.

Rien de plus.

Elle préfère le monde du sport, du loisir, avec ses détente, ses sourires, ses dépassements. En politique, elle aurait probablement l'impression parfois de travailler pour rien, justement. Pas là. Ce qui fait qu'elle poursuit son boulot, inlassablement.



Prudence et vision

La réaction première du gouvernement fédéral en présentant un projet de loi sur la procréation assistée aura été typiquement «canadienne»: viser le milieu, plaire à tout le monde, créer une agence de contrôle et pénaliser les contrevenants.



Pierre
Bergeron

pbergeron@ledroit.com

Éditorialiste

Tous conviendront que la question est complexe et qu'elle ne fera jamais l'unanimité pour une foule de raisons éthiques, religieuses, sociales, familiales et même économiques. Elle n'est pas qu'une simple question d'infertilité, qui touche un couple sur huit au Canada. Elle a de profondes ramifications dans la recherche sur de graves maladies comme l'Alzheimer et, surtout, dans notre tolérance au risque comme société.

En présentant son projet de loi, la ministre de la Santé Anne McLellan affirme que les citoyens «veulent des techniques de procréation assistée sans danger et qu'ils veulent bénéficier des découvertes médicales importantes, mais pas à n'importe quel prix». Personne ne s'en étonnera et, en cela, les Canadiens ne sont pas différents des autres. C'est pourquoi le gouvernement a pris son temps avant de présenter un projet de loi sans risque politique et qui navigue à mi-chemin entre une permissivité complète à la britannique, permettant la création d'embryons pour la recherche, et de très sévères restrictions à l'américaine. Ce compromis très «canadien» a le mérite de ne pas fermer toutes les portes, d'interdire des pratiques jugées inacceptables et de réglementer la procréation assistée et les recherches qui en découlent.

La ministre de la Santé aimerait voir son projet de loi approuvé aux Communes avant l'été. Sa hâte est exagérée. D'autre part, des députés libéraux souhaitent un vote libre en Chambre sur cette question délicate. Ils ont raison car une telle législation touche en plein cœur les convictions personnelles et religieuses de certains élus et les préoccupations du législateur. Un vote libre serait préférable.

Il ne faut surtout pas s'imaginer que ce projet de loi va passer comme une lettre à la poste puisqu'on peut déjà prévoir que les émotions plus que les faits dicteront l'allure du débat qui s'amorce. Toutefois, il serait étonnant que le projet de loi soit radicalement modifié à la suite de son passage aux Communes. Le gouvernement a pris son temps afin d'éviter les écueils d'une législation qui ne tiennent pas compte de l'avancement de la réflexion éthique sur ces questions, de la recherche de pointe, des réalités sociales et de l'acceptabilité d'un cadre réglementaire.

Le projet de loi interdit la création d'un clone humain à des fins de reproduction ou thérapeutique, l'identification du sexe d'un embryon, la création de combinaisons humain/non-humain, les incitatifs financiers aux mères porteuses et aux donneurs de sperme (des pratiques pourtant répandues de par le monde) ainsi que la commercialisation d'embryons humains. Mais ces interdits, qui ne devraient pas créer de grande controverse au Canada, ne mettront pas de frein aux recherches qui continueront de s'effectuer un peu partout dans le monde et qui serviront d'appât aux Canadiens qui voudront se prévaloir des dernières découvertes en la matière. Ainsi va notre monde.

Le projet de loi encadre la procréation assistée et la recherche utilisant des embryons dans une approche «globale et intégrée» et adéquatement supervisée par la future Agence de contrôle de la procréation assistée. Le Canada n'a pas les moyens de se laisser distancer dans la recherche avancée, entre autres, sur l'infertilité, la maladie d'Alzheimer, la maladie de Parkinson, le cancer et les lésions de la moelle épinière.

L'approche réglementaire a le mérite de ne pas fermer toutes les portes, de protéger un grand nombre de Canadiens contre eux-mêmes et d'éviter que notre pays ne prenne un retard indu dans la recherche. Le gouvernement doit maintenant faire en sorte de mieux préciser comment il s'y prendra pour «punir» les contrevenants et distinguer les chercheurs sérieux des apprentis sorciers.

Fusion bénéfique

En annonçant leur intention de fusionner, la Chambre de commerce et d'industrie de l'Outaouais (CCIO) et la Jeune chambre d'affaires se sont rendues à l'évidence que la multiplication des organismes de promotion économique n'est pas nécessairement un signe de la vitalité d'une communauté. Trop souvent, on passe plus de temps à assurer la relève et à gérer la liste des membres qu'à faire de la véritable représentation des intérêts de la communauté d'affaires.

Cette fusion ne renversera personne mais elle a le mérite d'assurer que les jeunes entrepreneurs jouissent d'une meilleure plate-forme pour apprendre à s'impliquer plus activement dans le monde des affaires.

Bienvenue, cette fusion sera jugée à l'aune de ses réalisations concrètes et de la vitalité de ceux et celles qui se sont investis pour bâtir l'économie de demain en Outaouais.

L'AVQ devance le PQ...

ÇA VA
NOUS PRENDRE
YES CANDIDATS!



À VOUS LA PAROLE

Une bonne entente, mais...

Cette opinion fait référence à l'article du 25 avril dernier intitulé: *Les ententes du Droit avec les conseils scolaires qualifiées d'historiques et majeures.*

D'abord, je me suis longuement interrogé sur le choix de la photo pour accompagner l'article. J'aurais préféré voir des enfants qui lisent *Le Droit* plutôt que deux gestionnaires lever leur verre à cette entente.

Vous comprendrez que je ne suis pas contre l'idée du quotidien *Le Droit* dans les classes. Cependant, en tant que parent de deux enfants qui fréquentent une école du CSDCEO, j'aurais bien aimé que l'article révèle les montants en dollars de la transaction.

J'aurais préféré que *Le Droit* soit d'abord introduit dans les écoles comme projet pilote. À l'école de mes enfants, il n'y a pas de bibliothécaire. Parfois, il n'y a pas assez de manuels de cours pour chaque élève (comme en mathématiques, par exemple). Dans ce cas, les professeurs d'un même niveau doivent coordonner leurs leçons à des heures différentes et déménager les livres d'une classe à l'autre.

Enfin, je trouve dommage que la copie du samedi ne soit pas distribuée aux écoles: elle aurait pu l'être le lundi suivant. Si un des buts recherchés de cette entente est de promouvoir la culture française, alors, c'est seulement dans la copie du samedi que l'on retrouve le très

beau Cahier des arts.

Sylvain et Mireille Chabot,
Clarence Creek

Condoléances du ministre

À la famille de monsieur Paul Gauthier, journaliste,
À ses ami(e)s,
À ses collègues journalistes,

Le 29 avril dernier, l'Outaouais perdait un journaliste reconnu pour son honnêteté professionnelle et sa capacité à faire valoir la Petite-Nation, monsieur Paul Gauthier.

J'offre mes plus sincères condoléances à sa famille, ses ami(e)s, ses collègues et à tous ceux et celles qui ont eu la chance d'apprécier son intelligence et ses qualités de cœur.

Sylvain Simard,
ministre d'État à l'Éducation et à l'Emploi et ministre responsable de l'Outaouais

Un ami, un adversaire

J'ai connu Paul Gauthier vers la fin de son adolescence, au printemps de l'année 1971, il travaillait pour moi. Son travail consistait à réparer les pneus des camions à lait à la fin de la journée. En fait, Paul enlevait les clous qui s'y étaient logés pendant que l'on procédait au ramassage du lait chez les producteurs.

C'est vers la même période, soit de 1970 à 1980, que Paul a

décidé que le grand air lui était bénéfique; il est devenu bûcheron. Il avait, bien sûr, le profil de l'emploi.

Toujours à la recherche de quelque chose, il échangea sa hache contre un crayon et décida de poursuivre ses études universitaires. Bien lui en prit car, en 1988, Paul fait le grand saut et se lance en politique municipale. Il est élu conseiller à la municipalité de Papineauville et siège à mes côtés.

Mais il y a mieux qu'un poste de conseiller. Paul décide, après un an, que ses classes sont faites et que le poste de maire est à sa portée. Le résultat du vote ne lui sourit pas. Il quitte alors la politique active pour se consacrer à plein temps au journalisme écrit. Il a maintenant trouvé le bon média qui lui permettra d'exprimer toute sa fougue. Jusqu'à la fin de sa carrière de journaliste, il aura toujours su trouver le «non-dit» et l'aura rapporté avec justesse à tous ses lecteurs.

Aujourd'hui, je me permets de faire mien tous les témoignages qui lui ont été rendus depuis son départ. Toutes ces marques d'appréciation prouvent que personne n'était indifférent à sa plume ou à sa personne.

Je perds aujourd'hui un ami, un adversaire, un gars avec qui je pouvais échanger sur tout et sur rien...

Salut Paul!

Henri Hébert,
maire de Papineauville

LeDroit
cyberpresse.ca

Votre opinion compte! Le Droit invite ses lectrices et lecteurs à lui écrire sur tout sujet d'actualité. Les lettres devront avoir moins de 200 mots; les commentaires soumis pour la section Forum, moins de 600. Le Droit ne s'engage ni à publier les documents reçus, ni à justifier leur non-publication. Les lettres peuvent être abrégées. Veuillez inscrire clairement votre nom, prénom, adresse et le numéro de téléphone où l'on peut vous joindre, durant la journée.

Notre adresse: Le Droit, courrier des lecteurs, éditorial, 47, rue Clarence, pièce 222, c.p. 8860, succ. T, Ottawa, Ontario, K1G 3J9.
Fax: (613) 562-7539 Courriel électronique: editorial@ledroit.com

Contre le transfert

Le Conseil des écoles publiques de l'Est de l'Ontario (CEPEO) a voté en faveur du projet de transférer au palier secondaire les classes de septième et de huitième année présentement situées dans les écoles élémentaires de ce conseil. Cette décision touche donc les écoles élémentaires suivantes: à Ottawa, Charlotte-Lemieux, Francojeunesse, Gabrielle-Roy, Jeanne-Sauvé, Marie-Curie, Séraphin-Marion, Kanata, et Le Trillium; à Orléans, L'Odyssée, Des Sentiers et Le Prélude; dans Prescott-Russell, Carrefour Jeunesse, Nouvel Horizon et Rivière Castor.

En tant que parents d'élèves fréquentant l'école Francojeunesse, nous tenons à remercier *Le Droit* de s'être intéressé à ce dossier (cf. articles de Caroline Barrière des 24 et 30 avril). Nous sommes parmi un grand nombre de parents de cette école et de plusieurs autres écoles du CEPEO qui s'opposent à ce transfert, mais nous avons malheureusement l'impression de prêcher dans le désert. Le conseil scolaire, dans un souci apparent de transparence et de démocratie, avait pourtant multiplié les démarches de consultation: rencontres avec les parents, création d'un comité pour guider le choix des questions, sondage auprès des parents, rapport de consultation. Toutes ces démarches n'ont fait que mettre en lumière la vive opposition des parents à ce projet.

Comment donc le CEPEO peut-il justifier aller de l'avant avec le transfert?

L'école Francojeunesse est un milieu dynamique, novateur et enrichissant. C'est l'exemple parfait d'un modèle qui fonctionne bien.

Plusieurs facteurs contribuent à cette réussite: un corps enseignant dévoué et créatif, une population scolaire multiculturelle riche et variée, un partenariat étroit avec la communauté (Université d'Ottawa, Centre communautaire de la Côte-de-Sable, entre autres), l'intégration originale et diversifiée des nouvelles technologies, et un groupe de parents engagés. Les élèves des 7^e et 8^e années jouent un rôle important dans la réussite de notre école et en bénéficient en retour.

Dans leur position de plus vieux, ils servent de modèles et

assument un rôle de leadership important face aux élèves plus jeunes, gagnant en même temps de la confiance et un sens accru des responsabilités. Leur statut particulier leur permet de préparer la transition au secondaire en ayant accès à plusieurs spécialistes plutôt qu'à un seul enseignant, tout en profitant de l'encadrement plus personnalisé que peut offrir une plus petite école et un corps enseignant qui connaît bien les élèves.

Notre opposition au transfert est d'abord une reconnaissance de tous ces aspects positifs du modèle actuel. Comme on le dit si éloquemment dans la langue de Shakespeare: «If it ain't broken, don't fix it!»

Nous avons aussi plusieurs inquiétudes face à l'intégration des élèves de cet âge au palier secondaire. La préservation de notre langue et de notre culture en est une. Il est si difficile en milieu minoritaire de contrer l'assimilation, que ces deux années de plus au niveau élémentaire nous semblent très précieuses. Le contexte de l'école primaire permet plus facilement de s'assurer que ça se passe en français partout, y compris dans les corridors et la cour d'école.

Nous sommes aussi inquiets du taux plus élevé de tabagisme au secondaire et autres problèmes connexes. De plus, nous craignons l'impact sur les élèves les plus vulnérables d'avoir à vivre de front les changements dus à la puberté en plus de l'adaptation au niveau secondaire.

Risquons-nous de voir augmenter le décrochage?

Tant qu'on ne nous aura pas démontré de façon concrète que le transfert des septième et huitième années au secondaire est la seule option viable dans la conjoncture actuelle, nous ne pourrions nous rallier à ce projet.

Espérons que le CEPEO acceptera de travailler avec nous à la recherche d'une solution flexible, adaptée et positive, dans l'intérêt du plein épanouissement de nos enfants.

Marie Gingras,
Brigitte Beaulne-Syp,
François Bregha,
Anne Frenette,
Ron Gauthier,
Philippe Syp,
Marie-Josée Vignola,
Mark Farren,
Ottawa

Erratum

NDLR: La signature de deux lettres parues dans *À vous la parole* de l'édition de samedi a été intervertie. La lettre intitulée *Notre Fête des mères sera différente* était signée par Joan Levasseur et la lettre intitulée *Bravo les jeunes!* était signée par Francine Lorange. Il aurait fallu lire le contraire. Toutes nos excuses.

L'hirondelle Dumont



Paul Terrien

nouvelles@ledroit.com

Un sondage ne fait pas plus une élection qu'une hirondelle ne fait le printemps, mais le SOM qui donnait la semaine dernière 31 % des intentions de vote des Québécois à l'Action démocratique du Québec doit faire penser au premier ministre Landry que «le beau temps se claire».

Si ces intentions de vote étonnantes se maintiennent jusqu'à la prochaine élection québécoise (qui pourrait n'avoir lieu qu'en 2003), l'Assemblée nationale du Québec pourrait devenir plus «italienne» même que ne l'est le Parlement fédéral. Depuis 1993, cinq partis politiques ornent les banquettes des Communes, mais un seul d'entre eux peut présentement prétendre gouverner, aucun des autres ne possédant une base assez large ou assez profonde pour espérer gagner prochainement une élection générale.

PRESQUE AUSSI PRÉVISIBLES

À Québec, les choses semblaient sinon plus stables, du moins presque aussi prévisibles. À cause du clivage radical entre les options indépendantiste du Parti québécois et fédéraliste du Parti libéral du Québec, les tiers partis semblaient bannis du paysage politique québécois depuis que le Parti québécois a balayé les derniers fantômes de l'Union nationale, avant de prendre le pouvoir en 1976.

Mais le PQ a lui-même été — brièvement — un tiersparti et les électeurs québécois sont plus aventuriers et moins fidèles que ceux du reste du pays.

Depuis la Confédération, seuls les partis progressistes-conservateurs et libéral ont assumé la direction du pays, mais on a déjà vu, à Québec, un nouveau parti arriver à ses fins en peu de temps. Maurice Duplessis, par exemple, a pris le pouvoir quelques années après avoir formé l'Union nationale et René Lévesque a été élu huit ans après avoir fondé le Parti québécois. L'UN de Duplessis semblait profondément enracinée, mais n'a pas survécu longtemps à son chef. Le Parti québécois, bien sûr, est toujours au pouvoir, mais il ne brille plus tout à fait comme un sou neuf.

Devant l'émergence du jeune Mario Dumont, qui semble avoir convaincu une partie importante de ses concitoyens que le PQ et le PLQ sont «deux vieux partis», Bernard Landry a pris un sérieux coup de vieux et même Jean Charest, qui n'a que 43 ans, n'est plus le jeune prodige d'hier. Les chefs chan-

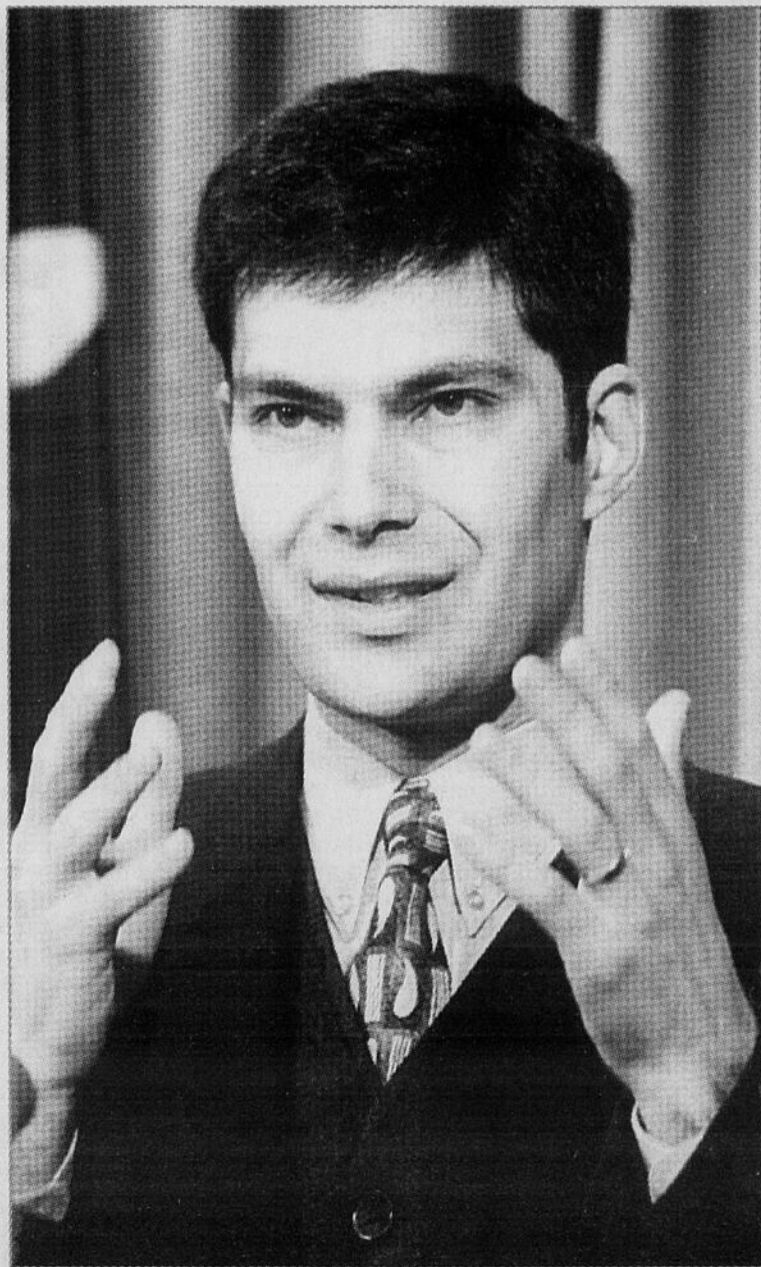
politique la plus originale de l'ADQ semble être de vouloir congédier des fonctionnaires avant leur retraite. Parce qu'ils trop nombreux? Incompétents? Non, apparemment seulement parce que M. Dumont n'aime pas «les jobs à vie.»

DES COUVERCLES SUR DES MARMITES CHAUDES

Pour le reste, M. Dumont semble déterminé à mettre des couvercles sur les marmites chaudes. Il propose par exemple un moratoire de durée indéterminée sur les référendums constitutionnels, ce qui plaira sans doute à beaucoup de Québécois aujourd'hui, mais qui pourrait s'avérer embarrassant pour un gouvernement québécois plus tard.

En attendant donc de voir si d'autres sondages le confirmeront, celui de la semaine dernière pourrait avoir l'avantage de forcer M. Dumont et son équipe à éclaircir leurs idées, ce qui ne déplairait pas à MM. Landry et Charest, qui ne semblent pas savoir sur quel pied danser lorsqu'il est question de l'ADQ (les gains — sur papier — de l'ADQ se font d'ailleurs maintenant à peu près également aux dépens du PQ et du PQ, chez les francophones québécois.)

Les libéraux fédéraux du Québec s'en réjouiraient sans doute aussi, s'étant prédits récemment de futurs gains sur le Bloc, ce qui ne serait pas simplifié par la présence sur le terrain d'une nouvelle force qui souffle le chaud et le froid.



Mario Dumont, le chef de l'Action démocratique du Québec

LE DROIT, archives

La santé

Le cancer touche de plus en plus les jeunes adultes

Un nombre croissant de jeunes adultes sont touchés par le cancer au pays.



Isabelle Giguère

igiguere@ledroit.com

Le nombre de diagnostics de cancer chez les Canadiens âgés de 20 à 44 ans est ainsi légèrement en hausse et on observe dans ce même groupe d'âge une hausse significative de certains types de cancer.

Selon les Statistiques canadiennes sur le cancer 2002, les taux d'incidence globaux pour cette tranche d'âge se sont accrus de moins de un pour cent, autant chez les hommes que chez les femmes, entre 1987 et 1996. Au cours de cette période, près de 97 500 cas de cancer ont été diagnostiqués chez les jeunes adultes.

Si les cas de cancers demeurent relativement rares dans ce groupe d'âge, les nouveaux cas qui y ont été enregistrés en 1996 représentaient tout de même 8,7 % de tous les nouveaux diagnostics établis au pays cette année-là.

Toujours au cours de cette période, on a remarqué une hausse marquée du taux d'incidence de certains cancers.

En raison de la fréquence des cancers du sein et des organes génitaux chez les jeunes femmes, on compte pratiquement deux fois plus de cas de cancer chez les femmes que chez les hommes.

Chez les jeunes adultes, le cancer du sein est d'ailleurs le plus répandu avec une proportion de 33 % des cancers détectés chez la femme, suivi du cancer du col de l'utérus (11 %). Toutefois, l'incidence du cancer du sein demeure stable depuis 10 ans pour ce groupe d'âge. Chez les hommes, c'est le cancer du testicule qui représente le type de cancer le plus courant avec 14 %.

Entre 1987 et 1996, 60 803 diagnostics de cancer ont été enregistrés chez les jeunes femmes adultes et 36 666 chez les hommes. En excluant les cancers du sein et de l'appareil génital et en ne considérant que les cancers affectant les deux sexes, les données sont sensiblement les mêmes pour les femmes et les hommes, mais légèrement supérieure chez ces derniers.

Les cancers les plus fréquents chez les jeunes adultes ne sont pas les mêmes que chez les adultes plus âgés. Seule la prédominance du cancer du sein demeure, étant celui qui est le plus souvent diagnostiqué aussi bien chez les femmes de 20 à 44 ans que chez celles de plus de 45 ans. Le cas de cancer du sein



Mario Lemieux, l'un des athlètes les plus connus au Canada, a souffert de la maladie de Hodgkin il y a quelques années. Il a vaincu son cancer.

détectés chez les jeunes femmes représentent 13 % de tous les cas de cancer du sein.

Pour cette année, on estime qu'environ 136 900 nouveaux cas de cancer seront détectés, tous groupes d'âge confondus, et que 66 200 décès pourront être attribuables à la maladie.

Il y a 10 ans, le taux de survie après cinq ans se situait à 87 % pour le cancer de la prostate et de 82 % pour le cancer du sein. Ce taux de survie était cependant beaucoup plus bas pour d'autres types de cancers, principalement pour le cancer du poumon, pour lequel ce taux s'établissait à 17 % chez les femmes et à 14 % chez les hommes.

LE TAUX DE MORTALITÉ DIMINUE

Pour les hommes, le taux de mortalité pour l'ensemble des types de cancer a diminué de 12 % depuis 1988, notamment en raison d'une baisse de la mortalité liée aux cancers du poumon, du côlon et du rectum. Chez les femmes, le taux de mortalité par cancer a été

réduit de 20 % depuis 1974 pour tous les types de cancer combinés à l'exception du cancer du poumon.

Le taux de mortalité lié spécifiquement au cancer du sein a décliné de manière continue depuis 1986 et se situe aujourd'hui à son plus bas niveau depuis 1950. Ces résultats sont principalement attribuables aux programmes de dépistage et à l'amélioration des traitements. Malheureusement, le cancer du sein arrive toujours au second rang des causes de décès par cancer et demeure la forme de maladie la plus répandue chez les femmes.

LE CANCER DU POUMON

C'est le cancer du poumon qui demeure la principale cause de mortalité par cancer, autant pour les femmes que pour les hommes.

Selon les taux d'incidence actuels au pays, 38 % des femmes risquent d'être touchées par le cancer au cours de leur vie. Cette proportion est de 41 % chez les hommes.

En bref

L'allaitement diminuerait les maladies respiratoires

Les enfants nourris au sein pendant six mois auraient moins de maladies respiratoires que ceux nourris au lait maternel pendant seulement quatre mois, selon les conclusions d'une vaste étude réalisée par des chercheurs de l'université de Rochester, au Minnesota.

L'étude de surveillance a été menée auprès de 2277 enfants âgés entre six et 24 mois et répartis selon cinq groupes selon qu'ils aient été nourris avec du lait maternisé ou au sein, pendant des périodes allant de un mois à six mois et plus.

Les chercheurs ont remarqué que les enfants nourris au sein pendant six mois ont un risque significativement plus faible de développer une infection respiratoire dans les deux premières années, comparativement à ceux qui l'ont été pendant quatre mois. Cette découverte confirme la protection qu'offre le lait maternel que d'autres études ont déjà démontré envers les infections gastro-intestinales par exemple.

Une plante indienne contre le mauvais cholestérol

La gomme de résine prélevée sur le Commiphora mukul, une plante indienne couramment appelée guggulu, agit sur les lipides sanguins. La science moderne vient ainsi tout juste de le confirmer alors que les Hindous l'avaient constaté il y a plus de 2500 ans.

En Inde, on utilise cette plante dans des prescriptions pour lutter contre le mauvais cholestérol, mais le mécanisme d'action de ces principes actifs naturels demeurait obscur.

Une équipe de chercheurs américains a déterminé que ces principes actifs agissent sur le récepteur d'une hormone qui influe sur le niveau de cholestérol sanguin en régulant la transformation de cholestérol en acide biliaire dans le foie. Quand l'acide biliaire a atteint un niveau suffisant dans le sang, le récepteur interrompt cette transformation, mais les dérivés de cette plante indienne peuvent bloquer son action.

Stress et allergies alimentaires

En observant des souris, des chercheurs d'Amsterdam ont remarqué qu'elles courent plus de risques d'être allergiques à un aliment lorsqu'elles sont soumises à un stress important.

En étudiant la relation entre le stress et les allergies alimentaires, les chercheurs ont observé que lorsqu'une souris est perturbée, sa paroi intestinale devient extrêmement perméable et laisse même passer les substances qui nuisent à son organisme. Quand cela se produit, le système immunitaire entre en action d'urgence, envoyant une réponse précipitée qui peut engendrer le début d'une allergie.

La paroi intestinale d'une souris stressée laisse également passer les allergènes, car l'organisme est plus fragilisé et se défend moins bien. L'allergie alimentaire est une réponse exagérée de l'organisme à un allergène.

Ceintures de sécurité et coussins gonflables

Le port de la ceinture de sécurité réduit de 65 % le risque de décès alors que le coussin gonflable ne le réduirait que de huit pour cent, que le conducteur porte sa ceinture ou non, selon une étude américaine menée à partir des données de plusieurs milliers d'accident de la route.

Les cas de plus de 50 000 paires de conducteurs et passagers impliqués dans des accidents de la circulation entre 1990 et 2000 aux États-Unis ont été observés dans le cadre de cette étude.

La réduction observée du risque de décès attribuable au coussin gonflable a été de huit pour cent pour les conducteurs, comparativement à ceux qui n'en avaient pas. Cette réduction s'est avérée presque inchangée, que le conducteur porte ou non sa ceinture de sécurité. Toutefois, une différence a été observée entre les hommes et les femmes. Pour celles-ci, le risque de décès est diminué de 12 % par la présence d'un coussin gonflable alors qu'il ne l'est que de six pour cent chez les hommes.

Si le conducteur porte sa ceinture de sécurité et dispose d'un coussin gonflable, le risque de décès dans un accident se retrouve réduit de 68 %, comparativement à ceux qui ne bénéficient d'aucune de ces deux protections.

Le courriel entre patients et médecins est bénéfique

Le courriel améliorerait les relations entre les malades et les médecins, selon la toute première étude effectuée sur le courrier électronique entre les médecins et leurs patients. Les conclusions de cette étude indiquent toutefois que cette forme de communication ne diminue pas pour autant le nombre d'appels téléphoniques ni le nombre de rendez-vous.

Globalement, l'expérience a démontré que les patients bénéficiant d'un système de communication avec leur médecin par courrier électronique ont envoyé cinq fois plus de messages à leur médecin que ceux qui utilisaient un moyen de communication conventionnel. Les patients qui ont pu communiquer par courriel avec leur médecin ont affirmé que la communication était meilleure et qu'elle avait amélioré la relation patient-médecin. L'indice de satisfaction concernant les soins prodigués est cependant demeuré le même.

Actualités

Sharon est désavoué par son parti...

En bref

**Un train déraile en Inde:
12 morts, 70 blessés**

Associated Press - NEW DELHI, Inde

Treize des 24 voitures ainsi que l'une des deux motrices d'un train express ont déraillé hier, dans le Nord de l'Inde, tuant une douzaine de passagers et faisant 70 blessés, selon les autorités ferroviaires qui n'ont pas exclu un sabotage. Le *Shramjeevi Express*, parti de New Delhi pour Patna, capitale de l'État de Bihar, dans l'Est, a quitté les rails près de Jaunpur, à 350 km à l'est de la capitale, selon les responsables de la société des chemins de fer. «Les premières constatations vont vers la possibilité d'un sabotage», a déclaré le porte-parole du réseau Nord, Devender Singh Sandhu. Les lamelles métalliques fixant les voies semblent en effet avoir été sciemment enlevées, a déclaré M. Sandhu à l'agence *Associated Press*. La majorité des victimes se trouvaient dans les quatre premières voitures qui se sont retournées. Il y avait environ 1800 passagers dans le convoi accidenté et la plupart dormaient au moment de l'accident. Près de 300 accidents, dont les deux tiers sont imputés à des négligences, se produisent chaque année sur les chemins de fer indiens. Quelque 11 000 trains circulent quotidiennement dont 7000 transportant des passagers, sur les 107 000 kilomètres du réseau, le deuxième du monde après celui de la Chine.

**Deux Nord-Coréens réfugiés dans
l'ambassade canadienne à Pékin**

Associated Press - PÉKIN

Deux Nord-Coréens — un homme et une femme — se sont réfugiés samedi matin dans l'ambassade du Canada à Pékin, a annoncé hier la porte-parole de l'ambassade, Jennifer May. Les diplomates canadiens négocient avec les autorités chinoises. Plusieurs dizaines de Nord-Coréens fuyant le régime communiste de Pyongyang ont demandé l'asile à des représentations diplomatiques étrangères ces deux derniers mois mais c'est la première fois que le Canada est concerné. Selon M^{me} May, les deux réfugiés ont demandé à gagner un pays tiers, qu'elle n'a pas voulu préciser. La Chine a autorisé des Nord-Coréens qui s'étaient réfugiés dans d'autres représentations diplomatiques de la capitale à gagner des pays tiers par la Corée du Sud, en dépit d'un traité avec Pyongyang dans lequel Pékin s'est engagé à renvoyer les candidats en Corée du Nord.

**Quatre suspects arrêtés après
un incendie en Grande-Bretagne**

Associated Press - BIRKBY, Grande-Bretagne

La police britannique a arrêté quatre suspects hier après la mort de sept personnes, dont cinq soeurs âgées de six mois à 13 ans, dans l'incendie d'une maison de Birkby, dans le nord de l'Angleterre. La police a ouvert une enquête pour meurtre après ce sinistre, survenu tôt hier matin, et dont l'origine semble criminelle. Les autorités ont précisé que quatre adultes avaient réussi à échapper aux flammes. Deux survivants sont dans un état critique à l'hôpital.

Le premier ministre israélien Ariel Sharon a été désavoué par son parti, le Likoud. Réunis en Comité central, les délégués du parti conservateur ont majoritairement voté hier en faveur d'une résolution rejetant la création d'un État palestinien.

Associated Press
TEL-AVIV, Israël

Ariel Sharon s'était fermement opposé à cette résolution, jugeant qu'elle ne ferait qu'augmenter la pression de la communauté internationale sur l'État hébreu et lui lier les mains diplomatiquement. Le vote à main levée, par lequel les délégués ont approuvé cette résolution, est donc un désaveu pour le premier ministre.

Le parti n'a pas le pouvoir de révoquer Ariel Sharon, mais ce dernier sort affaibli de ce vote.

L'ancien premier ministre Benjamin Nétanyahou a déjà fait part de son intention de disputer la direction du Likoud à Ariel Sharon, à qui il espère succéder à la tête du gouvernement.

Benjamin Nétanyahou soutenait la résolution suivante: «aucun État palestinien ne sera créé à l'ouest du Jourdain». Seuls une poignée de délégués ont voté contre.

Le ministre palestinien des Collectivités locales, Saeb Erekat, a estimé que ce scrutin «montre que la guerre menée par Israël contre les Palestiniens n'est pas une guerre contre le terrorisme,



Le premier ministre israélien Ariel Sharon (à gauche) et l'ancien premier ministre Benjamin Nétanyahou, qui entend lui faire la lutte pour prendre la direction du Likoud, parti au pouvoir en Israël.

mais une guerre pour maintenir l'occupation de la Cisjordanie et de Gaza». Ce vote constitue «une véritable giflle» pour le président américain George W. Bush, qui s'était prononcé en faveur d'un État palestinien, a déclaré Saeb Erekat à l'*Associated Press*.

Le Likoud est traditionnellement opposé à la création d'un État palestinien. Mais jugeant cette évolution «inévi-

table», Ariel Sharon avait indiqué qu'il serait prêt à l'accepter à certaines conditions très strictes.

Le premier ministre a demandé hier au Comité central du Likoud d'approuver une résolution soutenant les efforts de son gouvernement en matière de sécurité et de paix. Par bulletin secret, les délégués ont voté à 59 % contre, un camouflet pour Ariel Sharon.

... et parle de paix, à deux conditions

Le premier ministre israélien Ariel Sharon a estimé hier que «la paix est possible» à deux conditions: la fin des attentats anti-israéliens et une réforme de l'Autorité palestinienne.

Associated Press
JÉRUSALEM

Dans un discours de 20 minutes devant le Comité central du Likoud, il a proposé une approche par étapes du processus de paix. Ariel Sharon a demandé aux membres du parti conservateur de ne pas trancher hier la question de la mention ou non d'un État palestinien dans un accord de paix final, un débat qui menace de diviser le Likoud.

«Toute décision prise aujourd'hui concernant un accord final serait dangereuse pour l'État d'Israël et ne ferait qu'intensifier les pressions que nous subissons», a-t-il fait valoir. Au cours de ce Comité central, l'ancien premier ministre Benjamin Nétanyahou proposait, lui, une résolution s'opposant à la création d'un État palestinien.

Ariel Sharon a réaffirmé son intransigeance vis-à-vis des attentats. «Il ne peut y avoir de paix avec le terrorisme, avec un homme de terrorisme», a-t-il dit en visant le président de l'Autorité palestinienne Yasser Arafat.

«La paix est possible, mais il doit y avoir deux conditions de base», a considéré le premier ministre israélien. «D'abord, l'arrêt total des attentats, de la violence et des encouragements au terrorisme. Deuxièmement, l'Autorité palestinienne doit mener des réformes internes dans tous les domaines: sécurité, économie, système judiciaire, et dans la société».

«Seulement après (...) nous pourrions engager des négociations sur la nature exacte de nos relations», a-t-il poursuivi, réaffirmant son soutien à une conférence de paix régionale.

Israël achève son retrait de Cisjordanie

Associated Press
JÉRUSALEM

Les réservistes israéliens ont commencé hier à rentrer chez eux, les représentations militaires dans la bande de Gaza ayant été reportées, tandis que l'église de la Nativité de Bethléem était rendue au culte: pour la première fois depuis la levée du siège, près d'un millier de chrétiens a pu assister aux offices dominicaux.

L'armée israélienne a achevé ce week-end son retrait de Cisjordanie: plus aucun soldat ne restait en zone palestinienne. Le siège autour de la basilique de la Nativité, où s'étaient retranchés quelque 200 Palestiniens le 2 avril, a été levé vendredi, après un accord sur le sort de 39 d'entre eux considérés comme une menace par l'État hébreu. Vingt-six ont été conduits dans la bande de Gaza, où ils ont été accueillis en héros, tandis que les 13 quali-

fiés de «terroristes» par Israël attendent actuellement à Chypre que l'Union européenne leur trouve un pays d'accueil.

Interrogé sur le report de l'incursion israélienne à Gaza, le ministre de la Défense Benjamin Ben-Eliezer a affirmé qu'Israël «souhaitait donner une chance (aux pourparlers de paix) et patienter». «Nous sommes prêts à donner sa chance au processus de paix», a-t-il déclaré sur CNN, tout en assurant que l'État hébreu n'hésiterait pas à riposter à une nouvelle vague d'attentats. «Ce que nous ferons, (...) l'ampleur de l'opération, cela dépendra de l'autre partie».

Par ailleurs, dans la bande de Gaza, un Palestinien a tué son employeur israélien d'une balle dans la tête hier devant l'implantation juive de Rafiah Yam, selon des sources militaires israéliennes. L'armée soupçonne un motif politique.

LE CONCESSIONNAIRE KIA #1 AU QUÉBEC

Vous attend avec des offres exceptionnelles!



FINANCEMENT DE

0%*



LOCATION À PARTIR DE

165\$*

PAR MOIS/60 MOIS
AVEC 0\$ DE COMPTANT



RIO À partir de **12 095\$**

• Moteur de 1,5 L, 96 HP • Boîte manuelle à 5 rapports • Deux coussins gonflables • poutrelles de protection en acier dans les portières • Consommations sur route : 6,7 L/100 km



Autres possibilités de location et de financement disponibles. Voir Promenade Kia pour les détails. *Rio de base (#R05412) location 60 mois, 0\$ acompte, transport inclus. Préparation admin., taxes en sus. Pour les détails, voir un représentant de Promenade Kia. Photo à titre indicatif seulement.



Promenade Kia
346, boul. Gréber (coin La Gappe) Gatineau
(819) 561-6669



080502-G17350

ACTUALITÉS

La sénatrice Renaude Lapointe est morte à 90 ans

Le Sénat et le monde journalistique québécois ont perdu une grande dame jeudi. Renaude Lapointe, sénatrice à la retraite, est décédée à l'âge de 90 ans à l'Institut Élisabeth Bruyère d'Ottawa, un hôpital de soins prolongés.

Presse Canadienne
MONTREAL



PRESE CANADIENNE

Renaude Lapointe en 1974

M^{me} Lapointe est morte à la suite d'une longue maladie. Elle avait été victime il y a trois ans d'un arrêt cardiaque, qui l'avait plongée alors dans un profond coma dont elle n'est jamais sortie. Journaliste puis éditorialiste à *La Presse*, elle avait à coeur la défense de la langue française, tout en écrivant des éditoriaux pointus s'en prenant fréquemment à la Société Saint-Jean-Baptiste et à son président de l'époque, Yvon Groulx.

M^{me} Lapointe avait d'abord été journaliste au *Soleil*, puis correspondante des magazines *Time* et *Life* et au service international de Radio-Canada de 1939 à 1959 avant d'entrer à *La Presse*, où elle a travaillé jusqu'en 1970.

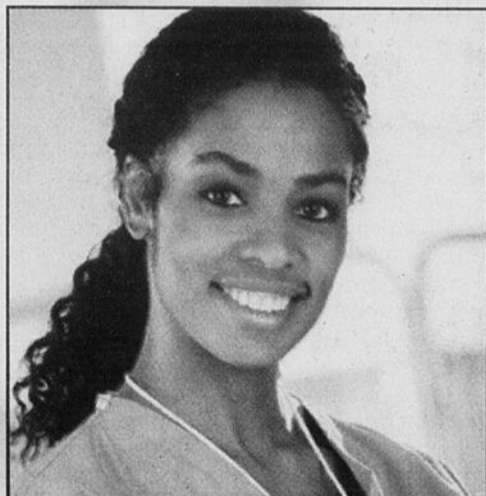
Elle fut la première parmi les femmes journalistes affectée aux affaires générales du quotidien de la rue Saint-Jacques. Après un court passage de 1961 à 1963 au *Nouveau Journal*, elle

est devenue éditorialiste à *La Presse* en 1965, poste qu'elle a occupé jusqu'à son départ du quotidien cinq ans plus tard.

M^{me} Lapointe avait été nommée au Sénat en novembre 1971 et était devenue en septembre 1974 la première femme à être nommée à la présidence de la Chambre haute. Auparavant, elle était passée au ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien dans le gouvernement de Pierre Elliott Trudeau. Elle avait été nommée Compagnon de l'Ordre du Canada en 1989.

Née à Disraéli, dans les Cantons-de-l'Est, le 3 janvier 1912, elle avait fait ses études à l'Université Laval et avait obtenu un diplôme d'études supérieures et un certificat en langues étrangères.

En cette semaine de l'infirmier(ère), sincères remerciements à l'ensemble des infirmières et du personnel infirmier, pour son **dévouement** auprès de la clientèle. En ces temps difficiles, il est **d'autant plus** important de prendre le temps de souligner votre **patience** et votre **engagement** envers la clientèle du **CHVO**.



Cette deuxième semaine de mai est aussi celle qui est dédiée à la **santé**. Nous tenons à remercier également l'ensemble des **professionnels** et **employés** qui oeuvrent au sein de notre établissement et **contribuent** à la mission du **CHVO**.

La direction



CENTRE HOSPITALIER
DES VALLÉES-DE-L'OUTAOUAIS

L'un des parrains de la mafia est décédé

Associated Press
TUCSON, Arizona

Le gangster Joseph Bonanno, connu sous le surnom de «Joe Bananas» pour avoir dirigé une des plus puissantes organisations mafieuses dans les années 1950 et 1960, est mort à l'âge de 97 ans.

Retraité en Arizona depuis 1968, Joseph Bonanno qui souffrait de graves problèmes de santé depuis plusieurs années, est mort samedi des suites d'une défaillance cardiaque, a annoncé son avocat, Alfred «Skip» Donau.

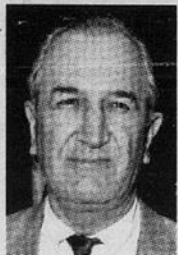
À l'apogée de son pouvoir, Bonanno était à la tête d'une des cinq grandes familles du crime de New York. Le public le connaissait sous le nom de «Joe Bananas», un sobriquet qu'il détestait.

S'il reconnaissait lui-même qu'il appartenait à «la commission», qui agissait comme un conseil d'administration du crime organisé à New York et dans les plus grandes villes américaines, ce Sicilien s'est toujours défendu d'avoir pris part à des activités «indignes de l'homme» comme le trafic de drogue ou la prostitution, bien que les autorités pensent le contraire.

Dans les années 1960, Bonanno tomba en disgrâce en tentant de devenir le patron des patrons lors de la «Banana War», une guerre entre les différentes familles du crime qui le poussa à s'installer à Tucson.

Sa «famille» porte encore son nom, alors qu'il répétait dans son autobiographie en 1983 qu'«il n'était plus un parrain et qu'il n'y avait plus de famille Bonanno».

Même dans les années de son déclin, il ne put éviter l'attention de la justice. En 1980, les magistrats réussirent pour la seule et unique fois à le condamner pour crime, obstruction à la justice alors qu'il tentait d'empêcher un grand jury d'enquêter sur ses fils. Les preuves furent découvertes par une équipe de lutte contre le trafic de drogue qui a fouillé ses poubelles pendant des années. Né en 1905 à Castellammare del Golfo en Sicile, Bonanno entra aux É.-U. illégalement via Cuba. Arrêté à de nombreuses reprises, il fut accusé dans les années 1930 de transporter des armes pour le compte du célèbre Al Capone. Sa vie fut adaptée dans plusieurs téléfilms de son vivant.



Bonanno en 1966

Les Hells Angels du Québec vont réorganiser leur structure

Nelson Wyatt
PC — MONTRÉAL

Les Hells Angels du Québec vont vraisemblablement procéder à une réorganisation de leur structure et songer à de meilleures façons de se protéger de la police, à la suite de la condamnation de l'un de leurs dirigeants les plus en vue, estimé des spécialistes des motards criminels.

Le verdict de culpabilité prononcé le 5 mai à l'endroit de Maurice Boucher, meneur du fameux chapitre des Nomads, constitue le dernier coup porté au gang de motards, surveillé de plus en plus près par les policiers depuis quelques années.

L'avenir des Nomads — que les forces de l'ordre soupçonnent d'avoir été à la source de la guerre de territoire qui dure depuis huit ans au Québec —

semble douteux, maintenant que leur leader a écopé de peines de prison à perpétuité, à la suite des meurtres de deux gardiens de prison.

Les Nomads, dont feraient partie certains des Hells Angels les plus impitoyables, pourraient bien disparaître de la circulation, a laissé entendre Guy Ouellette, spécialiste de la question, retraité depuis peu de la Sûreté du Québec (SQ).

«Ils devront décider s'ils passeront sous la direction (d'autres motards), a-t-il affirmé. S'ils sont tous condamnés, le chapitre sera placé en attente. S'ils se retrouvent moins de six (membres), ils passeront sous le contrôle de quelqu'un d'autre. Il s'agit d'une grande perte de pouvoir et d'image publique.»

Des 125 membres et membres affiliés des Hells ayant été identifiés, environ 75 font actuelle-

ment face à des accusations criminelles ou sont déjà traduits en justice, à la suite des descentes effectuées par la police, en mars 2001. Des actifs de plusieurs millions de dollars — incluant véhicules, immeubles, armes et stupéfiants — ont fait l'objet de saisies.

PAS ENCORE BATTUS

Néanmoins, bien que les Hells se retrouvent en sérieuse difficulté, personne ne les compte pour battus. À la suite des raids policiers, le territoire des Nomads a été partagé entre trois autres chapitres, du moins temporairement, a indiqué M. Ouellette. «Je crois qu'une fois les procès terminés, ils devront réorganiser leur structure», a-t-il déclaré.

La condamnation de Maurice Boucher affectera les Hells de plus d'une façon, a quant à lui

estimé Yves Lavigne, journaliste de Toronto, auteur de quatre ouvrages sur le crime organisé, régulièrement appelé à faire des commentaires sur le monde des motards.

«D'une part, cela laisse entrevoir la négociation d'une entente avec leurs ennemis parce que Boucher et le chapitre des Nomads menaient l'offensive contre les Rock Machine», a-t-il expliqué.

«En outre, ils tenteront de s'isoler un peu plus des crimes qu'ils ordonnent et commettent. Ils vont ajouter deux ou trois couches de faire-valoir. S'ils ordonnent un meurtre, par exemple celui d'un gardien de prison, l'ordre sera transmis par trois ou quatre personnes avant de parvenir au tueur.»

«Enfin, ces gens ne répéteront pas l'erreur de Boucher, qui fut de parler.»

★ SPÉCIAL UNICELL ★ SPÉCIAL MONT-BLEU FORD ★ SPÉCIAL UNICELL ★ SPÉCIAL MONT-BLEU FORD ★

Flambant neuf

E450 * automatique * Climatiseur * Diesel 7.3 turbo
* Porte de service * Sièges baquets * Et beaucoup plus.

BOÎTE DE 16 PIEDS UNICELL
en fibre de verre avec puit de lumière intégré.

La boîte Unicell est reconnue pour sa robustesse et sa longévité.

Ce **CAMION** est **IDÉAL** pour tous genres de commerces.

Ne manquez pas cette occasion !

Seulement chez

ont-Bleu 776-1571

Prix régulier : ~~43 933\$~~ (+ taxes)

Prix spécial :

39 990\$ (+ taxes)

22, boul. Mont-Bleu Hull

375, boul. Maloney ouest Gatineau

776-1571 | 669-0111

★ SPÉCIAL UNICELL ★ SPÉCIAL MONT-BLEU FORD ★ SPÉCIAL UNICELL ★ SPÉCIAL MONT-BLEU FORD ★

LE DROIT, OTTAWA-GATINEAU, LUNDI 13 MAI 2002

Les soldats canadiens ont respecté les règles de l'art en Afghanistan

John Ward
PRESSE CANADIENNE

Les soldats canadiens ont respecté les règles de l'art lors de l'exercice nocturne au cours duquel quatre des leurs ont perdu la vie, le mois dernier, en Afghanistan, estime une commission d'enquête militaire dans un rapport provisoire devant être déposé aujourd'hui.

Le document préparé par la commission, constituée de quatre membres, vise davantage à donner une idée des progrès réalisés par les enquêteurs qu'à faire état de conclusions, a indiqué un officier proche de l'enquête.

Néanmoins, le rapport permettra d'apprendre que les éléments de preuve jusqu'à présent recueillis laissent croire que les membres du 3^e bataillon, Princess Patricia's Canadian Light Infantry, ont

respecté les directives lors de l'exercice qui devait se révéler fatal pour quatre soldats, le 18 avril. Pendant ce exercice de tir réel, mené en pleine nuit, quatre militaires canadiens ont été tués par une bombe larguée par erreur par un appareil F-16 américain.

Le rapport de la commission d'enquête sera remis au général Ray Hénault, chef d'état-major de la Défense, trois semaines après la première réunion de la commission. Le général Hénault le confiera à son tour au ministre de la Défense nationale, Art Eggleton, qui a fait part de son intention de le rendre public aujourd'hui ou demain.

Maurice Baril, général à la retraite et ancien chef d'état-major de la Défense, qui assume la présidence de la commission, a prévenu les militaires et leurs proches qu'ils

ne devaient pas s'attendre à trouver dans le document réponse à toutes leurs questions. «Nous n'avons simplement pas toutes les réponses, a-t-il déclaré la semaine dernière. Nous n'avons qu'une idée partielle de ce qui s'est passé.»

Le général Baril a dit s'attendre à ce que le rapport final soit prêt dans deux mois, et qu'alors, il permettra de répondre aux questions actuellement en suspens. Il a toutefois précisé que pour des raisons de sécurité, il était possible que certaines informations demeurent secrètes.

«Malheureusement, certaines des réponses seront classées secrètes. Ma commission va travailler très fort afin de voir ce qui pourra être rendu public», a-t-il dit, expliquant qu'il était nécessaire d'assurer la protection des militaires toujours en Afghanistan.

Chrétien poursuit sa tournée en Europe en vue du Sommet G8

Le premier ministre Jean Chrétien reprend ses démarches pour préparer l'ordre du jour du prochain Sommet du G8, en rencontrant aujourd'hui le président de la République française, Jacques Chirac, bien que les deux hommes puissent être davantage préoccupés par des questions de politique intérieure.

Kevin Ward
PC — PARIS

La tournée de neuf jours qui mène le premier ministre dans quatre villes européennes devait lui fournir l'occasion de promouvoir un nouveau plan de développement pour l'Afrique. Mais jusqu'à présent, les efforts de M. Chrétien, qui s'est déjà rendu à Madrid et à Rome, ont été éclipsés par des événements au Canada et au Moyen-Orient.

Il y a d'abord eu ce rapport de la vérificatrice générale critiquant la façon dont le gouvernement a octroyé trois contrats d'une valeur de 1,6 million \$ à la firme montréalaise Groupaction — les contrats font l'objet d'une enquête de la Gendarmerie royale du Canada — puis des propos qui semblaient ouvrir la porte à la venue au Canada de certains des militants palestiniens impliqués dans l'occupation de la Basilique de la Nativité, à Bethléem.

Toutefois, il semble désormais peu probable qu'aucun d'entre eux se voit offrir cette possibilité.

Commentant le rapport de la vérificatrice générale, le premier ministre a déclaré, alors qu'il était de passage à Rome, que des erreurs étaient inévitables si on considère les centaines de milliers de contrats

accordés chaque jour par le gouvernement fédéral. En outre, a-t-il ajouté, cet argent a servi à promouvoir l'unité canadienne auprès des Québécois.

Le leader du pays hôte d'un Sommet du G8 tente normalement de rencontrer ses homologues du groupe des plus importantes économies au monde afin de préciser l'ordre du jour de cette rencontre annuelle.

L'aide à l'Afrique s'annonce comme un thème central du prochain sommet, qui aura lieu en juin en Alberta — de même que le terrorisme international.

M. Chrétien a fait savoir que l'aide occidentale à l'Afrique se poursuivra sous un nouveau programme, mais on s'attend à ce que les pays les plus choyés au niveau de l'aide financière soient ceux qui ont des gouvernements démocratiquement élus et qui travaillent à améliorer leurs programmes sociaux et la situation des droits de la personne.

M. Chrétien était à Paris, hier, mais n'avait pas d'engagement public avant son entretien, aujourd'hui, avec M. Chirac.

M. Chrétien rencontrera le premier ministre britannique, Tony Blair, puis le président d'Afrique du Sud, Thabo Mbeki, à Londres, demain, avant de rentrer à Ottawa.



Chambre
de commerce
et d'industrie
de l'Outaouais

L'ÉCHO CCIO

Personnalité du mois de mai 2002

André Bédard

Président,

Les automobiles Baurore 2000 Ltée

Né à Ottawa le 23 janvier 1933, M. André Bédard est le benjamin d'une famille de 6 enfants. Il a fréquenté l'école primaire d'Ottawa, suivant ensuite le cours de Lettres du Séminaire d'Ottawa. M. Bédard a suivi des cours en administration et est bachelier en commerce de l'Université d'Ottawa.

Pendant 10 ans, à titre de comptable, il fut à l'emploi de l'Archevêché d'Ottawa de la Corporation Épiscopale catholique Romaine d'Ottawa. L'autre partie de sa vie s'est déroulée dans le commerce de l'automobile où il évolue depuis plus de 38 ans. Devenu concessionnaire Renault en 1964 dans la ville d'Ottawa, il construisait en 1975 un garage moderne qui opère sous la raison sociale de "Baurore Automobile Ltée" dont il est le président. En 1999, M. Bédard fit l'acquisition de Jacques Belisle Auto à Buckingham.

Entouré d'une équipe de vendeurs et de spécialistes mécaniciens, M. Bédard ne compte que des clients satisfaits. De plus, il demeure toujours disponible pour améliorer la situation autour de lui.

Il est membre de l'Association des Marchands d'Automobiles de Québec Ltée. Attentif et responsable, il s'intéresse fortement à la politique et accepte d'apporter son aide à plusieurs mouvements sociaux. En plus de ses activités professionnelles, M. Bédard fut président-fondateur du Centre d'accueil Renaissance d'Aylmer et membre du conseil d'administration de la SAO.

Cet homme d'affaires s'est démarqué par son implication communautaire puisqu'il a été marguillier de sa paroisse, et a participé au cours de Préparation au mariage. M. Bédard est également Chevalier de Colomb, trésoriers du Club Optimiste et membre de l'Institut Canadien Français.

Ses loisirs sont consacrés à la natation, au hockey, au football, aux cartes, à la motoneige et au yatching. Il est membre actif d'un Club de quilles et a parcouru la France, le Mexique et les États-Unis.

La Chambre de commerce et d'industrie de l'Outaouais est fière d'honorer la Personnalité du mois de mai, M. André Bédard.



LUC LÉGER,
président de la
CCIO

ANDRÉ BÉDARD,
président chez
Les automobiles
Baurore 2000 Ltée

ANNICK LANDRY,
conseillère en développement
de marchés chez
Hydro-Québec

GILLES GIROUARD,
directeur régional
Outaouais et Laurentides de
Bell Canada

EMPLOI CONTRACTUEL

INSPECTEUR EN BÂTIMENT ET EN ENVIRONNEMENT

Description des diverses fonctions :

- Émissions et vérifications des permis de construction, de lotissement et d'installations septiques;
- Émissions et vérifications des certificats d'autorisation : abattage d'arbres et travaux sur les rives;
- Gérer les plaintes;
- Étudier les demandes de plan de lotissement et de zonage selon les lois de l'aménagement et des règlements d'urbanisme;
- Assister aux réunions du C.C.U.

Qualifications requises :

- Doit posséder un diplôme Sec. V ou l'équivalent;
- Le ou la candidat(e) doit faire preuve d'une très grande disponibilité et d'une certaine habileté à communiquer avec le public, par écrit, en personne et/ou au téléphone et faire preuve d'autonomie;
- Avoir connaissance des structures gouvernementales, régionales et municipales;
- Bon jugement dans l'exercice de ses fonctions;
- Parler et écrire le français et l'anglais;
- Doit fournir son véhicule.

Traitement :

- Le traitement sera établi en fonction de l'expérience et de la scolarité.
- Remboursement pour frais de déplacement.

Durée du contrat :

- Contrat expirant le 31 décembre 2002.

Inscription :

Toute personne intéressée devra faire parvenir sa candidature accompagnée de son curriculum vitae avant le 24 mai 2002 à 16 heures à l'adresse suivante :

Municipalité de Bowman
214, Route 307, C.P. 29
Bowman (Québec) J0X 3C0
(819) 454-2421
Télécopieur : (819) 454-2133

Brian Mulroney a subi des tests pour l'arythmie

Presse Canadienne
TORONTO

L'ex-premier ministre conservateur Brian Mulroney a quitté l'hôpital, hier, après avoir subi des examens pour le cœur.

«Il avait un peu d'arythmie», a indiqué une infirmière surveillante au Toronto General Hospital où M. Mulroney a été soumis à des tests.

L'arythmie est le terme médical pour un rythme cardiaque irrégulier.

M. Mulroney, qui est âgé de 63 ans, se trouvait à Toronto pour y subir un examen médical de routine quand son médecin lui a suggéré d'entrer à l'hôpital pour des tests plus approfondis.

On ignore si le problème a été résolu, ou si M. Mulroney devra recevoir des traitements plus poussés.

Selon ses amis, M. Mulroney, qui a quitté la politique en 1993,



PRESSE CANADIENNE, archives

L'ex-premier ministre Brian Mulroney

est un homme fort occupé, qui voyage beaucoup à travers le monde et siège à de nombreux conseils d'administration, dont celui de Quebecor World.

La cinéaste reste détenue à Bethléem

Presse Canadienne - BETHLÉEM

La jeune cinéaste canadienne arrêtée hier par les Israéliens à Bethléem, alors qu'elle sortait de l'Église de la Nativité, demeure détenue à Jérusa-

lem. Jacquie Soohen, 27 ans, née en Alberta, avait réussi à s'infiltrer dans l'église au début du mois de mai. Elle réalisait un documentaire sur l'occupation de l'édifice.

LE MEILLEUR VENDEUR...

ACHETEZ
et
ROULEZ SANS PAIEMENTS
pendant 90 jours
PDSF 12 395 \$

FINANCEMENT À L'ACHAT
0%
DISPONIBLE JUSQU'À 36 MOIS

OU

LOUEZ
à partir de
165\$*
par mois/60 mois

0\$
COMPTANT
DÉPÔT DE SÉCURITÉ
TRANSPORT ET
PRÉPARATION INCLUS



SE TROUVE CHEZ HYUNDAI!



L'ACCENT GS

LE VEHICULE LE PLUS VENDU DANS SA CATEGORIE (IAIAC)

L'ELANTRA BERLINE GL

LOUEZ
à partir de
199\$**
par mois/48 mois

0\$
DÉPÔT DE SÉCURITÉ
TRANSPORT ET
PRÉPARATION
INCLUS

ACHETEZ
et
ROULEZ SANS PAIEMENTS
pendant 90 jours
PDSF 15 295 \$

FINANCEMENT À L'ACHAT
0%
DISPONIBLE JUSQU'À 36 MOIS

GARANTIE 5 ANS
L'UNE DES MEILLEURES GARANTIES DE L'INDUSTRIE - 1 AN/100 000 KM
FINANCEMENT ASSISTANCE ROUTIÈRE 24 HEURES 24 ANS / 60 000 KM STANDARD
PICKUP - ÉQUIPEMENT - Changement de roue et cas de crevaison - déneigement - remorquage

HYUNDAI GATINEAU

1245, boul. de la Vérendrye O., Gatineau
246-2555



HYUNDAI
UN ESSAI VOUS CONVAINCRA

Photos à titre indicatif seulement. *Paiement de location basé sur un contrat de 60 mois pour l'ACCENT GS 2002 à partir de 195 \$/mois. L'obligation totale du consommateur pour 60 mois est de 9 800 \$. Aucun comptant, aucun dépôt de sécurité requis, transport et préparation inclus, taxes et immatriculation en sus. Financement au détail disponible à un taux de 6 % jusqu'à 36 mois. **Paiement de location basé sur un contrat de 48 mois pour l'ELANTRA BERLINE GL 2002 à partir de 199 \$/mois. L'obligation totale du consommateur pour 48 mois est de 9 552 \$. Comptant de 295 \$, aucun dépôt de sécurité requis, transport et préparation inclus, taxes et immatriculation en sus. Financement au détail disponible à un taux de 6 % jusqu'à 36 mois. L'offre d'essai paiement pour 90 jours s'applique uniquement pour le financement à l'achat de véhicules 2002. Aucun frais d'initiation pour les premiers 60 jours à partir de la date de prise de possession de véhicule par nos propriétaires. Après 60 jours, les intérêts commenceront à s'accumuler et l'acheteur doit payer ensuite mensuellement le capital et les intérêts sur une période de 36 mois. En sus, frais administratifs de 250 \$ relatifs au contrat de location pour les modèles 2002. Kilométrage annuel de 20 000 km, 10 c par kilomètre additionnel. Option d'achat au terme de la location. Ne peut être perdue à aucune autre offre. Sujet à l'approbation du crédit. Voir votre concessionnaire participant pour tous les détails. Véhicules en inventaire seulement. 0\$ de d'une durée limitée.

Des typographes de The Gazette rentrent au travail après neuf ans de lock-out

Presse Canadienne
MONTRÉAL

Onze typographes du journal The Gazette de Montréal ont appris la semaine dernière qu'ils pourront rentrer bientôt au travail après neuf ans de lock-out.

Les travailleurs doivent rencontrer leur employeur mercredi prochain, afin de préparer leur retour au travail.

Depuis 1993, lock-out, poursuites judiciaires, appels et

arbitrage se sont enchaînés. Un jugement de la Cour supérieure du 2 mai dernier a finalement réglé le conflit.

Avant le lock-out de 1993, 63 typographes travaillaient à The Gazette. Les 11 irréductibles devront maintenant recevoir de la formation avant de pouvoir retrouver leur poste.

La question du dédommagement des typographes n'est pas encore réglée.

jazz d'un jour

Atterrir à 8 minutes du centre-ville de Toronto, ça vous branche ?

Maintenant que nous offrons 10 vols quotidiens en semaine pour l'aéroport du centre-ville de Toronto, il y en aura certainement un qui s'accordera avec vos rendez-vous d'affaires. Atterrissez à 8 h ou à 8 h 38 au cœur même de la ville et repartez à 16 h, 17 h, 18 h ou 19 h. Cool. Ça met du swing dans les affaires.



Visitez voljazz.ca ou composez le 1 888 247-2262 STAR ALLIANCE Aeroplan
Air Canada Régional Inc. exploitée sous le nom Air Canada Jazz.

Carter est accueilli comme un chef d'État à Cuba

Jimmy Carter est arrivé hier à Cuba pour une visite de cinq jours destinée à améliorer les relations, particulièrement tendues ces derniers temps, entre l'île et les États-Unis.

Associated Press
LA HAVANE, Cuba

L'ancien chef de la Maison-Blanche — de 1977 à 1981 — est le premier président des États-Unis, en exercice ou non, à se rendre à Cuba depuis l'arrivée au pouvoir de Fidel Castro en 1959. La dernière visite datait de Calvin Coolidge en... 1928.

Jimmy Carter, accompagné de sa femme Rosalynn, a été accueilli à l'aéroport de La Havane par Fidel Castro en personne qui a prononcé quelques mots de bienvenue



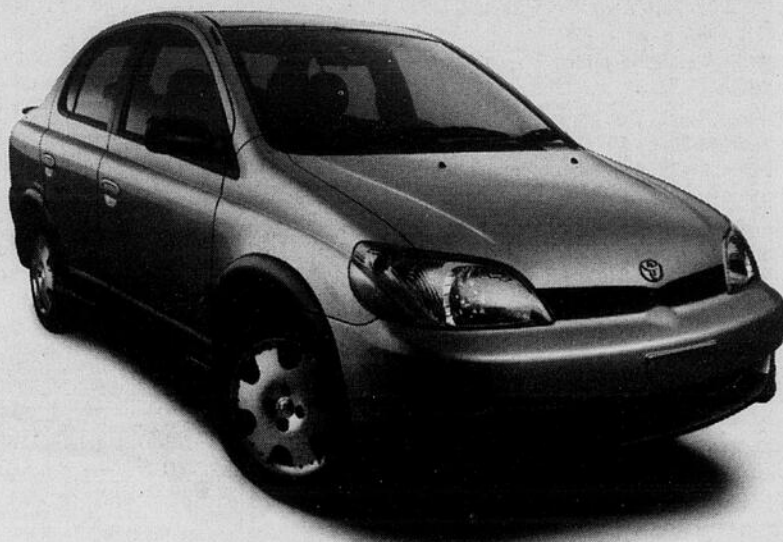
Jimmy Carter

après qu'eurent retenti les hymnes nationaux cubain et américain. Sur une estrade où avaient été installés les drapeaux des deux pays, le président cubain a déclaré à l'ancien chef de la Maison-Blanche qu'il était totalement libre de ses mouvements pour rencontrer qui bon lui semblerait, «même s'ils ne partagent pas nos objectifs». Reconnaisant que les relations entre les deux États n'étaient «pas optimales», le Lider maximo a salué le «courage» manifesté par Jimmy Carter pendant ses quatre ans de présidence pour «changer le cours de ces relations». «Notre pays vous reçoit, vous et votre délégation, avec une hospitalité sincère», a-t-il dit.

Lorsqu'il était à la Maison-Blanche, Carter avait aidé au rétablissement des liens diplomatiques entre les deux pays, négocié la libération de plusieurs milliers de prisonniers politiques et permis à des émigrés cubains de rendre visite à leur famille dans l'île.

60 mois sans CLING-CLANG-BOUM BING-PFFF-POUF!

TOYOTA
VENTE ÉTIQUETTES ROUGES



«T'es bien mieux avec une ECHO.»

AU VOLANT D'UNE ECHO, C'EST LE BONHEUR. LE BONHEUR DE ROULER DANS UNE VOITURE QUI BÉNÉFICIE DES DERNIÈRES NOUVEAUTÉS TECHNOLOGIQUES. SON FAMEUX MOTEUR PAR EXEMPLE, À 108 CH., (DACT), 16 SOUPAPES, MUNI DU SYSTÈME VVT-I, DISTRIBUTION À CALAGE VARIABLE POUR LA RÉDUCTION DES ÉMISSIONS POLLUANTES.

ECHO 2002

159\$ par mois/ location 60 mois¹ Transport et préparation inclus
prix ACCÈS

0\$ premier paiement ²	MENSUALITÉ	COMPTANT
0\$ dépôt de sécurité ³	159\$	1816\$
	192\$	0\$

OU OBTENEZ

0,9% de financement à l'achat pour 36 mois³ sur toutes les Echo 2002 en stock

LE BONHEUR AUSSI DE ROULER DANS UN MODÈLE AVANT-GARDISTE QUI FAIT TOURNER LES TÊTES. LE BONHEUR ENFIN DE POSSÉDER UNE TOYOTA, RECONNUE DEPUIS DES LUNES POUR LA QUALITÉ DE SES MATÉRIAUX ET DE SA CONSTRUCTION, SA FIABILITÉ ET SA DURABILITÉ. OUI, 60 MOIS DE BONHEUR, C'EST MIEUX QUE 60 MOIS DE CLING-CLANG-BOUM-BING-PFFF-POUF!

TOYOTA Toutes les Toyota comprennent l'assistance routière, un plein réservoir d'essence et des tapis protecteurs. Programmes de location ou détail et de financement à l'achat de Toyota Canada Inc. SUR APPROBATION DE CRÉDIT PAR CRÉDIT TOYOTA. Immatriculation, assurances et taxes en sus. ¹Offre de location ou détail valable sur les modèles Echo (81123M AA), neufs en stock. Premier versement de 182,89\$ (gratuit pour Echo) taxes incluses et dépôt de sécurité de 0\$ exigibles au moment de la livraison. Franchise annuelle de 24 000 km. Frais de 7¢ (Echo) du kilomètre excédentaire. ²Les offres de 0\$ premier paiement et de 0\$ dépôt de sécurité sont applicables à la location d'une Echo 2002 pour 60 mois. ³Offre de financement à l'achat de 0,9% valable sur les Echo 2002 neuves en stock, transport et préparation en sus. Le rabais aux diplômés (jusqu'à 1 000\$) peut différer selon le modèle. Photo à titre indicatif seulement. Offres d'une durée limitée. Détails chez votre concessionnaire Toyota participant.



Offrez-vous une

avec LeDroit et AMERISPA
cyberpresse.ca LAC-LEAMY

un FORFAIT Deluxe AMERISPA

Jusqu'au 15 mai, votre abonnement pourrait vous permettre de **gagner**

et de vous faire **dorloter**



Une valeur de **220\$**

Consultez LeDroit du samedi pour la liste des gagnants. Cinq gagnants par semaine

Règlements disponibles



(à l'hôtel Hilton du Lac-Leamy)
Certificats-cadeaux disponibles

(819) 771-9555
www.amerispa.ca

Bonne et chance merci d'être abonné!

562-0555 ou 1-800-267-6961
tirage@ledroit.com

Les arts

Arcand prépare une suite au *Déclin*...

Presse Canadienne - MONTRÉAL

Denys Arcand commencera en septembre le tournage de la deuxième partie du *Déclin de l'empire américain*. Dans *Les Invasions barbares*, les cinéphiles retrouveront ainsi les célèbres personnages plus vieux de 15 ans, aux prises avec de nouvelles préoccupations.

La distribution compte bien entendu les huit acteurs principaux du *Déclin*, lequel avait connu un succès monstre à sa sortie en 1986, notamment au Festival de Cannes (le film avait également été choisi comme candidat à l'Oscar du meilleur film étranger). S'y greffera une nouvelle génération de personnages, représentés par les enfants de cette bande d'intellectuels à la conversation habile.

L'intrigue s'articule cette fois autour du personnage de Rémy (Rémy Girard), baiseur impénitent qui, divorcé de Louise (Dorothée Berryman) depuis maintenant 15 ans, se retrouve gravement malade à l'hôpital, et du fils de ce dernier, Sébastien (l'acteur n'est pas encore

choisi), lequel fait une brillante carrière à Londres. Sébastien, dont la relation avec son père a toujours été difficile, rapplique au chevet de Rémy, tout comme parents, amis, amantes, et plusieurs membres de la joyeuse bande ayant marqué le passé, parmi lesquels Pierre (Pierre Curzi), Diane (Louise Portal), Dominique (Dominique Michel) et Claude (Yves Jacques). Les deux plus jeunes du groupe, interprétés par Geneviève Rioux et Daniel Brière, seront présents par le biais d'une courte participation.

À travers la réflexion que les personnages font sur leur propre existence, Arcand, qui signe ici son premier scénario original depuis *Jésus de Montréal*, brosse un tableau qui, dit-on, est «implacable». Le système de santé en prendrait notamment pour son grade, tout comme ceux de l'éducation et de la justice.

«Ces sujets me trottaient depuis longtemps dans la tête, explique le cinéaste. Notamment les thèmes tournant autour de la mort et du conflit de générations. Je ne parvenais toutefois pas à trouver ni la for-

me ni la manière.»

Le cinéaste, qui n'avait jamais envisagé une «suite» au *Déclin*, a eu l'idée de la forme que prendrait son nouveau film de façon assez soudaine. «C'est franchement la dernière chose à laquelle j'aurais pu penser! Sauf qu'un beau jour de l'an dernier, je cogitais ces thèmes et je me suis demandé comment les personnages du *Déclin*, qui ont maintenant atteint l'âge où l'on commence à s'interroger sur ces questions d'ordre existentiel, vivraient ces situations-là. Du coup, je tenais en main ma solution dramatique.»

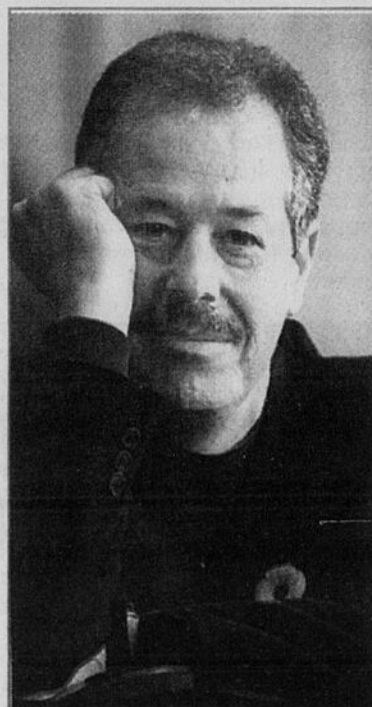
«Cela dit, prévient Arcand, *Les Invasions barbares* n'est pas une «suite» à proprement parler, mais un autre film dans lequel on retrouve les personnages du *Déclin*.»

Ce nouveau film tire évidemment son titre des grands mouvements historiques qui, depuis toujours, ont secoué les civilisations après leur déclin. Les attentats terroristes du 11 septembre dernier ne viendraient que réaffirmer cette théorie, incidence logique aux yeux de tous ces universitaires férus d'histoire.

À quelques mois du début du tournage de cette production entièrement québécoise, dotée d'un budget d'environ six millions de dollars, le cinéaste dit ne pas ressentir de fébrilité particulière.

«À 61 ans, je suis devenu trop vieux pour ressentir la pression! Le succès ou l'échec d'un film ne va pas changer ma vie maintenant. La pression, on la ressent quand on est jeune, qu'on a des choses à prouver, que la carrière en dépend.»

Le Déclin de l'empire américain a obtenu à sa sortie un succès sans précédent de par le monde. Les conversations intellectuelles et délicieusement lubriques des protagonistes avaient catapulté le film au rang de phénomène de société. Raflant le prix de la critique au Festival de Cannes en 1986 (*Le Déclin* avait été sélectionné à la Quinzaine des réalisateurs), le film devait décrocher une nomination pour l'Oscar du meilleur film étranger l'année suivante à Hollywood. Un projet de *remake* américain a longtemps circulé pour ensuite être abandonné, les difficultés d'adaptation se révélant trop grandes. «Le



Denys Arcand

succès, c'est quelque chose de magique qui survient sans que personne ne puisse en expliquer les raisons. On peut accumuler des années d'expérience sans jamais savoir à quoi il tient, ni à pouvoir définir ce qu'est l'air du temps, encore moins apprendre comment on l'accroche.»

Selon la productrice Denise Robert, ce nouvel opus devrait être prêt au printemps prochain.



© QUEBECOR MEDIA

AVIS IMPORTANT À NOS CLIENTS

Nos employés de votre région ne sont pas touchés par le conflit de travail en cours à Montréal et Québec. Nos conseillers sont là pour recevoir vos appels.

Pour profiter des offres en cours sur illico, la télé numérique et Internet haute vitesse ou pour en connaître davantage sur nos produits et services, composez le (819) 771-7715 ou le 1 877 380-2511.

Pour tout soutien technique, faites le (819) 771-2611 ou le 1 877 380-2611.



La télé numérique comme vous ne l'avez jamais vue.

illico

© QUEBECOR MEDIA



INTERNET HAUTE VITESSE

Vidéotron

© QUEBECOR MEDIA

RIEN DE PLUS RAPIDE



Vidéotron

© QUEBECOR MEDIA

Cruise prépare une adaptation de *La Guerre des mondes*

Associated Press - LOS ANGELES

L'acteur américain Tom Cruise a annoncé son intention de produire l'année prochaine une nouvelle adaptation cinématographique du roman de H.G. Wells *La Guerre des mondes*. Il n'a pas précisé s'il jouerait dedans.

L'acteur américain s'associera avec Paula Wagner, en partenariat avec Paramount Pictures, pour ce film sur l'invasion de la Terre par les Martiens.

«*La Guerre des mondes* est un trésor intemporel de la littérature et l'une de nos propriétés les plus enthousiasmantes», a déclaré hier la présidente des

films Paramount, Sherry Lansing.

George Pal avait adapté le roman en 1953, avec Gene Barry dans le rôle d'un scientifique témoin de la terrifiante puissance des envahisseurs.

Tom Cruise a notamment produit la série de *Mission: Impossible* et d'autres films dans lesquels il n'apparaît pas.

La Tosca sans Pavarotti

Associated Press - NEW YORK

L'opéra continue mais sans Luciano Pavarotti.

Après avoir laissé planer le doute toute la journée, le ténor italien Luciano Pavarotti a annoncé à la dernière minute, samedi soir, qu'il ne pourrait chanter *La Tosca* au Metropolitan Opera de New York, en raison d'une grippe tenace.

Lors de l'annonce de l'annulation au public, le directeur général du Metropolitan Opera Joseph Volpe a expliqué avoir dit au ténor italien âgé de 66 ans que «ce serait une terrible façon de mettre fin à sa magnifique carrière» lorsque ce dernier a décliné

l'offre de monter sur scène. M. Volpe lui a demandé de saluer le public même s'il ne chantait pas, ce à quoi Pavarotti a répondu qu'il «ne pouvait pas faire ça».

Après avoir confirmé qu'il chanterait vers 17 h, le ténor a finalement annoncé deux heures après qu'il ne se produirait pas sur la scène new-yorkaise dans le cadre de l'opéra de Puccini. Le Met avait envoyé dans l'après-midi un membre de son personnel pour l'aider à se préparer.

Mercredi dernier, Luciano Pavarotti avait déjà annulé pour des raisons de santé. Aucune représentation du ténor n'est prévue au Metropolitan Opera lors des prochaines saisons.

anniversaire

50

Anniversary

CS COOP
et
SHOPPERS DRUG MART
présentent

Canadian Tulip Festival

Festival canadien des tulipes

Aperçu des faits saillants : lundi 13 mai

Parc Major's Hill
10 h - 21 h 30: Artisans dans le parc

Rendez-vous tulipe CS CO-OP
midi: Ed Lawrence
(sujet: Ontario Today en direct, CBC radio)

Scène principale CS CO-OP
20 h: Spectacle Ottawa Citizen
The New Deal et One Ton

Scène familiale Shoppers Drug Mart
9 h 30: Let's Dance
10 h et 13 h: Orleans Young Players
présentent A Tulip Princess
11 h et 14 h: n'Jacko Blocko
midi: atelier de jonglage
15 h: Katrina Loeffler-Vulpe
16 h: Greg Akeson
18 h: Galitcha

Place des festivals
(hôtel de ville d'Ottawa)
10 h - 20 h: Jardin de tulipes communautaire d'Ottawa eatons

Parc des Commissaires
(lac Dow)
8 h - 20 h: Exposition des tulipes de l'amitié
7 h - 20 h: Café des tulipes
midi - 15 h: Café chantant Shoppers Drug Mart

heures variées: Plates-bandes de tulipes aux 21 sites officiels

Prix d'entrée:

Parc Major's Hill
Rabais de jours de semaine Rogers
5 \$ TPS incluse - 10 h à 17 h

Spectacle en soirée - 15 \$ TPS incluse

Passe-tulipes du 50^e anniversaire
26 \$ TPS incluse

gratuit pour les enfants de moins de 12 ans

Heures d'ouverture du parc Major's Hill
10 h à 23 h

Pour information visitez le www.festivaldestulipes.ca
ou appelez à la ligne info-tulipe
ROGERS au 567-4447.

Commanditaires majeurs

Cinéma 248-2526
GALERIES AYLMER 400 boul. Wilfrid-Lavigne
*Aucun laissez-passer

*SPIDER-MAN (v.o.a.) GDJE.....7:00 9:35
THE NEW GUY (v.o.a.) G.....7:10 9:20
CHANGING LANES (v.o.a.) G.....6:50 9:10
JASON X (v.o.a.) 13+ Hor.....7:20 9:40

CINÉ-PARC TEMPLETON
1778, Boul. Maloney Est, Gatineau
Ouvert vendredi à mardi
INFO-FILMS 24 h 663-0915

SPECIAL 14\$ MAX. PAR AUTO LUNDI ET MARDI

PROGRAMME DOUBLE SUR CHAQUE ÉCRAN

VERSION FRANÇAISE
SPIDER-MAN (G)
LA CHAMBRE FORTE (JODIE FOSTER) (13+)

VERSION ANGLAISE
CHANGING LANES (G)
WE WERE SOLDIERS (MEL GIBSON) (13+)

www.cineparc.ca

CINEMA 9 GATINEAU
coin Maloney et De L'hôpital 568-6070
MATINÉES DU WEEK-END: 7.00\$ (avant 18h00)
MARDI - MERCREDI 5.50\$ adultes - 5.00\$ 13 ans et moins

STAR WARS 2: L'ATTAQUE DES CLONES
Jeu.: 7:05 - 10:00 LAISSEZ-PASSER (en attente) ✓

INFIDÈLE LAISSEZ-PASSER REFUSÉS (en attente) ✓
mar.: 12:40 - 3:15 - 7:10 - 9:50
lun., mer., jeu.: 7:10 - 9:50 (13+ érotisme) ✓

LE PEUPLE MIGRATEUR (G) ✓
mar.: 1:30 - 4:00 - 6:45 - 9:05
lun., mer., jeu.: 6:45 - 9:05

SPIDER MAN (version française) (G+ décon.) ✓
mar.: 1:00 - 3:45 - 7:00 - 9:45 LAISSEZ-PASSER REFUSÉS
lun., mer., jeu.: 7:00 - 9:45

SPIDER MAN (v.o.a.) (G+ décon.) ✓
mar.: 1:00 - 3:45 - 7:00 - 9:45 LAISSEZ-PASSER REFUSÉS
lun., mer., jeu.: 7:00 - 9:45

LA VIE PLUS OU MOINS (G) ✓
lun. à jeu.: 9:35

MOÏSE: L'AFFAIRE ROCH THÉRIAULT (13+) ✓
mar.: 1:10 - 3:30 - 7:30 - 9:40
lun., mer., jeu.: 7:30 - 9:40 (v.o. française)

JASON X (version française) (13+hor.) ✓
mar.: 12:50 - 3:10 - 7:25 - 9:20
lun., mer., jeu.: 7:25 - 9:20

MEURTRE EN ÉQUATION (13+ violence) ✓
mar.: 3:50 - 9:00 lun., mer.: 9:00

LE ROI SCORPION (G) ✓
mar.: 1:15 - 3:25 - 6:50 - 9:15
lun., mer., jeu.: 6:50 - 9:15

LA MYSTÉRIEUSE MADEMOISELLE C. (G) ✓
mar.: 12:30 - 3:00 - 7:20 (v.o. française)
lun., mer., jeu.: 7:20

L'ÈRE DE GLACE (G) ✓
mar.: 1:25 - 6:30 lun., mer.: 6:30

✓ SON DIGITAL

Ce soir au petit écran...

STATION	VH	VR	RO	17 h 00	17 h 30	18 h 00	18 h 30	19 h 00	19 h 30	20 h 00	20 h 30	21 h 00	21 h 30	22 h 00	22 h 30	23 h 00	23 h 30
2	CBFT	67	67	-	Watatow	Beaux Parleurs	Les Nouvelles/Le Magazine	Hockey / Séries éliminatoires: Hurricanes - Canadiens						Les Nouvelles/Le Magazine	Cinéma / MON ONCLE...		
4	CBOT	2	8	8	The Simpsons	Street Cents	CBC News: Canada Now	Hockey / Séries éliminatoires: Hurricanes - Canadiens						The National	Hockey / Avalanche - Sharks		
5	The New RO	6	6	6	Seinfeld	Spin City	News	Inside Edition	Acc. Hollywood	7th Heaven		The Bravest		Pacific Blue		News	Tonight (23:35)
6	GLOBAL	12	12	3	Young (16:30)	Global News		Global National	Bob & Margaret	E.T.	Boston Public	...Loves	Becker	NYPD Blue		Global News	
8	WROC	21	21	13	News	E.T.	News	CBS News	Wheel of...	Jeopardy	King of Queens	Yes, Dear	Raymond	Mary Tyler Moore Reunion Special		News	Late... (23:35)
9	CBOFT	3	3	5	Watatow	Beaux Parleurs	Les Nouvelles/Le Magazine	Hockey / Séries éliminatoires: Hurricanes - Canadiens						Les Nouvelles/Le Magazine	Cinéma / MON ONCLE...		
10	CFTM	66	66	-	Le TVA		TVA 18 heures	Ultimatum	Planète animale	Fleurs et...	Place Melrose	Ally McBeal		Le TVA	Le grand blond / M. Moments	Méchante...	
10	WHEC	14	20	9	Live at Five	Express News	News	NBC News	Frasier	...Raymond	Fear Factor All-Star	Third Watch / Dernière		Crossing Jordan / Dernière		News	Tonight (23:35)
12	CFCF	64	64	79	Home Improv.	Whose Line is it	News	Acc. Hollywood	Draw Carey	Felicity	Ally McBeal	Third Watch		Third Watch		CTV News	News
12	TFO	-	18	12	Entre... danse	Horace et Tina	Grouille-toi	Volt	Panorama	Pionniers du cosmos	Cinéma / LE THÈME (3) avec Mikhail Oulianov			Panorama			
13	CJOH	7	7	7	Home Improv.	Whose Line is it	News		Wheel of...	Jeopardy	Felicity	Ally McBeal		Third Watch		CTV News	News
13	WOKR	19	19	20	News			ABC News	Friends	Hollywood...	Mini-série / Dinotopia avec Stuart Wilson, Tyron Leitso (2/3)	50 Best Shows of all Time		News		Nightline (23:35)	
15	TV5	15	15	35	L'Invité (17:15)	Journal suisse	Des chiffres...	Pyramide	Journal FR2	Double JE		Drôit de cité		Bibliotheca	Jrnl b. (23:03)	d.	
18	WPBS	11	11	16	Zoom	The Editors	The Newshour with Jim Lehrer	Bus. Report	Rod & Reel...	Antiques Roadshow / Indianapolis	Masterpiece Theatre / Road from Coorain			Eastenders		Charlie Rose	
24	TVO	18	2	2	Arthur	George Shrinks	Finger Tips	The Big Band	Gene Hunters / Aliens among us	Studio 2	Cinéma / WALLS OF SILENCE	The Battleships / Clash...		Imprint		Studio 2	
30	CIVO	8	63	70	Zoboomafoo	Comemuse	Macaroni...	Ramdam	Bob & Margaret	Délicium	1045, rue des... Cent Titres	L'Oeil ouvert / Nicolas Le Riche, danseur étoile	Les Francs-tireurs			Cultivé et...	
40	CHOT	10	10	10	Le TVA		TVA 18 heures	Ultimatum	Planète animale	Fleurs et...	Place Melrose	Ally McBeal		Le TVA	Le grand blond / M. Moments	Méchante...	
49	CFGS	5	5	11	Le Grand Journal			Flash	Fun noir	Faut le voir...	Cinéma / LA CURE (4) avec Brad Renfro, Joseph Mazzello	Le Grand Journal		110%		La Maison...	
A&E	A & E	28	28	31	Murder, she Wrote (16:00)	The View		Law & Order		Biography / Paul Anka	The Money and the Power: Las Vegas 1947-2000			Law & Order			
BRV	Bravo	35	35	40	...Edge (16:00)	Painted...	Bourassa / Leroux Duo	Bravo! Videos	Fringe Bound	Big Dance	Cinéma / THE FORBIDDEN DANCE (6) avec Laura Herring, Jeff James			NYPD Blue			
CD	Canal D	20	29	60	Mission: impossible	Contact Animal		Monde du futur / Maison du futur	Technopolis / Tour de ville	Biographies / Calvin Klein	Mission: impossible			Science surmaternelle / Les Zombis			
FOX	WUTV	31	31	36	Crossing over	Judge Judy		...Raymond	Frasier	Boston Public	Ally McBeal	Seinfeld	Frasier	The Simpsons	3rd Rock... Sun		
LN	Life Network	37	37	45	Extra	Martha Stewart	Pet Project	Dogs with Jobs	Fashion File	Matchmaker	Extra	The Lofters	Skin Deep	Little Miracles	Birth Stories	Extra	Weird Homes
MP	Musique Plus	30	30	37	Top5M+.com	Top5M+.com	Infoplus		1-2-3 Punk	M. Net	Hip Hop	VJ Pierre Landry		Megahitplus	Fax	Top Sexy	
NW	NewsWorld	24	24	26	Politics		BBC News	Business News	CBC News	Health Matters	counterSpin	The National		Federal By-Election Results		counterSpin	
RDI	RDI	23	23	28	Journal FR3	RDI Junior	Les Nouvelles/Le Magazine		Michael Jordan		Un tueur ne pleure pas	Euronews	Élections...	Les Nouvelles	Élections...	Grands Reportages	
RDS	RDS	33	33	41	... (15:00)	Monde du golf	Sports 30 Mag	Sports 30	Droit au but	Cette semaine...	Classique du circuit de la WPBA	Championnat canadien de billard	Sports 30	Droit au but	Tennis Masters Series / Rome		
DISC	DISC	34	34	42	Forbidden Places / Hibernia	Crocodile Hunter		@discovery.ca	Wild Discovery / The Real Macaw	Great Parks	Great Rivers	Frontiers of Construction	@discovery.ca				
TLC	TLC	36	36	34	Hometime	World of Rio		Supermax Prisons	Code Blue / Crossroad	Maternity Ward / Baby Boom	A Child's World / Facts of Life	Code Blue / Crossroad					
TSN	TSN	32	32	30	The Business...	Gym Rock...	Off the Record	Sportscentre	That's Hockey	2001 Fitness America Pageant	Tough Enough	WWE Raw					
YTV	YTV	66	66	25	Pokemon	Digimon	Yu-gi-oh	Monster...	Sailor Moon	Xcalibur	Cinéma / DRAGON BALL Z: LORD SLUG	Worst Witch	Addam's Family	Breaker High	Student Bodies	Treasure	
CV	Canal Vie	43	43	-	Femmes		Vivre à deux	Les Copains	...pour la vie	Méd. d'enquête	Maigrir...	La Loi du retour	Jeux de société	...la cigogne	Les Copains	Éros et Compagnie	
MMX	Musimax	45	45	-	MusiMax Collection (14:00)			Max Musique	Musico-graphie / George Michael	Génération 70 / 1976	Max Lounge			Musico-graphie / George Michael			
TOON	Télétoon	44	44	48	Sakura...	Sabrina...	La Classe...	Redwall	PorCité	...pas Mimi?	Angela...	Méga Bébés	Les Simpson	Henri... sa gang	Les Simpson	Henri... sa gang	
CITY	City-TV	17	17	15	The 5th Wheel	Blind Date	CityPulse at Six		Seinfeld	Friends	Relic Hunter	Cinéma / MARKED MAN (6) avec Roddy Piper, Miles O'Keefe	CityPulse	...Corner (23:35)			
EVA	Évasion	53	-	-	Vidéo Guide		Voyage...	Golfs du monde	...Vacances	Rivages d'outremers / Cuba	Entrada	Beaux Voyages / Grand Canyon	Golfs d'ici	...de Grèce	Rendez-vous...	Cartes postales	
S+	Séries +	54	-	-	Saint-Tropez, sous le soleil	Direction: Sud		La vie à tout prix		Coroner Da Vinci	Collection Docteur Halifax			Sexe à New York			
Z	Z	56	-	-	Sliders	Aux frontières de l'inexpliqué		...des nerdz	TSX	Total Recall 2070	Les Chroniques du paranormal	Alerte Météo		Andromeda			
H	Historia	55	-	-	Combat	Shehaweh (3/5)		L'Histoire à la une		Trouvailles... Montréal	Cinéma / HORIZONS LOINTAINS (4) avec Tom Cruise, Nicole Kidman						
ARTV	ARTV	29	-	-	Paris Modes / Moscou	Bandeapart.tv	Gueule de star	Cesaria Evora: Morna Blues	Strange Fish / Danse	Bizart	Auteur libre	Cinéma / L'ÉTÉ D'AVIYA (4) avec Eli Cohen, Gila Almagor					

LE DROIT, OTTAWA-GATINEAU, LUNDI 13 MAI 2002

562-0222 VENDU

DU LUNDI AU VENDREDI DE 8 H 00 A 19 H 00
SAMEDI DE 9 H 00 A 13 H 00
COURRIEL: petitesannonces@ledroit.com

La section "Les Experts" de même que les annonces placées sous les rubriques identifiées par un astérisque * sont payables à l'avance. Nous nous réservons également le droit d'exiger les paiements à l'avance de toute autre annonce.



AVIS

*Avis divers	102
*Activités diverses	103
*Perdu	104
Trouvé (gratuit)	106
*Présentations à domicile	107



SERVICE ET VENTE

À donner	121
À échanger	123
Accessoires de parterre	186
*Alimentation et aliments naturels	222
Ameublement	120
Aménagement de terrain	190
*Animaux	174
*Animaux, pension, nourriture et soins	176
Antiquités	122
Appareils ménagers	124
Articles de sports d'hiver	191
Artisanat	192
*Argent demandé	218
*Argent disponible	220
Bicyclettes	136
Camping	164
Centres de villégiature	166
Chasse, pêche, articles de sport	168
*Chauffage, climatisation	202
Coin du bébé	150
Coin du collectionneur	216
Conditionnement physique	200
*Cours de musique	135
*Décoration intérieure	194
Divers à vendre	152
Divers à louer	154
*Divers demandés	156
Encans	151
*Enseignement, cours	196
*Équipement de bureau	212
*Équipement commercial	214
*Équipement médical	213
Flurs, plantes	188
Formation professionnelle	197
Fourrures, entreposage	146
Jeux, jouets	178

102 AVIS DIVERS

TOUTE personne connaissant les alés et venues de Michel Séguin est priée de communiquer avec M. Macdonald (613)747-7800 poste 2180.

106 TROUVÉ

TROUVÉ AU parc boul. Lorrain, une pagette bleue Motorola. 669-7171

118 SERVICES PROFESSIONNELS

IMMIGRATION

Visas visiteur, étudiant, travailleur, affaires et résidence permanente.

(819)665-5858

MASSAGE détente ou thérapeutique, reçus. Sérieux. 743-4028

THERMO-LIFT sans éphédrine. Jean, 819-561-5411, 613-799-5167.

120 AMEUBLEMENT

★ 10,000 ARTICLES. Le Brocanteur ★
Ouvert du mardi au dimanche
15 boul. Fournier, Hull. (819)777-8744

1000 ARTICLES VARIÉS
Meubles usagés Guindon.
73 St-Joseph, Hull. 777-9855

1000 MATELAS directement de la manufacture pour un dernier prix. 243-4474
25 FUTONS à liquider: 8 ou 10 po., choix de couleurs. 243-4474

3 CHAISES comptoir, en fer, couleur crème, moderne, vaut \$450 pour \$250; 2 causeuses El-Ran, suède synthétique, couleur caramel, vaut \$2,800 pour \$1,500; mobilier de chambre en mélamine noire, \$600, 329-1241

ALLO! ALLO! ALLO!
Nouveau achat de meubles et électro-ménagers. Centre économique d'appareils ménagers. 643-4009, 664-9979

CHAISE et sofa Elran, beige, env. 8 ans d'usage, excellent état. \$90. Après 819-923-7966.

COMME NEUF: lit superposé, tubulaire, blanc, échelle, \$325. 827-3609

CONGÉLATEURS, divan, table, à vendre, et +. 246-0708.

ENSEMBLE s/manger complet, neuf, chêne blond. 568-3311.

Livres, timbres, monnaies	180
Machines à coudre	126
Marchés aux puces	158
Matériaux	142
*Musique	134
Ordinateurs	132
Outils	144
Photographie	182
Piscines	162
Radios, téléviseurs, chaînes stéréo	128
*Services professionnels	118
*Soins de beauté, esthétique	198
Souffleuses à neige	138
Tableaux, encadrements	184
Tapis et carreaux "tuiles"	140
*Traiteurs	210
*Transport demandé	170
*Transport offert	171
Vacances, voyages	172
Vente - garage	160
Vêtements à vendre	148
*Vidécassettes et magnétoscopes	130



LES EXPERTS

(Payable à l'avance)

*Affilage	241
*Alarmes	242
*Aménagement paysager	243
*Appareils ménagers	244
*Arbres	245
*Architecture et dessins	246
*Assurances	247
*Automobiles	248
*Bijouterie	249
*Chauffage, climatisation	250
*Cheminées	251
*Clôtures	252
*Comptabilité	253
*Confiserie	254
*Construction	255
*Cordonnerie	256
*Couture	257
*Décapage de meubles	258
*Décoration intérieure	259
*Déménagement, transport	260
*Démolition	261
*Dégel	262
*Divers	264
*Ébénisterie	266
*Échafaudages	267
*Électricité	268
*Esthétique, coiffure	269
*Extermination	271
*Ferblanterie	272
*Fer ornemental	273
*Foyers, poêles à combustion	274

120 AMEUBLEMENT

ENSEMBLE s/manger, table marbre gris, 6 chaises et 1 console en laque blanc, \$1,000. 669-9827.

L'ATELIER DU MEUBLE usagé, réparation, achat et vente. 281-5858.

LE marché du meuble usagé. Achat et vente. 379 Main, Gatineau. 643-1990

LIT baldaquin Queen + matelas, miroir et tablette, 2 tables de nuit, 2 lampes, \$750. 669-6307, cell. 743-8438.

LIT CAPITAINE + matelas, bureau 5 tiroirs et pupitre, \$600. 682-0380.

LIT simple escamotable, vert forêt, fermé dervien unité murale, 9' large X 6' haut, beaucoup de rangement + espace pour télé. Peu utilisé, valeur \$2,500 pour \$1,500. 773-4328.

★ MEUBLES USAGÉS GATINEAU ★
Achat et vente, meubles et appareils
229, boul. St-René Ouest. 669-9975.

MEUBLES USAGÉS MDM
Achat, vente. 561-1686

MOBILIER chambre brun, comme neuf, \$800. Laissez-mess. 643-2268.

MOBILIER de salon, 3 m. + 2 tables; mobilier de chambre; excellent état; \$2,500. 456-3614.

MOBILIER de salon, 7 morceaux, Diane au 457-4326.

MOBILIER de salon Elran, système de son, téléviseur 25". 243-4999.

MOBILIER de salon en bois rond, 8 m. + 2. Après 18h: 561-0585.

MOBILIER d'entrée, noir et gris, avec buffet noir, en mélamine, excellent état, \$500. 663-9318.

MOBILIER s/dîner, noir et naturel, chêne: \$1,800. Mobilier chambre, érable, \$1,200, maquilleuse, 663-7915

SOFA IKEA; table de cuisine; meuble en coin vitré. 561-5683.

TÉLÉVISION 32" Toshiba, \$825; ensemble étagères 2 m. pour télé, \$350; mobilier cuisine 5 m. + 400; table à café, \$400. Tous les articles ont 9 mois. 561-5713 ou 294-9515.

"VANITÉ", bain blanc, portes et tiroirs en stratifiés, évier et acc., 685-9135.

122 ANTIQUITÉS

ANTIQUITÉS - ACHETONS
Meubles en bois. 772-8992

ANTIQUITÉS DU PORTAGE
209 Papineau, Hull
Achetons et vendons. 771-9550
Établie depuis 1976.

Les petites annonces cyberpresse.ca

Toute annonce reçue AVANT 19H00 du lundi au jeudi et AVANT 18H le vendredi sera publiée le lendemain. Toute annonce reçue AVANT 13H le samedi sera publiée le lundi suivant. Ces heures s'appliquent également pour les annulations, les modifications et les prolongations d'annonces.

LeDroit, une division de 3834310 Canada Inc., filiale de Gesca Ltée, est publié au 47, de la rue Clarence, pièce 222, Ottawa, Ontario, K1N 9K1 et imprimé à l'imprimerie Qualimax, au 130, de la rue Adrien-Robert, Hull, Québec, J8Y 3S2. La Presse Canadienne détient des droits exclusifs de republication de toutes les dépêches qui lui sont attribuées ou qui sont attribuées à The Associated Press ou à Reuter dans ce journal ainsi que toutes les nouvelles locales qui y sont publiées. Tout droit de reproduction des dépêches spéciales contenues dans ce journal est aussi réservé.

*Gouttières	276
*Impôts	277
*Imprimerie	278
*Informatique	280
*Isolation	279
*Jardinage	281
*Machines à coudre	282
*Maçonnerie	283
*Maisons, réparations et rénovations	284
*Menuiserie	285
*Montres et horloges	286
*Nettoyage, ménage	287
*Pavage	288
*Piscines	289
*Plâtre, peinture	290
*Plomberie	291
*Photographie	292
*Rembourrage	294
*Rénovations	295
*Réparations	297
*Réparations petits appareils	298
*Restaurants	299
*Serrurerie	300
*Services 24 heures	301
*Soudure	302
*Tapis, carreaux, céramiques	303
*Taxis	304
*Téléviseurs	305
*Toitures	296
*Traduction	309
*Traitement de textes	310
*Ventilation	306
*Vidécassettes et magnétoscopes	307
*Vitreries	308

EMPLOIS

Tous les postes sont ouverts également aux femmes et aux hommes.

Aide demandée	311
Aide domestique demandée	312
Éducation	379
*Emplois demandés	314
*Emplois d'été demandés pour étudiant(e)s	315
Emplois - Informatique	324
Esthétique, coiffure	317
Gardiennes demandées	320
*Garderies enfants	322
Offres d'emploi	325
Personne de compagnie demandée	371
Personnel de bureau	372
Personnel médical	373
Personnel hôtelier	374
Personnel de métier	375
Personnel de restaurant	376
Personnel spécialisé	377
Personnel de vente	378
Professeurs, instituteurs	380
Services d'emploi	382

124 APPAREILS MÉNAGERS

114 CH. MARIÉ, VANIER 744-7610
FRANK'S APPLIANCE. A vendre: laveuses, sècheuses, poêles, réfrigérateurs, pièces. Service. Garantie.

5 ÉLECTROMÉNAGERS, 1 an d'usage, bon prix. (613)266-5458.

AUBAINE: poêle, réfrig., lav./sec., blanchis. Résidence 827-5988.

AUBAINE: poêles, réfrig., lav./sec., 923-3172.

BEAU, BON, PAS CHER!!!
ACHAT ET VENTE
387 Notre-Dame, Gatineau
APPAREILS ÉLECTROMÉNAGERS
VENTE DE MEUBLES NEUFS
669-0697

CUISINIÈRE et réfrig. Kenmore, amande, excellent état, \$600 nég. 775-1616.

CUISINIÈRE 30" Moffat, blanche, comme neuve: \$200. 783-1126.

CUISINIÈRE à gaz 30", demande \$450, comme neuf. 561-3308.

CUISINIÈRE, réfrig. Inglis, amande, bon état, \$400. 595-4619.

LAVEUSE/Sècheuse, poêle, réfrig., très bon état, \$675. 776-3394.

LAVE-vaisselle GE, Pot scrubber II, \$200 ferme. 819-773-3086.

POÈLE À GAZ naturel, de luxe, auto nettoyant, réfrig. 663-8042

POÈLE et réfrig. beiges, très bon état, \$500. 669-0885

POÈLE et réfrig. blancs, très bon état, \$350. 643-5386.

RÉFRIG. 18 pi cu., amande, \$300. 246-1532 après 18h.

RÉFRIG. 18 pi cu., excellents état et fonctionnement, \$290. 775-3191.

RÉFRIG. blanc Kenmore et réfrig. pour chalet. 770-8093.

RÉFRIG., cuisinière, lav., séc., congélateur, lave-vaisselle, presque neufs. Bon prix. 226-3843.

RÉFRIG. Kenmore, blanc, en bon état. 595-2913.

132 ORDINATEURS

AUBAINE-SURPLUS-PC-GATINEAU Inc.
Ordinateurs à partir de \$89.95. 31 bd Gréber, Pte-Gatineau. 561-2316.

CHEZ ORDIPLANÈTE, plus bas prix et meilleure qualité. 568-2222.

ORDINATEURS NEUFS et usagés, vente, réparation et +, 682-1307.

LOGEMENTS

*Logements à louer - Aylmer	400
*Logements à louer - Gatineau	401
*Logements à louer - Hull	402
*Logements à louer - Buckingham	403
*Logements à louer - Masson-Angers	404
*Logements à louer - Cantley	405
*Logements à louer - Ontario	406
*Logements à louer - Autres	407
*Garçonniers	408
*Logements meublés	409
*Logements à partager	410
*Logements à sous-louer	411
*Réparations	432
*Maisons à partager	433
*Logements demandés	435

CHAMBRES

*Chambres à louer	440
*Chambres avec pension	466
*Chambres demandées	467

CONDOMINIUMS

*Condominiums à partager	471
*Condominiums à louer	470
Condominiums à vendre	475
*Condominiums demandés	476
Condominiums à l'extérieur	477

MAISONS

Maisons à vendre ou à louer	478
Maisons à vendre - Ontario	479
Maisons à vendre - Québec	480
Visites libres - Ontario	481
Visites libres - Québec	482
Maisons à échanger	484
Maisons à vendre - bord de l'eau	483
*Maisons demandées	495
Maisons à l'extérieur	496

132 ORDINATEURS

LIQUIDATION de PENTIUM I et II, à partir de \$85. Plusieurs écrans à bas prix, tels: 14 po: \$35, 15 po: \$85, 17 po: \$125, 21 po: \$299 etc... Ordinateurs (PC) Recyclés, 15 boul. Fournier, Hull (porte d'en avant). 777-0101

ORDIPLANÈTE, vente et service d'ordinateurs. Service à domicile. 256-Dave. Principale, Gatineau. 568-2222.

PENTIUM 3/600, 20 Go 128 Mo, carte vidéo 32 Mo, brûleur CD modem 56 K, SVGA 17", \$725. (613)744-4826

RÉPARATION d'ordinateurs PC à domicile, service de récupération, vente de logiciels. 669-0080.

134 MUSIQUE

ACHAT-VENTE de CD-DVD-VINYLE
Le Phonographe, 175-C Du Portage
(819)770-3583

AMPLI, saxophone, guitare, piano batterie, flûte, violon, 819-669-9232

CONSOLE Mixer 16, moniteur Peavey 300 watts et 500 watts avec ampli. 595-5127.

★ DISCO MOBILE DISCOPRO ★
Meilleure musique. 669-1527.

DISCO mobile "Magic Touch" = soirées réussies. VISA. 246-3633.

HAUT-parleurs Peavey \$500, moniteurs Peavey \$300. 669-4189.

ORGUE 2 claviers, \$125. 246-9946.

PIANO d'app. "Lesage", très beau son, bonne condition. 568-5451.

PIANO électrique, excellent état, valeur \$2,300 pour \$1,600. 997-6313

PIANO Yamaha, modèle d'app., banc incl., excellente condition, modèle E108, \$3,000. 613-744-3769 (Ottawa) après 17h.

STUDIO de production musicale. Arrangements, enregistrement, François Groulx, 561-2054.

136 BICYCLETTES

ACHETONS, vendons et réparons
VÉLOS neufs et usagés, 246-8356

142 MATÉRIAUX

BOIS de cèdre et autres, planche, bonne qualité. 664-1881.

Abonnement: livraison à domicile: 176.80 \$ pour 52 semaines payable à l'avance, 3.65 \$/semaine payable au camelot. (613) 562-0555 • 1-800-267-6961
Service par la poste: au Canada 380.25 \$ par année, et les autres pays: 885.00 \$ par année. Tous ces tarifs n'incluent pas les taxes.



*Ésotérisme	601
*Messages personnels	602
*Services d'escorte	603

VÉHICULES

Abris d'auto	656
*Autos à vendre	605
*Autos à louer	615
*Autos de prestige	611
*Autos demandées	620
Avions	623
Bateaux, moteurs et voiliers	684
Camions à vendre	625
Camions 4x4	628
*Camions à louer	630
*Camions demandés	635
*Dépannage	636
Équipement agricole	637
Fourgonnettes	621
Garages à vendre	650
Garages ou stationnements à louer	655
Garages ou stationnements demandés	660
Machinerie	663
Motocyclettes	665
Motoneiges	670
*Pièces et accessoires	672
Remorques	673
*Réparations et entretien	674
Roulettes	677
*Véhicules à moins de 4 000\$	604
Véhicules tout terrain	680

AVIS

Autres services	795
Avis de décès	710
Cadre des funérailles (gratuit)	705
Cartes de remerciements	720
Cartes mortuaires	735
Entrepreneurs de pompes funèbres	785
Faveurs obtenues	760
Fleuristes	780
In Memoriam	730
Monuments funéraires	790
Naissances	763
Retrouvailles	797
Services anniversaires	725

Veuillez lire attentivement votre annonce. En cas d'erreur, veuillez nous aviser le plus tôt possible, car notre responsabilité se limite à 48 heures, soit à la période comprise entre la première parution erronée et le premier jour ouvrable suivant cette parution. Nous ne sommes responsables que du montant facturé pour la période précitée. Frais pour numéro de case 15 \$, retour par la poste 25 \$. Bien que tous les efforts soient faits pour assurer un service adéquat, l'annonceur accepte que l'éditeur ne soit pas tenu responsable des dommages qu'il pourrait subir lors de l'utilisation de ce service particulier de livraison du courrier. Pour payer vos petites annonces utilisez MASTERCARD ou VISA.

Les nouveautés du jour

Quoi de neuf aujourd'hui... **562-0222**
1-800-267-9555

SERVICE ET VENTE

\$1 OU \$3 = plantes VIVACES au 1054 Notre-Dame, Gatineau. 669-2870

EMPLOIS



ATTENTION!
2 chaises de coiffure à louer pour un prix extraordinaire, \$100/sem. et le reste de l'argent est le vôtre, incroyablement mais vrai. Donc ne perdez plus de temps, appelez Coiffure Lady Belle au 395 boul. Taché, Hull, 773-8001.

EMPLOIS

NOUS prenons de l'expansion dans l'Outaouais. Urgent besoin de 2 représentants(e)s. Rendez-vous fournis. Possibilité de \$1,000 et +/sem. Contacter M. Diotte au 1-888-382-8827.

IMMOBILIER

LAC Vert des Pères Blancs, maison neuve à aire ouverte, 28x40', grandes pièces ensoleillées, 3 chambres, s/sol semi-fini, garage double détaché, accès au lac, quai privé, paisible, grand terrain, cul-de-sac. (819)428-7868.

162 PISCINES

PISCINE 18 pi, 2 ans, toute équipée avec deck, \$1,500 nég. 778-3656.

PISCINE hors-terre, 18 pi, avec deck + accessoires. (613)488-3841.

PISCINE hors-terre 18 pi, tout équipée, \$600. 771-2894.

164 CAMPING

CAMPING Prescott, Bowman, terrains à louer, bord l'eau. 819-454-2185

ROULOTTE 31' saison, sem. ou mois. Camping saisonnier avec services et camping sauvage. 986-7947

168 CHASSE, PÊCHE, ARTICLES DE SPORT

APPÂTS (poissons) gratuits, pour chasse à l'ours. Pourvoirie Masson-Angers. 819-281-9733.

COURS d'armes à feu (nouvelle loi canadienne). 797-6240 (attendre mess.)

ÉQUIPEMENT complet de plongée sous-marine, Sherwood et US Diver, très bonne condition, \$1,750. 246-2738.

174 ANIMAUX

1 CHIOT mâle, l'hassa apso, \$300. (819)772-0026.

À DONNER: chat opéré, dégriffé, affectueux, 2 ans. 669-6624, 329-3983

À DONNER: Golden retriever avec du chow-chow, femelle, 2 ans, recherche famille très affectueuse, cherche grand espace pour courir. Après 18h, 243-5090 ou 953-8292 (jour).

À DONNER: petit chien, affectueux et propre, pour personne à la maison (non travailleur). Soir 770-0861.

174 ANIMAUX

MOUTONS de Barbade et moutons Jacob. 819-827-2075.

Rottweiler(s) pure race, prêts à partir, \$300. (613)443-1646.

SHIH-TZU, blanc, 4 mois, mâle, vacciné, vermifugé. 281-1844.

SPÉCIAL! Ensemble chaton, nourriture, litière, acc. et +. 669-7377

TONTE et toilettage professionnel, à domicile, pour chiens. 671-6199

TROUPEAUX de vaches et veaux, autres vêlant sous peu, taures 1 an et d'autres de 28 mois. 770-5115.

YORKSHIRE chiot, mâle, 8 sem., vacciné, vermifugé, \$550. 663-3880

YORKSHIRE-TERRIERS à vendre 1-819-623-2576

176 ANIMAUX, PENSION NOURRITURE ET SOINS

PENSION, dressage, chevaux. 20 min. de Hull. (819)665-2217.

PENSION pour chevaux, à 15 minutes de la ville. 213-0672, 827-8522.

182 PHOTOGRAPHIE

NIKON COOLPIX 990, plus adapté 110 volts comme neuf. 776-3971.

196 ENSEIGNEMENT, COURS

ANGLAIS, conversation ou grammaire, jour/soir. 777-6564.

COURS D'ANGLAIS DYNAMIQUES Ouvrez vos horizons en communication et sur le marché du travail en améliorant cette langue essentielle. Spécial: 4 cours/\$60. Sam, 842-4625

COURS de batterie offert par musicien professionnel. Denis 775-9402.

COURS de peinture artistique A. Duguay, 770-3830 ou 712-0598

FORMATION barman/barmaid. 1-800-561-1781, ecoledesmaîtres.com

L'ANGLAIS pour votre travail, méthode rapide. Marcellus, 777-6664.

200 CONDITIONNEMENT PHYSIQUE

BANC, poulie et barres, \$300. 561-2804.

TAPIS roulant en excellent état, \$1000 nég. 457-4462 soir.

202 CHAUFFAGE, CLIMATISATION

2 UNITÉS de chauffage au gaz naturel de 100,000 BTU ch., unités scellées, 150 pi de tuyau à gaz naturel Titeflex, 2 mois d'usage, valeur \$6,000 pour \$3,000. Adrien au 568-5151 entre 9h et 17h.

BOIS de chauffage, \$55/corde. 281-9621.

202 CHAUFFAGE, CLIMATISATION

BOIS de chauffage, franc, semi-sec (1 an et demi), de qualité. 778-3576.

214 ÉQUIPEMENT COMMERCIAL

BAR laitier 24 saveurs, \$9,900. Denis au 743-1603, 669-7250.

ENSEMBLE crème glacée molle, 3 têtes; chambre froide, clim., comptoir vitré, viande, lait. 669-4658.

HOTTE de cuisine de 12 pieds en acier inoxydable avec filtre, \$1,000. Trappe à graisse \$100. 568-1122 jour.

MACHINE à peler patates, avec coupeur pour frites, prix nég. 281-3978.

MACHINE à Slush; 8 trituteurs; 350 chaises; tables; équipement buche-rie; four convection et pizza; 8 mal-axeurs 1-(819)623-1556, 623-8368

POULET FRIT "PETIT COLONEL", concept complet pour dépanneur, épicerie, casse-croûte, restaurant. FORMATION, FINANCEMENT, ÉQUIPEMENT. Karamco Ltée: 1-800-314-6655.

TABLE chaude et froide pour buffet, grill, barbecue 24x25, rôtisserie, tables, trancheur. 595-5127

220 ARGENT DISPONIBLE

ARGENT à prêter, 1re et 2e hyp., réponse rapide. Progrès courtier immobilier agréé, Gilles Dulac, 568-8815

ATTENTION

PRÊTS 2e hypothèque, aucune évaluation requise, service rapide. 665-3392

GRUPE FINANCIER INVIS Vous avez besoin d'argent? Meilleur taux hypothécaire selon le cas. Service rapide. Michel Cyr au 797-0366.

PROBLÈME DE DETTES?

Consommateurs et PME

ÉVITEZ LA FAILLITE

Reprenez goût à la vie!

Notre solution: 1 paiement mensuel **SANS INTERÊT**

P. A. CONSOLIDATION

Service à domicile **561-9935**

220 ARGENT DISPONIBLE

ARGENT EN 1 HEURE
Si votre voiture est payée

Continuez à utiliser votre voiture
Rapide, sérieux
Hull 819-772-4547
EXCEL FINANCE
TOUS GENRES DE PRÊTS
2e CHANCE AU CRÉDIT
FAILLITE BIENVENUE
HONNÊTE ET LÉGAL
Gilles 776-7282
Bureau: 281-4746 entre 9h et 18h inclusivement

ouvrez une fenêtre sur...
cyberpresse.ca/monde

cyberpresse.ca

1.800.267.9555 LES EXPERTS RUBRIQUES 241 310

562.0222

- 243 AMÉNAGEMENT PAYSAGER**
10 ANS D'EXP., Service Entretien 4 Saisons, tonte pelouse, pavé uni, taille haies de cèdres, nettoyage printanier; 643-2390, 213-2390.
- A BON PRIX. Centre de distribution en vrac Claude Bisson**, 321 de Lanoraie, Gatineau. Terre, concassé, sable, etc. Livraison: 1 verge et plus. 643-4004.
- AMÉNAGEMENT PAYSAGER COMPLET** Spécial! Mur soutien, patio, cèdres, trottoir, entrée pavée unie (interlock), 29 1/2 ans exp., travail garanti. R. Bélanger paysagiste inc. 663-4273
- AMÉNAGEMENT PAYSAGER COMPLET** Conception et réalisation, pavé uni, muret de soutien, pelouse, location camion citerne pour arrosage, plantation arbres et arbustes, travail garanti. Entretien paysager Daniel Beaudoin, 243-5706.
- A-Z PAYSAGISTE - 568-0307**, Tonte de gazon, contrat (-10% avant 15 mai).
- BESOIN personne d'exp. en aménagement paysager**, 568-6789.
- CÈDRES et PELOUSE DE L'OUTAOUAIS (C.P.O.)**, tonte de pelouse résidentielle et commerciale, muret, tourbe, mur de soutien, création et taille de haies de cèdres. 772-1333.
- CÈDRES pour haies**, 2 pi à 12 pi, installation et garantie 1 an. 663-6504
- HOMME À TOUT FAIRE**
Murs de soutènement, interlock, tourbe, ensemencement. 827-2173.
- JARDINIER - Paysagistes et horticulteurs**, Pavé uni, murets, plantation de végétaux. 663-1439.
- PAYSAGISTE Pierre Senechal**, gazon, haies. 246-5576.
- TONTE de haies de cèdres, de gazon, d'arbustes, nettoyage du printemps, prix raisonnable**. 243-8273.
- 244 APPAREILS MÉNAGERS**
RÉPARATION d'appareils ménagers 243-7170, pag. 560-3116
- 245 ARBRES**
- ABATTAGE ET ÉMONDAGE**
Taille de haies, pavé uni, terrassement et plus, assurance. 775-0797.
- 248 AUTOMOBILES**
- PEINTURE et carrosserie pour automobiles**. 743-6069.
- 250 CHAUFFAGE, CLIMATISATION**
"Là où l'expérience joint la qualité" CHAUFFAGE ANDRÉ BERNARD 21 ans d'exp., éval. gratuite 246-3977
- 251 CHEMINÉES**
- LES CHEMINÉES DE L'OUTAOUAIS** Ramonage, réparation. 319-4498
- 255 CONSTRUCTION**
- CONSTRUCTION de patios, etc.** Guy: 778-8034
- ÉQUIPE de charpente et construction ou rénovation. Appelez** (819)671-0791, (819)743-4530.
- 260 DÉMÉNAGEMENT, TRANSPORT**
561-1686, PAGETTE: 231-8701
À BON PRIX CLAUDE TRANSPORT
À BAS PRIX!
DÉMÉNAGEMENT ÉTUDIANT estimation gratuite, assurance. 294-MOVE, 294-6683, 777-6683.
À BON PRIX, C. SIMARD. Déménagements. 663-1947.
DÉMÉNAGEMENT D.R. Expérience à votre service. 246-9397, 281-4000.
DÉMÉNAGEMENT PELLETIER Service courtois et professionnel, local/longue distance. 246-2866.
DÉMÉNAGEMENT RAYMOND à bon prix. 643-0100, 664-6156.
DÉMÉNAGEMENT VAILLANT INC. Emballage, entreposage, local, longues distances, 10% entre le 5 et le 20 de ch. mois. 819-827-2724.
PETITS déménagements. Après 19h et fin de sem. 773-3141 Sam.
- 260 DÉMÉNAGEMENT, TRANSPORT**
PETITS DÉMÉNAGEMENTS S.P. Petits et gros déménagements, local et longue distance, à bon prix boîte et papier d'emballage. 643-2555.
- 261 DÉMOLITION**
DÉMOLITION, RÉPARATION, NETTOYAGE. 243-3819, 514-212-5596.
- 268 ÉLECTRICITÉ**
ENTREPRISE d'électricité P.C. Estimation gratuite. 955-7700
- TOUS travaux en électricité, estimation gratuite**. 643-3333, 328-2309.
- 280 INFORMATIQUE**
BESOIN d'un site WEB à bon prix? (613)596-5866
- DANGIR**, pour tous problèmes, serveur NT, virus. 665-2217.
- 283 MAÇONNERIE**
BRIQUELEUR, maçon d'expérience. Travail garanti. Marc 561-6721.
- DUBOIS MAÇONNERIE** Estimation gratuite, réparation cheminées, installation briques, façade. Mario, 775-3522, (613)769-3303
- 284 MAISONS, RÉPARATIONS ET RÉNOVATIONS**
- 100% garanti**, s/sol, s/bains, peinture, joints, plafond texturé. Estimation gratuite. Pierre, 669-3932, 665-7737
- À BON PRIX**, Légers travaux, nettoyage, mini-boîte rebus. 771-2695.
- CONSTR./rénovation/maintenance**, 30 ans d'exp. Wilfrid, 561-5774.
- LOCATION de boîtes à rebuts pour nettoyage**. Location Godmaire, 669-3334.
- PROBLÈMES D'EAU AU SOL?** Réparation de fondations Estimation gratuite. Les Excavations J.M., 778-6520
- RÉNOVATIONS de tout genre, (ME-NUISERIE)**, 663-2311.
- RÉNOVATIONS générales et armoires de cuisine**, 671-1264.
- 285 MENUISERIE**
- **BOISERIE BEAULIEU****
LE SPÉCIALISTE EN PLANCHER de bois franc 669-6172, 1-800-407-6172
- BOIS franc et céramique**, pose et sablage. Satisfaction garantie. 827-8037
- FINITION INT.**, installation moulure et boiserie, certificat C.C.Q. Claude (819)771-3412, cell.: 665-8272
- PLANCHERS BOIS FRANC**, sablage, vernissage. 643-5617.
- RÉNOVATION**, finition int./ext., installation portes, fenêtres, patio. 25 ans d'expérience. 664-7550.
- 287 NETTOYAGE MÉNAGE**
10 ANS d'exp., femme honnête, fiable ferait ménage. 771-1445.
- 25 ANS D'EXPÉRIENCE** font la différence. Lavage de tapis, vitres, sofa, auto, etc. Très bons prix et service. Nettoyeur Yvon 568-5777, pag.: 778-5777
- DAME** ferait entretien de maison, exp., bonnes références. 246-1740.
- DAMES** ferait entretien ménager, fiables, bonnes références 281-4486
- FERAIT ménage** dans maisons privées. 663-8545 ou pag.: 772-5825.
- GENS D'EXPÉRIENCE**, lavage de tapis et de vitres, entretien ménager, résidentiel et commercial. 762-9816.
- NETTOYAGE professionnel pour AUTO COMPLET**, \$99. 643-2425.
- **POUSSE-POUSSIÈRE****
SERVICE PROFESSIONNEL d'entretien ménager. 663-0343.
- 288 PAVAGE**
- SCCELLANT BC**, réparations/scellant d'asphalte, résidentiel/comm. 790-8648.
- 288 PAVAGE**
SCCELLANT DE L'OUTAOUAIS (S.D.O.), scellant d'asphalte, réparations d'asphalte résidentiel et commercial. Licencié R.B.Q. (819)772-1333.
- 289 PISCINES**
CÈDRE ET PVC DESIGN patio, clôtures, gasebo, remise. Estimation gratuite. RBQ 8247-4941-53. Michel, 664-5208
C'EST le temps pour un PATIO! Qualité/prix. 664-7550
- PISCINES o-Claire 665-0036, 779-3949** Ouverture, entretien saisonnier ou sur appel, analyse d'eau, réparations.
- 290 PLÂTRE ET PEINTURE**
100% ABORDABLE, peinture, estimation gratuite, André, 712-0342.
22 ANS D'EXP., plâtrier qualifié Travaux garantis. 770-0376
- 25 ANS D'expérience**, 2 excellents peintres designer. Pierre, 643-5377.
- 30 ANS D'EXPÉRIENCE**, peinture, joints, plafonds texturés; estimation gratuite. (819)669-9104.
- EXPERT PLÂTRIER, JOINTS ET GYPSE**, 30 ANS D'EXPÉRIENCE. 777-3379
- FERAIS joints/gypse, plafonds texturés, travaux tous genres, int./ext.** 664-2096, 669-6232.
- FERAIS peinture int./ext., bon prix, estimation gratuite**. 669-1813, 329-1615.
- JOINTS, GYPSE, PLÂTRE** 561-6221, pag.: 779-6992, cell. 712-1961
- JOINTS, PEINTURE**
Joints (finition le jour même), Peinture (spécialisée couleurs), 15 ans d'expérience. 819-663-9160
- PRIX raisonnable!** Ferais peinture, joints, finition s/sol, etc. 643-5974.
- SEMI-retraité**, 35 ans d'expérience, joints, gypse, plâtre, finition s/sol Estimation gratuite. 643-2747
- 291 PLOMBERIE**
1er AVEC PLOMBERIE SYLVAIN réparation, rénovation, nettoyage d'égouts. (819)328-3670 cell.
- LES Ent. Jean-Paul Landry Plombiers d'expérience**. 819-457-2999, cell. 775-2883.
- 294 REMBOURRAGE**
MARCEL SABOURIN, 32 ans d'expérience. Rabais de 15 à 20%. 246-9116.
- 295 RÉNOVATIONS**
25 ANS d'exp. en réparations (menuiserie) de tous genres, int./ext. Références disponibles. 819-766-2669.
- ALUMINIUM**
Corniches de qualité. 772-9015
- BESOIN RÉNOVATIONS?** Construction M. Madore, licencié, spécialisé, résidentiel int./ext. RBQ 8247-4941-53 Estimation gratuite. 773-4866
- HOMME À TOUT FAIRE**, tous genres de réparations: assemblage de meubles, etc., réparation de petits moteurs. Mario, (613)769-3303.
- MR. RENOVATEUR**, Gypse, sous-sol complet, peinture. 328-3295.
- RÉNOVATION ext.:** siding (vinyle), deck, patio, clôture, remise. Cell. 819-664-7853; 819-986-1463.
- RÉNOVATION G.R.** Rénovations tous genres, vente et installation de portes et fenêtres. 457-2296, cell. 712-2542.
- RÉNOVATIONS** de tous genres, toiture, s/sol, finition ext./int., plâtre et peinture, etc. Yvon, 665-7880.
- SPÉCIALITÉ** décapage et finition, armoire de cuisine à domicile et meubles. 281-3371, cell. 921-5616.
- 296 TOITURES**
100% ASSURÉ, 20 ans exp., spécialiste bardeaux d'asphalte. 243-6565
100% GARANTI
Les Toitures de l'Outaouais, estimation gratuite. 291-4149, 772-1881.
10% RABAIS, 25 ans exp., spécialiste toitures, charpenterie, menuiserie. Comm./résidentiel, 827-3051, 712-2447
TOITURES de tous genres, 16 ans d'expérience, garantie. 669-6086.

MOTS CROISÉS

NO 1543 © Édimédia Inc.

LILIANE CHRÉTIEN

HORIZONTALEMENT		1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
1 - Assurerait comme valable.	1												
2 - Auxiliaire - Une mouche.	2												
3 - Goguenots - Adj, poss.	3												
4 - Langue du Moyen Âge - Résine fétide - Relevé.	4												
5 - Mu - Garnirez.	5												
6 - Une planète - Un grand arbre.	6												
7 - Colère - Occasionner.	7												
8 - Fait des vers - Torana.	8												
9 - Adv. de lieu - Abjurent.	9												
10 - Impressionné - Elle s'est intéressée à la psychanalyse des enfants - Bradype.	10												
11 - Manifestais ma mauvaise humeur par des plaintes - Marque l'aboutissement de qqch.	11												
12 - Agit sur la sensibilité - Porte un coup avec violence.	12												

VERTICALEMENT

1 - Fausse accusation qui blesse la réputation - Époque.	6 - Gaz rare - Ensemble des pulsions de vie, dans la théorie freudienne.
2 - Faire quitter en masse un lieu - Dignitaire religieux musulman.	7 - Mot latin - Une roue - Art. esp.
3 - Maladie cryptogamique des plantes - Il obture les cellules des abeilles.	8 - V. d'Allemagne - Raies.
4 - Tendon, dans la viande de boucherie - Deux - Symbole de l'or.	9 - Note - Appuierions sur.
5 - Une fleur - V. d'Allemagne -	10 - Penchant - Fer.
	11 - Triangle qui a deux côtés égaux - Korrigan.
	12 - Avez à la main - Une étoffe.

Prononce.

SOLUTION DU PROBLÈME NO 1542

1	F	R	A	C	A	S	S	E	R	O	N	S	
2	L	A	M	A	N	E	U	R	T	O	T		
3	O	P	P	R	I	M	E	R	V	I	C	E	
4	R	E	E	R	I	R	R	I	T	E	R		
5	I	R	E	I	N	I	S	E	L				
6	S	T	E	L	L	A	I	R	E	L	E		
7	S	A	E	L	L	I	R	A	O	U	T		
8	A	L	I	T	E	R	A	I	E	N	T		
9	N	U	L	T	E	E	N	C	R	E			
10	T	R	A	I	T	O	N	T	I	D			
11	E	C	R	S	T	E	R	N	E				
12	A	S	S	I	E	G	E	R	A	S	A		

220 ARGENT DISPONIBLE

PROBLÈMES financiers persistants
Nous pouvons vous aider. Règlement
avec tous vos créanciers. Appelez-
nous pour une évaluation gratuite de
votre situation financière.

Raymond Chabot Inc., syndic de faillite
850-8806

311 AIDE DEMANDÉE

DKIS FASHIONS
PERSONNES attirantes demandées pour séances de photos seminus: femmes enceintes, hommes musclés, petites femmes, femmes tailles fortes acceptés. Personnes non professionnelles si oui, à prix raisonnable. 819-595-0314 ou jigs@vif.com

HOMME mobilité réduite recherche personne fiable pour aider à cou-
cher, un soir semaine, références re-
quises. Hull. \$15. 772-8427.

317 ESTHÉTIQUE, COIFFURE

★★★
ATTENTION!
2 chaises de coiffure à louer pour un
prix extraordinaire, \$100/sem. et le
reste de l'argent est le vôtre, incroya-
ble mais vrai. Donc ne perdez plus de
temps, appelez Coiffure Lady Belle
au 395 boul. Taché, Hull, 773-8001.

COIFFEUR(EUSE) avec exp. de-
mandé(e). Ginette au 561-1212

COIFFEUR(EUSE) ou assistant(e),
avec ou sans clientèle. 243-1570.

COURS privé en pose d'ongles, pro-
fesseuse avec diplôme. 827-0861.

ÉQUIPEMENT pour salon de coif-
fure, bon état. Lisa: (819)459-2746.

ESTHÉTICIENNE demandée à
temps partiel. 771-4916.

ESTHÉTICIENNE électrolyste à son
compte, avec clientèle, recherche lo-
cal dans un salon déjà établi à Gati-
neau. Jour: 743-7512, soir: 643-8621.

GALERIES DE HULL-FIGAR-ELLE
recherche coiffeurs(SES) pour dames,
avec exp., temps plein, Christine ou
Denis, 772-7776.

317 ESTHÉTIQUE, COIFFURE

MASSOTHÉRAPEUTE deman-
dé(e) avec expérience. 669-1129.

SALON CRÉATION OVATION
recherche coiffeur(se)s avec expé-
rience, temps partiel. 682-8466.

TECHNICIEN(NE) en pose d'ongles
demandé(e). 819-760-3151.

THERMO-LIFT sans éphédrine.
Jean, 819-561-5411, 613-799-5167.

320 GARDIENNES DEMANDÉES

AIDE demandée pour garder enfant
dans milieu familial. Julie, 561-6263.

GOUVERNANTE, 2 jours/sem., 1 en-
fant + ménage et repas, chez moi, Ot-
tawa. À partir du 28 juin. 561-7039.

OTTAWA, gardienne d'enfant et aide
ménagère demandée pour garder 2
fillettes de 6 ans et 1 an.
613-223-7424, 741-4019.

RECHERCHONS personne pour
garder enfants, 5 jours/sem., nourrie,
logée, \$200/sem. Val-des-Monts.
819-454-2827.

322 GARDERAIS ENFANTS

0 À 5 ANS, bilingue, près école Des
Cépages (dîneurs). 663-8053.

0 À 5 ans, menus, RCR, près boul.
Lorrain. Reçus. Julie 643-9085.

18 MOIS à 7 ans, garderie bd Sacré-
Coeur, \$100/sem., reçus. 773-3475.

6 MOIS et +, Gatineau, milieu familial,
maman (infirmière). Josée 246-7921.

AYLMER, garderie en milieu familial,
places disponibles, temps plein et
partiel. (819)684-0892.

BUCKINGHAM, garderies enfants de
tous âges. France, 281-2309.

DAME mature garderais enfants à do-
micile, lun. au ven., 0 à 5 ans.
246-4465.

GARDERIE, 20 mois et +, beaucoup
d'activités, repas chauds. 669-0383

325 OFFRES D'EMPLOI

\$15-\$30/H, rénovateur (h./f.), plom-
bier, plancher, bois franc, 715-4182.

4 MASSEUSES, jour/soir/fin de sem.
Belle + ponctuelle + responsable
Très payant \$\$\$ (Clohée) 246-5086

AGENT(e) de bureau de location,
pour édifice à logements, connais-
sance du français et de l'anglais, parlé
et écrit, avec exp.
Faire parvenir CV au 819-778-7420.

AGENT(E)S de sécurité, entretient,
bilingues, assidue(s), responsables,
disponibles. Écrire à case 129, Le-
Droit, C.P. 82050,
Gatineau, Qc, J8T 8E1.

ALOÏTE COSMÉTIQUES
Conseillères ou hôtesse (h./f.).
Marie-Jo 986-7126

AMATEUR(E)S DE PLEIN AIR
travail de soirée, temps plein ou par-
tiel, base + commission, payons
comptant. Pas d'exp. nécessaire.
Pour entrevue de 9h à 16h, 770-9193.

AMATEURS DE SPORTS
Nouvelle compagnie en pleine expan-
sion. Salaire \$400 à \$650/sem. Bilingue.
5 postes disponibles. Appeler
Mary à 819-743-5798 ou
613-247-1234.

ANIMATEUR et DJ demandés pour
disco-moblie, bonnes connaissances
musicales et voix radiophonique.
669-7139 ou 923-0111.

APPRENTI(E) mécanicien(ne), à tout
faire, permis de conduire valide,
40h/sem. Salaire selon exp. Se pré-
senter au 465, boul. Taché, Automobi-
le M. Roy Enr.

APPRENTI-MÉCANICIEN ou mécanicien
(h./f.) 3-4 ans d'expérience requis, be-
soin immédiat. Claude 744-0746.

ARCHITECTE à Gatineau demande
technicien(ne) en architecture,
797-5375.

AYLMER, Quille-O-Drôme cherche
barman/barmaid avec expérience et
préposé(e) au bowling. Apporter C.V.
au 90, rue Albert. (819)682-2695.

BESOIN assistant(e) pour garderie,
exp. avec les bébés, bilinguisme est
un atout. 777-1138

BESOIN COUVREURS DE TOITS
AVEC EXPÉRIENCE. 770-9898

BESOIN de vendeuses par téléphone
immédiatement pour vente de mag-
azines. Salaire garanti + bonis. For-
mation sur place. Contactez Mme Du-
fresne: 777-4889.

BESOIN employés temps partiel,
secteur Pont Alonzo, travail dans dé-
panneur. 561-0583.

BESOIN personnel avec petite voi-
ture pour livraison de journaux, 777
jours. Distribution Jodi 568-5848.

CAISSIER(E) et réceptionniste, avec
exp. pour restaurant chinois. Se pré-
senter au 56 rue Fortier à Hull.

CAISSIER(E) pour dépanneur avec es-
sence. Temps partiel/plein. Se pré-
senter avec CV, 390, boul. Taché, Hull.

CENTRE de coupe de comptoirs
moulés cherche coupeur et ébéniste
pour fabrication de comptoirs sur me-
sure. Faxer votre CV au 643-1724.

CHABITAT
Homme de service expérimenté, apte
à faire de la structure (backing) et di-
vers petits travaux d'ajustement. Certi-
ficat de compétence (40 heures/sem.).
669-0333.

325 OFFRES D'EMPLOI

CHAUFFEUR, classe 3 et aide-
déménageur (h./f.) pour Déménage-
ment Gatineau Plus. 561-4670

CHAUFFEUR(EUSE) classes 1 et 3
pour livraison. Temps plein.
663-1331.

CHAUFFEUR(EUSE) pour dom-
peuse. Bilinguisme et exp. en machi-
nerie lourde seraient des atouts. Ga-
rage à Wakefield, travail en ville.
Salaire à discuter. Contacter
613-794-3843 ou 819-422-3624.

CHAUFFEUR (h./f.) et travail d'entre-
pôt, se présenter au: 425 boul.
Maloney, angle Labrosse à Gatineau.

CHAUFFEUR h/f temps plein, classe 1,
2 ans d'exp., 743-4357.

CHAUFFEURS bilingues (h/f) avec
permis classe 1 ou AZ, pour la région
d'Ottawa et la province de Québec
chez un distributeur de nourriture.
Bonne occasion de faire carrière pour
des personnes en bonne forme.
Envoyez C.V. à Transport Help au
613-739-3881.

CHAUFFEUR(ES) de roll-off, deman-
dé(e) connaissance ville d'Ottawa et
Gatineau, 2 ans d'exp. 669-3334.

CHÈF DE CAMP, moniteurs, surveillant-
(e)s de plage. (819)243-4747; c.v.
courriel: info@gestionpleinair.com.

CHERCHE personne pour travailler
dans un entrepôt. (819)771-4662.

CHOCOLAT -- Vends super produits
et fais-toi super profits.
SUPERVISEUR(E) D'EXPÉRIENCE
RECHERCHÉ(E). 1-800-561-2395.

COMPAGNIE de lavage mobile
(haute pression) cherche employé(e)
à temps plein/partiel, soirs et fin de
sem., doit posséder permis de con-
duire classe 3. 778-4680.

CONSEILLER(ÈRE) en vente auto-
mobile, exp. dans la vente un atout,
permis de conduire valide requis, sa-
laire annuel de base garanti. Envoyer
CV par fax au 819-778-3151 ou
présentez-vous chez Lachapelle
Pontiac Buick, 900 boul. St-Joseph,
Hull

CONSEILLER(ÈRE) en voyages, temps
plein, expérience 2 ans minimum,
connaissance de leisuirelink et apollo,
bilingue, autonome et dynamique.
Veuillez nous faire parvenir votre C.V.
par télécopieur à: Mina, 771-6548.

CONSTRUCTIONS S.M.A.
recherche personnel avec exp.: en
pose de ferme de toit (truss), en
contreplaqué (plywood) et un chef
d'équipe, secteur Ottawa. Très bon
salaire! 669-1139 et 665-5751.

COUPLE concierge résidant pour 24
unités, exp., Gatineau. 772-1453.

DAME de préférence, jour/nuit, rési-
dence pour aînés. 799-7478, 837-9344

DÉBOSSSEUR 10 ans d'expé-
rience. Doit posséder exp. en réali-
gement de structure. 595-9496 de-
mander Eric Sarrazin.

DEMANDE personnes pour poser
des poutres "truss" et contreplaqué
"plywood", sur toiture, avec exp.
Après 18h: (819)463-4132.

DIRECTEUR(TRICE) des ventes
avec expérience, salaire de base +
commissions + pourcentage sur ven-
deurs, compte de dépenses + voy-
ages. (613)749-5911

ENTRETIEN ménager résidentiel,
poste temps plein, du lun. au ven., tra-
vail d'équipe, véhicule obligatoire.
Inf.: (819)663-0343, entre 8h et 16h.

FABRICVILLE - Vendeuse demandée
pour notre département de décora-
tion, conditions à discuter. Demandez
Ghislaine ou Denise, 819-568-2405.

FEMME de préférence, travail en
foyer d'accueil en santé mentale. Doit
loger. Jacinthe, 827-2669, après 18h.

GARAGE mécanique à la recherche d'un
apprenti. 243-1216.

HORTICULTEUR(TRICE) avec expé-
rience en entretien paysager. Luc
(819)986-5963, entre 8h et 18h

HULL, personne pour entretien et mé-
nage, avec exp. dans édifice à loge-
ments, faire parvenir CV au
819-778-7420.

IMPRIMERIE
recherche
PRESSIER (h./f.) D'EXPÉRIENCE
temps plein, pour presse AB-DICK
360 avec T-51, travail de finition et au-
tres tâches connexes. 246-2406.

INSTALLATEUR de piscine hors-
terre (h./f.) avec ou sans exp.,
chauffeur camion classe 3, région Ga-
tineau et Ottawa, 514-820-0516,
450-478-5275.

JOURNALIER avec exp. dans les
réparations égouts et aqueducs, li-
cence chauffeur classe G.
Télécopier au 613-822-2506 ou télé-
phoner au 822-1211.

JOURNALIER(ÈRE), rénovation, véhi-
cule requis, secteur Hull-Aylmer,
\$10/h. (819)455-2525.

JOURNALIER(ÈRE)S demandé(e)s
dans le paysage, secteur Hull/
Aylmer. 986-9921

LA Boucherie du Marché recherche 3
bouchers (h/f), disponible jour, soir et
fin de sem., pour Gatineau, Aylmer et
Ottawa, exp. requise, entretient, sa-
laire selon exp. Veuillez contacter
Marc au 247-0242, poste 22.

LAVEURS de vitres (h/f) avec expé-
rience demandé(e)s. 770-1439.

LE RESTAURANT MIKES DE GATINEAU
est présentement à la recherche de li-
vreur(euse), cuisinier(e) et ser-
veur(se), avec expérience, temps
partiel. S.V.P. laisser votre C.V. au
200, boul. Gréber, 561-8000.

MAIGRIR, Herbalife, 100% naturel,
100% garantie. Rolande, 643-1924

325 OFFRES D'EMPLOI**L'AUBAINERIE
CONCEPT MODE**

Nous sommes à la recherche d'une
personne dynamique, motivée et
ayant le sens de l'organisation pour
combler le poste: responsable de fin
de sem. (de 16h à 20h).
Votre expérience en commerce de
détail est un atout.
Si vous êtes qualifié(e) pour ce poste,
veuillez faire parvenir votre C.V. par
télécopieur: 770-6904 ou à l'adresse
courriel suivante:
aubainerie19@aubainerie.com.

LES RAMPES MIRIK INC.

recherche candidat(e)s pour combler
des postes de préposé(e) d'atelier et
aide installateur, \$8.50/heure. Possi-
bilité d'avancement. Vous présenter
au 895, boul. de la Carrière, Hull, en-
tre 9h et 17h, lundi au vendredi.

MANOEUVRE pour chantier de con-
struction, avec exp. 790-9047.

325 OFFRES D'EMPLOI**LES RAMPES MIRIK INC**

Manufacturier de rampes en alumi-
nium et balcons en fibre de verre,
est à la recherche de:
INSTALLATEUR (H./F.)
• expérience pertinente dans la
rénovation générale,
telle que: pose de fascia, soffitte, vi-
nyle, charpente en bois.
Vous présenter au 895 boul. de la
Carrière à Hull, entre 9h et 17h,
lundi au vendredi

LES TOITURES DESJARDINS sont
à la recherche de couvreurs (h./f.)
d'expérience, avec ou sans cartes de
compétence. (819)663-6124. Salaire
très intéressant.

MARCHANDISEURS pour épiceries
à grande surface. Auto nécessaire.
Salaire \$9.50/h. Cell.: 775-8403.

OPÉRATEUR de rétrocaveuse
(backhoe), pelle mécanique et cam-
ion, avec permis classe 1, région
Wakefield. 819-456-1116.

**CARREFOUR NISSAN
DE HULL**

à une augmentation importante dans les ventes

EST EN PLEINE EXPANSION

Nous recherchons

2 Représentant(e)s des ventes
pour combler la demande

Vous aimez les défis... saisissez votre chance!

EXIGENCES :

- Les candidat(e)s doivent être dynamiques, posséder une belle personnalité et de l'entregent.
- Détenir un permis de conduire valide.
- Désireux(euse) de faire une belle carrière dans l'automobile.
- Expérience dans la vente automobile ou aux détails serait un atout.

AVANTAGES :

- Formation complète offerte par le concessionnaire et le manufacturier sur la vente et les produits.
- Excellente rémunération soutenue par de très bons bonis.
- Plan d'assurance groupe.
- Allocation pour voiture.

Hâtez-vous de vous joindre à l'équipe.

Veuillez S.V.P. envoyer votre C.V. par télécopieur au
(819) 776-3800, téléphone **(819) 776-0100**
à l'attention de
M. Luc Charron, directeur générale des ventes
Nous ne communiquerons qu'avec les personnes retenues pour une entrevue.

**LE
RANCH DU CUIR**

Vêtements spécialisés de qualité supérieure. Si vous
êtes à la recherche d'une carrière offrant des défis au
sein d'une entreprise canadienne. Nous recherchons
présentement :

- D'UN(E) GÉRANT(E) SUPERVISEUR(E) (BILINGUE)
- D'ASSISTANT(E)S GÉRANT(E)S
- DE CONSEILLER(ÈRE)S

Joignez-vous à une équipe dynamique ! Apprenez à
gérer une entreprise comme si elle était à vous!

PLACE D'ORLÉANS

Pour une entrevue personnelle, faire parvenir votre
C.V.:

(613) 837-8291

GM DEMERS
CHEVROLET OLDSMOBILE

Notre département de service
recherche un(e)

**CONSEILLER(ÈRE)
TECHNIQUE**

Ayant de l'expérience dans le domaine
de l'automobile et une bonne capacité
d'écoute et de communication.

Nous offrons d'excellentes conditions
de travail et un salaire garanti.

**Contactez Alain Charette au
568-5814**

Votre HOROSCOPE

capricorne du 22 déc. au 20 janv.
Un fait vous permet de vous surpasser. Ayez plus d'audace.
Votre place est réservée. Un sourire fait des miracles.
N'approchez pas trop près du précipice. Votre influence
grandit. Une pensée étrange s'explique difficilement.

verseau du 21 janv. au 19 fév.
Vous tirez des plans. Une personne vous donne une réplique
désobligeante. On vous propose une belle affaire. Vous allez
toujours de l'avant. On vante votre imagination. Plaisir
imprévu. Vous devenez vous-même.

poissons du 20 fév. au 20 mars
Une personne est certainement heureuse. Vous vous envollez
vers de hautes sphères. Les événements vous sont favor-
ables. Une promesse vous induit en erreur. Ne soyez pas iras-
cible. Il est question d'un changement.

bélier du 21 mars au 20 avril
Une étincelle provoque de l'enthousiasme. Vous mettez fin à une
rumeur. Une proposition est bien accueillie. Votre habileté se
manifeste. Vous avez l'art d'exercer votre patience. Votre intu-
ition est admirable. L'autre sexe entend raison.

taureau du 21 avril au 20 mai
Des circonstances s'améliorent. Soyez original avant tout.
L'entêtement n'aboutit à rien de bon. Certains esprits ten-
dent à s'échauffer. Espérez toujours. On vous tend la perche.
Vous faites une halte heureuse.

gémeaux du 21 mai au 21 juin
De nouveaux moyens modifient tout. Il y a trop de curieux
dans votre entourage. Une belle besogne est accomplie.
Cueillez le fruit pendant qu'il en est encore temps. L'autre
sexe est très expansif.

cancer du 22 juin au 22 juillet
Un problème vous tracasse. La balance penche en votre
faveur. L'autre sexe vous encourage. Message d'espérance.
Une personne n'est pas satisfaite. Vous confrontez une situ-
ation équivoque.

lion du 23 juillet au 23 août
Dans le doute, il faut s'abstenir. La famille ne se gêne pas. On
ne lâche pas la proie pour l'ombre. Propos très intéressants.
Il ne faut pas réveiller les morts. Les affaires se compliquent.

vierge du 24 août au 22 sept.
Impossible de dissimuler plus longtemps. L'heure est déci-
sive. Inutile de faire un détour. Les péripéties se suivent à
bonne allure. Votre intérêt prend le dessus.

balance du 23 sept. au 23 oct.
Rien comme la bonne entente. Étudiez bien l'autre sexe.
Vous devez agir seul. Les faits sont indéniables. On organise
une réunion. Vous devenez indispensable. L'impulsion du
moment vous transporte loin.

scorpion du 24 oct. au 22 nov.
Votre rôle est tout tracé. Conversation sérieuse avec l'autre
sexe. Une proposition vous électrise. Ne perdez pas un
temps précieux. La psychologie va au fond des coeurs. Vos
explications produisent leur effet.

sagittaire du 23 nov. au 21 déc.
Il faut savoir profiter de tout ce qui passe. Vous intervenez
au bon moment. L'autre sexe a raison de se réjouir. Il vous
vient une inspiration. Votre popularité vous confère un
avantage.

325 OFFRES D'EMPLOI

MARCHÉ MÉTRO
St-André-Avellin
recherche boucher (h/f), temps plein, et un(e) commis à la viande, temps partiel; un apprenti-boucher avec ou sans exp. et avec aptitudes. Envoyer C.V. au 110-90 rue Principale, St-André-Avellin, JOX 1W0 ou par fax (819)983-1519.

MÉCANICIEN (h/f) demandé(e) avec outils et minimum 1 à 3 ans d'expérience. Salaire selon exp. Se présenter chez Mécanique-automobile Éric Désormeaux, 9, rue Amherst, local 105, Hull, 770-5227.

PAVAGE INTERCITÉ
est à la recherche d'un(e) vendeur(euse) dynamique, belle personnalité et entreprenant, permis de conduire, pour le secteur résidentiel. Les personnes intéressées devront faire parvenir leur C.V. au 485 rue Vernon, Aylmer, J9H 5E1 ou par fax au 595-8779.

PERSONNES demandées pour nettoyage final de constr. 770-1439.

20 \$/HEURE
Compagnie inscrite à la Bourse de Toronto et vivant une croissance exceptionnelle. Travail genre recensement, salaire à la pièce, bilinguisme essentiel. Étudiants et étudiantes, renseignez-vous sur notre programme de bourses d'études. Veuillez appeler pour une entrevue:
233-8483

PERSONNE FIABLE
pour ménage et commissions de 9h à midi, 5 jours/sem., \$8/h. 246-8983.

PERSONNEL avec exp. en pavés unis. Demander Jean ou France au 986-8480. Pépinière Lauzon.

325 OFFRES D'EMPLOI

PIZZA LES QUATRES SAISONS
besoin de livreurs h/f, 246-5555
POSEUR de bardeaux d'asphalte, 4 ans d'exp., avec permis, voiture un atout, Sylvain au 669-6086.

POSTE d'éducatrice pour groupe des 2 ans, avec diplôme, 32h/sem, durée de 18 mois. Claire ou Diane, 595-2111

PRÉPOSÉ(E) de nuit, temps plein/partiel, salaire à discuter. Se présenter avec C.V. au 630, boul. La-brosse, Gatineau, entre 8h et 17h.

IMMOGEST
COUPLES CONCIERGES
Avec expérience, mature, pour immeubles à logements à Gatineau et Hull. Devront demeurer sur les lieux. Possibilité de revenus additionnels.
246-3902

RECHERCHE briqueteurs avec expérience ainsi que journaliers avec expérience (h/f) pour travailler à Ottawa. Frank: (613)226-1751.

RECHERCHE chauffeur(euse) classe A-Z avec exp., transport Canada/États-Unis. 613-679-4082.

RECHERCHE commis (h./f.) aux pièces avec un minimum 2 ans d'expérience, temps plein, 791-8629.

RECHERCHE éducatrice qualifiée ou avec exp., 32h/sem. 663-7221.

RECHERCHE personne d'exp., émondage et murs de soutien. 775-0797.

325 OFFRES D'EMPLOI

RECHERCHE nettoyeur (h/f) avec exp. pour travaux, secteur Ottawa. Murielle, 737-8388.

RECHERCHE nettoyeur h/f avec exp. pour travaux secteur résidentiel et commercial. Le ou la candidate doit posséder une camionnette et être bilingue. Jacques au (613)737-8388 du lun. au vend., de 9h à 15h.

RECHERCHE serveuse(eur) avec exp., temps plein. Se présenter au Buffet Dragon, 1100 boul. Maloney, Promenades de l'Outaouais.

RECHERCHE travailleur pour terrassement avec exp., auto requise. Envoyer CV, 487-3940.

REPRÉSENTANT(E) pour système de sécurité résidentiel, salaire de base + commissions + compte de dépenses + voyages. (613)749-5911

SAUVETEUR(EUSE) pour piscine demandé(e). Se présenter au Motel Montcalm, 175 boul. Gréber, Gatineau, 568-0144.

SAUVETEUR(ES), Motel Adam, pour l'été. Se présenter au 100, boul. Gréber, Gatineau. 561-3600

SMART DESIGN
FABRICANT, lettreur et graphiste (h/f) d'enseignes, exp. serait un atout, bonne rémunération. 778-0114.

TECHNICIEN(NE)
EN NETTOYAGE APRÈS SINISTRE

- Expérience dans le nettoyage de tout genre;
 - Détenteur d'un permis de conduire;
 - Être débrouillard;
 - Grande disponibilité.
- Pour prendre rendez-vous téléphoner au (819)771-7057 ou envoyer votre C.V. via fax: 770-6120.

TEMPS plein et partiel, doit avoir permis de conduire valide et conduire transmission manuelle, bilingue. Se présenter au 41 rue Georges (Ottawa), dès lundi.

325 OFFRES D'EMPLOI

TRADE SECRETS
BOUTIQUE PRODUITS DE BEAUTÉ
Recherche pour poste temps plein et partiel conseiller (h./f.) à la vente. Appeler ou envoyer C.V. par fax: 819-568-3030, a/s Suzanne.

TRADUCTEUR(ICE)S, vers le français, français impeccable, tout diplôme universitaire accepté, expérimenté(e), de \$46,000 à \$90,000/année. Traduction à faire exclusivement dans nos bureaux de Toronto. 416-975-5252 poste 305.

URGENT besoin de **LIVREURS** (h./f.) avec voiture. Se présenter chez la Pâtisserie St-Hubert de Hull pour remplir demande d'emploi.

URGENT besoin de masseuses (h/f) sérieuses et responsables, 669-6616

URGENT besoin de représentant(e)s, bilingue, dans le domaine de l'eau, expérience dans la vente un atout, salaire de base, + commission, + bonis, résident(e)s d'Ottawa, doit posséder une voiture, région d'Ottawa. Télécopier votre C.V.: 613-739-4098.

VENDEUR/livreur avec exp., vente croustilles, route moitié établie, possibilité \$600 + par sem., région Ottawa-Kanata et +. Gilles, 777-2805.

372 PERSONNEL DE BUREAU
ALLIANCE PERSONNEL

est à la recherche d'opérateur(trice) de traitement de texte, bilingue, très bonne connaissance grammaire dans les deux langues officielles, possédant HTML, Front Page et connaissance approfondie de MS Word, pour contrat long terme avec le Gouvernement. (613)235-9191, télécopieur: (613)235-6464.

RECHERCHE assistant(e) administratif. 568-4636.

RECHERCHE personne dynamique et ayant le goût d'apprendre pour un poste à temps partiel, d'assistant(e) chiropratique, secteur Angers. Nous formons notre propre personnel. Envoyer C.V. a/s de Dre Mercier au 61 Yamaska, Gatineau, QC, J8P 7C9.

SECRÉTAIRE RÉCEPTIONNISTE
pour clinique dentaire à Gatineau, bilingue, expérience et informatique un atout. Lundi au jeudi, après-midi et soir. Salaire selon expérience. Apprenez C.V. au 831, boul. Maloney Est, bureau 200.

373 PERSONNEL MÉDICAL
HYGIÉNISTE DENTAIRE

bilingue, temps partiel: jour et soir, horaire à discuter. Centre dentaire Johanne Saucier (819)685-5050.

INFIRMIER(ÈRE) auxiliaire demandé(e) pour résidence de personnes âgées. 237-0580 poste 6344.

INFIRMIER ou technicien en laboratoire (h/f) pour bureau d'omnipraticiens, experte en prises de sang, bilingue, 3 matins/sem. Début: fin mai. Tél. et fax: 682-5731. Dr Eyd, 44 Principale, Aylmer, QC, J9H 3L1.

PERSONNEL médical infirmier(ère) auxiliaire pour soins à domicile, temps plein et partiel, immédiatement. Références: 613-749-6959.

RÉSIDENCE pour personne âgée, recherche un(e) infirmier(e) autorisée, diplômée et 2 infirmier(e)s auxiliaires. Télécopier CV au 778-2879.

SECRÉTAIRE ou assistant(e) dentaire bilingue recherché(e) pour secrétariat dentaire. Expérience un atout. Clinique située à Gatineau. Poste permanent à temps plein 40h/sem. jour/soir. Télécopiez votre C.V. au (819)246-6525 ou postez-le au 85 de la Savane, #201, Gatineau, J8T 8L5 à l'attention du Dr Caroline Côté. Pour inf., tél. (819)669-9910.

374 PERSONNEL HÔTELIER
AUBERGE DE LA GARE

Préposé(e)s aux chambres, temps partiel, pour un emploi de 16 à 24 heures/sem., du vendredi au lundi. Nous demandons des candidat(e)s avec un minimum d'expérience en hôtellerie, bilingues, énergiques et minutueuses. Se présenter avec C.V. au 205 boul. St-Joseph, Hull, du lundi au vendredi, entre 8h et 16h.

BARMAN(AID)S d'exp. du lun. au ven. Se présenter entre 8h et midi, au Bar La Glissoire au 756 Principale, Gatineau.

CABARET TABOO recherche portier avec exp. Veuillez vous présenter au: 92, boul. Gréber, Gatineau, après 19h CUISINIER(ÈRE) retraité(e), temps partiel, à la campagne. 771-2695.

PRÉPOSÉ(E) en l'entretien des chambres avec exp. recherché(e)s. Se présenter au Motel Montcalm au 175 boul. Gréber, Gatineau.

RÉCEPTIONNISTE DE NUIT, 3 soirs sem. en fin de sem. Se présenter avec C.V. au Motel Montcalm, 175, boul. Gréber, Gatineau. 568-0144.

375 PERSONNEL DE MÉTIER
CHERCHE menuisiers pour charpente (framing) et rénovation, (819)568-1539

OUVRIER avec exp. (h/f), avec ses propres outils et transport. Payé à l'heure (Ottawa). Appeler du lundi au vendredi entre 8h et 17h: 613-841-0605.

375 PERSONNEL DE MÉTIER

OUVRIER (H/F) avec ou sans exp., temps plein. 663-6045.

376 PERSONNEL DE RESTAURANT

AIDE cuisiner (h./f.) pour la mise en place, chef cuisinier (h./f.) pour la préparation en soirée, temps partiel. personne sérieuse avec exp., temps plein. Restaurant Barbe, 664-7828 ou 777-7384.

AIDE-cuisinier(ère) demandé(e), 40h/sem. avec exp. et voiture. Marc ou Ginette, 819-422-3661, 595-3513.

AIDE-CUISINIER(ÈRE) demandé(e), 669-5848 ou se présenter à la Boite à chanson Desjardins.

AIDE-CUISINIER(ÈRE) recherché(e), 2 ans d'exp. minimum. Salaire à discuter. Temps plein. A Montebello. 423-2080.

AIDE-CUISINIER(ÈRE), temps plein. 827-1344.

BISTRO 1908

Recherche un cuisinier(ère) à temps plein, demander Bernard du lun. au vend. entre 8h et 11h, porte arrière, du 70 promenade Dupontage, à Hull.

CAISSIER, cuisiner et coursier "runner" (h/f) pour restauration rapide, bilingues, temps plein du lun. au ven. Se présenter au 25 rue Eddy, Hull, demander Geoff ou Linda. Nous acceptons les demandes d'emplois d'été.

CUISINIER(ÈRE), du lundi au ven., responsable de jour. Se présenter avec C.V. au Lala Bistro, Buckingham, demandez Carole 986-1676.

CUISINIER(ÈRE) et serveur(euse)s temps plein/partiel salaire selon exp. Entre 14h et 16h du lun. au ven. seulement au: 246-2481 ou se présenter au 106, boul. Gréber à Gatineau. Nick.

CUISINIER(ÈRE), temps plein/partiel. Se présenter à la Pâtisserie St-Hubert du 225, boul. Maisonnette à Hull, avec curriculum vitae.

L'ARGOAT CAFÉ BRETON cherche aide-cuisinier(e), temps partiel (30h/sem. minimum). Se présenter avec C.V. au 39-A rue Laval à Hull.

LE BIFTHÉQUE est à la recherche de serveur(se)s, cuisinier(ère) et barman(maid)s, horaire variable. Envoyer votre C.V. au 75, rue Edmonton, Hull, QC, J8Y 6W9.

LE DELI-CHENOY'S recherche serveur(euse)s, temps plein et partiel. Se présenter au 120 boul. de l'Hôpital à Gatineau.

LE TARTUFFE, cuisine française, recherche aide-serveur(se), temps plein et permanent, bilingue, connaissance de base en service de table, possibilité d'avancement. Pour rendez-vous, le 776-6424 ou télécopier CV au 776-5983.

L'INDOCILE, recherche un cuisinier, aide cuisinier, plongeur et serveur, (h./f.), Goeffroy 776-6789.

LIVREUR(EUSE). Se présenter au 62 boul. St-Raymond, Hull.

L'ORÉE DU BOIS recherche PLONGEUR (h./f.) le soir. Appeler après 14h au (819)827-1255.

McDONALD d'Aylmer recherche personne temps plein, jour/soir et personnel d'entretien pour fin de sem. Faxer C.V. au 684-4557 ou vous présentez au 213 ch. Aylmer.

McDONALD d'Aylmer recherche personne pouvant travailler de 4h à midi du lun. au ven. pour l'entretien. Faxer C.V. au 684-4557 ou vous présentez au 213 ch. Aylmer.

PIZZERIA à Gatineau, demande livreur(euse) et cuisinier(ère). 663-3333.

RECHERCHE cuisinier(ère)s et serveur(se)s avec exp., temps plein et partiel, de jour, de soir et de nuit, salaire très compétitif, bienvenus aux étudiant(e)s. 669-2003: cuisinier(ère) poste 42; serveur(se) poste 44.

RECHERCHE cuisinier(ère) de jour et de fin de sem. 663-8415.

RECHERCHE serveur(se) de jour et de fin de sem. 663-8415.

SERVEUR(ES), cuisinier(ère) et livreur(se) pour pizzeria. 663-3223.

SERVEUR(ES) à temps partiel, contacter Marc au RESTAURANT FERME ROUGE, (819)986-7013.

SERVEUR(ES) avec exp. demandé(e)s, temps partiel, disponible soir, fin de sem. Restaurant L'Assiette au 772-4844.

SERVEUR(ES) temps plein/partiel. 663-1266, 68 rue Main, Gatineau.

TIM HORTONS DE HULL
CH. DE LA MONTAGNE
recherche du personnel à temps partiel et temps plein. Apporter C.V. au 496, ch. de la Montagne, Hull.

377 PERSONNEL SPÉCIALISÉ

INTERVENANT(E) demandé(e) pour foyer de groupe d'adolescents, bilinguisme un atout. Envoyer votre C.V. par télécopieur: 613-841-9725.

PROTECTION CORPORATIVE
QUANTUM est à la recherche de détectives h/f de plancher pour grands magasins. C.V. par fax au 663-0875

378 PERSONNEL DE VENTE

BESOIN DE \$\$\$
TEMPS PARTIEL, TEMPS PLEIN.
Joignez-vous à AVON.
Intéressant, facile et payant.
Quelle merveilleuse façon de s'ouvrir des portes!
613-232-8585.

378 PERSONNEL DE VENTE

CONSTRUCTION JUNIC
Important constructeur résidentiel dans l'Outaouais et à la recherche d'un(e) directeur(ice) des ventes.

QUALIFICATIONS
-De l'expérience dans le domaine de la vente de maison neuve.
-De l'expérience dans la gestion du personnel.
-Être bilingue.

La personne devra démontrer qu'elle est responsable et honnête. La rémunération sera à discuter avec la personne lors de l'entrevue. Faire parvenir votre C.V. par courriel: charlestremblay@junic.ca, ou par télécopieur: (819)595-0107, ou par la poste au: 8, boul. du Plateau, Hull, Qc, J9A 3K7.

IDÉAL pour maman. Travail facile. Vos heures, votre profit. Faites vite. Manon, 568-4020.

NOUS prenons de l'expansion dans l'Outaouais. Urgent besoin de 2 représentants(e)s. Rendez-vous fournis. Possibilité de \$1,000 et +/sem. Contacter M. Diotte au 1-888-382-8827.

REPRÉSENTANT(E) demandé avec 5 ans d'expérience pour chauffage, climatisation et ventilation, commercial seulement. Salaire intéressant. Envoyer C.V. par fax au 243-2111.

VENDEUR(SE)s temps plein (32h), bilingues, pour boutique de meubles (fusions) à Hull. Laurette ou Alvin, 819-595-3000.

400 LOGEMENTS À LOUER

1 CHAMBRE, 2 appareils, libre, chauffé, éclairé, 684-0886.

2 CHAMBRES et garçonnière, libres 15 mai, 568-3994.

2 CHAMBRES, non meublé, 1er août, \$590, rue Thomas. 684-5615.

401 LOGEMENTS À LOUER

19 VENDÉ: 1 CHAMBRE, \$500 -et- 3 CHAMBRES, près sortie Archambault, triplex neuf, tranquille, remise, \$675 + Hydro. 773-0743.

1 CHAMBRE, 1er juil., meublé, foyer, chauffé, éclairé, s/sol de maison, non-fumeur(se), \$660. 281-2663.

1 CHAMBRE, chauffé, éclairé, foyer, semi-s/sol, idéal personne retraité, semi-campagne, \$500. 643-2500.

1 CHAMBRE, libre immédiatement. 669-8896.

1 CHAMBRE, s/sol de maison, chauffé, éclairé, prises lav/séc., 1er juin, \$550, 669-8447.

1 ET 2 CHAMBRES, chauffés, éclairés, 2 appareils, buanderie, pas d'animaux, \$515-\$665. 561-3324.

2 CHAMBRES, 15 mai, pas chauffé, ni éclairé, pas de stat., bien situé, \$595. 246-3902, soir. 743-5213.

2 CHAMBRES, 1er juil., \$690 chauffé, éclairé, pas d'animaux. 827-2940

2 CHAMBRES, 1er juil., prises lav./séc., stat., \$600 non chauffé ni éclairé, adulte non-fumeur, bonnes références seulement. 723-1108.

2 CHAMBRES, 1er juin, chauffé, éclairé, tranquille, propre, grand balcon, \$575. ATTENTION remise de \$100/mois pour surveillant de jour 568-9629.

2 CHAMBRES, 57 de Candiac app. 3, \$600 pas chauffé, pas éclairé, 1er juil. 561-4670

2 CHAMBRES, chauffé, éclairé, appareils, stat. \$650, juil. 561-7371.

2 CHAMBRES, juil.-août, rue Essiambre, spacieux, foyer, ni chauffé ni éclairé, \$650. 561-4717.

2 CHAMBRES, juin, \$650, prise lav./séc., s/manger. 743-6668.

2 CHAMBRES, non chauffé non éclairé, 1er juil. 568-9066, 955-8045.

2 ET 3 CHAMBRES, juin-juil.-août, poêle, réfrig., eau chaude, non chauffé ni éclairé, buanderie, stat., personnes avec bonnes références seulement, \$595 à \$650. Denise 246-9144.

402 LOGEMENTS À LOUER

1, 2 ET 3 CHAMBRES, Cité des Jeunes, 2 appareils, buanderie, pas d'animaux, à partir de \$550. 778-7816.

1 CHAMBRE, 1er juil., eau chaude, poêle, réfrig., stat., \$525. 255-1378.

1 CHAMBRE, 1er juil., prises lav./séc., stat., cour et patio. 771-8080.

1 CHAMBRE, 1er juin, Val-Tétrault, s/sol, chauffé, éclairé, stat., non-fumeur, \$600. 772-0295.

1 CHAMBRE, 2 appareils, stat., non chauffé ni éclairé, plancher bois, 1er juin, \$490. www.versailles.ca

1 CHAMBRE, centre Hull, près musée, juin, renové, \$520 non chauffé, réfrig., poêle. 777-0087.

1 CHAMBRE, chauffé, éclairé, \$625, Cité-des-Jeunes (près Cégep). 776-4391

1 CHAMBRE, Hautes-Plaines, semi s/sol, poêle, réfrig., chauffé et éclairé, \$530, juillet. 743-4819.

1 CHAMBRE, juin, petit app., 2 appareils, \$450 chauffé, éclairé. 794-7464.

1 CHAMBRE, juin, poêle/ réfrig., non chauffé ni éclairé, \$400. 771-0458

1 CHAMBRE, Plateau de la Capitale, neuf, demi s/sol, \$560, non chauffé, non éclairé. Hélène, 772-2224.

1 CHAMBRE, poêle, réfrig., \$535. Après 18h, 291-1393.

1 ET 2 chambres, \$400 et \$650, libres 1er juin. 328-2016.

1 ET 2 CHAMBRES, JUIL. ET AOÛT disponibles à partir de \$430 et \$490, 2 appareils, buanderie, stat., 76-84 Richard, 59 Lanctôt. 770-6907

MOT MYSTÈRE

NO 4002

© Édimédia Inc.

7 LETTRES

MERCERIE

agile	cousu	jupe	perlé	satin
aiguille	coût		picot	surfilage
atelier		laine	pièce	surjet
	Dior	linge	poche	
beau	doigt		pongé	taille
bleu		maille	pose	tambour
bobine	ganse	main		tergal
bride	gaze		rabat	tissu
	gris	ourlet	ravauder	tricot
chemise	guide	ouvroir	rebras	triplure
cintré	guipure</			

402 LOGEMENTS À LOUER HULL

2-1/2, meublé, libre immédiatement, au 665-2536 après 18h.

2 CHAMBRES, 1er étage, Mont-Bleu, juin/juillet, calme, sécuritaire, bien éclairé, grand salon, prise lav./sec., corde linge, rangement, stat. + prise, idéal personne seule, non-fumeur(se), pas d'animaux, enquête crédit/références, proprio occupant. \$650/mois. 819-771-4880

2 CHAMBRES, 1er juillet, rue Jogues, \$500, idéal pour adultes. 772-9822

2 CHAMBRES, 1er juin, centre-ville, poêle, réfrig., stat., \$620 pas chauffé ni éclairé. 772-6846

2 CHAMBRES, 4 Graham, \$675 non chauffé ni éclairé, libre. 328-1480

2 CHAMBRES, \$750 chauffé, prises lav./sec., libre, stat. 671-7935

2 CHAMBRES, centre-ville, rénové à neuf, stat., non chauffé ni éclairé, plancher bois, libre, \$525. www.ver-sailles.ca

2 CHAMBRES, juil., \$525 non chauffé, non éclairé, stat., adultes de préférence, 32 Normand, enquête de crédit. Jour 778-0516, soir et fin-de-sem.: 771-5920

2 CHAMBRES, juil., St-Raymond, \$575, 2 appareils. 743-6668

2 CHAMBRES, libre, Mont-Bleu, \$595, prises lav./sec., 743-6668

2 CHAMBRES, poêle, réfrig., \$510. Après 18h, 291-1393

2 CHAMBRES, rue Glaude, 5 appareils, chauffé, 1er juin, \$800. 832-7824

3 CHAMBRES, chauffé, 3 appareils, \$965, 1er juil. 771-5635

LOFT 600 pi car., \$570 non chauffé ni éclairé, Chelsea, 2 chambres, 5 appareils, chauffé, éclairé, \$760, non-fumeur, pas d'animaux. Idéal pour retraités. 827-2576



TRIPLEX, constr. récente, moderne et tranquille, 3 chambres: \$725, prises lav./sec., excellent emplacement, 1er mars, référence requise. 776-2164

403 LOGEMENTS À LOUER BUCKINGHAM

2 CHAMBRES, \$425, 15 min. de Buckingham, personne sérieuse, pas d'animaux. 819-766-2181

406 LOGEMENTS À LOUER ONTARIO

3 CHAMBRES, libre, grandes, grand salon, rue tranquille, Watson, haut de duplex + cour arrière + stat., pas d'animaux, 5 appareils, clim., \$1,250 non chauffé ni éclairé. 721-0481

OTTAWA, Wellington, stat., \$398. Disponible maintenant. (613) 728-2812 après 16h ou (613) 447-7444 pour message.

407 LOGEMENTS À LOUER AUTRES

3 1/2 PIÈCES, 5 appareils, chauffé, éclairé, idéal 1 personne ou couple, pas d'animaux, \$500. 457-9277

ST-PIERRE-de-Wakefield, 3 chambres, prises lav./sec., 1,200 pi car., \$650. (819) 457-1495

408 GARÇONNIÈRES

1er JUIN, 59 Lanctot, \$450 chauffée, éclairée, poêle, réfrig. 770-6907

2 1/2, 2 appareils, \$400, pas chauffée ni éclairée, rénovée, cell.: 213-8051

700 ST-JOSEPH

Hull, 1 chambre à louer pour personne âgée, chauffée, éclairée. Téléphoner pour rendez-vous: 777-7410

GARÇONNIÈRE meublée, non-fumeur(e), \$500. 561-5744

GATINEAU, 842 Notre-Dame, \$350 tout incl. Pour visites: appartement 4, entre 18h et 21h.

GATINEAU, chauffée, éclairée, meublée, câble, non-fumeur(se), idéal personne seule travailleur(se), libre, \$400. Soir: 663-9842

GATINEAU, chauffée, meublée, éclairée, idéal non-fumeur, travailleur (h/v). 643-1217

GATINEAU, meublée, chauffée, éclairée, idéal pour travailleur(se) sérieux(se), \$450, soir: 669-9729

HULL, bien située, face à la rivière et parc, lav./sec., stat. 568-1556

HULL, studio, \$520, chauffé, éclairé, 2 appareils, balcon, stat., près hôpital, église et Galeries de Hull. 595-2733

TEMPLETON, meublée, chauffée, éclairée, stat., \$500. Libre. (613) 823-8042

409 LOGEMENTS MEUBLÉS

1-2 CHAMBRES, garçonnière, chambres, buanderie, clim., Hull. 776-4514

1 ET 2 CHAMBRES MEUBLÉES Magnifiques suites luxueuses. Mieux que le motel, durée flexible, très propre. 568-5151

www.etasse.com

2 CHAMBRES, appareils, tout meublés, literie, vaisselle, gens d'affaires. 246-3018

HULL, boul. Taché, 2 lits, literie, télé, câble, tél., vaisselle, durée flexible, parfait pour travailleur(se). 770-3838

HULL, grand, 1 chambre, tout compris, \$1,500+, 1 mois+. 771-0944

HULL, près du Casino, condo tout équipé, tél., câble, clim., garage, \$1,400, mai-juillet. 613-862-7735

LES SUITES DU PORT D'ATTACHE Gatineau, luxueux, 2 chambres, garage, équipée, clim., foyer, bain tourbillon, durée flexible, 819-669-2234. Maintenant disponible à la semaine! www.visitenet.com/suitesmeublées

409 LOGEMENTS MEUBLÉS

MIEUX QUE LE MOTEL, durée flexible, complètement équipé, idéal pour travailleurs. 778-3554

SUITES MONT-BLEU

Pour professionnel(le)s, 2 chambres, meublées, équipées comme à la maison, du magnétoscope à cuisine complète, autobus, stat., 20 min. parlerment. Courts termes. 819-669-2234. rdespatie@videotron.ca www.suitesmontbleu.ca

410 LOGEMENTS À PARTAGER

5 1/2 HAUT d'étage, spacieux, télé, câble, tél., pour femme, \$300. 775-8964, Yvon, 43 Fournier, Hull.

5 MIN. UQAH, 5 1/2, \$430 tout inclus, chambre non meublée. 776-6940

DÉS maintenant, Hull, près UQAH, 2 étages, meublés, \$350. Soir 776-5956

GATINEAU, 2 chambres, non-fumeur, pas d'animaux. 561-1650

GATINEAU, du Barry, recherche collocation, \$300/mois, 1er étage. 246-3228 ou 760-7415 pag.

HULL, 4-1/2, meublé, \$350, chauffé, éclairé, tél., très propre, spacieux et très beau, pour étudiant(e). 770-8919

HULL, personne qui travaille, \$280/mois, accès à tout, non-meublé. 772-9828

411 LOGEMENTS À SOUS-LOUER

2 CHAMBRES, tout inclus, \$630, Gréber, Gatineau. Après 18h, 246-2916

432 MAISONS À LOUER

\$0 COMPTANT

Vous trouver rien à louer, aimeriez-vous savoir comment acheter votre maison sans comptant. Visitez www.ocomptant.ca

DES TREMBLES, Hull, jolie maison de ville 3 chambres, 1 1/2 s/bains, disponible 1er juin, \$1,500/mois + services. Bois franc, garage, 5 appareils. 613-727-1400

GATINEAU (Limbour), 2 étages, 1,400 pi car., 3 chambres, s/manger, s/sol aménagé, garage, pas d'animaux, \$1,400/mois, 1er août. Claude Tessier, Re/Max Direct, 778-4515

JUIN-JUILLET-août Maisons à louer avec option d'achat. Aucun dépôt requis. 663-3197

LUSKVILLE, Pontiac, bord de l'eau, très belle et grande maison à louer avec option d'achat, toute meublée, 5 chambres, 2 1/2 s/bains, 1er juil., \$1,395/mois. (819) 455-2244

SEMI-dét. 3+ chambres, Thurso, campagne, garage. 819-985-1881

THURSO, 2 étages, \$875. Vérification de crédit. (613) 235-2024

433 MAISONS À PARTAGER

2 CHAMBRES, 2 s/bains, idéal pour hommes, non-fumeur, \$400, avec références. 568-7708

GATINEAU, rue Vanier, stat., auto bus, \$380 tout incl. Soir. 663-1206

VAL-DES-MONTS, moderne, bord de l'eau, \$350, non-fumeur(se), responsable. 457-4997

440 CHAMBRES À LOUER

119 KENT, Hull, neuve, meublée, câble, stat., \$475. 328-1480

123 ARCHAMBAULT, Gatineau \$290 meublée, câble, propre, calme, idéal travailleur. Références. 561-7142

1 CHAMBRE, \$75/sem., près hôpital de Gatineau. 246-3898

1 CHAMBRE, idéal pour femme ou étudiant, accès cuisine, s/bains privée, \$300. 827-4480

1ER CHOIX, accueillant, tout inclus, Promenades, \$75+sem. 797-6484

1 PAS du Musée des civilisations, propre et tranquille. (819) 771-0798

30 ANS+, \$300, grande, entrée privée, téléphone, câble, stat. 778-5701

62 BINET, grande, possibilité câble, non-fumeur, réfrig. \$325. 760-0500

AYLMER, maison luxueuse, professionnelle, non-fumeur. 220-8705

CANTLEY, chambre meublée, cuisine, lav./sec., 15 min. centre-ville Hull-Gatineau. (819) 827-3277

CHAMBRES à louer, près UQAH à Hull, \$325/mois. 595-5753

GATINEAU, 1er juin, \$310/mois, buanderie, stat. (819) 712-2529

GATINEAU, idéal pour femme seule, s/sol chauffé, éclairé, câble, près d'autobus. Soir: 669-7031

GATINEAU, libre, femme de préférence, \$400 tout inclus. 613-795-9050

GATINEAU, meublé, câble, accès cuisine, \$270/mois. 663-3142

GATINEAU, meublée, cuisine, tél., câble, internet haute vitesse. Idéale pour étudiant(e). 613-447-0163

GATINEAU, sortie boul. Lorrain, semi-neuf, \$300. 643-3080, 997-3658

GATINEAU, travailleur(se), calme, propre, \$300/mois. 663-5929

GRANDES CHAMBRES D'HOTEL tout équipées, tout compris, centre Hull, près des autobus, boutiques et restaurants, \$500/mois ou \$170/sem. + taxes. 771-0000

AYLMER, Parc Champlain, 2,428 pi car., 4 chambres, 2 1/2 s/bains, garage, terrain 4,093 mètres car., \$255,000. 819-684-8430

AYLMER, semi-dét., 3 chambres, s/sol fini, clim., remise, disponible juin, \$125,900. 819-682-3429

AYLMER, unifamiliale, 1,550 pi car., 3 chambres, garage, construction neuve, possession immédiate, secteur recherché, \$170,000, 685-2225

440 CHAMBRES À LOUER

HULL, chambre meublée avec toutes commodités de maison, piscine, pour femme ou étudiante non fumeuse, secteur Plateau de la Capitale, 5 min. du Cégep, \$400. 595-8651

466 CHAMBRES AVEC PENSION

ANGERS, pour personnes âgées, tout incl., \$800-\$875. 281-0574

470 CONDOMINIUMS À LOUER

HULL, août, 2 chambres, 1,200 pi car., prise lav./sec., neuf, chemin de la Montagne, \$840. 770-6907

HULL-SECTEUR MONT-BLEU 1 chambre, entièrement rénové. 772-2228, pag.: 955-5212

LUXUEUX condo 2 chambres, 2 balcons, foyer, garage, lav./sec., \$950 pas chauffé ni éclairé, boul. de Grondines (sortie La Vérendrye), Gatineau. 613-851-4122

475 CONDOMINIUMS À VENDRE

1ER juil, 2 chambres, impeccable, garage. Alliance Immobilier 568-3582

CHÂTEAU CHAMPLAIN, 2 chambres, 2 s/bains, garage int., #406, \$142,500. Contacter Yves au 665-8575 ou 243-2246

CHÂTEAU Champlain, 2 chambres, s/sejour, 1,298 pi car. sur 2 étages, \$137,000. (613) 222-3647

CONDOS à Hull à partir de \$85,000 (nég.); disponible 1er juin UNIFAMILIALE à Gatineau (\$79,900). DUPLEX à Angers (\$99,900). TRIPLEX à Gatineau (\$125,000). J.C. Gouin, Royal LePage, 778-4379.

GATINEAU, Domaine de Rouville, 1 chambre, grand, neuf, marqueterie, clim., garage int., ascenseur, service au r.-de-ch., \$130,000, 643-3693 ou 776-3785 laissez message.

GATINEAU, près hôpital, 2 chambres, semi-s/sol, 1 stat., libre 1er juillet, \$78,500. 827-3096

HULL, 2 chambres, patio, foyer, s/bains neuve, 5 appareils, près services, casino, ville Ottawa, \$84,900, 1er juin. 770-7253

HULL 5 condos, 2 chambres, 2 balcons, 5 appareils, foyer, \$72,900 à \$79,900. Occupation 2003 776-3497

HULL, condo 2 étages, 1,200 pi car., 2 chambres, foyer, 2 balcons, 5 appareils, près de ch. de la Montagne, 1er juil., \$74,900. 595-0003

HULL, Hautes Plaines, 2 grands condos, 3 chambres, foyer au bois, \$79,900 ch. (613) 833-0243

NEUFCHATEL, 2 chambres, 1,310 pi car., 21e étage, vue sur rivière, 5 appareils, \$122,000. 568-2553

479 MAISONS À VENDRE ONTARIO

STITTSVILLE, 23 Sirocco, 2 étages, garage double, libre. 232-4663

480 MAISONS À VENDRE QUÉBEC

\$0 COMPTANT, 0 ARGENT Devenez propriétaire. Guy 743-5310

0\$ COMPTANT. Libre immédiatement, semi-dét. 3 chambres, s/sol, secteur Du Barry, \$655/mois. Aussi 3 bungalows disponibles. 787-3098

1 MAISON neuve de prestige, 2 étages, 3 chambres, Château du Faubourg, Seigneurie. BIJOU! 671-1900

3 CHAMBRES, 1,200 pi car., semi, Davidson, Gatineau, terrain clôturé et paysager, portes françaises, grands patio et remise, impeccable. \$109,500. 613-749-6186, pag. 613-751-9350

4 CHAMBRES à l'étage, Gatineau, Mont Luc, luxueux, cours de reves, \$205,000 nég. Faites vite! 568-3887

\$500 DÉPÔT seulement! 357 Jules Bourdet, Gatineau, 4 chambres, s/sol fini, total des paiements taxes incl.: \$725, juin, juil. ou août, bon crédit essentiel. (613) 738-7717

\$87,900, IMPECCABLE, en rangée, 4 chambres, s/sol fini, terrain clôturé, près école et hôpital, Gatineau. Occupation rapide possible. M. Bouvier, Re/Max, 568-5141

AA AYLMEYER, Parc Champlain, 354 Radisson, 2,509 pi car., 2 étages, 4 chambres, 2 1/2 s/bains, garage double, 1 acre de terrain, 777-0552

ANGE-GARDIEN, bungalow (1992), 1,200 pi car., 1 acre, très bien situé, \$130,000. 568-2250, 986-6720

ANGERS, superbe semi, 3 chambres, \$96,500. 281-0721

AYLMER, 1,800 pi car., semi, 3 chambres, 2,5 s/bains, bois franc, foyer, piscine, chauffage gaz naturel, parc tout près, communauté de golf, \$149,500. Voir: www.MaisonVente-Privée.com sous Gatineau ou appelez 819-684-8899

AYLMER, 4 chambres, 2 s/bains, foyer, plancher chêne/marbre. Faut voir. \$164,900. 819-685-1237

AYLMER, Manoir Lavigne, 3 chambres, 3 s/bains, luxueuse victorienne 2 étages (constr. 2000), 1,900 pi car., beaucoup d'extra. Valeur \$250,000, réduite à \$230,000 incluant l'emprunt pré-approuvé. 684-5060, 712-2460

AYLMER, Parc Champlain, 2,428 pi car., 4 chambres, 2 1/2 s/bains, garage, terrain 4,093 mètres car., \$255,000. 819-684-8430

AYLMER, semi-dét., 3 chambres, s/sol fini, clim., remise, disponible juin, \$125,900. 819-682-3429

AYLMER, unifamiliale, 1,550 pi car., 3 chambres, garage, construction neuve, possession immédiate, secteur recherché, \$170,000, 685-2225

480 MAISONS À VENDRE QUÉBEC

BORD de l'eau, maison en rangée, unité de coin, 84 Martineau, Gatineau, 1,280 pi car., PRIX RÉDUIT: \$114,900. Isabelle Boivin, agent immobilier affilié, Trans-Action Outaouais 2000, 778-4089

BUCKINGHAM, bungalow, 2 + 1 chambres, fenêtres PVC, s/sol fini, p.c.l., lave-vaisselle, Jeen-Air, four encastré, clim. 23,000 BTU, chauffage bi-énergie, près des services. Vente privée. \$89,900. 819-986-6309

BUCKINGHAM, bungalow tout brique, 5 chambres, près écoles, remise 16X20, garage 24X24. 281-5869

BUCKINGHAM, semi-dét. 1 étage, \$88,000, 1+1 chambres, constr. 1995, concept airtel ouvert. Immeubles Roger Bourbonnais, courtier immobilier agréé, 643-1845

BUNGALOW tout brique, rénové, 3 chambres, s/sol fini, piscine, pour \$119,900. Secteur Gatineau, Imm. René Cossette courtier, 568-0049

CANTLEY, 3 chambres, 2 s/bains, s/sol aménagé, p.c.l., bois franc, 1 acre aménagé et +, \$116,000. 827-4537

CANTLEY, 3 chambres neuve, 1,500 pi car., bois franc, grande s/bains, 1 acre boisé, \$145,000. 827-2151

CONDOS à Hull à partir de \$85,000 (nég.); disponible 1er juin UNIFAMILIALE à Gatineau (\$79,900). DUPLEX à Angers (\$99,900). TRIPLEX à Gatineau (\$125,000). J.C. Gouin, Royal LePage, 778-4379.

CONSTR. Christian Dionne & Fils, Versant Côte d'Azur, neuve, 2 étages avec garage, 1,530 pi car., bois franc et céramique, prêt pour 1er mai, \$175,000. 568-3466, cell.: 712-3735

CONSTRUITE selon votre goût sur terrain d'une acre, Cantley, 827-0514

GATINEAU, 1340 St-René E., Bungalow, 1,176 pi car., 4 chambres, 2 s/bain, p.c.l., 1,000 pi de bois franc, s/sol fini, atelier de travail, 25X18, patio 16X16, grand terrain 65X250, près école, \$144,000. 643-3601

GATINEAU, 148 Boulonnais, 2 étages, libre 15 avril, \$568/mois. 669-4663

GATINEAU, 39 de Rocquemont, bungalow, 1,250 pi car., grandes pièces, piscine, pas d'agent. 669-6463

GATINEAU, 3 chambres, chauffé électrique, grand terrain, 568-2232

GATINEAU, 7 Roussillon, 2 étages, libre immédiatement, \$715/mois. 669-4663

MANOIR DES TREMBLES HULL

Superbes unifamiliales
3 c/c avec garage
149,900\$
803\$/mois
Possession :
juillet/août/septembre 2002
Pierre 790-0302

GATINEAU, 430 rue St-Joseph, bungalow 1,000 pi car., 3 chambres, plancher bois dur, s/sol fini, piscine, clôturé, \$118,000. Avantage Immobilier, Gaston Lemieux, 778-4134

GATINEAU, 862 boul. St-René Est, bungalow, 2 chambres, 1 1/2 s/bains, s/sol aménagé, garage, terrain 75'X104', \$99,900. 819-663-8528

GATINEAU, \$98,000, 290 St-Laurent, 1,400 pi car., 3 + 1 chambres, logement parental, chauffage au gaz naturel + poêle à gaz. Immeuble Roger Bourbonnais, courtier immobilier agréé, 643-1845

GATINEAU, bungalow avec garage détaché, 3 chambres, armoires et s/bains neuves, \$114,900. R. Charbonneau, Trans-Action, 246-9393

GATINEAU, Côte d'Azur, 2 étages, 1,955 pi car., 3 chambres, bois franc au rez-de-chaussée, sous-sol aménagé, climatiseur, grand terrain, \$219,500. 243-8387

GATINEAU, Côte d'Azur, 2 étages, 2,700 pi car., 4 + 1 chambres, 4 s/bains, s/sol fini, garage, s/familiale, foyer bois, \$239,000 nég. 243-8394

GATINEAU, duplex, 39 rue Moreau, \$79,000, 2X2 chambres. 561-7525

GATINEAU, "highranch", 5 chambres, 2 s/bains, s/manger, s/familiale, et plus, \$155,000. Julie, 561-6263

GATINEAU, magnifique semi, près école et parc, 4 chambres, s/sol fini, bois franc, céramique, bain thérapeutique, garage, piscine, paysager. Impeccable! \$124,900. Soir: 669-2246

GATINEAU, maison de ville, 3 chambres, super propre, \$64,000 Immeuble René Cossette, courtier, 568-0049

GATINEAU, près Labrosse, semi-dét., 1 étage, 2 + 1 chambres, impeccable, \$112,900, donnant \$920/mois (hypothèque-taxes). M. Durocher, Royal LePage 778-4208

GATINEAU, près Labrosse, semi-dét., 1,240 pi car., céramique, bois franc, remise, très propre, etc., \$114,900 M. Durocher, Royal LePage 77

560 CHALETS À VENDRE

VAL-DES-BOIS, chalet 4 saisons, 2 chambres, accès privée à la rivière (pas sur le bord de l'eau), \$48,000 (819)281-3446.

561 CHALETS À LOUER

10 MIN. de la 50, bord du lac, tout équipé, sem./fin de sem. 281-7620

2,3,4 CHAMBRES, foyer, plage, N.D. du Laus, Domaine Denis 819-767-2575

2-3-5 CHAMBRES, sem. et fin de sem. lac Corbeau. 819-643-1645.

2 ET 3 chambres, fin de sem., sem., Lac Bitobi, Gracefield. 819-463-2540

A-1 CHALET luxueux, bord du lac, 2 chambres, 30 min. centre-ville, juil. 776-2888.

À TREMBLANT, 3 chambres, foyer, sem. ou mois. Après 17h. (819)684-0679.

À TREMBLANT, bord lac, foyer, \$300/sem. et +. (819)688-3347.

AU BORD DE LA MER, paisible, 2 chambres, tout fourni, spacieux, situé à Pointe-Sapin, Nouveau-Brunswick. \$600/sem. Août. (819)775-4976.

AU bord du lac Ste-Marie, condo neuf, jusqu'à 6 personnes, meublé, foyer, jusqu'à 2000 pour saison. 741-8822.

AU Lac Profond à Blue Sea, 4 saisons, semaine/mois. 819-463-2524.

CHALET, 2 ou 4 chambres, Tremblant, fin de sem. et sem., à partir de \$18/jour/personne, 1-888-687-2057, www.symresort.com

CHALET 4 saisons, Rivière Coulonge, 866-883-3469 www.lescabinestdelachute.com

GRACEFIELD, Lac Matayer, 2 chambres, propre, belle plage, chaloupe, \$400/sem. Soir. 819-463-2155.

LAC Blue Sea, belle plage, 2 ou 3 chambres, pas d'animaux. www.ray-lac.qc.ca, 819-463-2250.

561 CHALETS À LOUER

LAC Bowman, 2 chambres, tout équipé, \$300/sem. 819-454-6033.

LAC Désormeaux, 2 chambres, équipé, \$400/sem., (819)568-0836, fin de sem.: (819)463-0604.

LAC GAGNON, Duhamel, tranquillité, terrain vaste, plage privée, pêche, juin-juil. (819)428-7868.

LAC GAUVREAU MASHAM, 4 chambres, bord de l'eau, 25 min. Hull/Ottawa, location saisonnière, 456-4212, 456-2784, pag.: 779-4052.

LAC Mallone (Lac-du-Cerf), site superbe, mois/saison. 819-682-5928.

LAC McColgan luxueux chalet privé au bord du lac, péninsule, bateau à rames, excellente pêche et natation, \$5,000/saison. (819)775-4301.

LAC O'Neil, chalet privé, foyer, sem., fin de sem. (819)281-4881, 767-2160

LAC Pémichangan, superbe, bord de l'eau, ven. 9h am au lun. 10h am, \$190. Sem.: \$450. 771-7138.

LAC Vert des Pères Blancs, Montpelier, lac magnifique à nature sauvage, non pollué, tout équipé, confortable, chaloupe. 450-665-7554, 819-428-2129.

N.-D.-du-La, 2 chambres, privé, bord de l'eau, sem., à partir du 17 mai. Après 16h: (819)767-3105.

N.-D.-DU-LAUS, chalet à louer sur rivière Du Lièvre, 1 mille du village, idéal pour pêche au doré, \$425/sem. (819)767-2740.

NOTRE-Dame-du-La, sem. ou fin de sem., idéal pêche, baignade belle plage. 663-3211, 663-9093.

PRÈS Lac Ste-Marie, bord de l'eau, sem. ou fin de sem. 819-463-0742.

VAL-des-Bois, bord rivière, 4 saisons, 2 s/bains, sem./fin de sem. 663-4872

VAL-des-Bois, bord rivière, 4 saisons, 2 s/bains, sem./fin de sem. 663-4872

VAL-des-Bois, bord rivière, 4 saisons, 2 s/bains, sem./fin de sem. 663-4872

VAL-des-Bois, bord rivière, 4 saisons, 2 s/bains, sem./fin de sem. 663-4872

VAL-des-Bois, bord rivière, 4 saisons, 2 s/bains, sem./fin de sem. 663-4872

VAL-des-Bois, bord rivière, 4 saisons, 2 s/bains, sem./fin de sem. 663-4872

VAL-des-Bois, bord rivière, 4 saisons, 2 s/bains, sem./fin de sem. 663-4872

VAL-des-Bois, bord rivière, 4 saisons, 2 s/bains, sem./fin de sem. 663-4872

VAL-des-Bois, bord rivière, 4 saisons, 2 s/bains, sem./fin de sem. 663-4872

VAL-des-Bois, bord rivière, 4 saisons, 2 s/bains, sem./fin de sem. 663-4872

VAL-des-Bois, bord rivière, 4 saisons, 2 s/bains, sem./fin de sem. 663-4872

VAL-des-Bois, bord rivière, 4 saisons, 2 s/bains, sem./fin de sem. 663-4872

VAL-des-Bois, bord rivière, 4 saisons, 2 s/bains, sem./fin de sem. 663-4872

VAL-des-Bois, bord rivière, 4 saisons, 2 s/bains, sem./fin de sem. 663-4872

VAL-des-Bois, bord rivière, 4 saisons, 2 s/bains, sem./fin de sem. 663-4872

VAL-des-Bois, bord rivière, 4 saisons, 2 s/bains, sem./fin de sem. 663-4872

VAL-des-Bois, bord rivière, 4 saisons, 2 s/bains, sem./fin de sem. 663-4872

VAL-des-Bois, bord rivière, 4 saisons, 2 s/bains, sem./fin de sem. 663-4872

VAL-des-Bois, bord rivière, 4 saisons, 2 s/bains, sem./fin de sem. 663-4872

VAL-des-Bois, bord rivière, 4 saisons, 2 s/bains, sem./fin de sem. 663-4872

VAL-des-Bois, bord rivière, 4 saisons, 2 s/bains, sem./fin de sem. 663-4872

VAL-des-Bois, bord rivière, 4 saisons, 2 s/bains, sem./fin de sem. 663-4872

VAL-des-Bois, bord rivière, 4 saisons, 2 s/bains, sem./fin de sem. 663-4872

VAL-des-Bois, bord rivière, 4 saisons, 2 s/bains, sem./fin de sem. 663-4872

VAL-des-Bois, bord rivière, 4 saisons, 2 s/bains, sem./fin de sem. 663-4872

VAL-des-Bois, bord rivière, 4 saisons, 2 s/bains, sem./fin de sem. 663-4872

VAL-des-Bois, bord rivière, 4 saisons, 2 s/bains, sem./fin de sem. 663-4872

VAL-des-Bois, bord rivière, 4 saisons, 2 s/bains, sem./fin de sem. 663-4872

VAL-des-Bois, bord rivière, 4 saisons, 2 s/bains, sem./fin de sem. 663-4872

VAL-des-Bois, bord rivière, 4 saisons, 2 s/bains, sem./fin de sem. 663-4872

VAL-des-Bois, bord rivière, 4 saisons, 2 s/bains, sem./fin de sem. 663-4872

VAL-des-Bois, bord rivière, 4 saisons, 2 s/bains, sem./fin de sem. 663-4872

VAL-des-Bois, bord rivière, 4 saisons, 2 s/bains, sem./fin de sem. 663-4872

VAL-des-Bois, bord rivière, 4 saisons, 2 s/bains, sem./fin de sem. 663-4872

VAL-des-Bois, bord rivière, 4 saisons, 2 s/bains, sem./fin de sem. 663-4872

VAL-des-Bois, bord rivière, 4 saisons, 2 s/bains, sem./fin de sem. 663-4872

VAL-des-Bois, bord rivière, 4 saisons, 2 s/bains, sem./fin de sem. 663-4872

VAL-des-Bois, bord rivière, 4 saisons, 2 s/bains, sem./fin de sem. 663-4872

VAL-des-Bois, bord rivière, 4 saisons, 2 s/bains, sem./fin de sem. 663-4872

VAL-des-Bois, bord rivière, 4 saisons, 2 s/bains, sem./fin de sem. 663-4872

VAL-des-Bois, bord rivière, 4 saisons, 2 s/bains, sem./fin de sem. 663-4872

VAL-des-Bois, bord rivière, 4 saisons, 2 s/bains, sem./fin de sem. 663-4872

VAL-des-Bois, bord rivière, 4 saisons, 2 s/bains, sem./fin de sem. 663-4872

VAL-des-Bois, bord rivière, 4 saisons, 2 s/bains, sem./fin de sem. 663-4872

VAL-des-Bois, bord rivière, 4 saisons, 2 s/bains, sem./fin de sem. 663-4872

VAL-des-Bois, bord rivière, 4 saisons, 2 s/bains, sem./fin de sem. 663-4872

VAL-des-Bois, bord rivière, 4 saisons, 2 s/bains, sem./fin de sem. 663-4872

VAL-des-Bois, bord rivière, 4 saisons, 2 s/bains, sem./fin de sem. 663-4872

VAL-des-Bois, bord rivière, 4 saisons, 2 s/bains, sem./fin de sem. 663-4872

VAL-des-Bois, bord rivière, 4 saisons, 2 s/bains, sem./fin de sem. 663-4872

VAL-des-Bois, bord rivière, 4 saisons, 2 s/bains, sem./fin de sem. 663-4872

VAL-des-Bois, bord rivière, 4 saisons, 2 s/bains, sem./fin de sem. 663-4872

VAL-des-Bois, bord rivière, 4 saisons, 2 s/bains, sem./fin de sem. 663-4872

VAL-des-Bois, bord rivière, 4 saisons, 2 s/bains, sem./fin de sem. 663-4872

VAL-des-Bois, bord rivière, 4 saisons, 2 s/bains, sem./fin de sem. 663-4872

VAL-des-Bois, bord rivière, 4 saisons, 2 s/bains, sem./fin de sem. 663-4872

VAL-des-Bois, bord rivière, 4 saisons, 2 s/bains, sem./fin de sem. 663-4872

VAL-des-Bois, bord rivière, 4 saisons, 2 s/bains, sem./fin de sem. 663-4872

VAL-des-Bois, bord rivière, 4 saisons, 2 s/bains, sem./fin de sem. 663-4872

562 FERMES

63 DES Hêtres, Gatineau, mini ferme, eau, égouts, 4 acres, 1,500 pi car., possession immédiate. C.D.M. Construction, 568-6410.

CAMPBELL'S BAY, 200 acres, bord de l'eau, 2 granges, vieille maison, \$129,000. (819)648-2778.

CANTLEY, 234 acres, maison et bâtiments rénovés, \$470,000. 827-4122

FERME à vendre, 72 acres, bâtiments, 4 km de Gatineau. 827-3486

MAISONS DE CAMPAGNE

2+1 CHAMBRES, 10 acres +, puits artésien, secteur Lac Cayamant, bord de l'eau. \$79,500. (819)463-3853.

63 DES Hêtres, Gatineau, mini ferme, eau, égouts, 4 acres, 1,500 pi car., possession immédiate. C.D.M. Construction, 743-0089.

ST-ANDRÉ-AVELLIN, 4 chambres, 3 acres, érable, 3 remises + 1 atelier 32'X14'. \$68,900. Luce: (819)983-4015

MAISON MOBILE, 21, 3e av. Ouest, Parc Riviera, Val Bar, 1972, 14'X52', \$25,000 nég. (819)827-0024.

MAISON MOBILE, 21, 3e av. Ouest, Parc Riviera, Val Bar, 1972, 14'X52', \$25,000 nég. (819)827-0024.

MAISON MOBILE, 21, 3e av. Ouest, Parc Riviera, Val Bar, 1972, 14'X52', \$25,000 nég. (819)827-0024.

MAISON MOBILE, 21, 3e av. Ouest, Parc Riviera, Val Bar, 1972, 14'X52', \$25,000 nég. (819)827-0024.

MAISON MOBILE, 21, 3e av. Ouest, Parc Riviera, Val Bar, 1972, 14'X52', \$25,000 nég. (819)827-0024.

MAISON MOBILE, 21, 3e av. Ouest, Parc Riviera, Val Bar, 1972, 14'X52', \$25,000 nég. (819)827-0024.

MAISON MOBILE, 21, 3e av. Ouest, Parc Riviera, Val Bar, 1972, 14'X52', \$25,000 nég. (819)827-0024.

MAISON MOBILE, 21, 3e av. Ouest, Parc Riviera, Val Bar, 1972, 14'X52', \$25,000 nég. (819)827-0024.

MAISON MOBILE, 21, 3e av. Ouest, Parc Riviera, Val Bar, 1972, 14'X52', \$25,000 nég. (819)827-0024.

MAISON MOBILE, 21, 3e av. Ouest, Parc Riviera, Val Bar, 1972, 14'X52', \$25,000 nég. (819)827-0024.

MAISON MOBILE, 21, 3e av. Ouest, Parc Riviera, Val Bar, 1972, 14'X52', \$25,000 nég. (819)827-0024.

MAISON MOBILE, 21, 3e av. Ouest, Parc Riviera, Val Bar, 1972, 14'X52', \$25,000 nég. (819)827-0024.

MAISON MOBILE, 21, 3e av. Ouest, Parc Riviera, Val Bar, 1972, 14'X52', \$25,000 nég. (819)827-0024.

MAISON MOBILE, 21, 3e av. Ouest, Parc Riviera, Val Bar, 1972, 14'X52', \$25,000 nég. (819)827-0024.

MAISON MOBILE, 21, 3e av. Ouest, Parc Riviera, Val Bar, 1972, 14'X52', \$25,000 nég. (819)827-0024.

MAISON MOBILE, 21, 3e av. Ouest, Parc Riviera, Val Bar, 1972, 14'X52', \$25,000 nég. (819)827-0024.

MAISON MOBILE, 21, 3e av. Ouest, Parc Riviera, Val Bar, 1972, 14'X52', \$25,000 nég. (819)827-0024.

MAISON MOBILE, 21, 3e av. Ouest, Parc Riviera, Val Bar, 1972, 14'X52', \$25,000 nég. (819)827-0024.

MAISON MOBILE, 21, 3e av. Ouest, Parc Riviera, Val Bar, 1972, 14'X52', \$25,000 nég. (819)827-0024.

MAISON MOBILE, 21, 3e av. Ouest, Parc Riviera, Val Bar, 1972, 14'X52', \$25,000 nég. (819)827-0024.

MAISON MOBILE, 21, 3e av. Ouest, Parc Riviera, Val Bar, 1972, 14'X52', \$25,000 nég. (819)827-0024.

MAISON MOBILE, 21, 3e av. Ouest, Parc Riviera, Val Bar, 1972, 14'X52', \$25,000 nég. (819)827-0024.

MAISON MOBILE, 21, 3e av. Ouest, Parc Riviera, Val Bar, 1972, 14'X52', \$25,000 nég. (819)827-0024.

MAISON MOBILE, 21, 3e av. Ouest, Parc Riviera, Val Bar, 1972, 14'X52', \$25,000 nég. (819)827-0024.

MAISON MOBILE, 21, 3e av. Ouest, Parc Riviera, Val Bar, 1972, 14'X52', \$25,000 nég. (819)827-0024.

MAISON MOBILE, 21, 3e av. Ouest, Parc Riviera, Val Bar, 1972, 14'X52', \$25,000 nég. (819)827-0024.

MAISON MOBILE, 21, 3e av. Ouest, Parc Riviera, Val Bar, 1972, 14'X52', \$25,000 nég. (819)827-0024.

MAISON MOBILE, 21, 3e av. Ouest, Parc Riviera, Val Bar, 1972, 14'X52', \$25,000 nég. (819)827-0024.

MAISON MOBILE, 21, 3e av. Ouest, Parc Riviera, Val Bar, 1972, 14'X52', \$25,000 nég. (819)827-0024.

MAISON MOBILE, 21, 3e av. Ouest, Parc Riviera, Val Bar, 1972, 14'X52', \$25,000 nég. (819)827-0024.

MAISON MOBILE, 21, 3e av. Ouest, Parc Riviera, Val Bar, 1972, 14'X52', \$25,000 nég. (819)827-0024.

MAISON MOBILE, 21, 3e av. Ouest, Parc Riviera, Val Bar, 1972, 14'X52', \$25,000 nég. (819)827-0024.

MAISON MOBILE, 21, 3e av. Ouest, Parc Riviera, Val Bar, 1972, 14'X52', \$25,000 nég. (819)827-0024.

MAISON MOBILE, 21, 3e av. Ouest, Parc Riviera, Val Bar, 1972, 14'X52', \$25,000 nég. (819)827-0024.

MAISON MOBILE, 21, 3e av. Ouest, Parc Riviera, Val Bar, 1972, 14'X52', \$25,000 nég. (819)827-0024.

MAISON MOBILE, 21, 3e av. Ouest, Parc Riviera, Val Bar, 1972, 14'X52', \$25,000 nég. (819)827-0024.

MAISON MOBILE, 21, 3e av. Ouest, Parc Riviera, Val Bar, 1972, 14'X52', \$25,000 nég. (819)827-0024.

MAISON MOBILE, 21, 3e av. Ouest, Parc Riviera, Val Bar, 1972, 14'X52', \$25,000 nég. (819)827-0024.

MAISON MOBILE, 21, 3e av. Ouest, Parc Riviera, Val Bar, 1972, 14'X52', \$25,000 nég. (819)827-0024.

MAISON MOBILE, 21, 3e av. Ouest, Parc Riviera, Val Bar, 1972, 14'X52', \$25,000 nég. (819)827-0024.

MAISON MOBILE, 21, 3e av. Ouest, Parc Riviera, Val Bar, 1972, 14'X52', \$25,000 nég. (819)827-0024.

MAISON MOBILE, 21, 3e av. Ouest, Parc Riviera, Val Bar, 1972, 14'X52', \$25,000 nég. (819)827-0024.

MAISON MOBILE, 21, 3e av. Ouest, Parc Riviera, Val Bar, 1972, 14'X52', \$25,000 nég. (819)827-0024.

MAISON MOBILE, 21, 3e av. Ouest, Parc Riviera, Val Bar, 1972, 14'X52', \$25,000 nég. (819)827-0024.

MAISON MOBILE, 21, 3e av. Ouest, Parc Riviera, Val Bar, 1972, 14'X52', \$25,000 nég. (819)827-0024.

MAISON MOBILE, 21, 3e av. Ouest, Parc Riviera, Val Bar, 1972, 14'X52', \$25,000 nég. (819)827-0024.

MAISON MOBILE, 21, 3e av. Ouest, Parc Riviera, Val Bar, 1972, 14'X52', \$25,000 nég. (819)827-0024.

MAISON MOBILE, 21, 3e av. Ouest, Parc Riviera, Val Bar, 1972, 14'X52', \$25,000 nég. (819)827-0024.

MAISON MOBILE, 21, 3e av. Ouest, Parc Riviera, Val Bar, 1972, 14'X52', \$25,000 nég. (819)827-0024.

MAISON MOBILE, 21, 3e av. Ouest, Parc Riviera, Val Bar, 1972, 14'X52', \$25,000 nég. (819)827-0024.

MAISON MOBILE, 21, 3e av. Ouest, Parc Riviera, Val Bar, 1972, 14'X52', \$25,000 nég. (819)827-0024.

MAISON MOBILE, 21, 3e av. Ouest, Parc Riviera, Val Bar, 1972, 14'X52', \$25,000 nég. (819)827-0024.

MAISON MOBILE, 21, 3e av. Ouest, Parc Riviera, Val Bar, 1972, 14'X52', \$25,000 nég. (819)827-0024.

MAISON MOBILE, 21, 3e av. Ouest, Parc Riviera, Val Bar, 1972, 14'X52', \$25,000 nég. (819)827-0024.

MAISON MOBILE, 21, 3e av. Ouest, Parc Riviera, Val Bar, 1972, 14'X52', \$

602 MESSAGES PERSONNELS

XXX NOUVELLE, belle noire, Sterly, pour combler vos services. 669-6616

XXX UNISEXE, en studio/déplacement, massage par homme. 770-4026. 24h.

603 SERVICES D'ESCORTE

100,000 \$ ***** ABONDANCES, super sexy. 328-9413.

1001 ALEXIA grande et mince, Anna douce et sensuelle. Duo disponible. Chez-moi/toi. 744-2983, 743-4252

1001 ADVENTURES avec Samantha, 665-7761.

100% ANDRÉANNE, jolii, discrète vous recepis messieurs à partir de 9h am. ♥ 319-3548 ♥

100% BELLE jeune déesse du plaisir vous promet 1,001 aventures passionnées, 24h. Cassandra, 329-5720.

100% NOUVELLE, CÉLÉANE, 24h sensuelle, vous reçoit ♥ 643-9862 ♥

#1 CARO, jolii brunnète, 25 ans, te reçoit, propre, intime, privé. 771-7284

24H/24 ♥ NATASHA ♥ endroit discret ♥ pour homme et couple ♥ 664-4691 ♥

ADORABLE et SENSUELLE TANYA plaisir et discrétion, 24h. 561-1766

BRITTANY EST DE RETOUR chez-toi/chez-moi, Mitsou, 36D-24-34. 222-3502.

CALIFORNIEN Homme et femme escortes. (Nous engageons). 24h. (613)293-5063.

DANSE PRIVÉE, ISABELLE 561-9314

DEVANTE et KAYRA, couple bisexuel, disponible pour combler vos désirs. Téléphonez aujourd'hui. Seul ou en couple. 329-4914.

DOUCE Crystal vous reçoit, 24h Faites vite! ♥♥ 643-0157 ♥♥

* FANY * * PAG.: 955-6643 * * \$60 * \$80 * \$150 * Entre 9h et 19h

♥♥ GINGER ♥♥ Privé. Sans se presser. 568-8848

JOLIE BLONDE, 23 ANS Appelle-moi, Isa. 665-6852

MILLENNIA Variété de nouvelles filles et messieurs. (Engageons). 24h. (613)293-5063.

★ ★ ★ ★ ★ MOMENT MAGIQUE ENR. 24h

Les filles de notre agence sont strictement pour ceux qui recherchent la beauté et la perfection. Ici, vos rêves deviennent réalités.

NOUS ENGAGEONS. 613-295-8994.

PLAISIR AU PARADIS BELLES FEMMES. (613)761-8391

SABRINA travaille 770-5972

SENSATION EXTRÊME 276-6891 chez toi/moi, Sushana, 24h.

SERVICE d'accompagnement, duo, région La Chute, 819-242-5516.

SPÉCIAL: demoielles vous reçoit en dentelle chez Erotika. 770-5972.

604 VÉHICULES 4000\$ ET MOINS

1983 GMC 1 tonne, dompeuse, moteur 350, manuelle, roues doubles, vendu tel quel, \$2,500. 684-7283.

1985 CAMRY LE, 4 cyl., 220,000 km, \$1,250. Pag.: 593-8729.

1985 FIERO, noire, automat., V6, 8 roues MAGS, \$1,200 nég. 277-6471

1986 MONTE Carlo, 160,000 km, automat., \$2,900. 243-4795.

1986 OLDSMOBILE Cutlass, automat., 4 portes, \$1,000 nég. 983-7958.

1986 PONTIAC Parisienne, \$900. Faut voir! 281-1533.

1987 CIERA, V-6, 4 portes, automat., bon état, \$1,650 nég. 777-6530.

1988 BUICK Regal, 1989 Cougar et 1987 Tempo. Pour pièces. 671-9919

1988 CAVALIER RS, manuelle, 2 portes, \$700. 743-9108.

1988 CHEVROLET Cheyenne, camion, 212,000 km, \$2,000. 671-1578.

1988 HONDA Accord EX, \$1,500 nég. 684-7732.

1988 HYUNDAI Excel, 180,000 km, \$400. 775-5859.

1988 TOYOTA Camry, automat., clim., très bon état, \$2,100. 329-5955.

1989 CHEVROLET Cavalier, 185,000 km, 2 portes, \$1,250. 561-2461

1989 CHRYSLER New Yorker landau, 107,000 km, \$2,200. 827-2450.

1989 CORSICA, pas de rouille, moteur A-1, \$1,299. 743-1388.

1989 HONDA Accord, 140,000 km, manuelle, propre, \$2,100. 776-9848.

1989 HONDA Accord EXI, \$1,950 nég. 684-7732.

1989 LINCOLN Town car, \$3,700.

1983 CUTLASS, moteur 350 corvette. 1987 NISSAN Maxima, \$600.

1974 MUSTANG MACH1. Pagette 760-7780 ou 778-7271.

1989 VOLKSWAGEN Jetta, manuelle, 196,000 km, très bon état, une seule propriétaire, \$3,000. 778-7958.

★ ★ 1990 Delta 88 ★ ★, tout équipé, \$2,450. ★ 682-3031 ★.

1990 EAGLE Vista, 165,000 km, 2 portes, \$950. 790-5830.

1990 HONDA Accord EXR, 2 portes, parfait état, \$4,500 nég. 593-0694.

604 VÉHICULES 4000\$ ET MOINS

1990 HONDA Civic, automat., 4 portes, 168,000 km, \$2,900. 246-2828.

1990 JETTA, 5 vitesses, bon état, \$1,995. Auto Mike Renaud, 643-2017.

1990 NISSAN Stanza, 5 vit., 275,000 km, bon état, \$1,500. 669-0741.

1990 NISSAN Stanza, automat., 120,000 km, pneus neufs, bon état, \$1,999 nég. 913-0628 ou 243-9928.

★ ★ 1990 PONTIAC 6000 ★ ★, tout équipé, \$2,450. 682-3031.

1990 TOYOTA Cressida, automat., 198,000 km, \$3,300. 775-8284.

1990 TOYOTA Tercel, automat., 220,000 km, bon état, un peu de rouille, \$775. 776-5402.

1991 BLAZER, bleu, 6 cyl., automat., clim., tout équipée, 152,500 km, \$2,795. Argus Mazda 776-6700

1991 CHEVROLET Corsica, automat., 4 portes, \$2,300. 561-5655.

1991 COROLLA automat., très propre, \$2,950. 776-4114, 593-9214.

1991 FIREFLY, automat., mécanique neuve, bon état, \$1,400. 643-5919.

1991 FIREFLY décapotable, peinture neuve, 140,000 km, \$1,500. 775-5859

1991 LUMINA, 3.1 L., 177,000 km, équipée, \$1,500 ferme. 561-2804.

1991 MPV, 4 portes, bleue, 6 cyl., automat., 189,100 km, \$3,295. Argus Mazda 776-6700

1991 PONTIAC Firefly, 5 vit., 150,000 km, bon état, \$1,500. 771-1913.

1991 PROTÉGÉ, propre, automat., \$2,900 nég. 772-9630, 282-1840.

1992 CAVALIER, clim., portes électriques, démarreur, 148,000 km, très bon état, \$1,500. 775-5859.

1992 GEO Metro, décapotable, 116,000 km, état A-1. 712-3443.

1992 HONDA Civic, 4 portes, manuelle, bon état, \$2,950. 561-7170.

1992 MERCURY Tracer, tout équipé, mécanique A-1, \$3,000 nég. Après 21h: 243-5679.

1992 PLYMOUTH Sundance, plusieurs pièces neuves, clim., régulateur vit., \$1,600. 663-8287.

1992 TOPAZ, 167,000 km, propre, bonne condition, \$1,025. 776-5402.

1992 TOYOTA Tercel, automat., 2 portes, 200,000 km, \$2,500. 772-1350.

1992 VOLKSWAGEN Golf, très bon état, très solide, \$1,600. 671-2345.

1993 CHEVROLET Corsica, parfait état, 3.1 L., \$3,200 nég. 777-0962

1993 FORD Escort, automat., clim., bon état, pièces neuves, 150,000 km, certifié, \$3,250. A voir! 291-7036.

1993 MERCURY Topaz, automat., clim., 115,000 km, \$2,900. 777-4697.

1993 MUSTANG, moteur 2.3 L., automat., bas km, \$3,800 nég. 281-0148.

1993 SUBARU Justy, manuelle, 4 roues motrices, 4 portes, certifiée, bon état, \$3,200. 595-2576.

1993 TOYOTA Tercel, 5 vit., 196,000 km, propre, \$2,800 nég., 684-1495

1994 FORD Aspire, 2 portes, automat., moteur A-1, 220,000 km, très propre, \$1,350. 776-5402.

1995 GOLF CL, manuelle, 2 portes, 207,000 km, \$2,500. 771-8554.

1995 HYUNDAI Elantra, 185,000 km, bon état, \$3,200. 243-0116.

1997 NEON, 115,000 km, manuelle, \$6,500 nég. Isabelle: 770-3262.

VINGT voitures à liquider, en bon état. Denis Auto 643-5262.

605 AUTOS À VENDRE

1980 ET +, achetons et vendons tout genre d'auto et camion, et des autos pour bricoleurs. 777-7107 (Autobec).

1984 CHEVETTE, \$500, 122,300 km, 778-1892 avant 17h et 712-4104 soir.

1986 MUSTANG, 5.0 L., 116,000 km, manuelle, \$4,300 nég. Échange accepté. (819)281-6951.

1989 BUICK Century, 120,000 km, \$700. 819-772-6868.

1989 CIVIC, 180,000 km, \$1,100 nég. 778-1892, soir: 712-4104.

1989 GRAND MARQUIS LS, \$3,200, très bien entretenue, André au 771-1642

1989 MAZDA 323, très bon état du moteur, 180,000 km, roulement, courroie et pneus neufs, \$1,150. 770-3441

1989 TERCEL, manuelle, 3 portes, propre, \$995. Principale 568-AUTO

1990 ACURA Integra, noire, très bon état, \$3,500. (819)561-7093

1990 CAMRY, automat., familiale, propre, \$2,795. Principale 568-AUTO

1990 COROLLA, bon état, 5 vit., \$2,999. J.C. Galipeau 669-4004

1990 CORSICA, V6, 4 portes, automat., \$1,995. Principale 568-AUTO

1990 DODGE Spirit, automat., 4 portes, propre, \$1,495. Principale 568-AUTO

1990 EAGLE Talon, automat., rouge, excellent état, pas conduit l'hiver, 145,000 km, \$4,200 nég., 319-0433.

1991 LINCOLN Town Car, 4 portes, très bon état, \$6,000. 243-4121.

1991 SWIFT, 4 portes, automat., 117,000 km, DC, \$2,695. 682-3031.

1991 TEMPEST, automat., V6, 4 portes, \$1,495. Principale 568-AUTO

1992 BUICK Road Master, 105,000 km, 663-7892.

1992 HONDA Accord EXR, 4 portes, automat., bas km, \$5,900. 771-7081

1992 MUSTANG LX, 5.0 L., 5 vit., 129,000 km, 319-1658 après 16h.

1992 REGAL, V6, équipée, 77,000 km, \$4,995. Principale 568-AUTO

605 AUTOS À VENDRE

1992 SUNDANCE, automat., 4 portes, \$1,995. Principale 568-AUTO

1992 TERCEL, 2 portes, manuelle, propre, \$1,995. Principale 568-AUTO

1993 ACURA Integra RS, manuelle, 170,000 km, très propre, bon état, \$6,000 nég. 772-8392.

1993 CADILLAC SD Ville, équipée, très propre, \$7,495. Principale 568-AUTO

1993 FORD Taurus LX, V6, clim., automat., 136,000 km, tout équipée, toit ouvrant, \$4,200. 669-8865.

1993 MAZDA MX3 Prescudia, automat., 188,000 km, lecteur DC, \$5,200. 669-7139.

1993 T-BIRD, V6, automat., propre, \$2,995. Principale 568-AUTO

1994 GOLF, manuelle, diesel, très propre, \$4,800. 827-1427.

1994 HONDA Civic DX hatchback, manuelle, DC, démarreur à distance, anti-démarrur, \$5,000. 669-9106.

1994 MAZDA 626, verte, 6 cyl., automat., tout équipée, clim., 193,200 km, \$6,795. Argus Mazda, 776-6700.

1994 PONTIAC Grand Prix, dame proprio. Très bon état. 663-8500.

1995 À 1998, Neon, 2 ou 4 portes, manuelles ou automat. À partir de \$4,995. choix de 10. Automobiles M. Roy Enr. (819)778-8787.

1995 CUTLASS Ciera, 4 portes, \$5,200 nég. Certifiée Qué. 665-9047.

1995 CUTLASS Supreme, 135,000 km, tout équipée, \$6,250. 663-5297.

1995 GEO METRO, 115,000 km, extra propre, faut voir. 643-2425

1995 MAZDA 626 Chronos DX, très propre, \$5,300. 997-7128, 776-1798

1995 PRECIDIA, 120,000 km, certifiée, \$6,950. 243-5691.

1995 SATURN SC1, 5 vit., très bon état, 135,000 km, \$4,800. 743-7870.

1996 GEO Metro, 2 portes, 75,000 km, freins/pneus/radiateur/tuyau d'échappement neufs, encore garantie, \$4,500. 246-5866

1996 INTREPID, noir, 3.3 L., 103,000 km, très propre, \$6,995. 665-5486.

1996 JETTA, \$11,000 nég. Après 18h, 243-3753.

1996 LUMINA, V6, 4 portes, propre, \$5,995. Principale 568-AUTO

1996 NEON, automat., clim., propre, \$4,295. Principale 568-AUTO

1996 OLDSMOBILE Ciera, 94,504 km, \$7,800, cause maladie, 777-0714.

1996 SATURN SC2, clim., 5 vitesses, \$5,695. 682-3031. Faut Voir!

1996 SUNFIRE, manuelle, 2 portes, noire, \$5,795. Principale 568-AUTO

1996 TAURUS GL, automat., V6, équipée, \$4,995. Principale 568-AUTO

1996 TERCEL, manuelle, lecteur DC, 115,000 km, \$7,900 nég. 771-0671

1996 TOYOTA Corolla, 55,000 km, 5 vit., 1.8 L., clim., toit ouvrant, super propre, \$10,150 nég. 770-2156.

1997 CAVALIER, 4 portes, 73,000 km, \$6,899. J.C. Galipeau 669-4004

1997 CAVALIER, clim., 130,000 km, \$6,500. 671-8003.

1997 CIVIC SI, argent, manuelle, tout équipée, clim., toit ouvrant, 162,400 km, \$12,795. Argus Mazda, 776-6700.

1997 COROLLA, 51,500 km, très bon état, démarreur, \$9,400. 643-2530.

1997 GOLF GL, noire, 4 portes, manuelle, clim., alarme, 104,000 km, \$11,995. Argus Mazda, 776-6700.

1997 GRAND AM GT, rouge, 6 cyl., automat., clim., cuir, 114,000 km, \$12,895. Argus Mazda, 776-6700.

1997 MERCURY Sable, automat., tout équipé, \$11,500 nég. 281-5682.

1997 MUSTANG GT comme neuve, 23,000 km, \$16,499. J.C. Galipeau 669-4004

1997 PROTÉGÉ, beige, automat., AM-FM cassette, impeccable, 85,200 km, \$10,895. Argus Mazda, 776-6700.

1997 SUNFIRE, 2 portes, 5 vit., \$4,950. Auto Roy 243-5691.

1997 TOYOTA Camry CE, garantie prolongée, état A1, 561-5452.

1998 ACCENT, 5 vit., 73,000 km, garantie, \$6,699. J.C. Galipeau 669-4004

1998 ACURA 1.6 Premium, tout équipée, noire, 5 vit., \$14,500. 243-4795.

1998 CAVALIER automat. pour reste des paiements. 771-1350

1998 CIVIC, noire, 2 portes, manuelle, SUPER CHOIX, 78,500 km, \$12,595. Argus Mazda, 776-6700.

1998 FORD Escort ZX2, rouge, comme neuve, \$9,500, clim., lecteur DC, démarreur. (819)449-3644.

1998 HONDA Accord DX, 5 vit., 117,000 km, excellent état, \$13,000 taxes incl. (819)775-3655.

1998 HONDA Accord LX, automat., tout équipée, comme neuve, 56,000 km, \$15,975. 643-4313.

1998 HONDA Civic, 2 portes, coupé sport, 81,000 km, \$10,700. (819)778-1891

1998 SATURN, 4 portes, bas km, \$7,995. Auto Vision, 669-3339

605 AUTOS À VENDRE

1998 HONDA Civic DX, 93,000 km, vitres teintées, système d'alarme, \$11,000. Laissez message: 743-0332.

1998 HONDA Civic EX, argent, manuelle, toute équipée, 78,000 km, \$11,900. Après 18h, 643-3163.

1998 HONDA Civic LX, 4 portes, automat., 38,000 km, démarreur à distance, \$12,500. 775-2654, 776-2397.

1998 JETTA GT, noire, 5 vit., 74,000 km, 2 supports à bicyclettes + support à skis, \$14,000. Chris, 613-276-5209.

1998 PROTÉGÉ SE, taupe, automat., 48,000 km, voiture de longue durée, \$12,895. Argus Mazda, 776-6700.

628 CAMIONS 4X4

2001 TRIBUTE DX, vert, 6 cyl., automat., clim., groupe électrique, 23,100 km, \$24,495. Argus Mazda 776-6700
2002 FORD F250 XLT, cabine allongée, tout équipé, pelle neuve, \$44,000. 743-7672, soir: 772-0079.
 246-5875 1999 ISUZU Rodeo (jeep) 4x4, 49,000 km. 246-5875.

CITÉ CHRYSLER

1997 Toyota Corolla, 4 cyl., 5 vit., \$10,995.
 1998 Ford Ranger, "flair side", 4 cyl., 5 vit., roues Mags, \$10,495.
 2000 Mazda Protégé SE, 4 cyl., 5 vit., 37,404 km, \$13,995.
 2001 Chrysler Sebring, 6 cyl., automat., équipé, 28,657 km, \$19,995.
 2002 Dodge Neon, 4 cyl., automat., avec aileron, roues Mag, lecteur/chargeur 4 DC, 6,700 km, \$16,995.
 Représentant des ventes Richard Garvel
 777-2611 ou 329-2252.

655 GARAGES OU STATIONNEMENTS À LOUER

GARAGE commercial pour réparations générales. Pour inf.: 663-5050.
STATIONNEMENTS, centre-ville Hull, disponibles au mois, 2 min. Place du Portage. Francine, 827-9244 (soir).

663 MACHINERIE

PERMIS VR, région 07, \$6,500. Pierre, 986-2911, 775-2000.

665 MOTOCYCLETTES

1982 HONDA 450cc, 15,500 km, très propre, mécanique A1, pneus neufs, \$900, 923-7121.
 1982 HONDA CB 900cc, en bon état, \$2,300 nég. 819-664-4213.
 1985 HONDA, 500 cc, mécanique A1, \$2,000 nég. 669-3457.
 1986 HONDA Aero 50 (scooter), très bon état, \$800 nég. 281-0943 ou 665-6137.
 1996 SUZUKI GSXR, 750 cc, 26,000 km, \$6,500. 643-9641.
 1998 HONDA CBR 600, "Smoky Joe", 24,400 km, \$7,000, 663-3838.
 1998 KX250, pièces de rechange, très bon état, \$3,900, 282-3314.
 1999 SUZUKI Marauder 800, avec extra, \$5,600 nég. (819)669-2252.
 1 MOTOCROSS TTR 125, 2000, à vendre. 955-7135, 775-0988.
 2000 HARLEY DAVIDSON, Sportster 1200 cc, 4,500 km, parfait état, \$10,500, 329-4655.
 2001 YAMAHA V-STAR classic, 4,000 km, \$9,800 nég. 643-2530.
 HARLEY 1994, modèle 883, conduite par une femme. 827-1472.
 MOTOCROSS 2 temps, Suzuki RM 125, bonne condition, \$1,500, 281-1117, 776-5987.
 SCOOTER 2001 BW'S, rouge, seulement 9,500 km, comme neuf, \$2,000 nég. 281-8083.
 SCOOTER Honda Aero 1984, 80 c.c., très bonne condition, \$850, 663-2605
 SUZUKI RF600-R, 1993, 22,500 km, prix à discuter. 663-1508.

672 PIÈCES ET ACCESSOIRES

1983 TOYOTA Cressida complète, pour pièces. 671-5052, 778-4779.
 1989 GRAND Marquis, à vendre pour pièces seulement, \$400, 457-4056.
 1991 COLT turbo; 1991 Suzuki Swift. 743-1388.
 CABINE pour F-150, boîte courte, ailes bombées, intérieur de boîte, 1997 à 2001, seulement 2 hivers, \$1,000, 771-5411
 INVENTAIRE de pneus usagés 14-15-16", 2 pelles à neige. 852-5572
 ROUES de 1998 Chevrolet, S10 Extrême, comme neuf, \$650, 643-4229 ou 923-0144.

673 REMORQUES

REMORQUE 4x8, chassi en fer angle, 246-0256, cell.: 921-6414
 REMORQUE double pour motoneige, \$475. 819-454-2631.
 REMORQUE simple, 42"x67", roues de 13", pour motoneige ou autre, \$225. (819)457-2191

677 ROULOTTES

1974 PROWLER 17.5 pi, bon état, \$2,500 nég. 777-5541.
 1977 UNIK, 17 pi., auvent, ponton 14 pi., réfrig., barbecue. Fait voir! Meilleure offre. 669-8535 ou 664-5611.
 1979 GOLDEN Falcon, 31 pi., avec canapé, très propre, \$8,500, 663-2017 ou 457-9469.
 1980 SHASTA, 23 1/2 pi., 2 essieux, auvent, 6 places, très propre, \$4,900, 819-663-2913.
 1986 PROWLER 31 pi, "bunk beb", 9 pi., très propre, \$10,500, 281-7494.
 1988 MOTORISÉ 20', moteur GM 4.3 L., tout équipé, 40,000 km, impeccable, \$15,500. 819-663-4568.
 1992 GITAN, modèle 480, 16 pi., excellente condition, \$8,000, 458-2835 après 17h.
 1992 PROWLER 24', presque neuve, \$11,300; 1982 Prowler 33'. 595-9574.
 1993 PROWLER 31' avec chambre fermée, clim., \$13,000, 819-985-2432, 985-4012.
 1993 ROULOTTE SIERRA 24 pi, toute équipée, demande: \$11,500, (819)281-3968.

677 ROULOTTES

1996 CAMPEUR Starcraft 11.5', clim., am-fm radio-cassette, antenne avec amplificateur, micro-ondes, douche int./ext., auvent, réfrig. 3 modes, \$10,000. 613-746-8614.
 1996 Mallard, 19 pi, très propre, couche 4 personnes, \$9,800, 281-7550.
 1997 PROWLER 39', située au Camping Cantley, 2 rallonges, réfrig. et poêle standard, installation de luxe. 819-772-9584, cell. 775-1848.
 1998 JAYCO Eagle, tente-roulotte, 8 places, toute équipée, très propre, \$7,000 au 986-9551.
 1999 AEROLITE, modèle 25RBH, 25', légère, 7 places, climatiseur, auvent ext., toilette, bain-douche, poêle, four propane, réfrig. 3 modes, micro-ondes, lecteur DC, radio, \$18,900, 819-712-3737.
 1999 TENTE-roulotte Bonair 1050, couche 6, avec cuisinière. 682-6586.
 1999 TENTE-ROULOTTE Dutchmen, 6 places, freins électriques, moustiquaire, support pour vélo, \$7,400, 819-682-9597.

2000 TERRY, 21 pi, hybride, équipée, comme neuve, \$16,900 ou \$181/mois. 643-5551.
 2001 ROULOTTE-HYBRIDE Palomino 17', 6 places, tout équipée, clim., poêle int. et ext., lit queen, + + +, \$15,600. 819-669-3514.
 À LOUER à la semaine, tente-roulotte 2002, 6 places. 643-5551, 773-0685.
 À LOUER OU À VENDRE: roulotte 44'x10', équipée, idéal pour camping, \$30,000; à louer \$4,000 pour saison (12 mai au 15 sept.). 819-449-4486.
 AUVENT 10' de large pour roulotte ou maison, \$350, 246-1495.
 CAMPEUR Cardinal 8', 1985, équipé, léger, parfait pour chasse et pêche, \$2,200 nég. 819-427-5278.
 CAMPEUR Coachman, 11 1/2 pi, très propre, très solide, \$3,200. Réjean, soir (819)281-2306.
 CAMPEUR Shadow Cruiser, 9.5 pi, 1998, tout équipé, état comme neuf, \$10,500. (819)671-3356
 DINETTE 16'6"x8' pour roulotte, 2 portes, amande/bleu, très bonne condition, \$2,000, 684-1447.
 FIFTHWHEEL 40pi 1991 Coachman, très bon état. 665-0619.
 INSPECTION et réparation d'équipement au gas. 663-7799.
 ROULOTTE Travelair 21', rallonge 12'x 24', toute équipée, très propre, Camping du lac de l'Escalier, Poltimore. \$6,500 nég. 643-2760.
 SELLETTE 1997 Bonair Elegance 19', équipée. (819)671-2354.
 TENTE-roulotte 1993 Bonair BA850, 6 places, tout équipée, servie 2 fois, \$7,900 nég. 743-7558, 243-0169.
 TENTE-ROULOTTE Bonair 1995, 6 places, équipée, \$3,800, 281-5246
 TENTE-ROULOTTE Bonair 1995, \$5,200 nég. Peut servir. 568-3481.
 TENTE-ROULOTTE Lionel 345, 6 personnes, bon état, toile neuve, \$3,400 nég. 720-7788.

TOITS DE BATEAU MARC (TOILES FABTEC)
 Toit et toile sur mesure, 1716 rue At-nec, Gatineau, local 1, 775-6835.

684 BATEAUX, MOTEURS, ET VOILIERS

CHALOUPE aluminium, 15 1/2 pi, moteur 35HP et remorque, plus 1 moteur 50HP Evenrud 1999, avec contrôle, 819-767-3063.
 CHERCHE remorque usagée pour bateau de 21'. 819-595-3608.
 HORS-BORD "Sportcraft" 14', fibre de verre, moteur 50 forces Mercury, remorque, excellente condition, \$4,500 Mario: 664-5269 ou 243-9347
 MERCURY, 5 forces, 1995, très propre, \$750 nég. 663-1530.
 MOTEUR 20 forces, Mercury, contrôle et réservoir, \$700 nég. Richard, 777-7076.
 MOTEUR 9.9 Johnson, bon état, \$800, 779-2867, soir: 243-2138.
 MOTEUR électrique à pédale, 36 lb + batterie Marine et sonar Eagle, \$500. (819)457-2191

TOITS DE BATEAU MARC (TOILES FABTEC)
 Toit et toile sur mesure, 1716 rue At-nec, Gatineau, local 1, 775-6835.

Nécrologie

BERTRAND - M. Foch Laurier (Ber), est décédé paisiblement le 9 mai 2002, à l'âge de 82 ans, à l'hôpital Général d'Ottawa. Pendant 61 ans, il a été l'époux de Gertrude Lanthier. Il était le père de Richard, Dennis et Carole (François Matte). Il laisse ses deux frères: Edgar (Lucille Beauchamp) et Léo. Il laisse également ses petits-enfants: Marc (Susan Dohrty), Julie et Philippe.

Un service commémoratif en présence des cendres aura lieu le mercredi 15 mai à 10h30, en l'église Notre-Dame-de-Lourdes, ch. Montréal, Ottawa, Ont. La famille sera présente à l'église à compter de 9h30 pour recevoir les condoléances.

En mémoire de Laurier, vos dons au Ottawa Boys and Girls Club, 412, rue Nepean, Ottawa, K1R 5G7, ou à la Société canadienne du cancer, 1745, ch. Woodward, Ottawa, Ont., K2C 0P9, seraient appréciés.



CLÉROUX-SIMONEAU -Mme Johanne est décédée le jeudi 9 mai 2002, à l'âge de 34 ans. Johanne Cléroux était l'épouse bien-aimée de Normand Simoneau. Elle était la fille de Claudette (Burelle) et de feu Claude Cléroux; belle-mère de Christopher et Elyzabeth Simoneau; belle-fille de Marie-Rose Vendette et Victor Simoneau; meilleure amie de Chantale Bélanger. Elle laisse également ses anges à la SADC et plusieurs membres de la famille. Un grand merci à la très dévouée Dr Louise Coulombe pour les bons soins prodigués: elle est une perle. La famille recevra parents et amis à la Maison funéraire Kelly, 1255, ch. Walkey (est de la rue Bank), dimanche de 14h à 16h et de 19h à 21h. La célébration de la vie de Johanne aura lieu lundi, dans la chapelle, à 13h. Des dons au département de l'oncologie de l'hôpital générale d'Ottawa, 8e étage ou le "Palliative Care Outreach Program" seraient appréciés.

684 BATEAUX, MOTEURS, ET VOILIERS

14' ALUMINIUM 20 forces Johnson, remorque, tout équipé, \$3,500. Soir: 669-8437.
 1985 ESPADON aluminium, 16', 60" large, vivier, sonar, 3 sièges pivotants, toile, 30 forces Evinrude, remorque, très bon état. 595-0597, 776-5836.
 1986 THUNDERCRAFT 16'6", moteur Mercruiser 140 forces, très bon état, \$6,000. 819-428-7591.
 1987 SUZUKI, 85 forces, pour pièces, moteur réparable, \$500, 770-9607.
 1990 PONTON, 22 pi., avec remorque, tout équipé, moteur 35 forces Johnson (1987), \$8,500, 663-2278.
 1992 BATEAU 14 pi, fibre de verre, remorque, moteur Mercury 25 forces, \$2,800 nég. (819)281-5722.
 1994 STARCRAFT 1810, Vortech 180 c.v., 2 toits, remorque à freins, beaucoup d'extras, \$18,000. (819)827-8560 ou (613)277-3364.
 2000 BOMBARDIER "Millénaire" (motamarine), 25 heures d'usage, \$8,500. Après 18h, Denis, 445-6655.
 ACHÈTERAIS remorque pour bateau de 24 ou 26 pi, et moteur marin avec pied usagé. 769-6252.
 ATELIER mobile pour toits de bateaux. Inf.: 819-463-3682 ou 1-800-900-3682.
 BATEAU 14', moteur 15 c.v., avec remorque, acc., \$2,000, 712-3188.
 BÂTEAU aluminium, Pro Série 142, 3 sièges pivotant, moteur 25 forces Mercury, remorque, toile, parfaite condition, \$5,000, 827-1307 après 18h.
 BATEAU en bois 16', fabrication artisanale, avec remorque, moteur Honda 10 forces. 986-3696.

Maisons funéraires Kelly
 235-6712

LABELLE - RENÉ

Gérant retraité LCBO
 Conducteur retraité CP Rail
 décédé après une courageuse lutte contre le diabète, le dimanche 5 mai 2002, à l'âge de 77 ans. René était très aimé de tous et sera regretté par sa tendre épouse bien-aimée Simone Labelle (née Vachon), ainsi que toutes les personnes qu'il a côtoyées. Il était comme un père pour Monique, Michel, Mélanie et Chantal Damphousse. Il était très apprécié de Daniel et Suzanne Raymond. Il était le cher frère de Louis (feu Lucille Roy), feu Marie Jeanne (feu Daniel Roy), Blanche (feu Albert Leblanc), Laurette (feu Ernest Drouin), Lionel (feu Lucille Capello, compagne Pat Burke), Bernadette (Edouard Ringuette), Jeanne d'Arc (Claude Marchand), Henri, Lucienne (Paul Morin) et Raymond (Carole Hawkins). Il sera tristement regretté par sa belle-famille Vachon: Ronald (Joe), Réal, Gaston, Françoise Raymond et Jacqueline Racine, ainsi que plusieurs neveux, nièces et amis. Parents et amis sont invités à la MAISON FUNÉRAIRE HÉRITAGE, 2871, boul. St-Joseph (à l'ouest de la promenade Place d'Orléans), Orléans, le dimanche 12 mai 2002 de 14h à 21h et lundi à compter de 9h30. La messe des funérailles aura lieu en l'église St-Joseph, 2757, boul. St-Joseph, Orléans, le lundi 13 mai 2002 à 11h. Au lieu de fleurs, des offrandes de messes ou dons à l'Association canadienne du diabète seraient appréciés. Pour de plus amples renseignements, tél.: (613)830-2305, pour vos messages de condoléances par télécopieur: (613)830-6038 ou par courriel: info@smr.on.ca

LAVICTOIRE - M. Armand

est décédé le samedi 11 mai 2002 à Gatineau, à l'âge de 89 ans. Il était le frère bien-aimé de Victoire Stanish. Il fut précédé par son frère Alexandre. Il laisse dans le deuil sa chère nièce et filleule Anita Stanish (Gérard Raymond) et Steven Stanish. Il était le grand-oncle chéri de Michel Raymond et Carole Weeks. Il laisse aussi sa belle-soeur Alcie Lavictoire et ses neveux: Royal, Régent, Gérard, Gilles et Jacques Lavictoire. Parents et ami(e)s sont invités pour les visites au salon. Il sera exposé à la COOPÉRATIVE FUNÉRAIRE DE L'OUTAOUAIS, 1369, boul. La Vérendrye Ouest, Gatineau, le mardi 14 mai de 14h à 16h, ainsi que de 19h à 21h. Le service religieux aura lieu en présence des cendres le jeudi 16 mai à 11h, en l'église de St-Pierre-de-Wakefield située au 30; ch. de l'Église, Val-des-Monts. L'inhumation des cendres suivra au cimetière paroissial. Des dons au CHSLD Champlain de Gatineau, 510, boul. La Vérendrye Est, Gatineau (QC), J8P 8B4, seraient appréciés. Pour renseignements: téléphone (819)568-2425, télécopieur: (819)568-2426.

ORFALI - Mme Isabelle, née Chami,

est décédée paisiblement à la Résidence St-Louis, Orléans, le samedi 11 mai 2002, à l'âge de 80 ans. Elle était l'épouse bien-aimée de feu Anis Orfali. Elle laisse dans le deuil ses enfants: Mona (Samir Khouri), Georges (Ginette Soucy-Orfali), Aïda (Nazar Shakarchi) et Paul (Cathie William-Orfali); ses neuf petits-enfants: André, Mireille, Philippe, Nadine, Jean-Michel, Claudine, Laura, Caroline, Justin et un arrière petit-fils, Alexandre; son frère Mike Chami (Rosemary); une soeur, Rose Daoud (feu Antoine), ainsi que plusieurs neveux et

nièces. La famille recevra parents et amis à la MAISON FUNÉRAIRE ST-LAURENT DE HULSE PLAYFAIR ET MCGARRY, 1200, ch. Ogilvie, angle prom. Aviation, le lundi 13 mai 2002 de 14h à 16h et de 19h à 21h. Un service religieux aura lieu en l'église Saints-Pierre-et-Paul, 1161, ch. River, Ottawa, le mardi 14 mai 2002 à 11h; suivi de l'inhumation au cimetière Notre-Dame d'Ottawa. Des dons à l'Association canadienne du diabète seraient grandement appréciés. Pour de plus amples renseignements (613)748-1200.

LA FAMILLE POULIN
 a le regret de vous faire part du décès de



MME LISETTE MICHAUD (POULIN)
 décédée le 12 mai 2002 au CHVO de Gatineau, à l'âge de 67 ans. Elle était la fille de feu Raoul Michaud et de feu Desneiges Séguin. Elle était l'épouse de feu Albert Poulin. Elle laisse dans le deuil son conjoint Gaston Bouchard du Lac St-Jean; ses enfants: Pierre, Gaëtan (Joanne Cyr) et Ginette (Johnny Dufort); ses petits-enfants: Chantal, Sylvain, Stéphanie et Marc-André; ses soeurs: Mariette (feu Valmore Villeneuve) de Grand-Remous, Suzanne (Pierre Bouliane) de Gatineau et Denise (Gaëtan Carle) de Maniwaki; son frère Roger de Rouyn-Noranda; 1 belle-soeur, Denise Morin (Edgard) de Maniwaki, ainsi que plusieurs neveux, nièces et nombreux ami(e)s. L'a précédée sa soeur Solange. Il n'y aura pas de visites à la maison funéraire. Le service religieux aura lieu en présence des cendres en l'église Ste-Rose-de-Lima le vendredi 17 mai 2002 à 14h. La famille recevra les condoléances à compter de 13h30. La direction des funérailles a été confiée à la

REMERCIEMENTS
 Remerciements à St-Jude et Sainte-Thérèse pour faveur obtenue.
 J.McG.

MERCI MON DIEU
 Dites 9 "Je vous salue Marie" par jour durant 9 jours. Faites 3 souhaits: le premier concernant les affaires, les deux autres pour l'impossible. Vos souhaits se réaliseront même si vous n'y croyez pas. Merci mon Dieu, c'est incroyable mais vrai.
 Publication sur demande.
 L.F.

SACHEZ RECONNAÎTRE LES SIGNES AVANT-COUREURS DE L'ACCIDENT VASCULAIRE CÉRÉBRAL

- ✓ **FAIBLESSE**
 Faiblesse soudaine, engourdissement et/ou picotement au visage, dans un bras ou une jambe.
- ✓ **TROUBLES D'ELOCUTION**
 Difficulté temporaire soudaine à parler ou à comprendre ce qui est dit.
- ✓ **PERTES D'EQUILIBRE**
 Manque de stabilité ou chutes soudaines, surtout si accompagnés d'un des signes ci-dessus.
- ✓ **TROUBLES VISUELS**
 Perte soudaine de la vision particulièrement à un œil, ou vision double
- ✓ **MAUX DE TÊTE**
 Maux de tête soudains, intenses et inhabituels

Si vous éprouvez l'un des symptômes ci-dessus, consultez immédiatement un médecin

1 888 473-4636 (819) 771-8595
 Nous sommes tous visés.

REMERCIEMENTS
 REMERCIEMENTS à St-Joseph pour faveur obtenue.
 G.T.

REMERCIEMENTS
 REMERCIEMENTS à St-Joseph pour faveur obtenue.
 K.O.

LA MAISON FUNÉRAIRE SERGE LEGAULT

81, boul. St-Laurent, Hull, Qué., J8X 1L8

a le regret de vous faire part du décès de

**MADemoiselle ANTOINETTE MOREST**
1902 - 2002

décédée paisiblement au CHSLD La Piéta, le dimanche 5 mai 2002, à l'âge de 99 ans. Prédécedée par ses parents, Joseph Morest et Marie Lapointe; deux frères: Paul et Wilfrid; deux soeurs: Jeannette et Laurette, elle laisse dans le deuil plusieurs neveux, nièces, petits-neveux et petites-nièces.

VISITES: le mardi 14 mai de 13h à 14h.

CÉRÉMONIE RELIGIEUSE: aura lieu le mardi 14 mai à 14h, à la maison funéraire. Parents et ami(e)s sont invités à y assister.

Pour de plus amples renseignements, veuillez composer (819)771-6289.

Pour vos messages de condoléances par télécopieur (819)771-7066.

Par courriel à serge.legault2@sympatico.ca.

LA MAISON FUNÉRAIRE SERGE LEGAULT

81, boul. St-Laurent, Hull, Qué., J8X 1L8

a le regret de vous faire part du décès de

**MONSIEUR ROBERT "BOBBY" HANDY**
1950 - 2002

décédé dans un centre hospitalier local le vendredi 10 mai 2002, à l'âge de 52 ans. Prédécedé par son père Georges Handy, un frère, Michael. Il laisse dans le deuil sa mère Alice Jussiaume (Louis Berlinguette) d'Aylmer; une fille, Christina d'Ottawa; une soeur, Claudette (David Cheesman) d'Ottawa. Il laisse également ses neveux et nièces: Philip et Tara Cheesman d'Ottawa, Christopher et Samantha Handy.

VISITES: le lundi 13 mai de 19h à 22h, le mardi 14 mai de 9h à 10h.

SERVICE RELIGIEUX: aura lieu le mardi 14 mai à 10h30, à la co-cathédrale St-Joseph, 245, boul. St-Joseph, Hull, Québec. Parents et ami(e)s sont invités à y assister.

DONS: à l'oeuvre de charité de votre choix seraient appréciés.

Pour de plus amples renseignements, veuillez composer (819)771-6289.

Pour vos messages de condoléances par télécopieur (819)771-7066 ou par courriel à serge.legault@sympatico.ca.

LA FAMILLE LAVIGNE
a le regret de vous annoncer le décès de**MONSIEUR JACQUES LAVIGNE**

décédé à Gatineau, le jeudi 9 mai 2002, à l'âge de 62 ans. Il était membre du conseil 5228 des Chevaliers de Colomb de Gatineau; 4e degré de l'Assemblée Alexis-Mangin; marguillier très impliqué à sa communauté chrétienne, la paroisse Jean XXIII; bénévole infatigable impliqué au sein de diverses associations sportives et sociales.

Il était l'époux bien-aimé de Yolande Plouffe et fils de feu Jean-Paul Lavigne et de feu Thérèse Bernier. Outre son épouse, il laisse dans le deuil son fils André (Micheline Rehel); ses 2 petits-enfants adorés: Benoît et Roxanne. Il laisse également sa belle-mère Marie-Blanche Mainville (feu Omer Plouffe); ses beaux-frères: Jean-Paul (Henriette), Gilbert (Claudette), Yvon (Pauline), Jean-Jacques (Francine); sa belle-soeur Lise (Roger), ainsi que plusieurs oncles, tantes, neveux, nièces, cousins, cousines, son grand ami et confident Jean Sanscartier, ainsi que de nombreux autres ami(e)s. L'a prédécédé, sa soeur Lise.

Il reposera à la **COOPÉRATIVE FUNÉRAIRE DE L'OUTAOUAIS**, au 1369, boul. La Vérendrye Ouest, Gatineau, le mardi 14 mai 2002 de 14h à 17h et de 19h à 22h, le mercredi 15 mai à compter de 9h. Le service religieux suivra en l'église Jean XXIII, 1194 St-René Ouest, Gatineau, à 11h. Pour renseignements, communiquer au 819-568-2425; télécopieur: 819-568-2426; courriel: cfam@cfo.coop. Un merci spécial au Dr D'Amour, ainsi qu'à tout le personnel de l'hôpital de Gatineau, pour les bons soins prodigués à Jacques.

Vos témoignages de sympathie peuvent se traduire par un don à la Communauté chrétienne Jean XXIII afin d'amasser des fonds pour l'agrandissement de l'église. Ce projet lui tenait très à coeur et Jacques en était très FIER.

AVIS DE DÉCÈS**M. JEAN-PAUL CUERRIER**

À Longueuil, le 11 mai 2002, à l'âge de 86 ans, est décédé Jean-Paul Cuerrier, autrefois d'Ottawa. Il fut prédécédé par son épouse Georgette Bouchard. Il était le fils de feu Adélarde Cuerrier et de feu Antoinette Lalonde. Il laisse dans le deuil ses enfants: Marc-André (Colette Forest), Nicole (Noël Shank), Marie-Paul (Bill Boisvert), Jean-Maurice (Diane Leroux) et Gilles (Élizabeth Rémillard); ses petits-enfants: Marie-France, Jean-Michel, Marie-Noël, André, Christine, Stéphane, Nathalie, Caroline, Roxanne, Julie, Catherine et ses arrière-petits-enfants: Justin, Marc, Greg, Stéphanie, Lucas, Cloée, Anabel, William; son frère Pierre (Jacqueline Grisé) et ses soeurs: Cécile, Gabrielle (feu Guy Turcotte), Germaine (feu Marcel L'Heureux), Marguerite (Gilles Beaucaire), Marie-Antoinette (Vianney Hébert), Monique (feu Marcel Chenette). Il fut prédécédé également par sa soeur Thérèse (feu Jacques Brodeur) et ses frères: Robert (prêtre), Benoit, Gérard et André. Il laisse aussi 3 beaux-frères: Léo Bouchard (feu Annette Chevalier), l'abbé Maurice Bouchard pss et Yvon Bouchard (Réjeanne Larivière) ainsi que de nombreux neveux, nièces et ami(e)s.

La famille recevra parents et ami(e)s à la **MAISON D'ARCHE**, 505, boul. Curé Poirier Ouest, Longueuil, le lundi de 14h à 17h et de 19h à 22h et le mardi dès 13h. Le service religieux aura lieu en l'église Sacré Coeur, 2165 Gamache, Longueuil, le 14 mai 2002, à 14h.

La famille désire remercier le personnel du 7e étage de l'hôpital Pierre Boucher pour les soins prodigués et le réconfort apporté. Au lieu de fleurs, des dons à la Fondation de l'hôpital Pierre Boucher pour équipements médicaux pour le 7e étage seraient grandement appréciés.

Une messe commémorative aura lieu à une date ultérieure à Ottawa.

LA FAMILLE BLAIS
a le regret de vous faire part du décès de**MONSIEUR JEAN BLAIS**
1922 - 2002

décédé le 11 mai 2002 à Hull, à l'âge de 79 ans. Il était l'époux bien-aimé de feu Carmen Mantha et le fils de feu Adélarde Blais et de feu Rose-Anna Cayer. Il laisse dans le deuil 1 fils, Jacques (Johanne Imbeau) et 1 fille, Diane (Raymond St-Louis); 3 petits-enfants: Sébastien, Martin et Nadine. Il laisse aussi 4 soeurs: Rose-Marie, Pierrette, Françoise et Micheline, ainsi que plusieurs beaux-frères, belles-soeurs, neveux, nièces et de nombreux ami(e)s.

Il n'y aura pas de visites à la maison funéraire. Le service religieux aura lieu en présence des cendres en l'église St-Jean-Bosco, le mercredi 15 mai à 11h. La famille recevra les condoléances à l'église à compter de 10h30.

Remerciements au personnel du 8e Est du CHVO, ainsi qu'aux gens de la Coopérative de la Falaise. Des dons au CHVO seraient appréciés.

La direction des funérailles a été confiée à la **COOPÉRATIVE FUNÉRAIRE DE L'OUTAOUAIS**. Pour renseignements: téléphone (819)778-2425, télécopieur: (819)778-2426, courriel: cfam@cfo.coop.

LA FAMILLE DESSUREAULT
a le regret de vous annoncer le décès de**Mme Aline Dessureault (née Verner)**

décédée le dimanche 12 mai 2002 au CH-CHSLD de Papineau, Buckingham, à l'âge de 73 ans. Elle était l'épouse bien-aimée de Armand Dessureault. Outre son époux, elle laisse dans le deuil ses enfants: Louise (Denis Proulx), Diane (Terry Faubert), Lise (Yvon Ricard) et Suzanne (Gaetan Bard); ses petits-enfants: Simon, Melissa, Sophie, Mélanie, Christian, Danny, Roxanne et Philippe; un arrière-petit-fils, Mathieu; ses frères: Valmor et Armand (Thérèse), ainsi que plusieurs neveux, nièces et belles-soeurs; prédécédée par ses parents, Dieudonné Verner et Flore Labonté; ses soeurs: Alice, Lucia, Rose, Pauline et un frère, Wilfrid. La famille recevra parents et amis à la **MAISON FUNÉRAIRE CADIEUX**, Chapelle Villeneuve, 322, rue Principale, Buckingham, mardi de 14h à 16h et de 19h à 21h et mercredi après 9h. Le service religieux aura lieu le mercredi 15 mai 2002 en l'église L'Ange-Gardien, 255, rue du Progrès, Masson-Angers, à 11h, suivi de l'inhumation au cimetière paroissial. Pour toute autre information, veuillez composer le (819)986-3834 ou pour vos messages à la famille par courriel: condoleances@cadieuxfuneralhome.ca.

REMERCIEMENTS

REMERCIEMENTS à St-Joseph pour faveur obtenue.
M.B.

REMERCIEMENTS

REMERCIEMENTS à St-Joseph pour faveur obtenue.
L.G.

REMERCIEMENTS

REMERCIEMENTS à St-Joseph pour faveur obtenue.
S.G.

REMERCIEMENTS

REMERCIEMENTS à St-Joseph pour faveur obtenue.
E.S.

1er ANNIVERSAIRE

**MADAME GABRIELLE PICARD, NÉE LORRAIN**

Un an déjà depuis votre départ précipité. Votre présence nous manque beaucoup. Vous êtes toujours dans nos pensées. Nous vous aimons. Merci de veiller sur nous.

La famille et les amis

5e ANNIVERSAIRE

**Madeleine Labelle (Piché)**

Les personnes que nous avons aimées et qui nous ont quittées ne sont plus là où elles étaient, mais elles sont là où nous sommes.

Cinq ans se sont déjà écoulés depuis ton départ. Pourtant tu es si présente dans nos vies. Il n'y a pas un jour qui passe sans que nous pensions à toi: à ton sourire, à ton amour pour les autres et à ta joie de vivre. Tu nous as transmis de grandes valeurs avant ton départ que nous chérirons toujours. Tu es et tu seras toujours une source d'inspiration pour nous. Continue de cheminer et de veiller sur nous puisque ta présence nous permet de traverser les épreuves de la vie. Nous t'aimons et t'aimerons toujours.

Denis, Sophie et Pascal

Une messe sera célébrée le lundi 13 mai 2002 à 19h à Embrun.

AVIS DE DÉCÈS

**POTVIN - Mme Thérèse (née Bellemare)**

est décédée à Ottawa le 8 mai 2002, à l'âge de 75 ans. Elle laisse dans le deuil son époux Rodrigue Potvin; ses enfants: Yves (Christiane Laplante), Michel (Lynn Remy), Gilles (Francine Bailey), ainsi que ses petits-enfants: Isabelle, Luc, Michel jr, Denis, Josée et Patrick. Il n'y aura pas de visites à la maison funéraire. La famille recevra les condoléances à l'église Notre-Dame-de-Lourdes de Vanier, 435, chemin Montréal, à compter de 10h, le mardi 14 mai 2002, suivi de la messe des funérailles à 10h30. Des dons à la Fondation canadienne des maladies du coeur seraient appréciés. La direction des funérailles a été confiée à

**LA MAISON FUNÉRAIRE ET CHAPELLE
RACINE, ROBERT ET GAUTHIER.**
Pour renseignements: 241-3680

EN MÉMOIRE DE

**ALDORIA CONSTANTINEAU (EMILE)
DÉCÉDÉE LE 13 MAI 1997 À L'ÂGE DE 73 ANS**

Cher époux, père et grand-père bien-aimé, déjà cinq années se sont écoulées depuis ton départ vers la Maison du Père. Ce départ reste toujours difficile à accepter et notre chagrin est encore aussi grand. Sans toi, la vie n'est plus la même. Tu nous manques beaucoup à moi et aux enfants. Tu es parti hélas trop vite. Nous avons foi en Dieu. Nous devons nous soumettre à sa volonté. Veille sur nous et donne-nous le courage et la ténacité pour traverser ce long passage qu'est la vie. Avec tout notre amour,

Ton épouse Constance, tes 7 enfants, 8 petits-enfants,
10 arrière-petits-enfants, parents et amis



5e ANNIVERSAIRE

**Aldoria Constantineau (Emile le Violoneux)**

Déjà cinq ans que tu nous as quittés pour un monde meilleur, monde de lumière. Sans un mot, sans un geste, déjà tu nous laisses. Un signe de la main, c'est déjà la fin. Sans ta voix, tout reste froid en dedans, sans tes regards, aussi froid dans nos corps. Sans ton violon, plus mes chansons... C'est la vieille église qui restera ta chanson. Toi et moi, une partie de moi n'est plus. Cher père, même après 5 ans de ton départ, mon coeur est toujours brisé, ta présence me manque, le temps peut passer mais le vide reste. Tu resteras toujours vivant dans mon coeur et présent dans mes pensées, un jour nous serons réunis dans ton beau paradis.

Ta fille Dianne qui t'aime
et ton gendre Lucien

Funérailles

**MARDI
CHÉNIER - M. Lionel**
Le service religieux en présence des cendres sera célébré à 11h, en l'église Sacré-Coeur de Bourget, Ontario.

3e ANNIVERSAIRE

**CHLOÉE BLÉOO (née Charron)**

À la douce mémoire de Chloée, décédée le 13 mai 1999. Pas un seul jour ne passe sans que nous pensions à toi. Ton nom revient fréquemment sur nos lèvres. Si tu savais le vide que ton départ a causé dans nos coeurs. Nous ne t'oublierons jamais.

Ton époux Eugène, tes
enfants, petits-enfants et
arrière-petits-enfants

Funérailles

HANDY - M. Robert
Départ de la Maison funéraire Serge Legault, 81, boul. St-Laurent, Hull, Québec, pour le service religieux à 10h30, en la co-cathédrale St-Joseph, 245, boul. St-Joseph, Hull, Québec.

MOREST - Mme Antoinette
La cérémonie religieuse sera célébrée à 14h, à la Maison funéraire Serge Legault, 81, boul. St-Laurent, Hull.

ORFALI - Mme Isabelle
Le service religieux sera célébré à 11h, en l'église Saints-Pierre-et-Paul, 1161, ch. River, Ottawa.

POTVIN - Mme Thérèse
La messe des funérailles sera célébrée à 10h30, en l'église Notre-Dame-de-Lourdes de Vanier, 435, chemin Montréal.

Soccer en bref

Les partisans de Zen-Ruffinen muselés

AP - ZURICH

Les supporters du président de la FIFA Sepp Blatter ont muselé le secrétaire général de l'organisation Michel Zen-Ruffinen et l'ont privé du contrôle financier de l'organisation.

Le porte-parole de la FIFA Andreas Herren a confirmé, hier, les informations contenues dans un article du *Sonntagszeitung*, affirmant que les huit membres du comité d'urgence de la FIFA avaient interdit à Zen-Ruffinen de s'exprimer devant la presse sous peine de sanctions disciplinaires.

Et désormais, le directeur financier de l'organisation, Urs Linsi, ne s'adressera plus à Zen-Ruffinen mais au vice-président Julio Grondona. L'Argentin est un partisan de Blatter.

Vendredi, l'UEFA a annoncé que cinq vice-présidents de la FIFA avaient déposé une plainte visant le président Blatter.

Leur action a été motivée par le rapport remis la semaine dernière par le secrétaire général de la FIFA Michel Zen-Ruffinen faisant état de corruption et de mauvaise gestion financière au sein de l'organisation, ont-ils expliqué.

Dyer manquera probablement le Mondial

AP - LONDRES

Le sélectionneur de l'équipe d'Angleterre Sven-Goran Eriksson a déclaré hier que le milieu de terrain de Newcastle, Kieron Dyer, blessé au genou, ne participerait pas à la Coupe du monde.

Eriksson a communiqué une autre mauvaise nouvelle en affirmant que son milieu Steven Gerrard allait peut-être devoir être opéré d'une blessure à la jambe et qu'il pourrait lui aussi manquer le Mondial.

L'Angleterre disputera son premier match de la Coupe du monde le 2 juin contre la Suède.

Mpenza aussi serait absent

AP - BRUXELLES

L'attaquant belge Emile Mpenza, blessé, manquera probablement la prochaine Coupe du monde de football, selon la presse belge d'hier.

L'attaquant du club allemand de Schalke 04 a déclaré samedi qu'il s'était de nouveau blessé à la cuisse gauche pendant l'entraînement précédant la finale de la Coupe d'Allemagne remportée par Schalke contre le Bayer Leverkusen (4-2).



PRESSE CANADIENNE

La Slovaquie championne du monde

Un but de Peter Bondra avec 1:40 à jouer à la troisième période a permis à la Slovaquie de vaincre la Russie 4-3, samedi, et ainsi de mettre la main sur le premier championnat mondial de hockey de son histoire. Ce titre historique est particulièrement savoureux pour les Slovaques puisqu'ils succèdent au palmarès à leurs grands frères de la République tchèque, triples champions en titre. Le revers fut amer pour les Russes qui disputaient une première finale en neuf ans, eux qui n'ont pas remporté le titre mondial depuis 1993. Les Slovaques avaient déjà disposé des Russes au compte de 6-4 en ronde préliminaire.

Deacon rate une belle chance

Sylvain St-Laurent
sstlaurent@ledroit.com

Bruce Deacon était autant déçu qu'il était satisfait au terme de sa course, hier matin. Sa deuxième position chez les hommes lui a permis de remporter un troisième championnat canadien de marathon consécutif, mais son chrono de 2:15,45 lui a fait rater par des poussières sa qualification en vue des Jeux du Commonwealth.

Le coureur originaire d'Ottawa — qui vit maintenant à Victoria — aurait obtenu son laissez-passer pour Manchester s'il avait traversé le fil d'arrivée 40 secondes plus tôt. Il s'agissait de sa dernière chance de se qualifier en vue des Jeux, qui se dérouleront à la fin juillet.

«Les conditions météo étaient pourtant idéales. J'aurais peut-être fait mieux si je n'avais pas couru seul les derniers 10 ou 12 km, mais je ne cherche pas d'excuses», a-t-il déclaré sur un ton de dépit.

«Je ne veux pas me plaindre non plus. Je viens de remporter un troisième titre canadien consécutif. C'est le genre de truc que j'aimerais bien raconter à mes enfants, quand ils seront plus vieux.»

On a surpris l'athlète de 36 ans à parler de retraite, hier matin. Ne voulant pas confirmer son retour à Ottawa l'an prochain, il a traité de la difficulté pour un marathonien canadien face aux étrangers.

«Je dois travailler entre 45 et 50 heures par semaine pendant que Nderitu s'entraîne à temps plein. Il a beaucoup plus de temps que moi pour se préparer avant une course importante», a-t-il analysé.

Deacon adéié sa course à Marilyn McLauren, une amie aux prises avec le cancer. «Elle a beaucoup plus de courage que tous les marathoniens qui ont couru aujourd'hui», a-t-il dit.



MARTIN ROY, Le Droit

Le Marathon de la capitale nationale a attiré 17 136 participants, dont 2737 qui ont participé à l'épreuve maîtresse du 42 km présentée hier, dans les rues d'Ottawa.

Le Kenyan Nderitu conserve son titre

En bout de ligne, l'édition 2002 du Marathon de la capitale nationale aura beaucoup ressemblé à celle de l'année précédente.

Sylvain St-Laurent
sstlaurent@ledroit.com

Le Kenyan Joseph Nderitu a été couronné champion chez les hommes pour une deuxième année consécutive. Il s'y est pris sensiblement de la même façon pour vaincre à nouveau son principal rival, le Canadien Bruce Deacon.

La deuxième position de Deacon lui a valu le titre de champion canadien de marathon. Pour une deuxième année consécutive, Athlétisme Canada accordait le titre — et la bourse qui s'y rattache — au premier homme et à la première femme du pays hôte à passer le fil d'arrivée.

Nderitu, Deacon, le Kenyan Geoffrey Letting et le Burundais Jean-Paul Niyonsaba formaient le peloton de tête, à la

mi-course. Le champion s'est alors lancé dans une échappée et n'allait plus jamais être menacé.

Il a finalement passé le fil avec un chrono de 2:14,04, améliorant d'une minute, 32 secondes sa performance de l'année précédente.

«La course était bien. Ma performance n'était pas mauvaise», a déclaré le vainqueur dans un anglais approximatif.

Nderitu et son compatriote Letting avaient promis qu'ils finiraient l'épreuve en moins de 2 h 12. Une telle performance leur aurait permis de battre le record du marathon d'Ottawa.

Letting n'a pas été en mesure de maintenir la cadence, s'écrasant à la mi-parcours. À courir seul, Nderitu a manqué un peu de motivation.

Stéphane Gamache, de Gloucester, a complété l'épreuve au 9^e rang. Il a pris la 3^e position parmi les athlètes canadiens.

UNE RUSSE GAGNE

La Russe Lioudmila Kortchagina a remporté l'épreuve chez les femmes. Elle a devancé

deux Canadiennes, Tania Jones et Danuta Bartoszek.

Jones, une ancienne résidente d'Ottawa, a été sacrée championne canadienne pour la première fois de sa carrière.

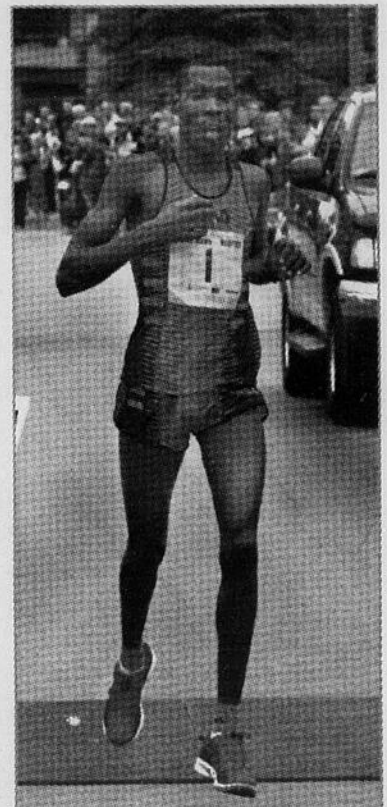
«Je cours des marathons depuis trois ans. Je sens finalement que je commence à comprendre le principe. Les détails sont en place. Il ne me reste plus qu'à trouver un moyen de courir plus vite», a-t-elle déclaré après sa course.

Bartoszek, qui avait remporté l'épreuve l'an dernier, a pris la défaite avec beaucoup de classe.

«J'ai 40 ans. À ce stade-ci de ma carrière, je ne peux pas espérer m'améliorer d'année en année», a déclaré la Torontoise.

ANNÉE RECORD

Les organisateurs du 28^e Marathon de la capitale nationale ont fracassé deux records. Ils ont attiré 17 136 participants, dont 2737 qui ont participé à l'épreuve maîtresse du 42 km. L'événement a permis d'amasser plus de 495 000 \$ pour la Fondation de l'Hôpital d'Ottawa.



MARTIN ROY, Le Droit

C'est le Kenyan Joseph Nderitu qui a gagné le marathon d'Ottawa.

Beauchesne ne s'est pas qualifiée à Denver

La Gatinoise Claudia Beauchesne n'a pas été en mesure de se qualifier pour la ronde d'hier à la Classique de Denver du circuit Futures.

Le Droit — Denver

La golfeuse de 32 ans s'est contentée d'un 80 samedi lors de sa deuxième ronde.

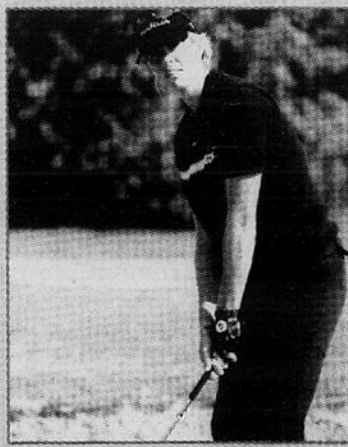
Jumelé à son 76 de la veille, elle a raté le cap d'élimination, fixé à 152 coups au total, par quatre coups.

«Ce ne fut pas une très bon-

ne journée sur le terrain, j'étais fatiguée et j'avais de la misère à me concentrer.

La fièvre que j'ai eue pendant cinq jours est venue me chercher et le rythme n'était pas à son meilleur, a dit Beauchesne. Je suis déçue parce que je m'étais fixé comme objectif de 'faire la cut' à tous les tournois du circuit Futures.»

La professionnelle itinérante du club Le Mirage mettra maintenant le cap sur Kansas City, au Missouri, site du prochain tournoi du circuit Futures.



ARCHIVES

Claudia Beauchesne

Un marathonien de 12 ans

Sylvain St-Laurent
sstlaurent@ledroit.com

Du haut de ses 4'9'', Nigel Sharp a fait tourner bien des têtes, hier matin, alors qu'il courait dans les rues du centre-ville d'Ottawa.

Après tout, on ne rencontre pas chaque année un marathonien âgé de 12 ans!

Le petit Nigel, qui habite Regina, en Saskatchewan, en était pourtant à son 7^e marathon à vie. Il a bouclé le parcours de la capitale nationale en trois heures, trois minutes. Il a coiffé au fil d'arrivée des dizaines

d'hommes qui avaient pourtant deux fois, trois fois et même parfois quatre fois son âge.

Le gamin était à demi satisfait de sa performance. Il s'agissait de son meilleur résultat à vie sur 42 km, mais il a raté de peu son objectif de courir pour la première fois un marathon en moins de trois heures.

«J'ai attrapé un rhume environ deux semaines avant ce marathon. Ça m'a un peu affaibli. Si j'avais été en parfaite santé, j'aurais probablement réussi à courir un peu plus vite», a-t-il expliqué, la serviette enroulée autour du cou, avec le sang-froid d'un grand.

Une «touchette» pénalise Villeneuve

PC - SPIELBERG, Autriche

Après avoir fait une course exceptionnelle, Jacques Villeneuve (BAR-Honda) a été contraint à l'abandon, hier, au Grand Prix d'Autriche.



ARCHIVES

Jacques Villeneuve

Dès le départ, Villeneuve a écopé d'une pénalité pour avoir fait une touchette avec le pilote Arrows, Heinz-Harald Frentzen. Cette sanction lui a probablement coûté la cinquième position. Le pilote québécois en avait très long à dire sur cette situation.

«Ce qui est dommage, c'est que les pénalités surviennent seulement lorsque ce sont des accidents de course. Quand on est à l'attaque, a-t-il dit. Nous avons tous demandé à ce qu'ils (les dirigeants) fassent quelque chose pour les manoeuvres au départ où les pilotes zigzaguent et obligent les autres à lever le pied en pleine ligne droite. Nous jugeons tous que cela est de la conduite dangereuse qui nous empêche de bien piloter et de nous battre», a dit Villeneuve au nom des autres pilotes.

«Et de ce côté, il n'y a aucune pénalité. Par contre, quand nous sommes en pleine action et que nous arrivons à 300 km/h dans une épingle, nous ne roulons pas tous à la même vitesse. Il y a parfois trois voitures de large qui veulent passer au même endroit. De temps en temps, ça cogne un peu. Nous avons des pénalités pour cela. Après, tout le monde se plaint qu'il n'y a pas d'action, a-t-il ajouté. Si chaque fois qu'il y a un peu d'action il y a des pénalités, il n'y en aura tout simplement plus d'action.»

Pour une rare fois, la BAR-Honda de Villeneuve rendait enfin des performances.

«On a opté pour faire une course d'attaque. Mis à part ce premier tour, tout s'est bien déroulé et je pouvais vraiment attaquer car ma voiture était compétitive», a raconté Villeneuve.

«Le premier drapeau jaune nous a aidés mais le deuxième a eu un effet négatif. Sur-tout que j'ai dû passer à travers les stands pour purger ma pénalité. C'est cela qui nous a coûté la cinquième place. Mais de toute façon, la voiture a cassé et cela n'aurait peut-être rien changé», a expliqué Villeneuve qui était huitième avant que son moteur prenne feu et le force à abandonner au tour final.

Barrichello laisse Schumacher gagner

Michael Schumacher (Ferrari) a remporté hier le Grand Prix d'Autriche de Formule un grâce aux consignes de son écurie, qui a ordonné à son coéquipier Rubens Barrichello de le laisser gagner.

Presse Canadienne
SPIELBERG, Autriche

Auteur de la position de tête, Barrichello, en avant tout au long du Grand Prix, a laissé passer Schumacher juste avant la ligne d'arrivée et offert à l'Allemand sa première victoire en Autriche.

Juan Pablo Montoya a terminé troisième, devant son coéquipier chez Williams-BMW Ralf Schumacher.

Jacques Villeneuve, qui a fait une excellente course, a vu son moteur Honda exploser en fin de course.

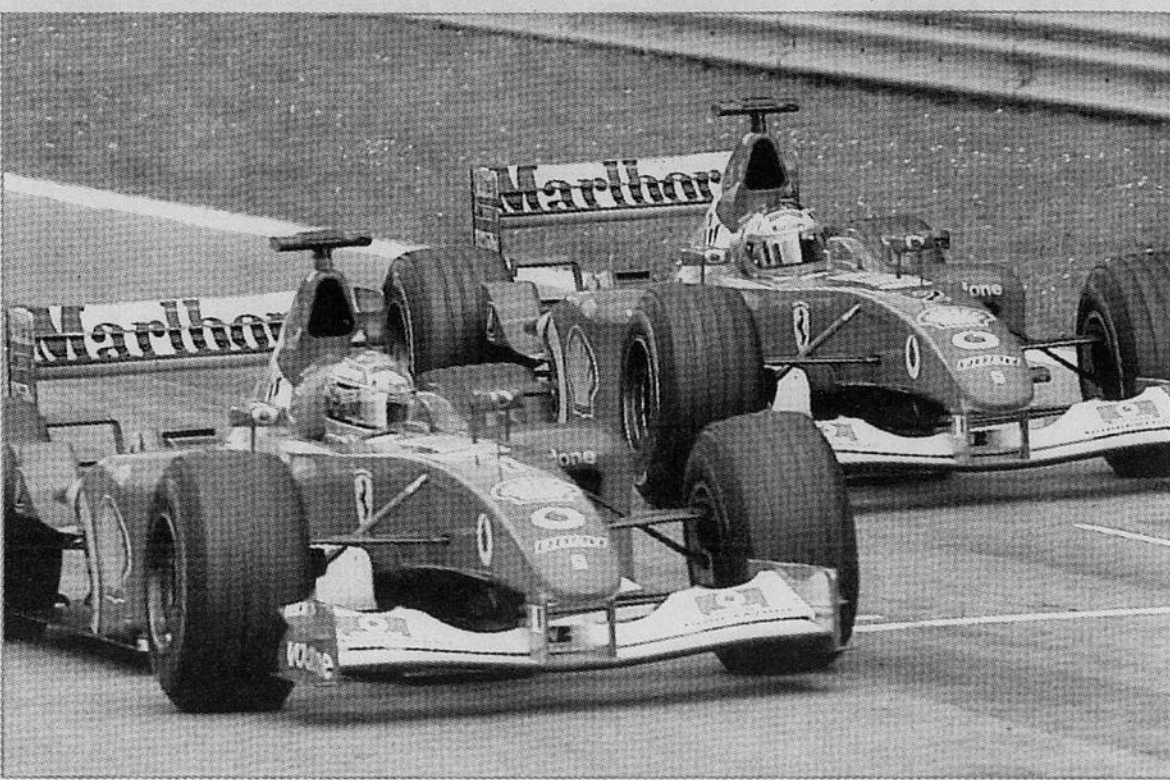
«C'est une décision de l'équipe, a commenté Barrichello. Je viens de prolonger mon contrat de deux ans.»

Ce n'est pas la première fois que Barrichello laisse Schumacher le dépasser. L'an passé, sur le même circuit, il lui avait abandonné sa deuxième place.

Le quadruple champion du monde, visiblement gêné par cette manoeuvre de la Scuderia, a ensuite refusé de monter sur la première marche du podium lorsque l'hymne allemand a retenti, laissant les honneurs à Barrichello. Les deux hommes se sont retrouvés pendant l'hymne italien joué pour Ferrari.

«Je ne suis pas très content de ça. Évidemment, aucun de nous deux ne l'est. Je remercie Rubens pour les points. L'an passé, j'étais plus impliqué dans la course au titre et cette fois ça ne m'a même pas traversé l'esprit», a-t-il dit.

Les fans n'ont guère apprécié



ASSOCIATED PRESS

C'est dans la controverse que Michael Schumacher a remporté son cinquième Grand Prix de la saison devant son coéquipier chez Ferrari, Rubens Barrichello.

non plus. La manoeuvre a été saluée par des huées. Dans les zones où les amateurs de Ferrari affluaient pourtant en grand nombre, on a vu nombre de tifosi brandir le poing haut avec le pouce pointé vers le bas.

Au classement du championnat du monde, Schumacher consolide sa première place (54 points) devant Montoya (27), Ralf Schumacher (23) et Barrichello (12). Schumacher a obtenu sa cinquième victoire en six courses cette saison.

Giancarlo Fisichella (Jordan-Honda) a terminé cinquième, devant David Coulthard (McLaren-Mercedes).

ACCIDENT SPECTACULAIRE

La course a été marquée par de nombreux accidents, dont celui très spectaculaire impliquant Takuma Sato sur Jordan

et Nick Heidfeld (Sauber).

Heidfeld, peut-être après avoir touché la McLaren de Coulthard, a perdu le contrôle de sa monoplace avant de partir dans les graviers. Sa voiture, partie en tête-à-queue, revenait sur la piste et heurtait par l'arrière la Jordan-Honda de Sato.

Les deux voitures étaient pulvérisées, mais Heidfeld s'extirpait de sa voiture. Sato était placé sur une civière et évacué en ambulance vers le centre médical du circuit. Son état de santé

n'inspire aucune crainte.

Michael Schumacher, qui s'était élancé en troisième position, a pris un excellent départ et dépassé son frère Ralf dès le premier virage.



ASSOCIATED PRESS

Le podium du Grand Prix d'Autriche composé de Schumacher, Barrichello et Montoya.

«Une attitude arrogante de Ferrari»

Presse Canadienne
SPIELBERG, Autriche

Les directives de course de Ferrari qui ont mené au triomphe de Michael Schumacher ont provoqué un tollé chez les spectateurs, mais aussi au sein des gens oeuvrant dans le milieu de la F1.

Pour Flavio Briatore, le directeur de Renault F1, l'attitude de Ferrari est arrogante.

«Ce n'est vraiment pas bien pour le sport. C'est démontrer un non-respect pour le public, les équipes et pour les pilotes, a dit Briatore. Rubens a très bien piloté tout le week-end et là, il était devant. Je comprendrais si la course avait été la dernière de la saison. Il faudra que la FIA prenne des mesures en conséquence car cela démontre clairement qu'ils ont manipulé les résultats.»

Craig Pollock, l'agent de Jacques Villeneuve, était encore moins tendre envers la Scu-

deria.

«C'est scandaleux, a-t-il déclaré. Il n'y a pas d'autres mots pour résumer cela. J'espère qu'ils feront quelque chose comme disqualifier l'équipe. Il faut vraiment faire un nettoyage dans ce sport.»

Pourquoi, Jean Todt, le directeur des opérations chez Ferrari, a-t-il décidé de prendre cette décision déjà désignée comme étant «anti-sportive» par toute la presse?

«J'en ai décidé ainsi tout simplement parce qu'il y a eu une grande domination de Ferrari aujourd'hui et nous ne voulions pas qu'il y ait de course entre nos deux pilotes, a souligné Todt. Clairement, nous considérons que Michael, qui avait avant cette course 44 points au championnat du monde des conducteurs contre six points pour Rubens, avait plus de chances de prétendre de gagner le titre de champion du monde des pilotes.

«Ces 10 points étaient importants. C'est toujours une décision difficile à prendre que de changer un ordre d'arrivée. Ce n'est pas chose courante. Nous avons perdu trop au championnat lors de la dernière course pour pouvoir se permettre de sous-estimer nos concurrents et de prendre le risque.»

«Aujourd'hui, nous avons une voiture extrêmement performante, un bon moteur et des pneus remarquables. Il y a encore 11 courses avant la fin du championnat et comme nous ne sommes pas sûrs que la situation restera ainsi, nous essayons donc de prendre un maximum d'avance», a expliqué Todt.

«Moralement, cette victoire revient à Rubens mais ce qui importait était que ces points reviennent à Michael, qui est dans une position plus avantageuse au championnat.»

Todt est conscient de l'image que Ferrari projette et du tollé

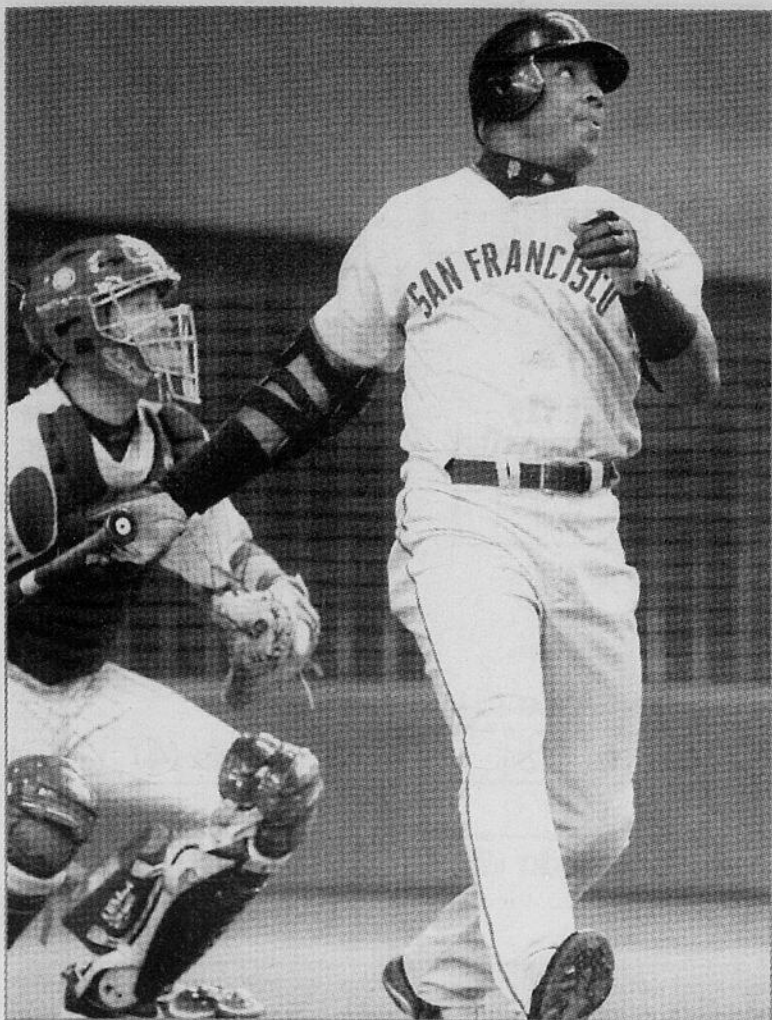
que cela provoquera dans les jours qui viennent.

VILLENEUVE

Évidemment, Jacques Villeneuve ne pouvait passer sous silence la victoire controversée de Michael Schumacher.

«C'est malheureux pour Rubens Barrichello comme pour tous les spectateurs et aussi pour le championnat. Si le contrat de Michael et de Ferrari stipule que le deuxième pilote doit l'aider et si Ferrari ne disait pas à Rubens de laisser passer Michael, il pourrait y avoir rupture de contrat. C'est donc légal. Il n'y a aucun problème de ce côté même si cela est très dommage pour le spectacle», a commenté Villeneuve.

Une honte? «Oui, seulement parce que Ferrari gagnera le championnat très facilement. Selon moi, il n'y avait aucun besoin d'avoir recours à ce stratagème», a conclu Villeneuve.



PRESSE CANADIENNE

Malgré un circuit de Barry Bonds, les Expos ont remporté le match pour permettre à leur gérant de remporter une 700^e victoire comme gérant dans les majeures.

Robinson obtient sa 700^e victoire

Même s'il a accordé des circuits en solo à Barry Bonds et Damon Minor, Tony Armas a mis fin au séjour à domicile des Expos sur une note positive en leur permettant de disposer des Giants de San Francisco 4-2, hier, devant 5528 spectateurs au Stade olympique.

Michel Lajeunesse
Presse Canadienne - MONTRÉAL

Il a ainsi donné à Frank Robinson sa 700^e victoire comme gérant dans les ligues majeures. «Oui, c'est quelque chose de spécial, a confié Robinson. Cela veut dire surtout que je suis en place depuis fort longtemps.

«Ce fut une victoire d'équipe et Armas a lancé de façon exceptionnelle.»

Armas (5-3) a espacé sept coups sûrs en sept manches et a eu le meilleur sur Russ Ortiz (3-2), qui avait battu les Expos deux fois l'an dernier.

Vladimir Guerrero a lui aussi bouclé le circuit, son 11^e, et Chris Truby, qui donnait une journée de répit à Fernando Tatis, a produit un point et en a marqué un autre. Lee Stevens a mis fin à une longue disette avec deux coups sûrs... un peu chanceux.

Truby, qui avait produit le premier point et effectué un bijou de jeu en défensive, a eu son mot à dire dans la poussée victorieuse en septième. Après un retrait, il a claqué un double

dans la droite et a marqué à la suite du simple de Brad Wilkerson. Le voltigeur de droite Reggie Sanders a laissé la balle lui échapper et Wilkerson a filé jusqu'au troisième.

Un coureur au troisième après un seul retrait... on a vu cela souvent chez les Expos cette saison. Encore une fois, ils n'en ont pas profité.

En huitième cependant, des simples de Jose Vidro et de Stevens ont remplacé des coureurs aux extrémités après un retrait. Cette fois-ci, un ballon-sacrifice d'Orlando Cabrera leur a procuré un point d'assurance.

«La victoire est d'autant plus douce à mes yeux que nous avons enfin obtenu un ballon-sacrifice, a dit Robinson. Il semble que nous devons nous battre toute la saison et que nous aurons beaucoup de ces matches serrés. Il faut les gagner. C'est surtout important de battre les équipes du calibre des Giants et de gagner des séries, surtout à domicile.»

Les Expos ont marqué les premiers en deuxième, mais ils auraient certes pu obtenir une bien meilleure récolte que le piètre point qu'ils ont inscrit au tableau.

T.J. Tucker, Scott Stewart et Matt Herges ont obtenu un retrait chacun en neuvième et Herges a hérité de son sixième sauvetage.

«Armas n'a commis qu'une seule erreur finalement, a analysé Robinson. Et les releveurs ont été impeccables. Oui, c'est une bonne victoire et je vais conserver la balle du match.»

Blank a été intraitable pour les Lynx

Sylvain St-Laurent
sstlaurent@ledroit.com

Matt Blank a mis fin à sa léthargie de belle façon, hier après-midi. Le partant des Lynx d'Ottawa a été intraitable, conduisant son équipe à un gain de 6-1 contre les Clippers de Columbus.

Blank, qui venait de connaître deux sorties difficiles, a accordé seulement deux coups sûrs et trois buts sur balles en sept manches de travail. Les frappeurs adverses n'ont rien touché à partir de la troisième. «Avant le match, j'ai juste dé-

cidé de me montrer plus agressif, d'utiliser toute la zone des prises et d'avoir confiance en mes lancers», a-t-il déclaré après la rencontre.

«J'aurais pu continuer à lancer au-delà de la 7^e manche, mais je sentais que certains de mes tirs étaient moins efficaces.»

Les Lynx se sont réveillés à Toledo vers 4 h 30, samedi matin, pour prendre l'avion en direction de Détroit. Ils ont pris un deuxième vol en direction de Montréal, avant de se diriger au parc JetForm pour y disputer un match en soirée. Ils ont signé une victoire de 4-3

en 10 manches.

Si le lanceur partant des Lynx a paru brillant, on ne peut pas en dire autant de celui des Clippers, Mike Thurman. L'ancien des Expos a été sorti du match en quatrième manche, après avoir laissé sept frappeurs consécutifs atteindre les sentiers. Il aura alloué sept coups sûrs et six points, dont quatre mérités.

Les frappeurs des Lynx ont été efficaces en inscrivant cinq points sur quatre coups sûrs à la 4^e manche.

La série se poursuit, ce soir, à 19 h 05. Zach Day sera le lanceur partant pour Ottawa.

service auto  SEARS^{MC}

rabais 45%

PNEUS DE TOURISME MICHELIN^{MD} T PLUS
DE QUALITÉ SUPÉRIEURE

Série n° 72000. Soldé, à partir de 87,99 chacun. P175/70R13.

(pas exactement comme montré)

COMMANDEZ: R2884 NP0531 1



*Détails complets chez Sears

PRIX EN VIGUEUR JUSQU'AU SAMEDI 18 MAI 2002, DANS LA LIMITE DES STOCKS

Pas de paiements, pas d'intérêt avant 6 mois !*

*Détails complets chez Sears

HEURES D'OUVERTURE DU SERVICE AUTOMOBILE :

Les Galeries de Hull : lundi et mardi de 7 h à 18 h, mercredi à vendredi de 7 h à 21 h, samedi de 7 h à 17 h et dimanche de 12 h à 17 h.

La ligne directe au Centre de l'Auto : 770-4471.

Les produits et services pour l'auto ne sont pas offerts au magasin Sears du boul. Saint-Laurent.

NP0531102

Copyright 2002, Sears Canada Inc.

rabais 30%

PNEUS SPORT KING POUR CAMIONNETTES
ET VÉHICULES UTILITAIRES SPORT

Série n° 67000. Soldé, à partir de 86,09 ch. P215/75R15.

Autres formats, soldé 90,29-137,19 ch.

COMMANDEZ: R2884 NP0531 3 1



rabais 40%

PNEUS TOUTES SAISONS
SILVERGUARD ESPRIT^{MD} II

Série n° 71000. Soldé, à partir de 49,79 ch. P155/80R13.

Autres formats, soldé 61,19-91,79 ch.

COMMANDEZ: R2884 NP0531 2 1



GARANTIE DE 115 000 KM
CONTRE L'USURE*

ASSOCIATION EST

ASSOCIATION OUEST

Boston (1)

2	6	3	5	1	1
5	4	5	2	2	2

Montréal (8)

1	0	0	0	1	
0	3	3	3	2	

Philadelphie (2)

1	0	0	0	1	
0	3	3	3	2	

Ottawa (7)

2	2	0	1	3	1
1	1	4	3	2	0

Caroline (3)

2	2	0	1	3	1
1	1	4	3	2	0

New Jersey (6)

3	2	1	3	6	3
1	0	6	4	3	5

Toronto (4)

3	2	1	3	6	3
1	0	6	4	3	5

NY Islanders (5)

3	2	1	3	6	3
1	0	6	4	3	5

Toronto (2)

0	3	2	2	2	4
5	2	3	1	4	3

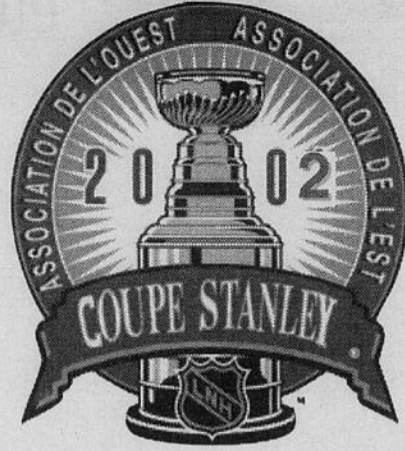
Ottawa (3)

Caroline (1)

2	1	1	4	5	
0	4	2	3	1	

Montréal (4)

2	1	1	4	5	
0	4	2	3	1	



FINALE

Détroit (1)

2	3	1	4	4	
0	2	6	3	0	

St. Louis (4)

Détroit (1)

San Jose (3)

6	2	6	1	5	
3	8	4	4	3	

Colorado (2)

6	2	6	1	5	
3	8	4	4	3	

Détroit (1)

3	2	3	4	4	6
4	5	1	2	0	4

Vancouver (8)

4	5	1	1	0	1
3	3	3	0	1	3

Colorado (2)

4	5	1	1	0	1
3	3	3	0	1	3

Los Angeles (7)

4	5	1	1	0	1
3	3	3	0	1	3

San Jose (3)

2	1	4	2	4	
1	3	1	1	1	

Phoenix (6)

2	1	4	2	4	
1	3	1	1	1	

St. Louis (4)

1	2	4	1	5	
2	0	0	0	3	

Chicago (5)

1	2	4	1	5	
2	0	0	0	3	

Association de l'Est

Demi-finales

Montréal (4) c. Caroline (1)

Vendredi 3 mai
Montréal 0 Caroline 2
Dimanche 5 mai
Montréal 4 Caroline 1

Mardi 7 mai
Caroline 1 Montréal 2 (P)

Jeudi 9 mai
Caroline 4 Montréal 3 (P)

Dimanche 12 mai
Montréal 1 Caroline 5
(Caroline mène la série 3-2)

Lundi 13 mai
Caroline à Montréal 19h

Mercredi 15 mai
SN-Montréal en Caroline, 19h

Ottawa (3) c. Toronto (2)

Jeudi 2 mai
Ottawa 5 Toronto 0

Samedi 4 mai
Ottawa 2 Toronto 3 (3P)

Lundi 6 mai
Toronto 2 Ottawa 3

Mercredi 8 mai
Toronto 2 Ottawa 1

Vendredi 10 mai
Ottawa 4 Toronto 2

Dimanche 12 mai
Toronto 4 Ottawa 3
(La série est égale 3-2)

Mardi 14 mai
Ottawa à Toronto, 19h

Association de l'Ouest

Demi-finales

Detroit (1) c. St. Louis (4)

Jeudi 2 mai
St. Louis 0 Detroit 2

Samedi 4 mai
St. Louis 2 Detroit 3

Mardi 7 mai
Detroit 1 St. Louis 6

Jeudi 9 mai
Detroit 4 St. Louis 3

Samedi 11 mai
St. Louis 0 Detroit 4
(Detroit gagne la série 4-1)

Colorado (2) c. San Jose (3)

Mercredi 1er mai
San Jose 6 Colorado 3

Samedi 4 mai
San Jose 2 Colorado 8

Lundi 6 mai
Colorado 4 San Jose 6

Mercredi 8 mai
Colorado 4 San Jose 1

Samedi 11 mai
San Jose 5 Colorado 3
(San Jose mène la série 3-2)

Lundi 13 mai
Colorado à San Jose, 22h30

Mercredi 15 mai
SN-San Jose au Colorado, 21h30

SN- si nécessaire.

Hockey professionnel

Ligue américaine

Association de l'Est

Finale d'association
(4-de-7)

Hamilton c. Bridgeport

Vendredi 10 mai
Hamilton 2 Bridgeport 3

Samedi 11 mai
Hamilton 1 Bridgeport 3
(Bridgeport mène la série 2-0)

Mercredi 15 mai
Bridgeport à Hamilton, 19h30

Vendredi 17 mai
Bridgeport à Hamilton, 19h30

Samedi 18 mai
SN-Bridgeport à Hamilton, 19h30

Lundi 20 mai
SN-Hamilton à Bridgeport, 19h05

Mercredi 22 mai
SN-Hamilton à Bridgeport, 19h05

Association de l'Ouest

Finale d'association
(4-de-7)

Houston c. Chicago

Vendredi 10 mai
Chicago 4 Houston 6

Samedi 11 mai
Chicago 4 Houston 3 (2P)

Mercredi 15 mai
Houston à Chicago, 20h

Vendredi 17 mai
Houston à Chicago, 20h30

Dimanche 19 mai
SN-Houston à Chicago, 15h

Lundi 20 mai
SN-Chicago à Houston, 20h

Mercredi 22 mai
SN-Chicago à Houston, 20h

SN- Si nécessaire

Ligue canadienne de hockey

LHJMQ

Quatrième tour

Finale Coupe du Président
(4-de-7)

Acadie-Bathurst c. Victoriaville

Vendredi 3 mai
Victoriaville 1 A-Bathurst 5

Samedi 4 mai
Victoriaville 5 A-Bathurst 3

Mardi 7 mai
A-Bathurst 2 Victoriaville 5

Mercredi 8 mai
Victoriaville 1 A-Bathurst 6

Dimanche 12 mai
A-Bathurst 3 Victoriaville 5
(Victoriaville gagne la série 4-2)

Note: Les Tigres de Victoriaville représenteront le Québec à la Coupe Memorial, qui s'amorce samedi le 18 mai à Guelph.

Ligue de l'Ontario

Quatrième tour

Série de Championnat
(4-de-7)

Colts de Barrie c. Otters d'Erie

Mercredi 1er mai
Barrie 1 Erie 3

Vendredi 3 mai
Erie 4 Barrie 3

Lundi 6 mai
Barrie 1 Erie 4

Mercredi 8 mai
Erie 2 Barrie 5

Vendredi 10 mai
Barrie 2 Erie 1 (P)

(Erie gagne la série 4-1)

Note: Les Otters d'Erie représenteront l'Ontario à la Coupe Memorial, qui s'amorce samedi le 18 mai à Guelph.

Ligue de l'Ouest

Quatrième tour

Série de Championnat
(4-de-7)

Rebels de Red Deer c. Ice de Kootenay

Vendredi 3 mai
Kootenay 2 Red Deer 1 (P)

Samedi 4 mai
Kootenay 1 Red Deer 2

Mardi 7 mai
Red Deer 2 Kootenay 3 (P)

Mercredi 8 mai
Red Deer 3 Kootenay 2

Samedi 11 mai
Kootenay 4 Red Deer 3
(Kootenay mène la série 3-2)

Lundi 13 mai
Red Deer à Kootenay, 22h

Mardi 14 mai
SN-Kootenay à Red Deer, 21h

SN- Si nécessaire

Meneurs en séries

	B	P	Pts
Peter Forsberg, Col	5	12	17
Gary Roberts, Tor	7	9	16
Daniel Alfredsson, Ott	7	6	13
Joe Sakic, Col	7	6	13
Steve Yzerman, Det	5	8	13
Alyn McCauch, Tor	4	9	13
Brendan Shanahan, Det	4	9	13
Patrick Marleau, SJ	6	5	11
Pavel Demitra, STL	4	7	11
Scott Mellanby, STL	7	3	10
Keith Tkachuk, STL	5	5	10
Bates Battaglia, Car	4	6	10
Marian Hossa, Ott	4	6	10

Saku Koivu, Mon.....4 6 10
Radek Bonk, Ott.....3 7 10
Chris Chelios, Det.....1 9 10
Donald Audette, Mon.....4 5 9
Doug Gilmour, Mon.....4 5 9
Zigmund Palffy, LA.....4 5 9
Greg de Vries, Col.....3 6 9
Chris Drury, Col.....3 6 9
Jonas Hoglund, Tor.....3 6 9
Owen Nolan, SJ.....3 6 9
Alex Tanguay, Col.....3 6 9
Sergei Fedorov, Det.....2 7 9
Rob Blake, Col.....5 3 8
Alexander Mogily, Tor.....5 3 8
Teemu Selanne, SJ.....5 3 8
Richard Zednik, Mon.....4 4 8

Championnat du monde de hockey masculin

Calendrier des matches

Tour des médailles

Vendredi 10 mai
Médaille de bronze
Finlande 3 Suède 5

Samedi 11 mai
Médaille d'or
Russie 3 Slovaquie 4

Champions

2002 — Slovaquie
2001 — République tchèque
2000 — République tchèque
1999 — République tchèque
1998 — Suède
1997 — Canada

1996 — République tchèque
1995 — Finlande
1994 — Canada
1993 — Russie
1992 — Suède
1991 — Suède

Meneurs - LHJMQ

	MJ	B	A	Pts
Groulx, Danny, Vic	22	9	30	39
Lombardi, M. Vic	22	17	18	35
Mallette, Carl, Vic	22	12	21	33
Vermette, Antoine, Vic	22	10	16	26
Brunelle, Mathieu, Vic	22	11	13	24
Noel, Dominic, Cap	16	15	8	23
Spruiks, Janis, Bat	16	14	8	22
Deev, Mikhail, Vic	22	12	10	22
Cloutier, David, Cap	16	7	15	22
Bergeron, Antoine, Bat	16	6	16	22
Fillion, Olivier, Bat	16	5	16	21
M.-B., Alexandre, Sha	12	9	11	20
Proulx, Olivier, Dru	12	8	12	20
Sleighter, Pierre-L., Vic	20	8	12	20
Laprise, Pierre-L., Cap	16	5	14	19

Meneurs - LHO

	MJ	B	A	Pts
Cory Pecker, Er	21	25	17	42
Brad Boyes, Er	21	22	19	41
Brandon Cullen, Er	21	13	16	29
Blaine Down, Bar	20	15	10	25
Kyle Wellwood, Win	16	12	12	24
S. Hildenbrand, Win	16	4	18	22
Tim Gleason, Win	16	7	13	20
Erik Reitz, Bar	20	4	16	20
Rick Nash, Lon	12	10	9	19
Tim Brent, Tor	14	7	12	19

Meneurs - LHouest

	MJ	B	A	Pts
Milroy Duncan, Koo	21	15	20	35
Joel Stopp, RD	22	11	11	22
Boyd Gordon, RD	22	10	11	22
Mikhail Yakubov, RD	22	12	9	21
Ryan Craig, Bra	19	11	10	21
Colin McRae, Bra	19	8	11	19
Colin Sinclair, Koo	21	8	11	19
Jarret Stoll, Koo	21	6	13	19
Marek Svatos, Koo	20	12	6	18
Nick Marach, Kel	15	8	8	16

Rendements

Sénateurs d'Ottawa

En séries

	B	A	P	Pé
11. Daniel Alfredsson	7	6	13	4
14. Radek Bonk	4	7	10	6
18. Marian Hossa	4	6	10	2
9. Marlin Havlat	2	5	7	12
6. Wade Redden	3	2	5	6
12. Mike Fisher	2	1	3	0
5. Sami Salo	2	1	3	4
20. Magnus Arvedson	2	1	3	4
28. Todd White	2	2	4	2
15. Shawn McEachern	0	4	2	2
36. Juha Ylonen	0	5	2	2
26. Benoit Brunet	0	3	0	0
16. Jody Hull	1	2	2	2
34. Shane Hnidy	1	1	2	8
7. Curtis Leschyshyn	0	1	0	0
3. Zdeno Chara	0	1	1	12
4. Chris Phillips	0	0	0	12
25. Chris Neil	0	0	0	12
23. Karel Rachunek	0	0	0	0
33. Chris Horpenger	0	0	0	0
17. Ricard Persson	0	0	0	5
27. Bill Muckalt	0	0	0	0
21. Steve Martins	0	0	0	0
13. Petr Sestak	0	0	0	0
29. Joel Kwiatkowski	0	0	0	0
52. Chris Bala	0	0	0	0

Gardiens

	Min	Bc	Bl	Moy
40. Patrick Lalime	721	14	4	1.17
35. Jani Hurme	0	0	0	0.00

Canadien de Montréal

En séries

	B	A	P	Pé
11. Saku Koivu	4	6	10	4
82. Donald Audette	5	4	9	8
93. Doug Gilmour	4	5	9	2
20. Richard Zednik	4	4	8	6
94. Yanic Perreault	3	4	7	0
14. Oleg Petrov	1	5	6	2
90. Joé Juneau	1	4	5	6
79. Andrei Markov	1	3	4	8
27. Bill Lindsay	2	2	4	2
52. Craig Rivet	0	3	3	4
24. Andreas Dackell	1	2	3	4
43. Patrice Brisebois	1	1	2	2
5. Stéphane Quintal	0	2	2	12
95. Serguei Berezin	1	1	2	0
28. Karl Dykhuis	1	1	2	8
29. Gino Odjick	1	0	1	38
45. Arron Asham	0	1	1	0
25. Chad Kilger	0	1	1	7
44. Sheldon Souray	0	1	1	16
27. Shaun Van Allen	0	1	1	2
51. Francis Bouillon	0	0	0	0
38. Jan Bulis	0	0	0	6
56. Stéphane Robidas	0	0	0	4
54. Patrick Traverse	0	0	0	0

Gardiens

	Min	Bc	Bl	Moy
60. José Théodore	661	30	0	2.72
35. Stéphane Fiset	0	0	0	0.00

Meneurs du baseball

Ligue nationale

MJ AB P CS Moy.

Lowell Flo37 146 21 52 356
SSosa ChC35 121 33 43 355
VGuerrero Mon37143 29 50 350
Klesko SD31 109 17 38 349
Bautista Ariz34 133 19 46 346
Bonds SF33 84 29 29 345
Barrett Mon 29 99 13 34 343
Spivey Ariz36 132 25 43 326
Floyd Flo35 123 32 40 325
Edmonds STL 34 108 23 35 324

Points — SSosa, Chi, 33; Floyd, Flo, 32; VGuerrero, Mon, 29; Bonds, SF, 29; Pujols, St-L, 28; Uribe, Col, 27; Helton, Col, 27; AJones, Atl, 27.

Points produits — Berkman, Hou, 39; Sexson, Mil, 36; VGuerrero, Mon 36; Helton, Col 32; Lowell, Flo, 29; Dunn, Cin, 28; Floyd, Flo, 28.

Coups sûrs — Lowell, Flo, 52; VGuerrero, Mon, 50; Rollins, Phi, 49; Uribe, Col, 47; Vidro, Mon 46; Bautista, Ariz, 46; Vina, St-L, 46.

Doubles — Lowell, Flo, 19; Rollins, Phi, 16; Spivey, Ariz, 13; Vidro, Mon, 13; Izturis, LA, 12; Pujols, St-L, 12; Ward, Hou, 12; Counsell, Ariz, 12; Vina, St-L, 12.

Triples — Uribe, Col, 4; Rollins, Phi, 4; Furcal, Atl, 4; Helton, Col, 4; Patterson, Chi, 3; Spivey, Ariz, 3; Manderson, Phi, 3; Cora, LA, 3; DeLee, Flo, 3; LCastillo, Flo, 3.

Circuits — SSosa, Chi, 15; Berkman, Hou, 14; AJones, Atl, 12; Floyd, Flo, 12; Bonds, SF, 12; Sexson, Mil, 11; VGuerrero, Mon, 11.

Buts volés — LCastillo, Flo, 14; Pierre, Col, 12; Furcal, Atl, 10; Bergeron, Mon, 10; ASanchez, Milwaukee, 9; PrWilson, Floride, 9; VGuerrero, Montréal, 9.

Lanceurs (5 déc.) V-D %V Mpm

Ishii, LA6-0 1,000 2.95
Schilling, Ari7-1 .875 3.20
RJohnson, Ari6-1 .857 1.53
Rueter, SF5-1 .833 1.84
Fogg, Pit5-1 .833 2.47
Operez, LA4-1 .800 1.66
Stechechulte, St-L4-1, 800, 3.71
Lawrence, SD4-1 .800 2.52

Retraits — Schilling, Ariz, 84; RJohnson, Ariz, 77; Duckworth, Phi, 54; Burnett, Flo, 53; Morris, St-L, 52; Ishii, LA, 49; Clement, Chi, 49.

Victoires protégées — MiWilliams, Pit, 13; Gagné, LA, 12; Hoffman, SD, 12; Mesa, Phi, 12; Graves, Cin, 11; Nen, SF, 11; Smoltz, Atl, 11.

Ligue américaine

(Sans les matches d'hier)

MJ AB P CS Moy.

MRamirez Bos33 113 27 42 372
Suzuki Sea34 139 31 50 360
Ordonez ChW 36 140 31 49 350
Konerko ChW 36 145 20 50 345
THunter Min37

Sommaire de hockey

Ligue Nationale

Samedi

Blues 0 Red Wings 4

Première période
Aucun but.
Pénalités — Shanahan Det 0:59, Johnson StL (purgé par Mellanby) 5:38, Fedorov Det 6:24, Estwood StL 11:29, McCarty Det 13:53.

Deuxième période
1. Detroit, Fischer 3 (Shanahan)4:42
2. Detroit, Holmstrom 4 (Shanahan, Yzerman)9:57 (an)

Pénalités — Olausson Det 5:15, Nash StL 9:48, Jackman StL, Maltby Det 10:19, Hasek Det (purgé par McCarty) 14:44.

Troisième période
3. Detroit, Shanahan 3 (Chelios, Fischer)16:57
4. Detroit, Shanahan 4 (Fedorov, Chelios)19:18 (fd)

Pénalité — Aucune.
Tirs au but
St. Louis3 8 5 — 16
Detroit11 10 9 — 30

Gardiens — St. Louis: Johnson (P, 5-5); Detroit: Hasek (G, 8-3).
Avantages numériques — St. Louis: 0-5; Detroit: 1-3.
Arbitres — Dan Marouelli, Kevin Pollock. **Juges de lignes** — Brad Lazarowich, Mark Wheeler.
Assistance — 20 058

Sharks 5 Avalanche 3

Première période
Aucun but.
Pénalités — Marchment SJ 3:48, Thornton SJ 7:19, Blake Col 11:39, Kasparaitis Col 15:47.

Deuxième période
1. San Jose, Sturm 3 (Dampousse, Nolan)12:07
2. Colorado, Forsberg 5 (Hinote, Iahl)13:40
3. Colorado, Keane 1 (Messier, Yelle)14:57
4. San Jose, Sundstrom 1 (Thornton, Ricci)15:38
5. Colorado, Sakic 7 (de Vries, Forsberg)18:05

Pénalité — Marleau SJ 6:08.
Troisième période
6. San Jose, Ricci 4 (Nolan, Suter)5:59
7. San Jose, Selanne 5 (Marleau, Sturm)9:04
8. San Jose, Nolan 3 (Ragnarsson, Rathje)19:57

Pénalité — Aucune.
Tirs au but
San Jose10 10 7 — 27
Colorado6 11 4 — 21

Gardiens — San Jose: Nabokov (G, 7-3); Colorado: Roy (P, 6-6).
Avantages numériques — San Jose: 0-2; Colorado: 0-3.
Arbitres — Don Koharski, Don Van Massenhoven. **Juges de lignes** — Ray Scapinello, Dan Schachte.
Assistance — 18 007

Basket-ball

NBA

Association de l'Est

Demi-finales de conférence (4-de-7)

New Jersey (1) c. Charlotte (4)

Dimanche 5 mai
Charlotte 93 New Jersey 99
Mardi 7 mai
Charlotte 88 New Jersey 102
Jeu 9 mai
New Jersey 97 Charlotte 115
Dimanche 12 mai
New Jersey 89 Charlotte 79
(New Jersey mène la série 3-1)
Merc 15 mai
Charlotte à New Jersey, à déterminer.
Vend 17 mai
SN-New Jersey à Charlotte, 20h
Dimanche 19 mai
SN-Charlotte à New Jersey, à déterminer
Detroit (2) c. Boston (3)
Dimanche 5 mai
Boston 84 Detroit 96
Merc 8 mai
Boston 85 Detroit 77
Vend 10 mai
Detroit 64 Boston 66
Dimanche 12 mai
Detroit 79 Boston 90
(Boston mène la série 3-1)
Mardi 14 mai
Boston à Detroit, 20h
Jeu 16 mai
SN-Detroit à Boston, à déterminer
Dimanche 19 mai
SN-Boston à Detroit, à déterminer

Association de l'Ouest

Demi-finales de conférence (4-de-7)

Sacramento (1) c. Dallas (4)

Samedi 4 mai
Dallas 91 Sacramento 108
Lundi 6 mai
Dallas 110 Sacramento 102
Jeu 9 mai
Sacramento 125 Dallas 119
Samedi 11 mai
Sacramento 115 Dallas 113 (P)
(Sacramento mène la série 3-1)
Lundi 13 mai
Dallas à Sacramento, 21h
Merc 15 mai
SN-Sacramento à Dallas, à déterminer.
Samedi 18 mai
SN-Dallas à Sacramento, à déterminer.
L.A. Lakers (3) c. San Antonio (2)
Dimanche 5 mai
San Antonio 80 L.A. Lakers 86
Mardi 7 mai
San Antonio 88 L.A. Lakers 85
Vend 10 mai
L.A. Lakers 99 San Antonio 89
Dimanche 12 mai
L.A. Lakers 87 San Antonio 85
(Los Angeles mène la série 3-1)
Mardi 14 mai
San Antonio à L.A. Lakers, 22h30
Jeu 16 mai
SN-L.A. Lakers à San Antonio, à déterminer.
Samedi 18 mai
SN-San Antonio à L.A. Lakers, à déterminer.
SN- Si nécessaire

Sommaires de baseball

Ligue américaine

Blue Jays 11 A's 4

AbPCsPp AbPCsPp
Wells cc 4 2 1 0 Velarde 2b 5 0 1 0
Berg fd 4 1 2 0 JeGmbi cg 4 1 1 1
JoCruz cg 5 1 2 1 EChavz 3b 5 0 0 0
CDelgo 1b 5 2 2 5 Dye cf 3 0 1 0
Mndesi cd 5 1 1 0 Htberg fd 2 0 0 0
Hinske 3b 4 1 1 2 Mchono fd 0 0 0 0
TWilsn r 4 1 3 0 Tejada cf 4 1 1 0
FLopez ac 4 2 1 1 Lang cc 4 2 2 1
Lwrncz 2b 2 0 0 2 Saenz 1b 4 0 2 0
Rahrdz r 4 0 2 2
Totaux37111311 Totaux.....35 410 4
Toronto030 020 015 — 11
Oakland000 020 001 — 4
E-Raf Hernandez (3). DJ—Toronto 2.
LSB—Toronto 3, Oakland 8. 2B—Lang 2 (10). 3B—Flopez (2). C—JoCruz (4).
CDelgado 2 (11). Hinske (5). JeGiambi (7).
S—Berg. BS—Lawrence 2.

MICs PpMbbBb
Toronto
Halladay (G 3-1)7 1 6 2 2 2 8
Plesac0 1 1 1 1 0 1
Cassidy0 0 0 0 1 0
Heredia0 0 0 0 1 0
PWalker (VP 1)1 1 3 1 1 0 02
Oakland
Lidle (P 1-5)6 8 5 4 0 5
Mecir2 1 1 1 0 2
Koch1 4 5 5 1 0
Cassidy a lancé à un frappeur en 8e.
Heredia a lancé à un frappeur en 8e.
MI.—Lidle.
Arbitres—Marbre, Brian O'Nora; 1er but, Alfonso Marquez; 2e but, Tim Welke; 3e but, Gary Cederstrom
Durée—3h07. **Assistance**—19 519

Ligue nationale

Giants 2 Expos 4

AbPCsPp AbPCsPp
DaBell 3b 4 0 0 0 EChvez cc 4 0 0 0
REMitiz ac 4 0 1 0 Vidro 2b 4 1 1 0
Bonds cg 4 1 1 1 VGreco cf 4 1 1 1
Kent 2b 4 0 2 0 Stevens 1b 4 0 2 0
RSmndr cd 4 0 0 0 OCbera ac 2 1 1 1
DMinor 1b 4 1 1 1 Schndr r 3 0 0 0
Shingo cc 2 0 0 0 Truby 3b 3 1 2 1
Trralbr r 2 0 0 0 Wlksn cg 3 0 2 1
RuOrtiz l 3 0 0 0 Ar Jr l 2 0 0 0
Zerbe l 0 0 0 0 O'Lery fs 0 0 0 0
Worrell 1 0 0 0 Tatis fs 1 0 0 0
Tucker l 0 0 0
SeStwrt l 0 0 0
Herges l 0 0 0
Totaux31 2 5 2 Totaux.....30 4 9 4
San Francisco000 100 100 — 2
Montréal010 001 11x — 4
E—RSanders (3). DJ—San Francisco 1.
Montréal 1. LSB—San Francisco 5.
Montréal 5. 2B—Stevens (6), Truby (5),
Wilkinson (3). C—Bonds (12), DMinor (1),
VGuerrero (11). RTV—OCabrera (2),
Schneider (1). BS—OCabrera.

MICs PpMbbBb
San Francisco
RuOrtiz (P 3-2)6 1 7 3 3 2 5
Zerbe0 2 1 1 1 0 1
Worrell1 1 0 0 0 1
Montréal
Armas Jr. (G 5-3)7 5 2 2 2 6
Tucker1 1 0 0 0 0
SeStewart0 1 0 0 0 0
Herges (VP 6)0 1 0 0 0 1
Zerbe a lancé à un frappeur en 8e.
Atteint—Armas Jr. (Shingo).
Arbitres—Marbre, Rick Reed; 1er but, Tim Tschida; 2e but, Mark Wegner; 3e but, Bill Welke.
Durée—2h40. **Assistance**—5 528

Baseball

Ligue nationale

Section Est

G	P	Moy.	Diff.
Floride	21	16	.568
Montréal	20	17	.541
New York	19	18	.514
Atlanta	19	19	.500
Philadelphie	17	20	.459

Section Centrale

G	P	Moy.	Diff.
Cincinnati	21	15	.583
Pittsburgh	18	17	.514
St. Louis	17	20	.459
Houston	15	21	.417
Chicago	13	22	.371
Milwaukee	12	25	.324

Section Ouest

G	P	Moy.	Diff.
San Francisco	23	13	.639
Arizona	23	14	.622
Los Angeles	21	16	.568
San Diego	18	19	.486
Colorado	16	21	.432

Vendredi 10 mai
San Francisco 3 Montréal 6
Milwaukee 6 Chicago Cubs 4
Houston 1 Pittsburgh 5
Arizona 6 Philadelphie 4
Los Angeles 3 Floride 4
San Diego 3 Atlanta 7
Colorado 9 NY Mets 5
St Louis 4 Cincinnati 2

Samedi 11 mai
San Francisco 3 Montréal 2
Colorado 3 NY Mets 4
St Louis 1 Cincinnati 8
Arizona 6 Philadelphie 5 (10 m.)
Houston 2 Pittsburgh 4
Los Angeles 3 Floride 0
San Diego 1 Atlanta 6
Milwaukee à Chicago Cubs (remis)

Dimanche 12 mai
San Francisco 3 Floride 11
San Diego 6 Atlanta 5
Colorado 4 NY Mets 3 (13 m.)
St Louis 10 Cincinnati 8
Arizona 1 Philadelphie 3
Houston 5 Pittsburgh 1
Milwaukee 13 Chicago Cubs 4

Lundi 13 mai
Arizona à Pittsburgh, 19h05
(Schilling 7-1 vs Henson 0-0)
Cincinnati à Milwaukee, 20h05
(Rijo 2-1 vs Neugebauer 1-4)
Philadelphie à Houston, 20h05
(Duckworth 2-2 vs Redding 1-2)
Chicago Cubs à St. Louis, 20h10
(Cruz 0-6 vs Morris 5-2)
Floride au Colorado, 21h05
(Penny 3-1 vs Stark 0-0)

Montréal à San Diego, 22h05
(Pavano 2-4 vs Tomko 2-2)
NY Mets à Los Angeles, 22h10
(Estes 1-4 vs Perez 4-1)
Mardi 14 mai
Chicago Cubs à St. Louis, 13h10
Arizona à Pittsburgh, 19h05
Cincinnati à Milwaukee, 20h05
Philadelphie à Houston, 20h05
Floride au Colorado, 21h05
Montréal à San Diego, 22h05
NY Mets à Los Angeles, 22h10
Atlanta à San Francisco, 22h15

Baseball AAA

Ligue internationale

Section Nord

G	P	Moy.	Diff.
Seranton	23	13	.639
Ottawa	21	12	.636
Buffalo	23	14	.622
Syracuse	17	19	.472
Rochester	15	21	.417
Pawtucket	14	24	.368

Section Sud

G	P	Moy.	Diff.
Durham	13	15	.605
Richmond	20	16	.556
Norfolk	19	18	.513
Charlotte	11	26	.297

Section Ouest

G	P	Moy.	Diff.
Louisville	21	16	.553
Toledo	20	18	.526
Indianapolis	18	19	.486
Columbus	12	25	.324

Section Est

G	P	Moy.	Diff.
Boston	24	9	.727
New York	24	14	.632
Baltimore	18	19	.486
Toronto	12	23	.343
Tampa Bay	11	25	.306

Section Centrale

G	P	Moy.	Diff.
Minnesota	22	16	.579
Chicago	21	17	.553
Cleveland	17	20	.459
Kansas City	12	22	.353
Detroit	11	25	.306

Section Ouest

G	P	Moy.	Diff.
Seattle	26	10	.722
Anaheim	20	16	.556
Oakland	18	19	.486
Texas	18	19	.486

Vendredi 10 mai
Toronto 6 Oakland 2
Baltimore 6 Tampa Bay 5
Detroit 0 Texas 2
Cleveland 0 Kansas City 9
NY Yankees 5 Minnesota 3
Boston 2 Seattle 7
Chicago 0 Anaheim 19

Samedi 11 mai
Toronto 4 Oakland 7
Baltimore 4 Tampa Bay 6
Cleveland à Kansas City (remis)
NY Yankees 4 Minnesota 2
Detroit 6 Texas 10
Boston 1 Seattle 3
Chicago 3 Anaheim 6

Dimanche 12 mai
Toronto 11 Oakland 4
Baltimore 3 Tampa Bay 6
Cleveland 1 Kansas City 4
NY Yankees 10 Minnesota 4
Detroit 1 Texas 5
Chicago 4 Anaheim 5
Boston 10 Seattle 1 (9 m.)

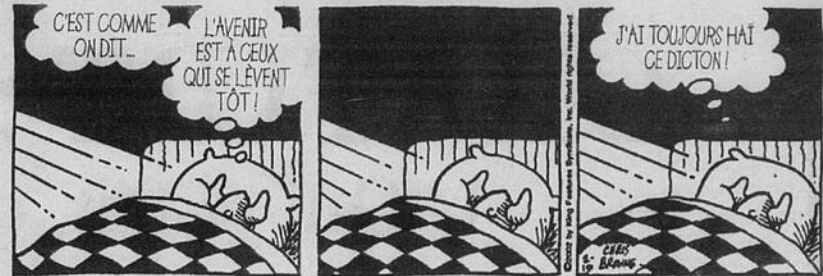
Lundi 13 mai
Minnesota à Kansas City, 20h05
(Radke 4-2 vs Affeldt 1-1)
Mardi 14 mai
Seattle à Toronto, 19h05
Anaheim à Detroit, 19h05
Baltimore à Cleveland, 19h05
Oakland à Boston, 19h05
Tampa Bay à NY Yankees, 19h05
Minnesota à Kansas City, 20h05
Texas à Chicago White Sox, 20h05

Merc 15 mai
Seattle à Toronto, 19h05
Anaheim à Detroit, 19h05
Baltimore à Cleveland, 19h05
Oakland à Boston, 19h05
Tampa Bay à NY Yankees, 19h05
Minnesota à Kansas City, 20h05
Texas à Chicago White Sox, 20h05

Jeu 16 mai
Minnesota à Kansas City, 14h05
Seattle à Toronto, 19h05
Anaheim à Detroit, 19h05
Baltimore à Cleveland, 19h05
Oakland à Boston, 19h05
Tampa Bay à NY Yankees, 19h05
Texas à Chicago White Sox, 20h05

Les petits bonshommes

HAGAR DUNOR



GARFIELD



PHILOMÈNE



BLONDINETTE



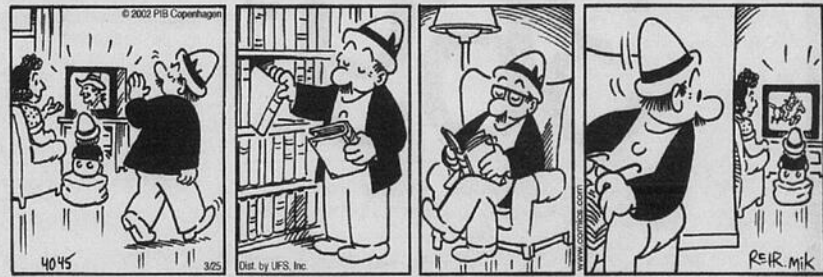
BEN



JÉRÉMIE



FERDINAND



LE FANTÔME



Formule 1

Grand Prix d'Autriche

Résultats du Grand Prix d'Autriche de Formule Un disputé dimanche, avec pilote, pays, écurie, temps, vitesse moyenne du vainqueur et tours de piste complétés (course de 71 tours):

Rang	Pilote	Pays	Ecurie	Temps
1.	Michael Schumacher	Allemagne	Ferrari	1h 33 minutes 51.562 secondes
2.	Rubens Barrichello	Bésil	Ferrari	0.182 sec.
3.	Juan Pablo Montoya	Colombie	Williams-BMW	17.730 sec.
4.	Ralf Schumacher	Allemagne	Williams-BMW	18.448 sec.
5.	Giancarlo Fisichella	Italie	Jordanie-Honda	49.965 sec.
6.	David Coulthard	G.-B.	McLaren-Mercedes	50.672 sec.
7.	Jenson Button	G.-B.	Renault	51.229 sec.
8.	Mika Salo	Finlande	Panasonic-Toyota	69.425 sec.
9.	Allan McNish	G.-B.	Panasonic-Toyota	69.718 sec.
10.	Jacques Villeneuve	Canada	BAR-Honda	n'a pas terminé
11.	Heinz-Harald Frentzen	Allemagne	Orange-Arrows	2 tours
12.	Mark Webber	Australie	Minardi-Asiatech	2 tours

Tennis

Masters d'Italie

Disputé à Rome, Italie, doté d'une bourse globale de 2 450 000 \$US.

Simple finale

Andre Agassi (9), E.-U., bat Tommy Haas (7), Allemagne, 6-3, 6-3, 6-0.

Double, quarts de finale

Martin Damm et Cyril Suk, République tchèque, battant Wayne Black et Kevin Ullyett (5), Zimbabwe, 7-5, 7-5.

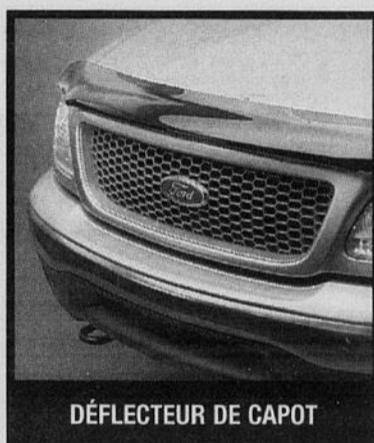
GRATUIT : adj. (XIV^e; lat. gratuitus)

I- Qui se fait, qui se donne pour rien. * *Ex. :*
 « Ces trois accessoires gratuits donnent une
 méchante plus-value à mon pick-up ».

Obtenez trois accessoires en prime à l'achat ou à la location d'un F-150 XL 2002 à cabine double ou d'un Ranger Edge 2002 à cabine double.



DOUBLURE DE PLATEAU



DÉFLECTEUR DE CAPOT



MARCHEPIEDS TUBULAIRES



F-150 XL 2002 À CABINE DOUBLE

369 \$
/mois

• Location 36 mois • Mise de fonds de 3 595 \$
• Transport inclus • Aussi offert avec 0 \$ de mise de fonds

Prix d'achat de 26 238 \$**

TRANSMISSION AUTOMATIQUE sans frais additionnels

Moteur V6 de 4,2 L, 205 ch
Freins ABS aux 4 roues
Chauffe-moteur
Coussins gonflables côtés conducteur et passager avant
Antidémarrage SecurILock^{MC}
Radio AM/FM stéréo/lecteur de cassettes
Banquette arrière divisée 60/40
Pare-chocs arrière chromé

Moteur V6 de 3 L

Freins ABS aux 4 roues

Chauffe-moteur

Coussins gonflables côtés conducteur et passager avant

Antidémarrage SecurILock^{MC}

Radio AM/FM stéréo/lecteur de CD

Banquette divisée 60/40

Phares antibrouillard



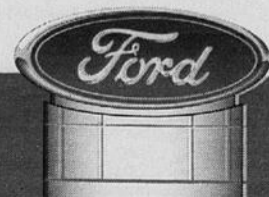
RANGER EDGE 2002 À CABINE DOUBLE

269 \$
/mois

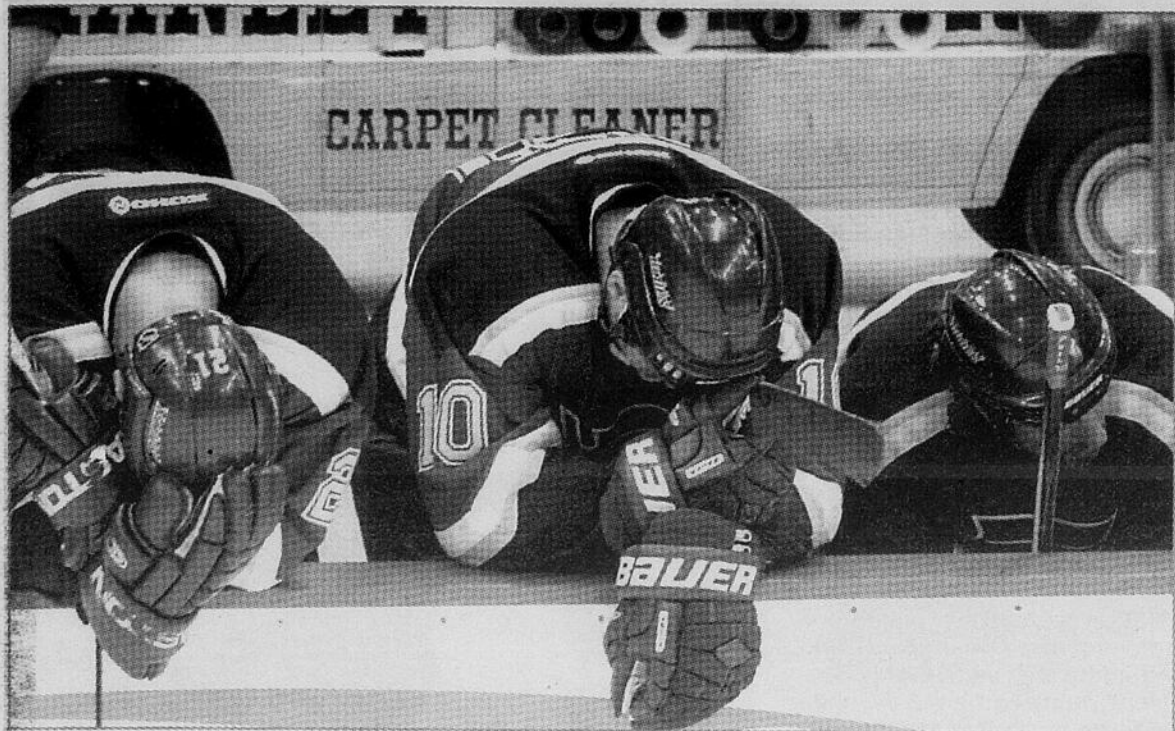
• Location 36 mois • Mise de fonds de 1 995 \$
• Transport inclus • Aussi offert avec 0 \$ de mise de fonds

Prix d'achat de 19 945 \$**

VOS CONCESSIONNAIRES FORD DU QUÉBEC



ford.ca



ASSOCIATED PRESS

Les Blues n'ont qu'eux-mêmes à blâmer pour leur défaite face aux Red Wings de Détroit.

Blessures et inexpérience ont torpillé les Blues

Les blessures et un gardien inexpérimenté ont coûté cher aux Blues de Saint-Louis face aux Red Wings de Détroit, mais l'effort n'a pas toujours été au rendez-vous.

Associated Press
SAINT-LOUIS

Le directeur général Larry Pleau a précisé que les Blues, une équipe soi-disant mise sur pied pour performer en séries, n'y a pas mis tous les efforts, samedi, quand ils ont été éliminés en cinq matches par les Détroit de Red Wings, à la suite d'une revers de 4-0.

«Je pense que ce fut un match gênant, a dit Pleau. Nous ne nous sommes pas présentés pour jouer et nous avons rapidement plié bagage lors des deux dernières périodes.

«Ce ne fut pas une très belle fin de saison.»

Les Blues, ennuyés par une foule de blessures cette saison, ont perdu le défenseur Chris Pronger lors du quatrième match. De plus, Doug Weight jouait à mi-régime en raison d'une blessure et le gardien Brent Johnson n'avait disputé qu'une seule saison comme gardien partant.

Et finalement, les Blues se sont fiés un peu trop à leur première ligne d'attaque formée de Pavol Demitra, Keith Tkachuk et Scott Mellanby. Ils ont marqué neuf des 11 buts de Saint-Louis contre Détroit.

Rien pour faire plaisir à Pleau dont la masse salariale de l'équipe est de 55 millions \$.

«Des blessés, toutes les équipes en ont durant les séries, a dit Pleau. Ça ne vaut même pas la peine d'en parler.»

Weight n'était pas intéressé à chercher des excuses, lui non plus.

«C'est un défi pour tous, a-t-il dit. Quand la cloche sonne, il

faut être prêt au combat.»

Des saisons ordinaires de Scott Young et Cory Stillman pourraient mettre un terme à l'association de ces deux joueurs avec les Blues.

Pleau doit de nouveau mettre sous contrat Keith Tkachuk, mais il se dit heureux des progrès de Johnson, âgé de 25 ans.

«Johnny a connu une bonne année pour nous, a dit Pleau. Il nous a offert 34 victoires et il s'est bien comporté durant les séries malgré son inexpérience.»

Pour leur part, les Red Wings sont dans une position idéale. Après deux défaites d'entrée de jeu au premier tour contre les Canucks de Vancouver, ils ont remporté huit de leur neuf plus récents matches.

AU PROCHAIN

Les joueurs de Détroit attendent le gagnant de la série San Jose-Colorado et ont peut se demander si quiconque pourra les arrêter.

«On verra bien», a dit Steve Yzerman.

Si plusieurs pensent que la réponse à cette question est «non», les joueurs des Wings ne pavoient pas, même si Tkachuk a été impressionné.

«C'est une grande équipe de hockey, a dit Tkachuk. Et maintenant, ils sont en position de commande pendant que nous, nous retournons à la maison.»

Les Wings pourraient jouer, jeudi, si San Jose bat le Colorado, lundi, mais ils pourraient devoir attendre jusqu'à samedi advenant que cette série se rende à la limite.

«C'est six d'un côté et une demi-douzaine de l'autre, a dit Darren McCarty des Wings. Ça va être une longue et dure série, peu importe l'adversaire.»

«Quelques jours de congé c'est bien, une semaine, ça serait trop long», soutient toutefois Yzerman.

Les Sharks à une victoire d'éliminer l'Avalanche

AP - SAN JOSE

Avec de la patience et quelques lancers bien dirigés, les Sharks de San Jose sont sur le point d'éliminer l'Avalanche du Colorado.

Les champions en titre sont au bord du gouffre après avoir été surpris par les Sharks, à Denver, lors du cinquième match samedi soir.

Comme cela s'est souvent produit dans cet affrontement, la défense de l'Avalanche a peine en troisième période et les Sharks ont tiré parti de cette situation.

Ce soir, les Sharks tenteront d'éliminer le Colorado dans le sixième match. Advenant un revers, l'Avalanche raterait la finale d'association seulement pour une deuxième fois en sept saisons.

Peu d'observateurs s'attendaient à autre chose qu'à une finale de l'Ouest entre Colorado et Détroit, mais l'équipe de San Jose a trouvé des failles dans l'armure de l'Avalanche. «Ils retranchent du temps de

glace à plusieurs joueurs et ça nous favorise, pense Vincent Damphousse. Quand tu joues 25-30 minutes, si tu travailles fort, tu ne pourras maintenir le rythme. Tu perds alors les batailles le long des bandes en troisième période.»

L'entraîneur de l'Avalanche, Bob Hartley, soutient qu'il n'a pas modifié le temps de glace de ses joueurs, mais tout le monde, sauf la direction de l'Avalanche, voit bien que les quatre meilleurs défenseurs du Colorado sont surtaxés.

Adam Foote et Rob Blake ont tous deux joué 28 minutes dans le cinquième match, alors que Greg de Vries était sur la patinoire durant 25 minutes.

La fatigue de la défense de l'Avalanche cause des maux de tête à Roy qui connaît ses pires séries depuis qu'il s'est joint à l'Avalanche. Il a concédé plusieurs mauvais buts.

«On va vraiment devoir connaître un bon début de match et je sens que je vais devoir connaître une excellente rencontre», a dit Roy, en provenance de Denver.

BILLETTS POUR LA 2ième RONDE DES SÉRIES ÉLIMINATOIRES DE LA COUPE STANLEY

Obtenez le prix le plus bas maintenant!
Achetez des abonnements ou des mini-plans de 6 ou 12 parties des Sénateurs pour la saison 2002-2003 et garantisiez vous le prix le plus bas!

GELEZ VOTRE PRIX!

Avantages pour les détenteurs de billets de 2002-2003

- priorité pour les places de séries éliminatoires (sauf pour les plans de 6 parties)
- rabais jusqu'à 45 % par rapport au prix régulier d'une partie
- les meilleures places garanties (incluant les parties contre Toronto et Montréal)
- rabais pour le stationnement
- billets gratuits en prime (le nombre dépend du forfait acheté)
- priorité pour acheter des billets supplémentaires

...et plus!

Un dépôt de 20 % par place de saison ou mini-plan est demandé lors de l'achat de votre plan de billets pour la saison 2002-2003. *Le prix comprend toutes les taxes.

Pour plus d'information, composez le (613) 599-0300 ou le 1 800 444-7367 ou visitez www.ottawasenators.com

2ième RONDE

Forfait pour **3** parties éliminatoires

à compter de **101,40 \$** par place*



Martins joue son premier match en séries

L'entraîneur des Sénateurs a surpris tout le monde, hier soir, en envoyant Steve Martins dans la mêlée pour remplacer Mike Fisher, blessé à un genou.

Martin Comtois
mcomtois@ledroit.com

En matinée, Martin avait laissé entendre que Chris Herperger «serait probablement» dans l'alignement. Il aurait changé d'idée à la suite d'une réunion d'équipe tenue à l'heure du dîner.

Il s'agissait du premier match en séries de la carrière de Martins dans la Ligue nationale de hockey.

La dernière fois qu'il a joué une rencontre éliminatoire, c'était dans la défunte Ligue internationale en 1998. Le pati-

neur originaire de Gatineau avait alors aidé les Wolves de Chicago à remporter la coupe Calder, récoltant 20 points en 21 parties.

Steve Martins a pivoté hier le quatrième trio des Sénateurs au milieu de Chris Neil et Jody Hull.

SIMPLEMENT CHANCEUX

Après l'entraînement en matinée, l'attaquant s'était résigné à un rôle de spectateur. «Même si je ne joue pas en ce moment, j'ai beaucoup de plaisir. L'équipe offre du hockey excitant. Je n'ai jamais vu les Sénateurs jouer de cette façon», avait-il déclaré.

Martins se considérait simplement chanceux de pouvoir vivre la fièvre des séries. Il a bien failli ne pas jouer à Ottawa ou ailleurs dans la LNH cette saison.

Il n'avait pas trouvé d'équipe

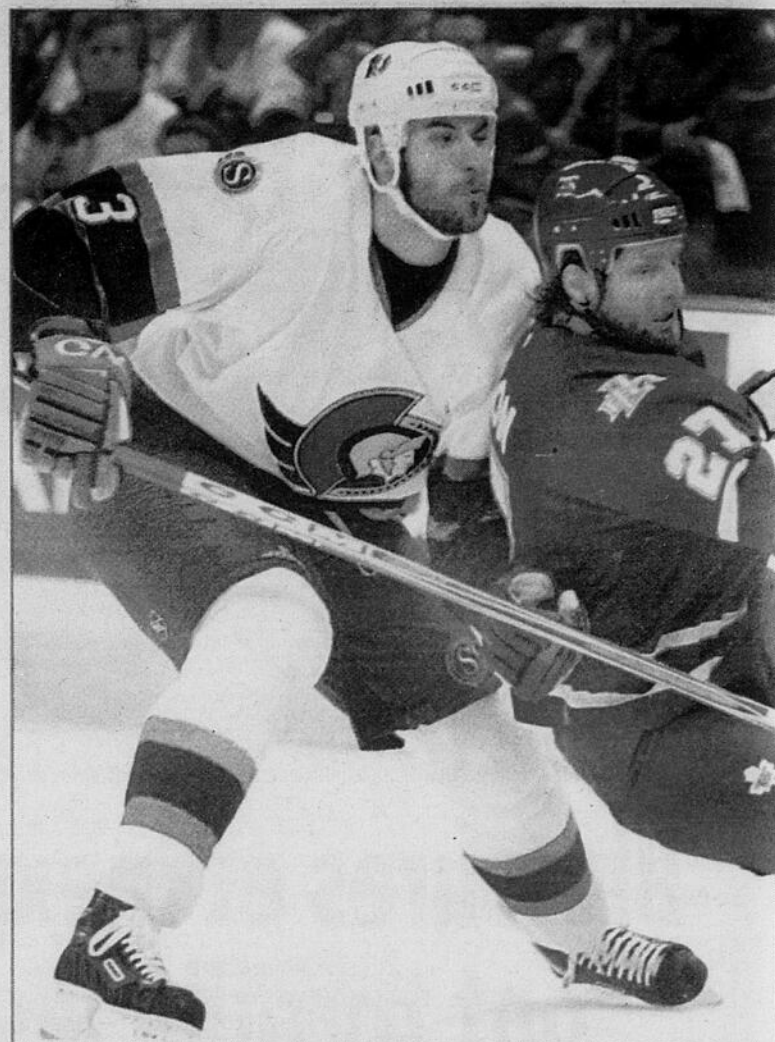
intéressée à ses services à une semaine du début du camp d'entraînement. Il avait accepté un contrat des ligues mineures avec les Sénateurs.

«Je voulais me donner une dernière chance. Je ne regrette pas ma décision», avait-il affirmé plus tôt durant les présentes séries.

UNE BLESSURE

Martins revient de loin. Il s'était blessé au genou droit le 2 mars contre Washington. Il croyait alors sa saison terminée.

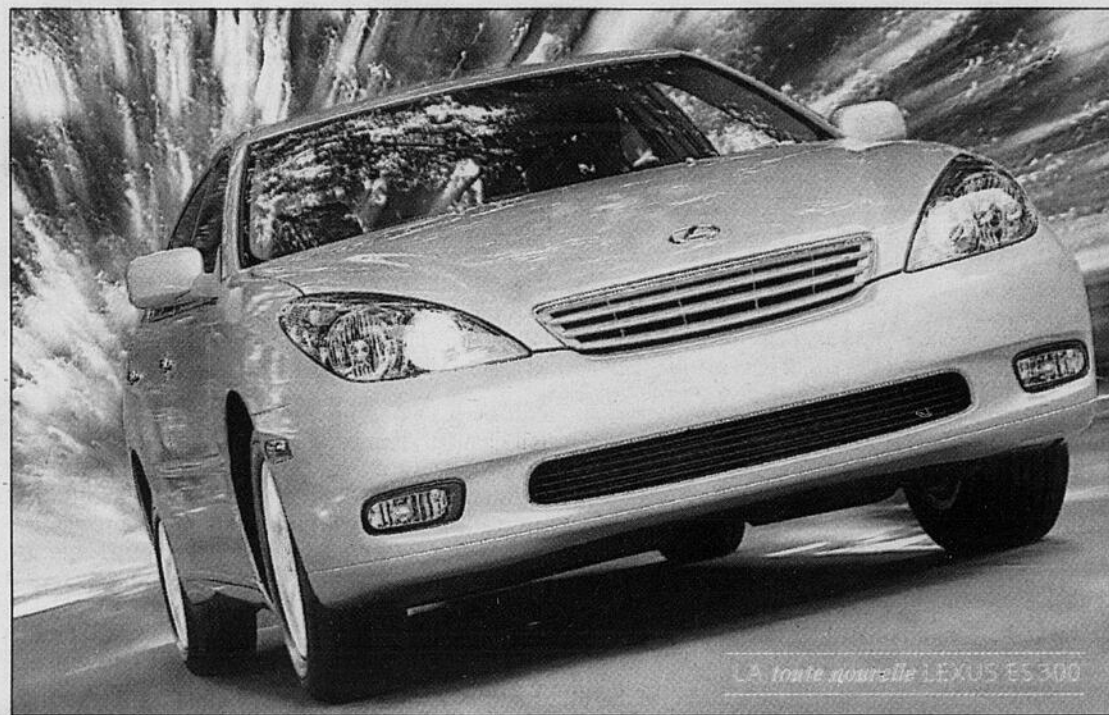
Il est toutefois revenu au jeu il y a quatre semaines à Grand Rapids. «J'ai encore de la douleur, mais ça ne me dérange pas. Je peux quand même patiner. C'est l'important», avait soutenu Martins, qui avait disputé 14 parties avec les Sénateurs durant le calendrier régulier.



PRESSE CANADIENNE

Zdeno Chara, que l'on voit ici mettre en échec Shayne Corson des Leafs, pourrait bien manquer plusieurs matches en raison d'une blessure à un genou.

Pause silence.



LA toute nouvelle LEXUS ES 300

La nouvelle ES 300 a été conçue pour vous transporter dans un monde de pur plaisir de la conduite, où les bruits provenant d'autres véhicules, du vent, de la route et même du moteur ne peuvent pénétrer. À l'abri de la folie du monde extérieur, vous pouvez tout simplement vous enfoncer dans votre siège et vous laisser gagner par le calme de cet environnement garni de cuir et de noyer. Le tout en appréciant la conduite silencieuse et fluide offerte par le puissant moteur V6 et la transmission automatique à 5 rapports d'une grande souplesse. Les seuls sons que vous entendrez émaneront du système audio haut de gamme. Et ils seront d'une telle clarté qu'ils vous donneront l'impression d'être dans une salle de concert.



Bien équipée à partir de 43 400 \$*

BEL-AIR
LEXUS TOYOTA

440 ch. McArthur, Ottawa 741-3270

www.belairlexustoyota.com

*Frais de transport, préparation et toutes taxes en sus. Tous les détails chez Bel-Air Lexus Toyota

À la conquête de la perfection. LEXUS

Chara et Fisher mal en point

Si les Sénateurs espèrent se rendre jusqu'en finale de la coupe Stanley, ils pourraient devoir le faire sans Fisher et Chara.

Martin Comtois
mcomtois@ledroit.com

Le centre Mike Fisher et le défenseur Zdeno Chara souffrent tous deux d'une entorse au genou gauche. Ils se sont blessés vendredi soir à Toronto et n'ont pu prendre part au match, hier soir, au centre Corel.

La direction de l'équipe est demeurée vague quand à la durée de leur absence, se contentant de dire que leur état sera réévalué sur une base quotidienne. «Habituellement, ce type de blessure nécessite au moins deux à trois semaines de repos», a toutefois souligné une source près de l'équipe.

La perte de Chara, qui jouait en moyenne 26 minutes par partie, risque de faire très mal aux Sénateurs. Il imposait le respect en défensive et était utilisé à toutes les sauces par l'entraîneur Jacques Martin.

«Tu ne peux pas remplacer du jour au lendemain un gars de ce gabarit. Zdeno pouvait faire tellement de choses», a soutenu Wade Redden.

«Je sais que plusieurs joueurs adverses n'aimaient pas jouer contre lui», a-t-il ajouté.

Le vétéran Gary Roberts avait

notamment déclaré la semaine dernière qu'il était très difficile de contourner le défenseur des Sénateurs. Chara avait aussi frappé durement les joueurs des Flyers de Philadelphie en première ronde, envoyant Adam Oates à l'infirmerie avec une commotion cérébrale.

«Je suis très déçu, mais je suis confiant de revenir au jeu», a commenté Chara, qui s'est blessé à la suite d'une mise en échec d'Alyn McCauley en fin de troisième période.

«J'étais sur la table du soir-gigneur lorsque Daniel Alfredsson a marqué», a-t-il raconté. Chara a soutenu que le coup de l'attaquant des Leafs était propre.

Quant à Fisher, il boitait énormément hier en quittant le centre Corel après l'entraînement. «Je n'ai pas encore fait une croix sur la saison», a-t-il dit sur un ton peu convaincant.

Fisher était très déprimé. Il y a trois ans, il avait dû se faire reconstruire le genou droit.

À l'instar de Chara, Fisher connaissait de bons moments, ayant marqué deux buts en 10 matches. Il pivotait le deuxième trio de l'équipe, au milieu de Hossa et McEachern.

Ce qui était remarquable, c'est que Fisher jouait avec deux épaules en compote depuis le début des séries éliminatoires.

«On vient de perdre un vrai guerrier», a soutenu Benoît Brunet en parlant de son jeune coéquipier.



Les vacances sont proches



ASSOCIATED PRESS

Michel Therrien

«On devra utiliser notre vitesse»

Michel Therrien n'a pas été sévère envers ses joueurs.

François Lemenu

Presse Canadienne - RALEIGH

«Le score n'indique pas l'ampleur de la rencontre, a-t-il plaidé. Les Hurricanes ont entrepris le match en force, aidés par une foule très animée. Il faut leur donner crédit. On a commis une erreur coûteuse (Donald Audette) lors du premier but. Mais on a très bien joué en deuxième période. On a eu de bonnes chances de marquer. Sauf que Arturs Irbe a réalisé des arrêts-clés.

«La punition au début de la troisième période nous a fait mal. On a été incapables d'écouler le temps. Ça nous a cassé les reins.»

Lors de son point de presse, l'entraîneur a rappelé que ses joueurs devront être plus solides le long des rampes.

«On va devoir s'attarder aux détails et s'assurer de bien sortir la rondelle de notre zone. Les Hurricanes ont de gros joueurs et on doit utiliser notre vitesse comme on l'a fait en deuxième période.»

La saison du Canadien pourrait se terminer dès ce soir. En s'inclinant 5-1, hier, face aux Hurricanes de la Caroline dans le cinquième match de cette demi-finale de l'association de l'Est, le Tricolore fera face à l'élimination lorsqu'il sautera sur la glace du centre Molson.

François Lemenu

Presse Canadienne - RALEIGH

Le match disputé au Entertainment & Sports Arena a donné l'impression que les Hurricanes ont vraiment pris le contrôle de la série. Non seulement les Canes mènent-ils trois victoires à deux, mais ils ont affirmé leur supériorité dans bien des domaines.

La Caroline forme une équipe rapide, robuste, disciplinée dans son plan de match tout en ayant de la profondeur.

De plus, le gardien Arturs Irbe ne semble souffrir d'aucun complexe face à José Théodore. Le Canadien devra livrer sa meilleure performance de l'année s'il espère pousser la série à la limite de sept matches.

Martin Gélinas, Rob Brind'Amour, Ron Francis, en avantage numérique, Tommy Westlund et Bates Battaglia ont marqué pour les Hurricanes. Le trio de Bulis-Gilmour-Audette était sur la patinoire lors des deux premiers buts de la Caroline. Karl Dykhuis a privé Irbe d'un jeu blanc en fin de troisième.

UNE ERREUR D'AUDETTE

Les Hurricanes n'étaient pas parvenus à marquer en première période depuis le début de la série. Les joueurs de Paul Maurice ont corrigé cette lacune quand Gélinas a déjoué Théodore d'un bon tir des poignets à 3:17 du premier engagement.

Donald Audette a été responsable du but lorsqu'il a perdu la rondelle le long de rampe à la



ASSOCIATED PRESS

Jan Bulis, du Canadien, ne peut que constater les dégâts à la suite du but marqué par Martin Gélinas des Hurricanes. Sur la photo, Gélinas est félicité par Jeff O'Neil et Sean Hill. Montréal fait maintenant face à l'élimination.

droite de Théodore. Gélinas s'est emparé du disque pour se diriger vers le filet en toute liberté. Il a habilement eu raison du gardien du Canadien.

La période s'est déroulée à l'image de la série, les Hurricanes dominant 12-5 dans les tirs. Oleg Petrov a obtenu la seule bonne occasion de marquer du Canadien au cours du premier vingt.

Le Canadien a haussé son jeu d'une coche en deuxième. Mais Irbe a été solide, repoussant les

17 tirs du Tricolore qui a profité du repli défensif des Hurricanes. Encore une fois, Petrov a été l'attaquant le plus menaçant du Canadien. Sauf qu'il n'a jamais pu conclure.

Les Hurricanes ont pu doubler leur avance même s'ils n'ont dirigé que sept lancers. Brind'Amour a déjoué Théodore d'un tir balayé à 2:13 après avoir échappé à son vis-à-vis Doug Gilmour. Erik Cole lui avait refilé le disque après l'avoir soutiré à Andrei Markov.

Francis a concrétisé la victoire de la Caroline durant un jeu de puissance à 3:40 du troisième vingt. Le capitaine des Hurricanes a saisi son propre retour pour loger le disque derrière Théodore. Westlund a ajouté un quatrième but à 11:18 d'un tir de près.

Dykhuis a évité le jeu blanc au Canadien à l'aide d'un lancer frappé à 14:32. Le match était toutefois terminé depuis longtemps déjà. Battaglia a conclu à 16:13.

Juneau n'a pas apprécié l'effort de certains coéquipiers

François Lemenu

Presse Canadienne - RALEIGH

Joé Juneau n'a pas caché sa déception. Le vétéran n'a pas apprécié l'effort de certains de ses coéquipiers.

«Il y a des gars qui ne se sont pas brûlés aujourd'hui. Ils vont avoir en masse d'énergie pour le sixième match.»

Sans les nommer, Juneau faisait allusion à Donald Audette, Doug Gilmour et Jan Bulis qui ont tous terminé le match avec un différentiel de moins -3. Stéphane Quintal et Sheldon Souray ont aussi vécu une journée difficile, puisqu'ils ont terminé la rencontre avec une fiche de moins -2.

Juneau a quand même tenu à

rendre hommage aux Hurricanes qui ont disputé une rencontre presque sans bavure.

«C'est une équipe qui ne triche pas. Leurs joueurs jouent bien dans leur zone. C'est un club qui ne commet pas d'erreurs. Un peu à la manière des Sénateurs. Demandez à Carbo comment Dallas a remporté la coupe. C'est toujours l'équipe qui fait le moins d'erreurs, a-t-il répondu. Il est important de bien regarder les vidéos et d'écouter les directives des entraîneurs. On a des choses à corriger d'ici la prochaine partie.»

José Théodore a maintenant concédé neuf buts en deux matches. Pourtant, il ne peut être tenu responsable de la défaite.

«Ils ont profité d'une rondelle

sautillante pour marquer le premier but. En deuxième, on a beaucoup mieux joué. Malheureusement, on n'est pas parvenu à aller chercher le but égalisateur.»

Théodore croit toujours aux chances du Canadien d'enlever la série, même si les Hurricanes semblent avoir le momentum.

«On retourne à la maison et une victoire nous remet dans la série, a-t-il déclaré. Pour l'emporter, on va devoir se vider. Tous les joueurs vont devoir se présenter.»

Selon Patrice Brisebois, le match s'est joué en deuxième



ASSOCIATED PRESS

Les Hurricanes ont attaqué la forteresse de Théodore.

période. Le Canadien a obtenu 17 lancers contre sept.

«Le match s'est joué là, a-t-il dit. C'est très frustrant. Leur troisième but, ça nous a tué.

«On va devoir se préparer pour le sixième match comme s'il s'agissait d'une septième rencontre.»



Sommaire

PREMIÈRE PÉRIODE

1. Caroline, Martin Gélinas 2 (sans aide)3:17
Pénalités — Markov Mtl 12:12, Vasicek Car 14:55

DEUXIÈME PÉRIODE

2. Caroline, Rod Brind'Amour 3 (Cole, Battaglia)2:13
Pénalités — Wallin Car 4:29.

TROISIÈME PÉRIODE

3. Caroline, Ron Francis 3 (Brind'Amour, Hill)3:40 (an)
4. Caroline, Tommy Westlund 1 (O'Neil, Gélinas)11:18
5. Montréal, Karl Dykhuis 1 (Lindsay, Juneau)14:32
6. Caroline, Battaglia 4 (Cole)16:13
Pénalités — Juneau Mtl 2:14, Hedican Car 4:11, Odjick Mtl (incoordonnée) 17:50.

Gardiens — Montréal: Theodore (P,6-5); Caroline: Irbe (G,4-2).

Avantages numériques — Montréal: 0-3; Caroline: 1-4.

Arbitres — Paul Devorski, Brad Watson

Juges de ligne — Jean Morin, Tim Nowak.

TIRS AU BUT
Montréal..... 5 17 9 31
Caroline.....12 7 13 32
Assistance.....18 853



Un septième match

Les Sénateurs d'Ottawa ont raté leur rendez-vous avec l'histoire, hier soir, au centre Corel.

Martin Comtois
mcomtois@ledroit.com

Avec une chance en or d'accéder à la finale de conférence pour la première fois depuis leur retour dans la LNH, les Sénateurs ont déçu leurs partisans qui étaient prêts à célébrer. Les joueurs de Jacques Martin ont laissé filer une avance de 2-0, tôt en première période, et se sont inclinés 4-3 aux mains des Maple Leafs de Toronto.

C'est Alexander Mogilny qui a fait la différence dans cette défaite crève-cœur pour les Sénateurs en marquant à la quatrième minute du dernier tiers.

La série est maintenant égale 3-3 et le match décisif aura lieu demain au centre Air Canada. Il s'agira seulement de la deuxième fois de leur histoire que les Sénateurs se retrouvent impliqués dans une septième rencontre.

Ils avaient perdu 3-2 en prolongation contre les Sabres de Buffalo en 1997.

Si les Sénateurs se retrouvent dans une telle situation à nouveau, ils n'ont que Ricard Persson à blâmer. Celui qui remplaçait Zdeno Chara a écopé d'une pénalité majeure en fin de première période qui a donné un second souffle aux visiteurs.

Persson a été expulsé de la rencontre pour avoir poussé Tie Domi tête première contre la bande.

Avec le défenseur suédois au vestiaire, Toronto a marqué deux fois sur le jeu de puissance, grâce à Bryan McCabe et Gary Roberts. Ces filets créaient l'égalité 2-2 dans un match qui était alors dominé par les Sénateurs.

Ces derniers s'étaient donné un coussin avec des buts rapides de Marian Hossa et Daniel Alfredsson dans les cinq premières minutes de la période.

Ottawa avait aussi muselé l'attaque des Leafs, qui a mis 10:18 minutes avant d'obtenir un premier tir sur Patrick Lalime.

Auteur de 15 arrêts, le gardien québécois a été victime de quatre buts, un sommet dans un match pour lui durant les présentes séries. Il a cédé également en deuxième période devant Roberts, encore lui.

C'était un neuvième point en six matches contre les Sénateurs pour le vétéran Leafs. Son but donnait les devants 3-2 à son équipe.

Todd White allait ramener les deux équipes à égalité 3-3 avec une belle pièce de jeu individuel à la fin de ce second engagement. Il s'est faufilé entre les défenseurs Bryan McCabe et Tomas Kaberle pour surprendre Curtis Joseph.

Le gardien des Maple Leafs n'a rien donné par la suite. Il a fait face à 23 tirs.



Curtis Joseph, des Leafs, exprime sa joie après avoir écoulé les dernières secondes du match d'hier qui s'est soldé par une victoire des Maple Leafs, 4-3, sur les Sénateurs.

«J'ai laissé tomber mes coéquipiers» — Persson

Martin Comtois
mcomtois@ledroit.com

Un joyeux luron dans la vie, Ricard Persson n'a jamais paru aussi ébranlé depuis son arrivée à Ottawa. «Je me sens très mal», a-t-il dit après la défaite.

Prenant le blâme, le défenseur suédois a offert des réponses courtes.

«J'ai laissé tomber mes coéquipiers, a-t-il ajouté. Je ne voulais pas blesser Domi. Je voulais l'empêcher d'effectuer un jeu.»

Sa pénalité majeure a coûté deux buts et peut-être la série aux Sénateurs.

Le défenseur a soutenu qu'il aura besoin de temps pour oublier ce triste épisode. Persson semblait déçu aussi de la réaction de ses coéquipiers. Personne dans le vestiaire n'est venu le reconforter.

Devant les médias, les autres joueurs ont toutefois défendu Persson.

«Je me sens mal pour lui, surtout que c'est un bon gars, a réagi Benoît Brunet. Ce n'est pas de sa faute si nous avons perdu.»

Brunet s'en voulait. Il avait une chance en troisième période de créer l'égalité et de forcer la tenue d'une prolongation.

Posté dans l'enclave, il a envoyé la rondelle sur le poteau. «Je ne sais pas comment j'ai pu manquer le filet désert», a-t-il affirmé.

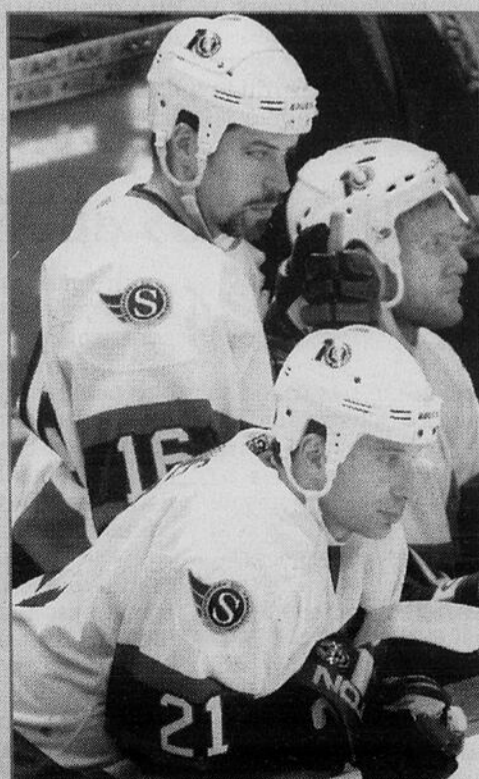
De son côté, Radek Bonk a soutenu qu'il avait commis une erreur dans son territoire sur le but gagnant de Mogilny. «J'ai raté ma passe et elle s'est ramassée dans les patins de Martin Havlat. C'est de ma faute», a mentionné l'attaquant tchèque.

Pour sa part, Chris Phillips a parlé d'une belle occasion que les Sénateurs venaient de rater. «Nous voulions en finir immédiatement», a-t-il avoué. Nous savions toutefois qu'ils se battraient jusqu'à la toute fin. Ils ne nous ont jamais lâché.»

Le capitaine Daniel Alfredsson, lui, pensait déjà au prochain match. «Nous avons déjà gagné deux fois à Toronto. Nous pouvons réussir l'exploit une troisième fois», a-t-il dit.

«Si nous regardons la partie que nous venons de disputer, il y a des points encourageants. Nous avons eu un bon départ et nous avons le contrôle jusqu'à la pénalité majeure qui aurait pu être une mineure si Domi n'avait pas été coupé au front.»

«Nous allons rebondir», a-t-il déclaré.



Steve Martins (21), Jody Hull (16) et Magnus Arvedson ne peuvent que constater les dégâts.

Encore Roberts

Marc Brassard
mbrassard@ledroit.com

Gary Roberts refuse de laisser mourir les Maple Leafs.

Auteur de deux buts et une passe dans la victoire de 4-3 des siens pour forcer la tenue d'un septième match dans cette série contre les Sénateurs, le vétéran réalise cependant que sa troupe n'est pas nécessairement dans le siège du conducteur alors qu'elle retourne à Toronto.

«On les a battus chez eux et ils nous ont battus chez nous. Cette série est tellement drôle, tu penses avoir le momentum et soudainement tu ne l'as plus. Alors cette victoire ne veut pas dire qu'on l'a, on sait que ça ne sera pas facile contre eux mardi», a-t-il dit.

Le vent a tourné dans cette rencontre quand Ricard Persson a frappé Tie Domi par derrière.

Domi en a été quitte pour plusieurs points de suture, mais il était prêt à sacrifier son visage pour gagner.

«Je me fais achaler pour mon visage depuis que je suis tout petit, mais là il a rapporté, a-t-il blagué. J'ai été étourdi sur le coup, je ne me souviens pas de grand-chose avant de me retrouver sur la table pour me faire coudre. Je n'aime pas vraiment les aiguilles et les points, mais ça s'est avéré le point tournant de la rencontre, je vais les accepter dans une telle situation. Oubliez ma tête, tout ce qui m'importe c'est qu'on ait gagné.»

Dans un autre coin du vestiaire, Alexander Mogilny savourait bien modestement son but victorieux, qui était aussi son premier dans cette série contre les Sénateurs.

«J'obtenais tellement de chances de marquer, il fallait bien que ça rentre à un moment donné, a-t-il souligné. Travis (Green) a profité d'un revirement pour me refiler la rondelle seul devant. J'ai juste tenté quelque chose de différent au lieu de tout simplement lancer. Lalime est un gros bonhomme et il n'y a pas beaucoup de trous. J'ai été chanceux, ça a fonctionné.»

Mogilny ne prenait cependant pas le crédit pour l'importante victoire des siens: «Gary (Roberts) et Alyn (McCauley) ont vraiment le numéro des Sénateurs, on ne fait que s'accrocher à la queue de leurs vestons, ainsi qu'à celle de Cujo», a-t-il ajouté.



4



3

Sommaire

PREMIÈRE PÉRIODE

1. Ottawa, Hossa 4 (Ylonen, McEachern)	1:05
2. Ottawa, Alfredsson 7 (Ylonen)	4:39
3. Toronto, McCabe 3 (Roberts, McCauley)	13:01 (an)
4. Toronto, Roberts 6 (Hoglund, McCauley)	17:20 (an)
Pénalité — Corson Tor 2:17, Neil Ott 9:41, Persson Ott (majeure, inconduite) 12:39, Mogilny Tor 13:43, Bonk Ott 18:10.	

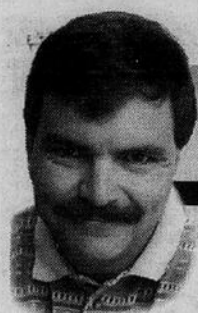
DEUXIÈME PÉRIODE

5. Toronto, Roberts 7 (Corson, Healey)	13:09
6. Ottawa, White 2 (Alfredsson, Hnidy)	19:35
Pénalités — Berg Tor 2:03, Phillips Ott 4:39, Ponikarovsky Tor 15:14, Berg, Corson Tor, Havlat Ott, Hossa Ott 15:54.	

TROISIÈME PÉRIODE

7. Toronto, Mogilny 5 (Green)	4:28
Pénalité — Berg Tor 13:27.	
Gardiens — Toronto: Joseph (G,7-6); Ottawa: Lalime (P,7-4).	
Avantages numériques — Toronto: 2-7; Ottawa: 0-4.	
Arbitres — Bill McCreary, Dave Jackson	
Juges de lignes — Brad Kovachik, Mark Wheeler	

TIRS AU BUT	Toronto	7	6	6	19
	Ottawa	9	10	4	23
	Assistance				18 500



Marc
Brassard
mbrassard@ledroit.com

VERS LA COUPE

Une punition coûteuse

Après Daniel Alfredsson qui est l'ennemi public numéro un à Toronto, son compatriote Ricard Persson est devenu *persona non grata* à Ottawa hier.

À son tout premier match de ces séries éliminatoires, envoyé dans la mêlée pour remplacer un Zdeno Chara blessé, le défenseur des Sénateurs a mis son équipe dans l'embarras à 12:39 du premier tiers quand il a frappé Tie Domi par derrière à moins de deux pieds de la bande, l'envoyant tête première sur le rebord de celle-ci.

Jusqu'à ce qu'il écope de cette majeure, les arbitres n'ayant d'autre choix que de l'expulser du match pour avoir donné de la bande parce que Domi était ensanglanté, les Sénateurs avaient le plein contrôle de cette rencontre où ils cherchaient à en finir avec les tenaces Leafs.

Les buts de Marian Hossa et Daniel Alfredsson dans les cinq premières minutes de jeu avaient donné des ailes aux Sénateurs, qui tenaient les Leafs par les *cojones*.

Après 10 minutes de jeu, les visiteurs n'avaient même pas dirigé un seul tir en direction du gardien Patrick Lalime.

Mais la punition écopée par Persson est venue tout gâcher.

Mené par Gary Roberts, le jeu de puissance des Leafs a frappé deux fois pour ramener les deux clubs à la case zéro. Avant que Alexander Mogilny ne marque le but de la victoire en troisième, Roberts était sur la glace pour les 10 buts précédents des siens.

«Ça a changé l'allure du match», n'a pu que convenir l'entraîneur-chef des Sénateurs Jacques Martin après coup.

À part quelques séquences où ils ont mis énormément de pression sur les défenseurs des Leafs, délaissant la trappe pour y aller d'un échec-avant soutenu, les Sénateurs n'ont plus joué avec la même assurance par la suite.

«On s'est mis à jouer pas mal mieux après ces deux buts sur le jeu de puissance, a noté le pilote des gagnants Pat Quinn. Avant ça, c'était pas mal épeurant. Je ne reconnaissais même pas notre équipe tellement on jouait croche.»

Les Leafs ont capitalisé sur une couple d'autres erreurs pour marquer leurs deux autres filets, ne se laissant même pas abattre par la superbe pièce de jeu de Todd White qui créait l'égalité 3-3 à la dernière minute de la période médiane.

Même s'ils ont perdu ce qui a été le meilleur match de cette série, tout n'est quand même pas perdu pour les Sénateurs: ils ont une occasion de se reprendre alors qu'ils vont retourner dans la Ville-Reine demain soir pour un septième et ultime match.

Ce n'est que la deuxième fois de leur histoire qu'ils vont jouer une septième rencontre: la dernière est survenue lors de leur première incursion en séries. Qui ne se souvient pas du revers de 3-2 subi le 27 avril 1997 à Buffalo, lorsque le gardien Ron Tugnutt a échappé le tir de Derek Plante en prolongation?

Les Leafs, qui refusent de



Tie Domi a été blessé au front lorsque Ricard Persson l'a frappé par derrière en première période du match d'hier.

tomber malgré l'adversité, en seront déjà rendus à leur deuxième des présentes séries, eux qui ont défait les Islanders de New York 4-2 sur leur propre patinoire en première ronde.

Après les événements de vendredi dernier au Air Canada

Centre, ça risque d'être assez «rock and roll» pour la troupe dont le leader incontesté est Daniel Alfredsson. Mais dans cette série où l'inattendu semble être la norme plutôt que l'exception, il n'y a rien d'impossible.

Alfredsson a pu jouer tranquille

La question qui brûlait les lèvres d'un peu tout le monde avant le match d'hier soir était ni plus ni moins un sujet tabou.

«Non», a tout simplement répondu Daniel Alfredsson en matinée quand il s'est fait poser la fameuse question, à savoir s'il s'attendait à des représailles pour sa mise en échec douteuse qui a sorti Darcy Tucker des séries vendredi soir à Toronto, en plus de mener au but victorieux qu'il a lui-même marqué.

«On ne parle pas de ça», a aussi déclaré le dur à cuire des Maple Leafs, Tie Domi, qui a été victime d'un coup où il y avait moins d'équivoque quand Ricard Persson l'a plaqué par derrière au premier tiers du match d'hier soir, ce qui a entraîné son expulsion du match.

Pourtant, on serait porté à penser qu'une revanche serait très recherchée par un gars comme Shayne Corson, le

beau-frère de Tucker.

Mais comme l'enjeu était énorme hier, tout comme il le sera demain, Alfredsson n'a pas été importuné. Personne n'a cherché à le blesser.

En deuxième période, il s'est retrouvé au milieu d'une mêlée, mais même si Domi était dans les parages, il n'a reçu que quelques injures bien senties. Alfredsson a par contre été hué par les nombreux partisans des Leafs présents au centre Corel.

«Je ne pense pas qu'il va y avoir des niaiseries parce que le match va être serré, avait noté Benoît Brunet en matinée. De toute façon, selon moi, c'était une mise en échec légale. Ça donnerait quoi de chercher à blesser un gars.»

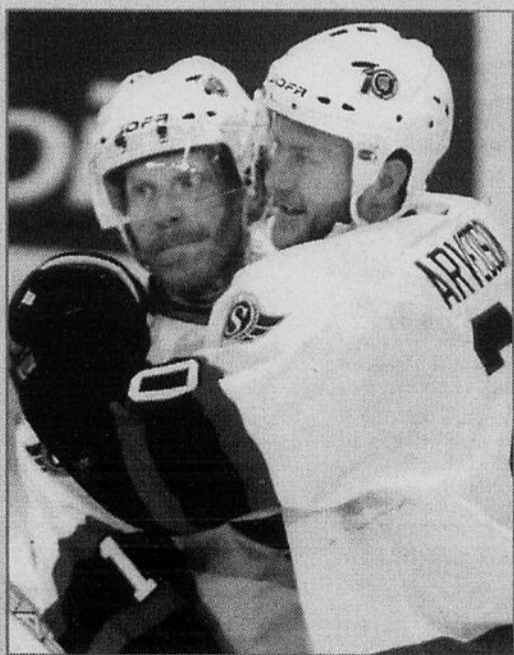
Amplifiée par les médias, la controverse ce qui sera à tout jamais connu comme LA plus retentissante mise en échec de l'histoire des Sénateurs a quand même été tempérée parce que Alfredsson n'est pas reconnu comme un joueur salaud.

Et puis il y a aussi le fait que la LNH n'a pas jugé bon de réviser le jeu, et que Tucker a déclaré samedi qu'il n'en voulait pas à Alfredsson, même si le coup lui a valu une dislocation de l'épaule et un os cassé dans la région du dos.

PAS DE RANCOEUR

«Je n'ai pas de rancœur envers lui, je ne pense pas qu'il cherchait à me blesser, a-t-il déclaré. Il essayait de finir sa mise en échec. Mais c'était une punition. Ma blessure n'est pas ce qui me déçoit, ce n'est pas moi le centre d'attraction.

Quand on vit par l'épée, on peut périr par l'épée. Mais il y a 24 gars qui luttent pour une coupe Stanley dans ce vestiai-

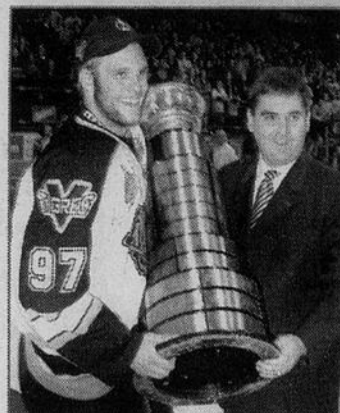


Daniel Alfredsson est félicité par Magnus Arvedson après son but.

re. Qu'une punition n'ait pas été appelée est ridicule.»

Ça, c'est la version officielle de Tucker.

AUJOURD'HUI!



PRESSE CANADIENNE

Les Tigres champions

Il leur a fallu 15 ans pour le faire, mais les Tigres de Victoriaville ont finalement récolté leur premier championnat de la LHJMQ.

Ils ont récolté une victoire chaudement disputée de 5-3 contre le Titan d'Acadie-Bathurst, hier, devant 2750 spectateurs fort bruyants à l'Amphithéâtre Gilbert-Perreault, pour ainsi remporter la série finale de la coupe du Président 4-2.

Les Tigres participeront donc au tournoi de la coupe Memorial, qui s'amorcera samedi à Guelph. Le président de la LHJMQ, Gilles Courteau, a remis la coupe du Président au capitaine des Tigres, Carl Malette.

Marathon d'Ottawa

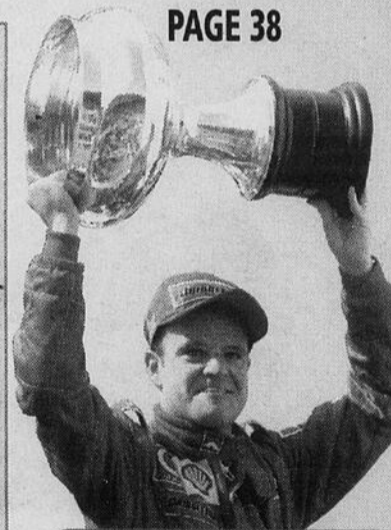
Nderitu conserve son titre

PAGE 37

Formule un

Controverse en Autriche

PAGE 38



Expos

700^e victoire pour Robinson

PAGE 39

La parole est à vous

Pour tout commentaire sur l'actualité sportive, pour suggérer des idées de reportage ou pour dénoncer une situation, laissez votre message au numéro suivant:

562-7547

0\$

**AUCUN PAIEMENT AVANT
90 JOURS***
AU FINANCEMENT À L'ACHAT†

MAZDA L'ÉVÉNEMENT le printemps S'ÉCLATE



Mazda Protégé5 2002



« La voiture de l'année »
Le Guide de l'auto 2002, Jacques Duval

Louez à partir de **249\$**
PAR MOIS, POUR 48 MOIS*
TRANSPORT ET PRÉPARATION INCLUS
COMPTANT INITIAL DE 1 995\$

Obtenez **1,9%**
DE FINANCEMENT
À L'ACHAT JUSQU'À 36 MOIS

Équipée pour l'action: • Roues de 16 po en alliage • Moteur 4 cyl. de 2L à DACT et 130 ch • Compte-tours • Radio AM/FM stéréo avec lecteur CD • Ensemble GFX • Régulateur de vitesse • Phares antibrouillards • Essuie-glace de lunette • Freins antiblocage avec système de répartition de freinage électronique • Console centrale • Banquette arrière 60/40 • Deux coussins de sécurité avant à action atténuée • Sièges en tissu de type sport • Glaces à commande électrique et téléverrouillage • Indicateurs du tableau de bord à fond blanc • Et plus encore

Mazda Protégé SE 2002



« La voiture la plus vendue »
au Québec en 2001**

Meilleure voiture économique



Louez à partir de **189\$**
PAR MOIS, POUR 48 MOIS*
TRANSPORT ET PRÉPARATION INCLUS
COMPTANT INITIAL DE 1 995\$

Obtenez **1,9%**
DE FINANCEMENT
À L'ACHAT JUSQU'À 36 MOIS

Équipée pour le plaisir: • Banquette arrière à dossier 60/40 rabattable et verrouillable • Radio AM/FM stéréo avec lecteur CD et 4 haut-parleurs • Volant inclinable • Essuie-glace à balayage intermittent • Deux coussins de sécurité avant et arrière • Roues de 14 po avec enjoliveurs intégraux • Et plus de 60 autres caractéristiques de série

Puissant moteur de 2 L et 130 ch de série sur les modèles LX et ES

Mazda Tribute DX 2002



Meilleur achat
Carguide 2002

Louez à partir de **299\$**
PAR MOIS, POUR 48 MOIS*
TRANSPORT ET PRÉPARATION INCLUS
COMPTANT INITIAL DE 2 495\$

Obtenez **4,9%**
DE FINANCEMENT
À L'ACHAT JUSQU'À 36 MOIS

• Moteur 4 cyl. de 2L avec boîte manuelle 5 vitesses • Climatiseur • Conception OptiSpace qui en fait le plus spacieux de sa catégorie • Deux coussins de sécurité avant et avant latéraux • Radio AM/FM stéréo avec lecteur CD • Hayon à double accès • Traction avant • Volant inclinable

Moteur V6 disponible

Mazda 626 LX-14 2002



Louez à partir de **299\$**
PAR MOIS, POUR 48 MOIS*
TRANSPORT ET PRÉPARATION INCLUS
COMPTANT INITIAL DE 1 995\$

Achetez à partir de **21 995\$****

Et obtenez **0%**
DE FINANCEMENT
À L'ACHAT JUSQU'À 36 MOIS

• Moteur 2L à DACT et 16 soupapes • Roues de 15 po • Boîte manuelle 5 vitesses • Téléverrouillage • Console centrale • Banquette arrière à dossier 60/40 avec accoudoir central • Climatiseur • Radio AM/FM stéréo et lecteur CD • Glaces de teinte foncée, à commande électrique • Serrures des portes et miroirs chauffants à commande électrique • Deux coussins de sécurité • Freins à disque avant • Barres stabilisatrices avant et arrière

Mazda MPV DX 2002



Louez à partir de **289\$**
PAR MOIS, POUR 48 MOIS*
TRANSPORT ET PRÉPARATION INCLUS
COMPTANT INITIAL DE 3 995\$

Obtenez **1,9%**
DE FINANCEMENT
À L'ACHAT JUSQU'À 36 MOIS

• Nouveau moteur V6 3L de 200 ch • Nouvelle boîte automatique 5 vitesses • Radio AM/FM stéréo avec lecteur CD, commandes audio montées sur le volant • Climatiseur • Deux coussins de sécurité avant (coussins latéraux livrables en option) • Sièges baquets de 2^e rangée Side-by-Slide™ • Banquette de 3^e rangée Tumble-Under™ rabattable sous le plancher et orientable vers l'arrière • Portes coulissantes latérales avec glaces abaisantes

Lauréate du GUIDE DE L'AUTO 2002
pour une 3^e année consécutive

Mazda B3000 Dual Sport, cab. allongée 2002



« Camionnette importée la plus vendue »
au pays depuis 15 ans**

Louez à partir de **299\$**
PAR MOIS, POUR 48 MOIS*
TRANSPORT ET PRÉPARATION INCLUS
0\$ COMPTANT

Obtenez **1,9%**
DE FINANCEMENT
À L'ACHAT JUSQU'À 60 MOIS

• Moteur V6 3 L de 150 ch • Boîte manuelle surmultipliée 5 vitesses • Roues de 15 po en acier argent • Freins antiblocage aux quatre roues • Système d'immobilisation Securilock • Radio AM/FM stéréo avec lecteur CD • Barre stabilisatrice avant • Glace arrière coulissante • Prise d'alimentation auxiliaire de 12V • Banquette à dossier 60/40 avec accoudoir/rangement • Mini-console au plancher avec porte-gobelets • ET CLIMATISEUR

GARANTIE LEADERSHIP MAZDA Renseignez-vous sur notre remarquable garantie complète.
ASSISTANCE ROUTIÈRE 24 HEURES MAZDA Renseignez-vous sur le programme d'assistance routière Mazda, offert gratuitement avec toute nouvelle Mazda.



mazda
www.mazda.ca

INFORMEZ-VOUS AU SUJET DU PROGRAMME MAZDA POUR LES DIPLÔMÉS.

*Rapports de l'AIAMC, 1987-2001.

†Financement consenti aux particuliers par l'entremise de la Banque de Nouvelle-Écosse. Sur approbation du crédit. Autres taux de financement disponibles. **L'offre aux particuliers de « aucun paiement avant 90 jours » s'applique au financement à l'achat seulement sur toutes les Mazda neuves et débute à la date de livraison du véhicule à l'acheteur. Le nombre de mensualités choisi par le client n'est pas réduit mais reporté de 3 mois. Aucun intérêt pendant les premiers 60 jours. Après cette période, le montant du capital ainsi que les intérêts devront être payés en fonction du terme prévu au contrat. *Taux de location personnalisée Mazda: offres portant uniquement sur la location au détail des Mazda Protégé SE (modèle D4XM52AR00), des Mazda Protégé5 (modèle DST552AR00), des Mazda 626 LX-14 (modèle F4LS52AR00), des Mazda Tribute DX (modèle WS552AR00), des camionnettes Mazda B3000 (modèle XCXB52AR00) et des Mazda MPV DX (modèle URDZ72AR00) 2002 neuves. Comptant initial ou échange équivalent, premier versement mensuel et dépôt de sécurité de 250\$ (Protégé SE), de 300\$ (Protégé5), de 350\$ (camionnette B3000, 626 LX-14 et Tribute DX) et de 350\$ pour l'offre à 289\$ et de 450\$ pour l'offre à 379\$ (MPV DX) exigés. Aucun comptant initial sur les camionnettes Mazda B3000 ni sur les MPV DX sur l'offre à 379\$ par mois. Offres soumises à l'approbation de Crédit Mazda Canada inc. Limite de 80 000 km. Frais de 8¢ le km additionnel. Immatriculation, assurances et taxes en sus. ** offre réservée aux particuliers et portant sur les Mazda 626 LX-14 2002 neuves (modèle F4LS52AR00). Frais de transport et préparation (895\$), immatriculation, assurances et taxes en sus.

Les modèles illustrés peuvent différer et sont utilisés à titre indicatif seulement. Certains équipements illustrés peuvent être offerts en option ou de série sur d'autres modèles. Les stocks peuvent varier selon les concessionnaires. Les concessionnaires peuvent vendre ou louer à prix inférieurs. Voir un concessionnaire participant pour les détails. Aucune combinaison d'offres possible. Offres d'une durée limitée à compter du 6 mai 2002.

